

# EL LIBRO ESPAÑOL

NUMERO 244

ABRIL 1978



## CARPENTIER RECIBE EL PREMIO CERVANTES

● ARTICULO

**ESTA MILENARIA  
LENGUA NUESTRA**

● PANORAMA 1978

**LAS PYME-EDITORIALES:  
UN NUEVO ENFOQUE DE  
ANTIGUOS PROBLEMAS**

● BUENOS AIRES

Creciente importancia de la  
**"FERIA-EXPOSICION  
INTERNACIONAL DEL LIBRO"**

● SEMBLANZA

**E. ALARCOS LLORAT**  
Glosador "emilianense"  
del castellano

# » ENCUENTRE LA NUEVA DIMENSION DE BIBLOGRAF «

## ATLAS HISTORICO BASICO SPES

El carácter profundamente innovador de este Atlas Histórico Básico, se refleja principalmente en dos aspectos: su premeditada sencillez, sin requiebros literarios y la claridad en la exposición de los temas tratados. Todo lo que él contiene se ofrece a la vista, prácticamente de una sola vez.

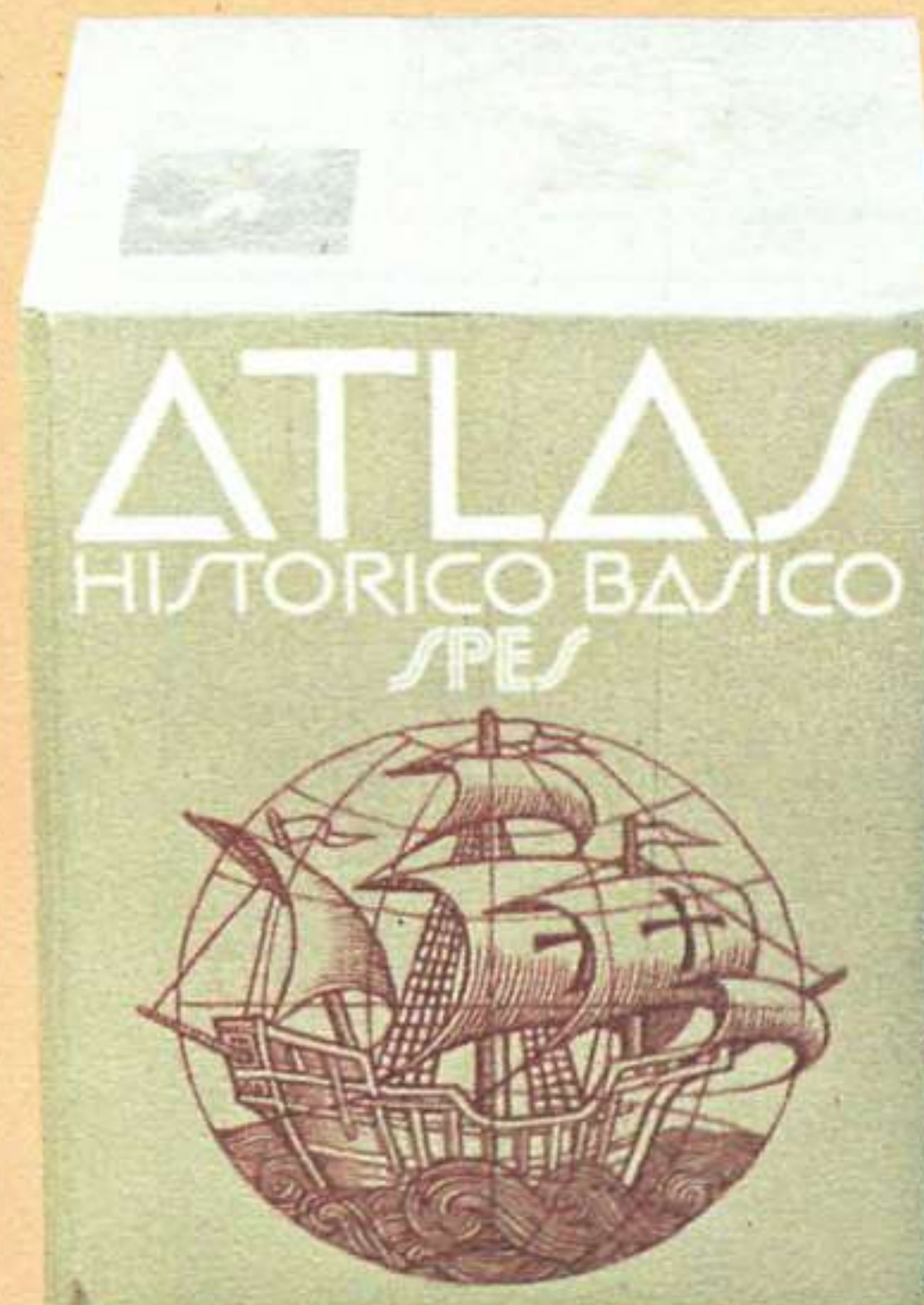
También queda clara su intencionalidad: facilitar un material básico para el estudio de la Historia en sus primeros niveles, e instrumentar un medio eficaz que familiarice al estudiante en el manejo de atlas históricos más complejos.

### FICHA TECNICA

Formato: 20 x 24,2 cm.

Páginas: 48 impresas a 4 tintas

Encuadernación: Simil tela, sobre un papel de primera calidad.



## ATLAS DIDACTICO UNIVERSAL SPES

El Atlas Didáctico Universal SPES, no pretende ser solamente un libro de consulta o un conjunto de mapas con una presentación adaptada a la capacidad infantil, sino que tiene un objetivo más profundo: el de introducir al niño en el proceso abstracto de la cartografía. Se trata de enseñar a leer un mapa a través de un proceso que lleva de la fotografía al dibujo y del dibujo al signo. El niño debe aprender un nuevo lenguaje y de este modo puede tener la seguridad de que cualquier símbolo o signo que vea en el mapa tiene una explicación al principio del libro.

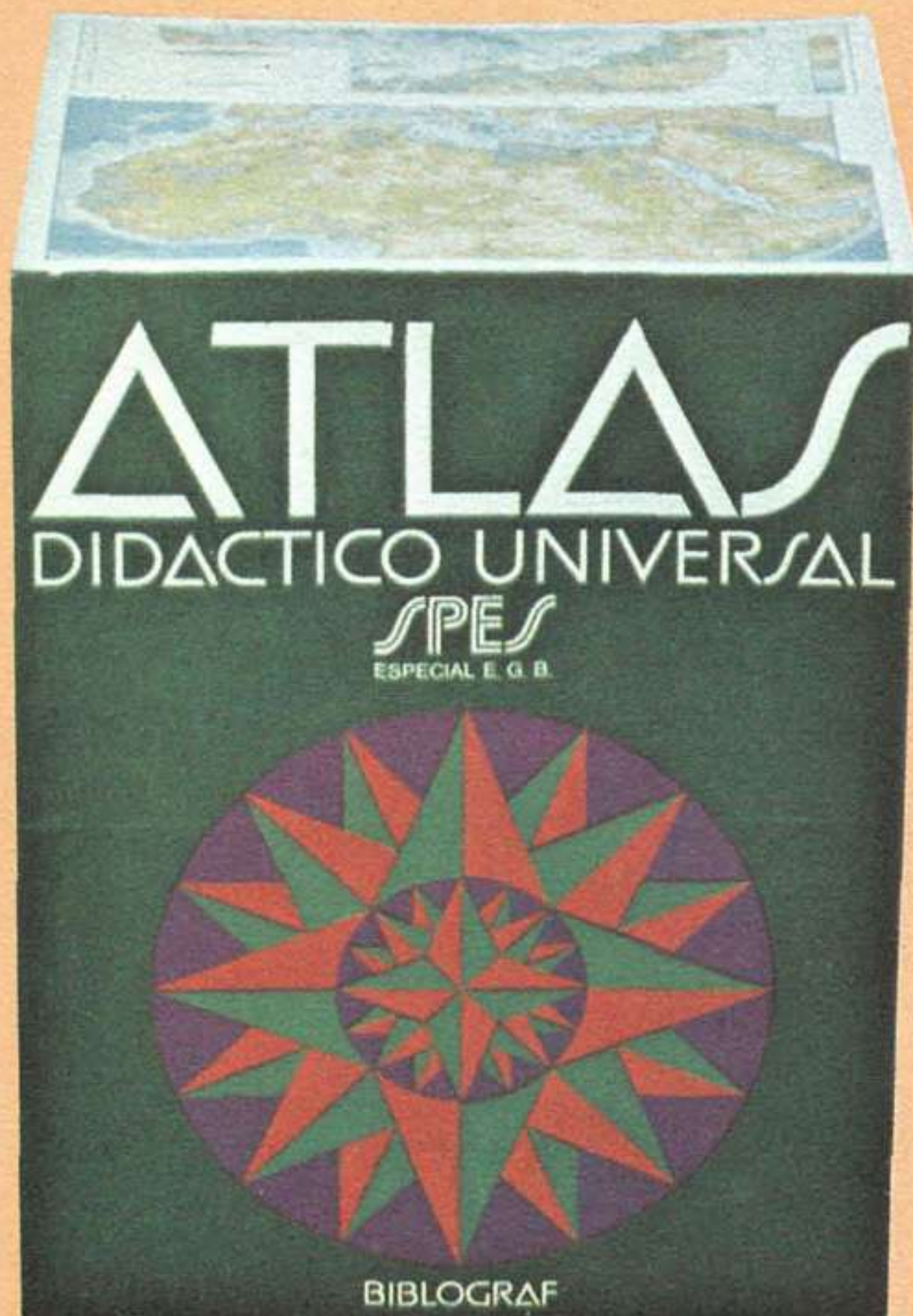
Se ha evitado que los mapas sean excesivamente densos en información. A su vez se ha empleado para los estados, ciudades, ríos, cordilleras, etc... las formas castellanas recibidas por el uso. De esta forma se ha conseguido que este Atlas pueda ser utilizado y asimilado por niños, a partir de los 7 años.

### FICHA TECNICA

Formato: 23 x 28 cm.

Páginas: 80 impresas a 4 tintas.

Encuadernaciones: Simil tela y rústica, sobre un papel de primera calidad.



Editados por:

## BIBLOGRAF, S.A.

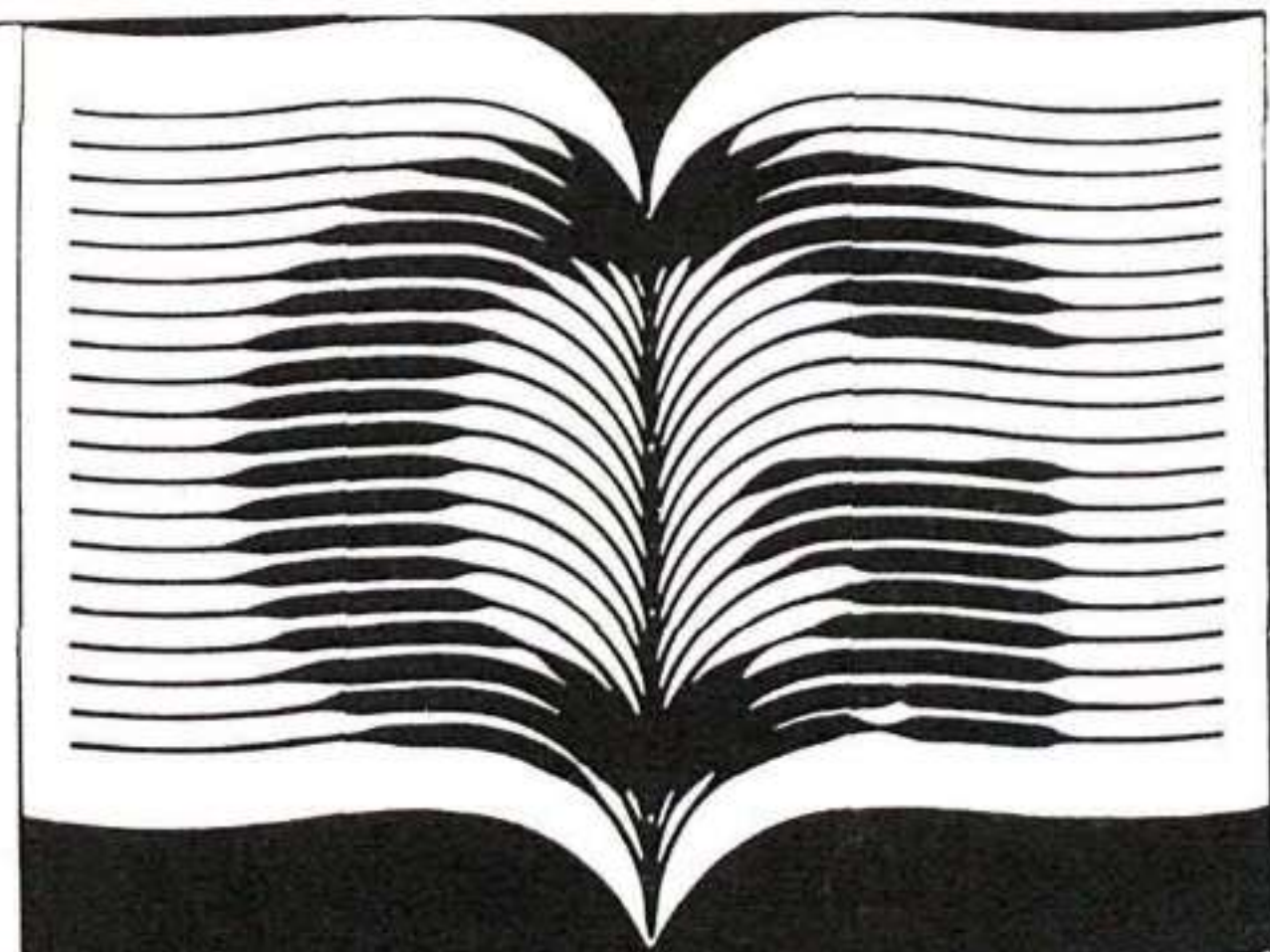
BRUCH, 151 BARCELONA (ESPAÑA)



Colección de atlas escolares SPES

NOVEDADES  
**grijalbo**

"Libros libres"



(PREMIO "EULALIO FERRER" 1977  
del Ateneo de Santander)

**Teresa March**  
**LOS INOCENTES**

Premio "Eulalio Ferrer" del Ateneo de Santander



**grijalbo**

**LOS  
INOCENTES**  
Teresa March

La historia de unos seres que perdieron la inocencia antes de tiempo a duros golpes de odio y de muerte. Sufrieron el hambre, los bombardeos, el miedo y la muerte sin apenas haber empezado a vivir.

Toda la España rota, ensangrentada, pasa por sus páginas. Y son unos ojos todavía inocentes los que la reflejan, fieles y puros testigos de una época que les tocó vivir.

ISBN: 84-253-0988-3 (tela)  
296 páginas, 20 x 13 cm.

ISBN: 84-253-0989-1 (rústica)  
296 páginas, 19 x 12 cm.

# Carroggio, s.a. de ediciones

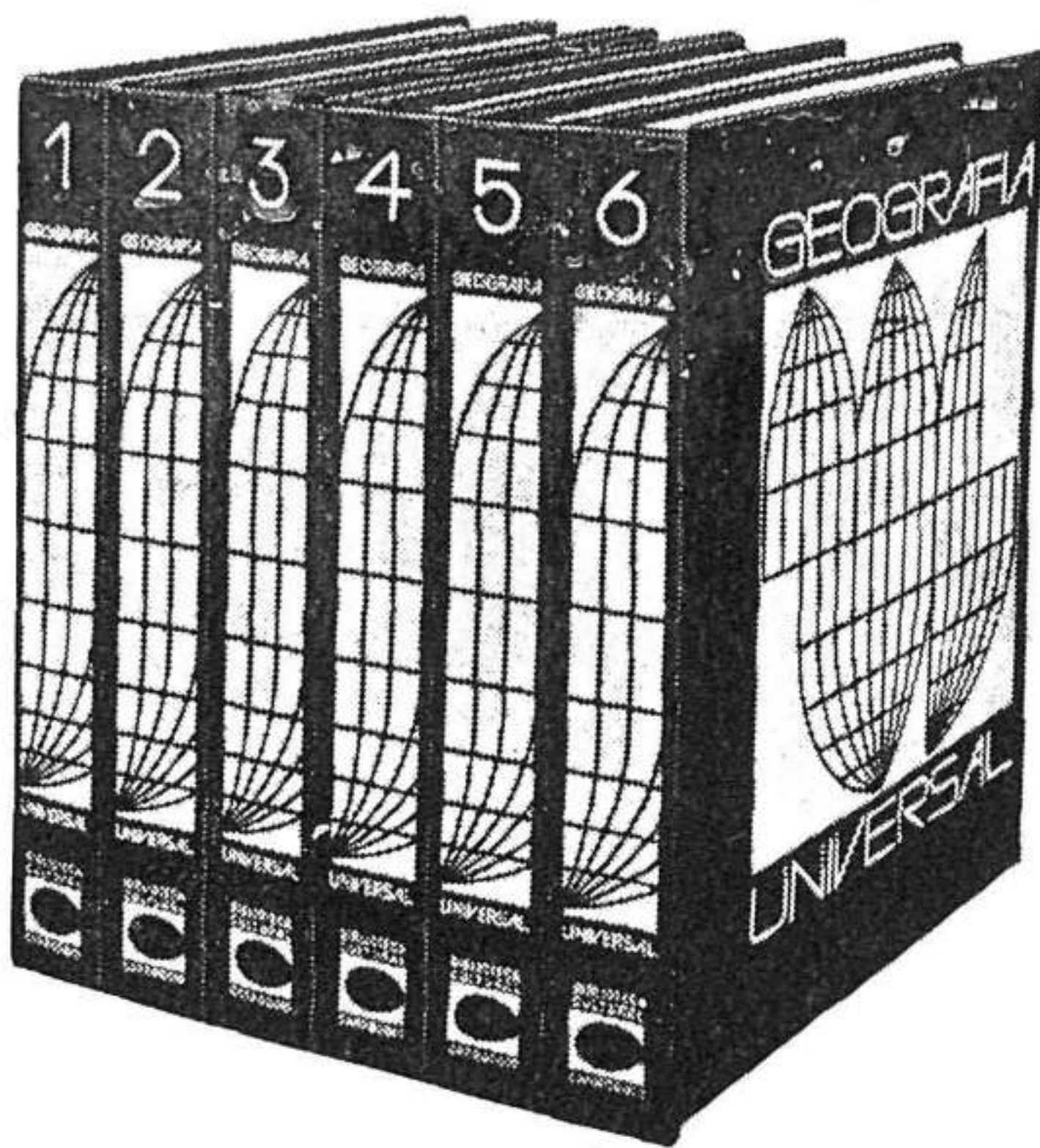
brinda dos obras de autentico valor cientifico que se consultan,  
se leen y se disfrutan como apasionantes libros de viajes y aventuras.

## GEOGRAFIA UNIVERSAL

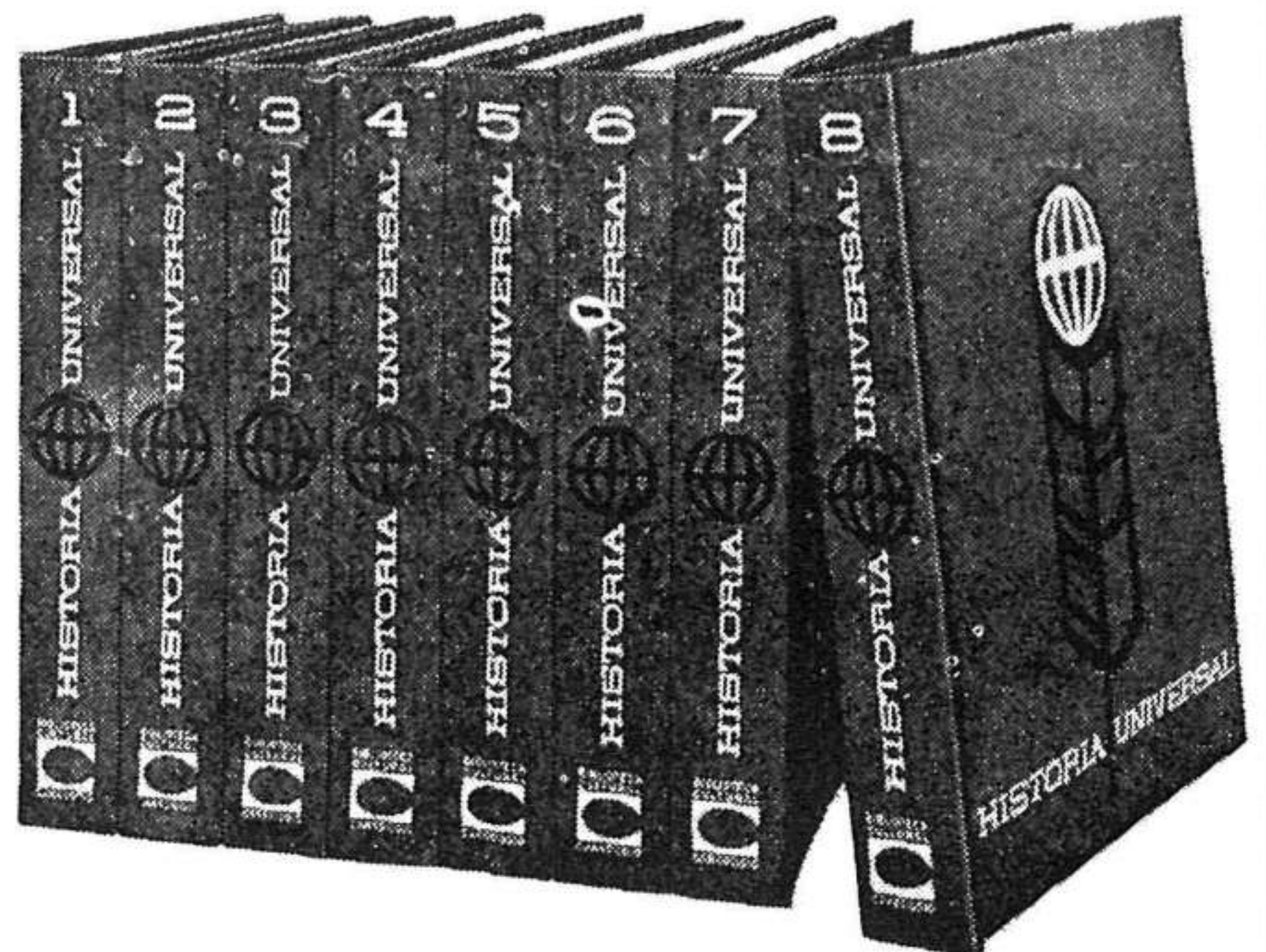
UNA VISION PROFUNDA DE LOS PUEBLOS Y SUS GENTES

## HISTORIA UNIVERSAL

LA VERDAD HISTORICA DESDE LOS ORIGENES DEL HOMBRE HASTA NUESTROS DIAS

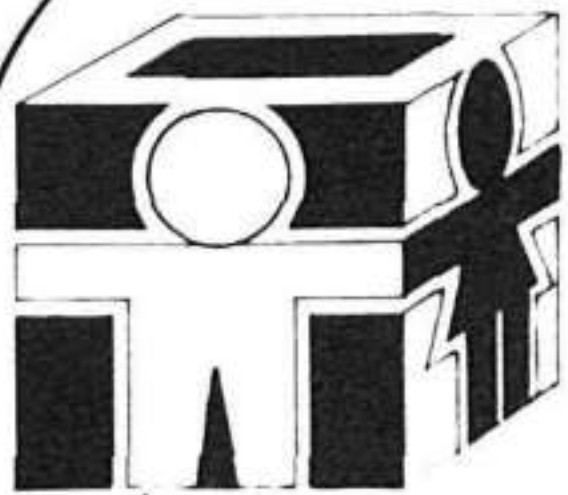


6 VOLUMENES DE 21 X 23  
1200 FOTOGRAFIAS A TODO COLOR  
Y BLANCO Y NEGRO. MAS DE 150 MAPAS  
A PAGINA Y DOBLE PAGINA.  
INDICES COMPLETOS QUE FACILITAN LA  
RAPIDA CONSULTA.



8 VOLUMENES DE 21 X 23  
2000 FOTOGRAFIAS A TODO COLOR Y BLANCO Y NEGRO.  
UNA OBRA QUE RESPONDE A LAS PREGUNTAS  
QUE ACUCIAN AL HOMBRE DE HOY.

**carroggio s/a de ediciones** / Numancia, 72-74. Barcelona-15.



**Interduc/Schroedel**  
**●●●●● preescolar**

# **Una colección de juegos didácticos utilizados para la enseñanza preescolar en Europa**

UN MATERIAL EDUCATIVO QUE  
APORTA NUEVAS SOLUCIONES  
PARA EL DESARROLLO DE:

- \*PENSAMIENTO LOGICO
- \*CREATIVIDAD
- \*PSICOMOTRICIDAD
- \*EXPRESION DINAMICA
- \*ACTITUDES SOCIALES
- \*IMAGINACION
- \*CAPACIDAD DE EXPRESION

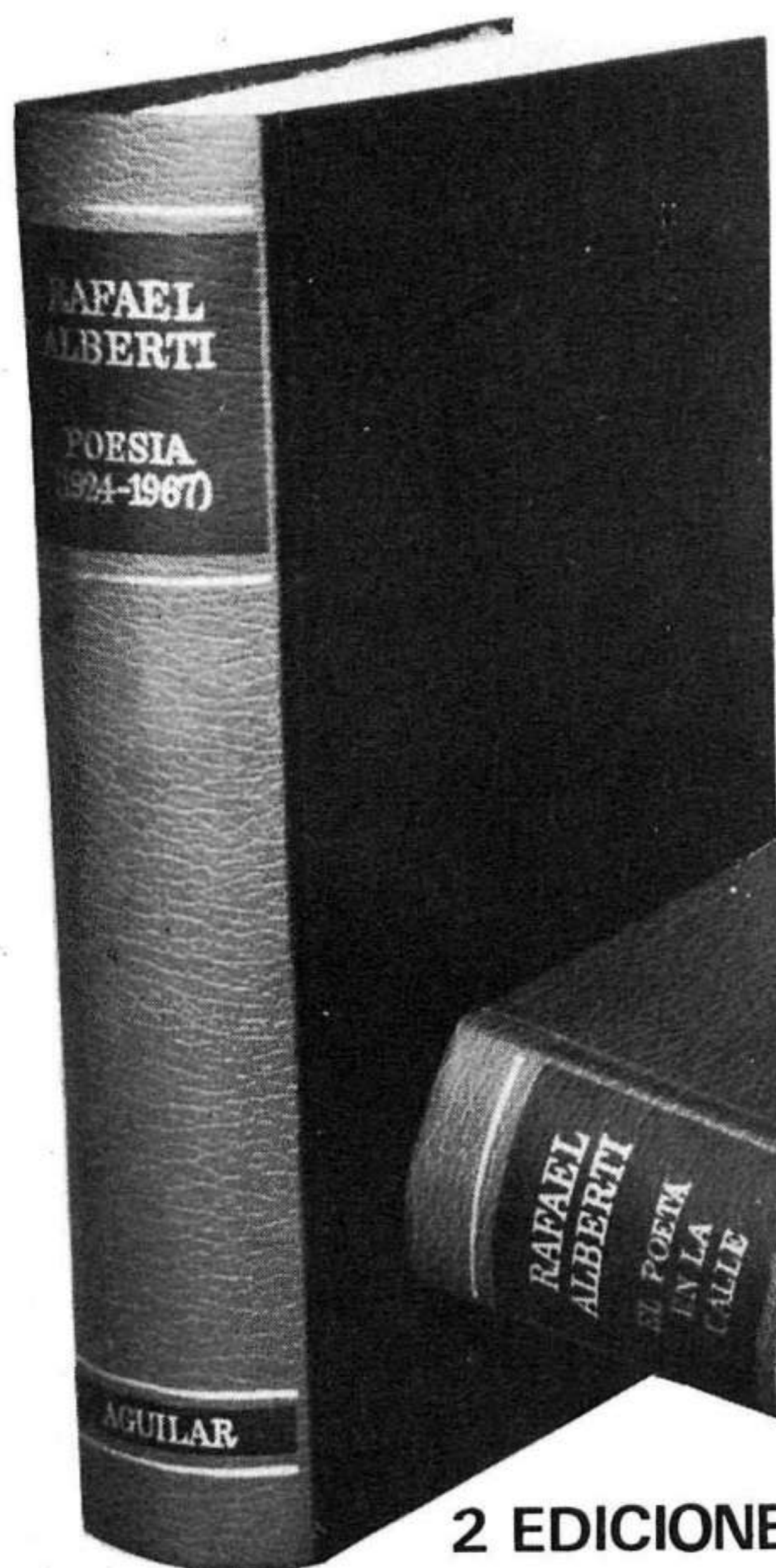
**Interduc/Schroedel**  
Libros educativos y material didáctico

Schroedel.

Capitán Haya, 3. Madrid-20  
Tels. (91) 455 57 87-8

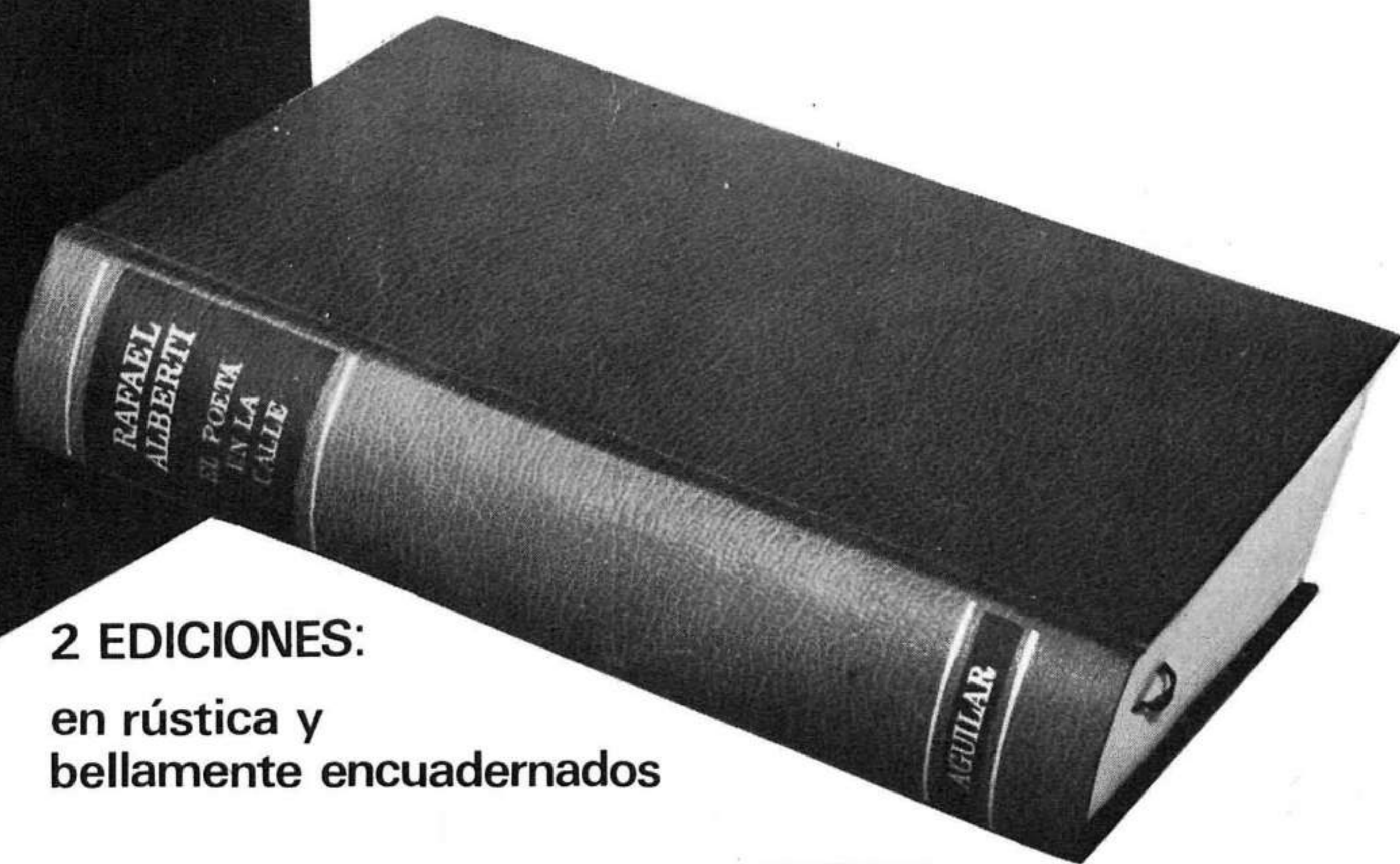
# Rafael Alberti

## OBRAS COMPLETAS



- I Poesía (1924-1967)
- II El poeta en la calle (obra civil)  
con un poema  
de Pablo Neruda

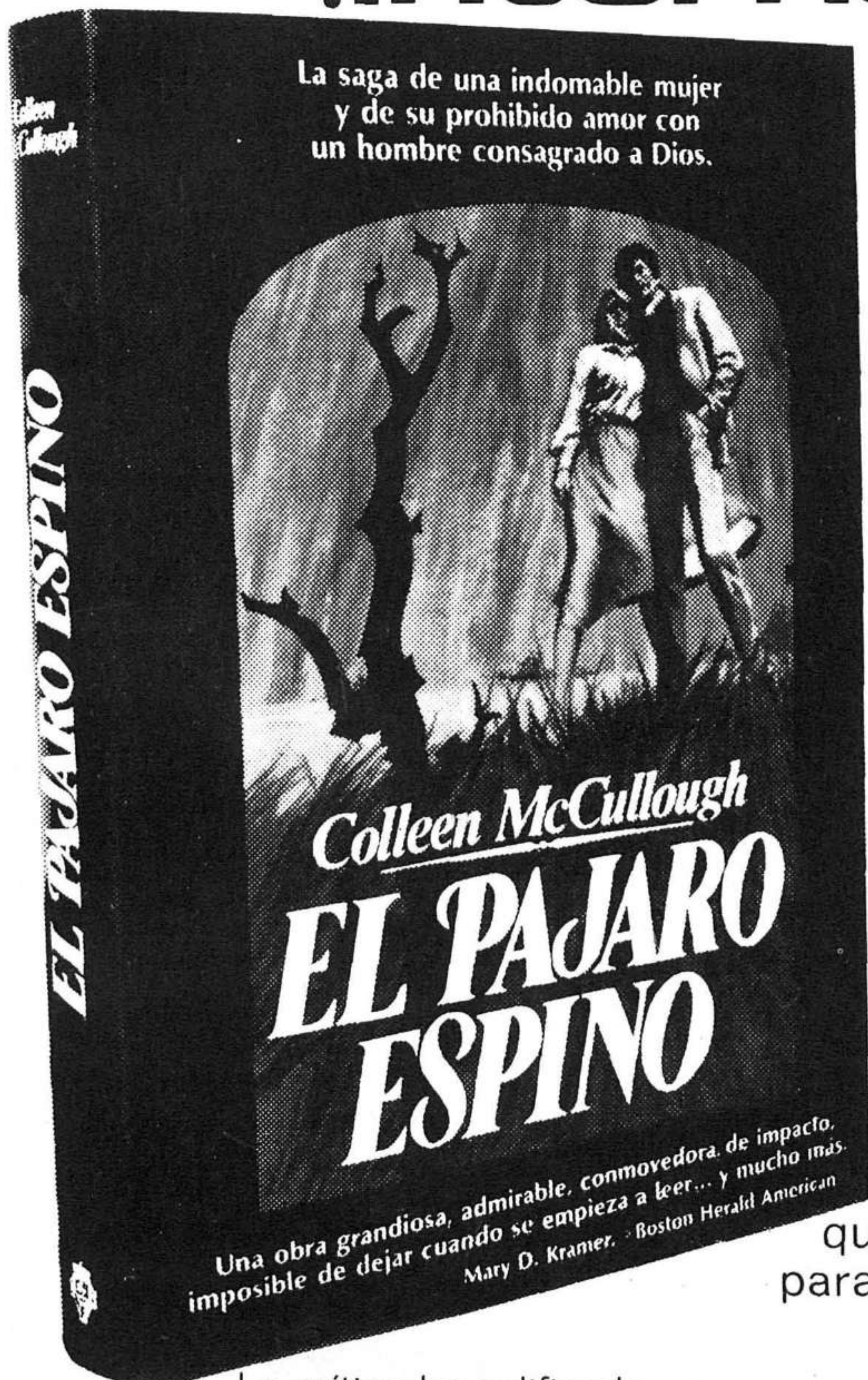
Edición al cuidado de AITANA ALBERTI



2 EDICIONES:  
en rústica y  
bellamente encuadernados

 **AGUILAR**

El último  
«best-seller»  
internacional.



La saga de una indomable mujer y de su prohibido amor con un hombre consagrado a Dios.

**EL PAJARO ESPINO**

Colleen McCullough

Dos mujeres en la vida de un sacerdote... La acaudalada Mary Carson, que le hizo llegar a cardenal, y la pequeña Meggie... que le dio un hijo. Pero él pertenecía a la Iglesia.

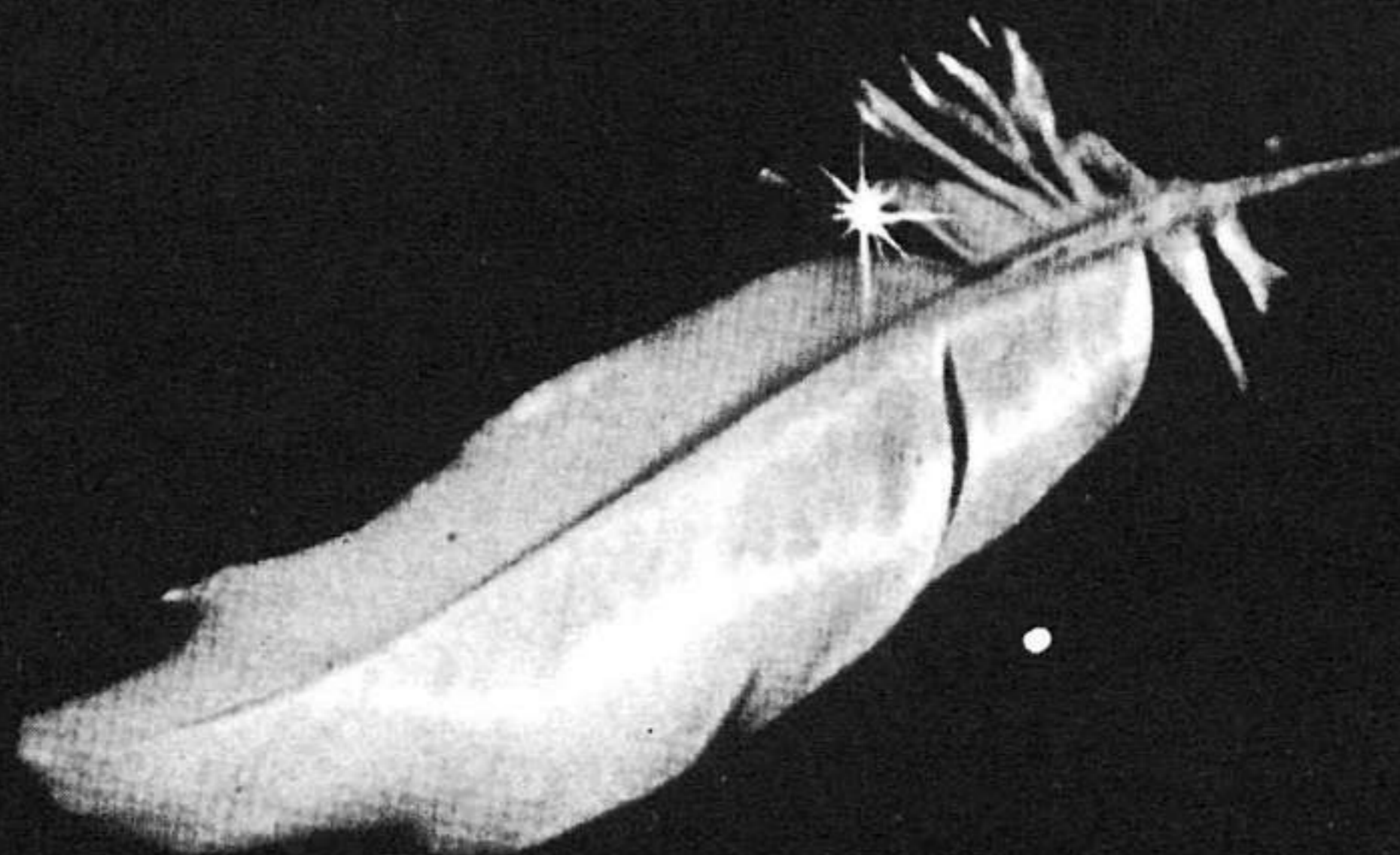
La larga historia de una familia campesina y la poética leyenda australiana de un pájaro que se clava en una espina para morir en ella cantando...

La crítica ha calificado la obra de «**admirable, conmovedora, grandiosa...**»

El público la mantiene **40 SEMANAS EN LA LISTA DE EXITOS** de Estados Unidos.

Es un libro de **PLAZA & JANES**.  
Pídalo en su librería

# ILUSIONES



**Richard Bach**

**pomaire**



editora



nacional

## les ofrece sus nuevas colecciones de bolsillo

### Colección ALFAR de poesía

**POEMAS DE WORDSWORTH.** Versión y prólogo de Jaime Siles y F. Toda.

170 págs., 175 ptas.

**LEE SIN TEMOR,** de Carlos Edmundo de Ory.

238 págs., 175 ptas.

**LOS CABALLISTAS,** de Rafael Torres Mulas.

114 págs., 175 ptas.

**OBRA POETICA COMPLETA DE CURROS ENRIQUEZ.** Edición bilingüe preparada por Celso Emilio Ferreiro.

536 págs., 350 ptas.

**POETICA DE MALLARME,** de Edison Simons.

221 págs., 200 ptas.

**MONSTRUORUM ARTIFEX,** de Alascok-Ish de Luna.

174 págs., 175 ptas.

**DIAS POR LA TIERRA,** de Carmen Conde.

163 págs., 175 ptas.

**LOS CUATRO LIBROS CARDINALES.** Obra poética reunida, de Aquilino Duque.

286 págs., 200 ptas.

**ARISTOTELES-HORACIO-BOILEAU, POETICAS,** de Aníbal González Pérez.

166 págs., 175 ptas.

**CONCIENCIA Y LENGUAJE EN LA OBRA DE JORGE GUILLEN,** de José Manuel Polo de Bernabé.

279 págs., 250 ptas.

**POESIA EN SEIS TIEMPOS,** de Juan Bernier.

189 págs., 200 ptas.

**ARDIENDO EN IRA,** de Antonio Aparicio.

148 págs., 175 ptas.

### Biblioteca de la literatura y el pensamiento universales e hispánicos

**EL PRINCIPIO FEDERATIVO,** de Proudhon. Edición de Juan Gómez Casas.

335 págs., 200 ptas.

**TRES COMEDIAS,** de Moliere. Edición preparada por Francisco Javier Hernández.

372 págs., 250 ptas.

**DOS GRANDES MAESTROS DEL TAOISMO,** de Lao Tse y Chuang Tzu. Edición preparada por Carmelo Elorduy.

652 págs., 400 ptas.

**DISCURSOS A LA NACION ALEMANA,** de Fichte. Edición preparada por María Jesús Varela y Luis Acosta.

379 págs., 250 ptas.

**AYAX-LAS TRAQUINIAS-ANTIGONA-EDIPO REY,** de Sófocles. Edición preparada por José María Lucas de Dios.

330 págs., 200 ptas.

**NUEVOS ENSAYOS SOBRE EL ENTENDIMIENTO HUMANO,** de Leibniz. Edición preparada por J. Echeverría Ezponda.

652 págs., 400 ptas.

**LAOCCONTE O SOBRE LAS FRONTERAS DE LA POESIA Y LA PINTURA,** de G. Ephraim Lessing. Edición preparada por Eustaquio Barjau.

294 págs., 200 ptas.

**TRATADO DE LA NATURALEZA HUMANA,** de David Hume. Edición preparada por Félix Duque.

2 vols. 902 págs., 500 ptas. (obra completa)

**LAZARILLO DE TORMES y segunda parte de la vida de Lazarillo de Tormes,** por Juan de Luna. Edición preparada por Pedro M. Piñero Ramírez.

262 págs., 200 ptas.

**LA CELESTINA,** de Fernando de Rojas. Edición fonológica de Manuel Criado de Val.

280 págs., 200 ptas.

**GALA DE CABALLEROS, BLASON DE PALADINES,** de Ibn Hudayl. Edición preparada por María Jesús Viguera.

242 págs., 175 ptas.

**TEATRO SELECTO,** de José Zorrilla. Edición preparada por J. de Entrambasaguas.

377 págs., 250 ptas.

**EL CONDE LUCANOR,** del Infante Don Juan Manuel. Edición preparada por A. M. Menchen.

346 págs., 250 ptas.

**SIETE TRATADOS. Réplica a un sofista seudocatólico,** de Juan Montalvo. Edición preparada por José L. Abellán.

234 págs., 200 ptas.

**ANTOLOGIA,** de Mariano J. de Larra. Edición preparada por Armando L. Salinas.

320 págs., 250 ptas.

### Biblioteca de visionarios, heterodoxos y marginados

**DOS CARTILLAS DE FISIOGNOMICA,** de Ibn Arabi y Al-Razi. Edición de M. J. Viguera.

176 págs., 200 ptas.

**DOCUMENTACION SELECTA SOBRE LA SITUACION DE LOS GITANOS ESPAÑOLES EN EL SIGLO XVII,** de María Helena Sánchez Ortega.

268 págs., 250 ptas.

**HEURISTICAS A VILLENA Y LOS TRES TRATADOS,** de Francisco Almagro y José Fernández Carpiñero.

194 págs., 200 ptas.

**MATEO LOPEZ BRAVO. UN SOCIALISTA ESPAÑOL DEL SIGLO XVII,** de Henry Mechoulan. Traductor Antonio Pérez Rodríguez.

351 págs., 300 ptas.

**DE LAS VIRTUDES Y PROPIEDADES MARAVILLOSAS DE LAS PIEDRAS PRECIOSAS,** de Gaspar de Morales. Edición de J. Carlos Ruiz Sierra.

586 págs., 450 ptas.

**INQUISICION Y CIENCIA EN LA ESPAÑA MODERNA,** de Sagarrio Muñoz Calvo.

282 págs., 300 ptas.

**RECITARIOS ASTROLOGICO Y ALQUIMICO,** de Diego de Torres Villarroel. Edición preparada por José Manuel Valls.

345 págs., 300 ptas.

**GALERIA FUNEBRE DE ESPECTROS Y SOMBRAS ENSANGRENTADAS,** de Agustín Pérez Zaragoza. Edición preparada por Luis Alberto de Cuenca.

533 págs., 450 ptas.

**LA CUEVA DE HERCULES Y EL PALACIO ENCANTADO DE TOLEDO,** de Fernando Ruiz de la Puerta.

232 págs., 300 ptas. (profusamente ilustrado)

De venta en las principales librerías y en:

EDITORIA NACIONAL  
Torregalindo, 10  
MADRID-16

LIBRERIA EXPOSICION  
Avda. José Antonio, 51  
MADRID-13

LIBRERIA EUGENIO D'ORS  
Muntaner, 221  
BARCELONA-36

LIBRERIA ESPAÑOLA  
Florida, 939  
Buenos Aires, Argentina



# EDICIONES PIRÁMIDE

ECONOMÍA Y EMPRESA - CIENCIA - TÉCNICA - DERECHO

## NOVEDADES

### INFORMACION Y COMUNICACION

#### **Pedro Orive Riva: ESTRUCTURA DE LA INFORMACION. 2**

Comunicación y sociedad democrática

392 páginas, 23 x 17 cm., rústica, 1.050 pesetas.

CONTENIDO: El proceso de comunicación. Los medios de expresión. El lenguaje, como medio de comunicación. Semiología de la comunicación. La comunicación colectiva. Funciones y disfunciones. Modelos de análisis comunicacionales. Tipología de los medios e instrumentos de comunicación.

#### **Antonio Sánchez-Bravo Cenjor: OBJETIVIDAD EN EL DISCURSO INFORMATIVO**

136 páginas, 23 x 17 cm., rústica, 380 pesetas.

Prólogo de Angel Benito

CONTENIDO: Crítica, retórica y comunicación informativa. Hacia el auténtico Paul Ricoeur. Fenomenología y comunicación. Fenomenología existencial y comunicación. De la interpretación.

### CIENCIAS EMPRESARIALES

#### **Emilio Soldevilla García: LA GESTION DE LA EMPRESA PUBLICA**

256 páginas, 23 x 17 cm., rústica, 750 pesetas.

Prólogo de Ramón Martín Mateo

CONTENIDO: La política económica pública en la evolución de la empresa. El comportamiento económico de la empresa pública a corto plazo. Los objetivos operativos de la empresa pública. El comportamiento económico de la empresa pública a largo plazo. Los objetivos de financiación de las empresas públicas. Bibliografía.

#### **Edmon Marqués: CONTABILIDAD Y GESTION DE LOS RECURSOS HUMANOS**

144 páginas, 23 x 17 cm., rústica, 475 pesetas.

Prólogo de Camilo Prado Freire

CONTENIDO: El concepto general de inversión. La inversión en recursos humanos. La dinámica de los recursos humanos. Los flujos que afectan al personal de las organizaciones. Ejemplos de cálculo de inversiones en recursos humanos. Problemas económicos y contables. ¿Deben figurar los hombres en el activo o en el pasivo? Decisiones de "inversión", arbitrajes entre "inversiones" y "desinversiones". Problemas prácticos de la puesta en funcionamiento de una contabilidad de recursos humanos, etc.

### ECONOMIA

#### **Colección QUANTUM**

#### **Antonio Aznar Grasa: PLANIFICACION Y MODELOS ECONOMETRICOS**

320 páginas, 23 x 17 cm., rústica, 1.100 pesetas.

Prólogo de Angel Alcaide Inchausti

CONTENIDO: Planificación. El papel de la Econometría. Planificación y modelos econométricos. Especificación. Estimación. Análisis de un modelo econométrico. Buscando el modelo correcto.

### NEUROCIENCIA

#### **Jesús Amón: ESTADISTICA PARA PSICOLOGOS**

1. Estadística descriptiva

388 páginas, 23 x 17 cm., rústica, 1.150 pesetas.

CONTENIDO: Matemáticas en psicología. Medida en psicología. ¿Qué es la estadística? Estudio de una sola variable. Estudio conjunto de dos variables. Estudio conjunto de tres variables. Apéndices. Bibliografía.

### DICCIONARIOS

#### **José Martínez de Sousa: DICCIONARIO INTERNACIONAL DE SIGLAS**

472 páginas, 18 x 12 cm., plástico, 950 pesetas.

Se incluyen aproximadamente 10.000 siglas seleccionadas dentro del campo de la ciencia, comercio, economía, artes, deportes, industria, periodismo, política, tecnología, transportes, bibliografía, geografía, documentación, administración, etc.

Pedidos a:

**grupo editorial .sa**

Don Ramón de la Cruz, 67 - Tel. (91) 401 12 00/04/08 - MADRID-1

Delegación para Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona: Vía Augusta, nº 87 - Tel. (93) 228 50 12 - BARCELONA-6.

Delegación para Valencia, Castellón, Alicante, Murcia y Albacete: Dr. Oloriz, 19-bajo, Bajada Puente San José - VALENCIA-9.

Delegación para Vizcaya, Guipúzcoa, Alava, Navarra y Logroño: Cuartel de Simancas, nº 14 - Tel. (94) 432 68 03 - BILBAO-12.

Delegación para Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz, Cáceres y Badajoz: Zaragoza, 17 - Tel. (954) 22 06 18 - SEVILLA-1.

Delegación para Oviedo, León y Santander: Pío XII, 5-1º - Tel. (985) 23 28 95 - OVIEDO.

Delegación para Málaga, Granada, Almería y Jaén: Montaña, 22. Tel. (952) 22 46 60 - MÁLAGA.

Delegación para Baleares: Bellet, 15 - PALMA DE MALLORCA.



# EDICIONES CATEDRA

LINGÜÍSTICA - CRÍTICA - LITERATURA - HISTORIA - ARTE - CIENCIAS HUMANAS

## NOVEDADES

### ARTE

**Fernando Castro: OSCAR DOMINGUEZ Y EL SURREALISMO**

200 páginas, 28 x 21,5 cm., guaflex, ilustraciones, 1.250 pesetas.

Fernando Castro ha realizado una recopilación completa de fuentes que van desde la referencia oral tomada de amigos y familiares, pasando por la correspondencia del pintor, hasta la extensa y dispersa bibliografía sobre Domínguez y el Surrealismo. Junto a ello, fruto de una lenta y minuciosa búsqueda de la obra del pintor, ha estructurado un exhaustivo catálogo de la misma.

### HISTORIA

**Blázquez, Montenegro, Roldán, Mangas, Teja, Sayas, Iglesias y Arce: HISTORIA DE ESPAÑA ANTIGUA, Tomo II**

812 páginas, 24 x 16,5 cm., rústica, 1.200 pesetas.

Un grupo de catedráticos de la Universidad española aportan a la bibliografía histórica una visión sintética y puesta al día de lo que acumularon tras larga experiencia docente e investigadora. Se ofrece a historiadores, profesores y alumnos un verdadero estado de la cuestión de la historia de la España Romana, recogiendo los resultados de las investigaciones más recientes.

**Salustiano Moreta: MALHECHORES FEUDALES**

200 páginas, 21 x 13 cm., rústica, 290 pesetas.

Esta obra estudia los antagonismos y luchas de clases en Castilla y León en la Edad Media, desde una posición claramente dialéctica. Se perfila la figura del malhechor-feudal cuyas características y ejemplos concretos se desarrollan en su articulación histórica.

### LINGÜÍSTICA

**María Manoliu: EL ESTRUCTURALISMO LINGÜÍSTICO**

272 páginas, 21 x 13,5 cm., rústica, 400 pesetas.

El estructuralismo es la corriente más importante de la lingüística moderna. Este libro cubre dos partes: la histórica hasta Chomsky y su escuela y el análisis de los temas fundamentales del estructuralismo. De interés por la visión materialista de esta corriente.

### LITERATURA **Colección LETRAS HISPANICAS**

**Gabriel Miró: EL HUMO DORMIDO**

Edición de Vicente Ramos. 176 páginas, 18 x 11 cms., rústica, 180 pesetas.

**Guillén de Castro: LAS MOCEDADES DEL CID**

Edición de Luciano García Lorenzo. 192 páginas, 18 x 11 cms., rústica, 175 pesetas.

### OTROS TITULOS PUBLICADOS RECIENTEMENTE EN ESTA COLECCION:

**Vicente Aleixandre: POEMAS PARADISIACOS**

Edición de José Luis Cano. 128 páginas, 18 x 11 cms., rústica, 125 pesetas.

**Julio Cortázar: LAS ARMAS SECRETAS**

Edición de Susana Jakfalvi. 240 páginas, 18 x 11 cms., rústica, 190 pesetas.

**Pío Baroja: LAS INQUIETUDES DE SHANTI ANDIA**

Edición de Julio Caro Baroja. 384 páginas, 18 x 11 cms., rústica, 230 pesetas.

Pedidos a:

**grupo editorial**

Don Ramón de la Cruz, 67 - Tel. (91) 401 12 00/04/08 - MADRID-1

Delegación para Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona: Vía Augusta, nº 87 - Tel. (93) 228 50 12 - BARCELONA-6.

Delegación para Valencia, Castellón, Alicante, Murcia y Albacete: Dr. Oloriz, 19-bajo, Bajada Puente San José - VALENCIA-9.

Delegación para Vizcaya, Gulpúzcoa, Alava, Navarra y Logroño: Cuartel de Simancas, nº 14 - Tel. (94) 432 68 03 - BILBAO-12.

Delegación para Sevilla, Córdoba, Huelva, Cádiz, Cáceres y Badajoz: Zaragoza, 17 - Tel. (954) 22 06 18 - SEVILLA-1.

Delegación para Oviedo, León y Santander: Pío XII, 5-1º - Tel. (985) 23 28 95 - OVIEDO.

Delegación para Málaga, Granada, Almería y Jaén: Montaña, 22. Tel. (952) 22 46 60 - MALAGA.

Delegación para Baleares: Bellet, 15 - PALMA DE MALLORCA.

# EDITORIAL DIANA

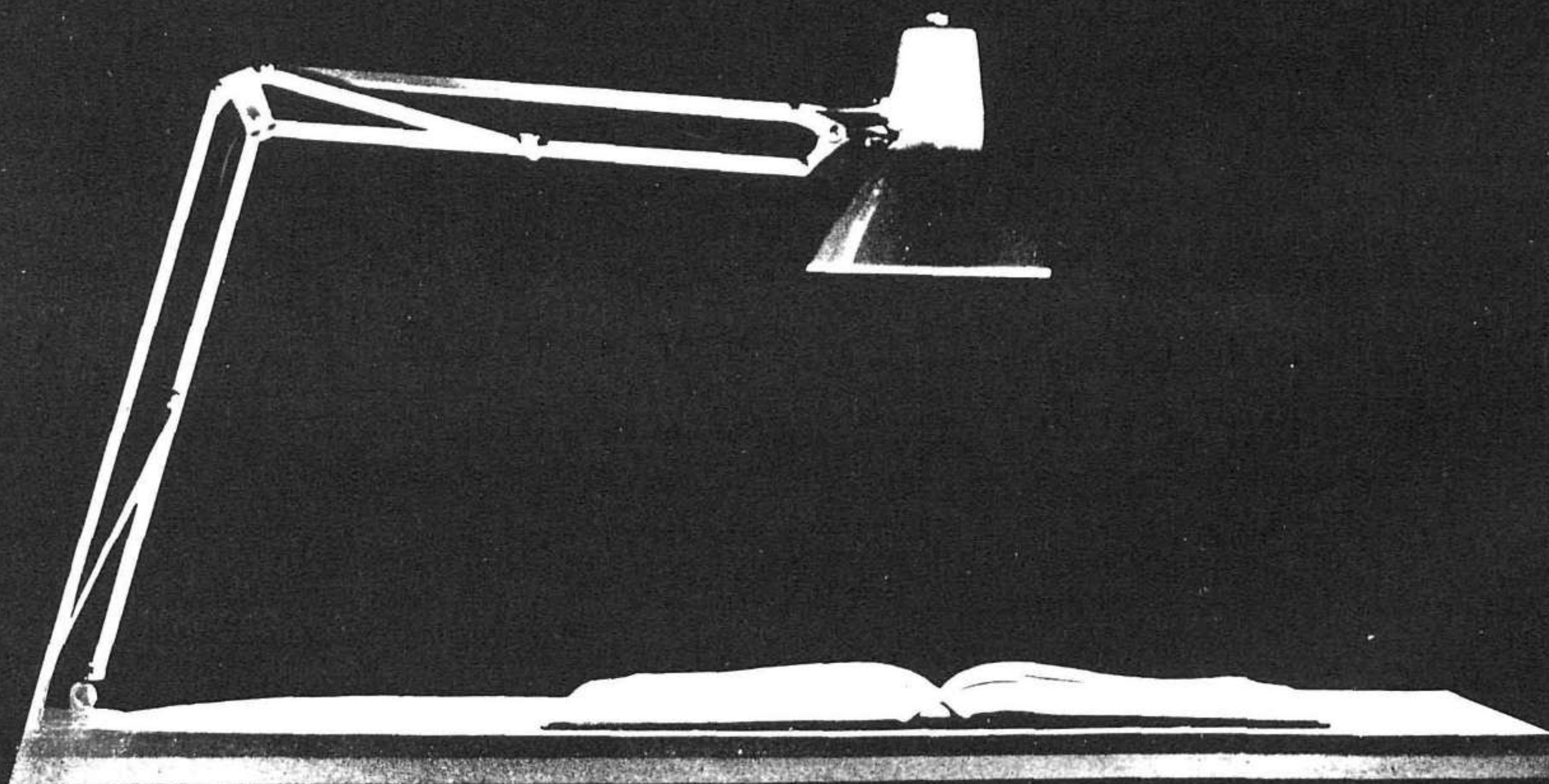
**nuestros libros aumentan ventas**

## libros técnicos

- administración
- mercadotecnia
- ingeniería
- computación
- contabilidad
- producción
- arquitectura
- mecánica automotriz
- psicología
- zootecnia
- pedagogía
- agronomía
- sociología

## libros de divulgación general

- novelas
- poesía
- parasicología
- humorismo
- arqueología
- deportes
- sexología
- literatura infantil
- literatura juvenil
- salud
- idiomas
- hipnotismo
- dibujo



**GARCIA PEÑA**  
Librería-Distribución

*Distribuidor en España*

NUESTRA EMPRESA ES LA CULTURA

Colección

# GAUDEAMUS

**ORO:** Clásicos españoles (*textos anotados*)

1. LAZARILLO DE TORMES. Anónimo. SEGUNDA PARTE. Juan de Luna. **100 Ptas.**
  4. RIMAS Y LEYENDAS. Gustavo Adolfo Bécquer. **125 Ptas.**
  7. EL SOMBRERO DE TRES PICOS. EL CAPITAN VENENO. Pedro Antonio de Alarcón. **125 Ptas.**
  10. LA CELESTINA. Fernando de Rojas. **150 Ptas.**
- 

**PLATA:** Clásicos extranjeros

12. LA DAMA DE LAS CAMELIAS. Alejandro Dumas. **125 Ptas.**
- 

**NEGRO:** Novela ciencia-ficción

2. LOS VIAJES DE JOENES. Robert Sheckley. **125 Ptas.**
  5. CUATRO PASOS AL FUTURO. Philip K. Dick, Michael Moorcock, C.M. Kornbluth y Walter M. Miller, Jr. **125 Ptas.**
  8. A LA SOMBRA DE LOS BARBAROS. Eduardo Goligorsky. **100 Ptas.**
  11. COMPUTER CONNECTION. Alfred Bester. **150 Ptas.**
- 

**MAGENTA:** Historia y documento

3. TESTIMONIO DE MANUEL HEDILLA. **250 Ptas.**
  6. PILOTO DE STUKAS. Hans U. Rudel. **150 Ptas.**
  9. DE LA MONARQUIA A LA REPUBLICA. José Pla. **100 Ptas.**
- 

En preparación:

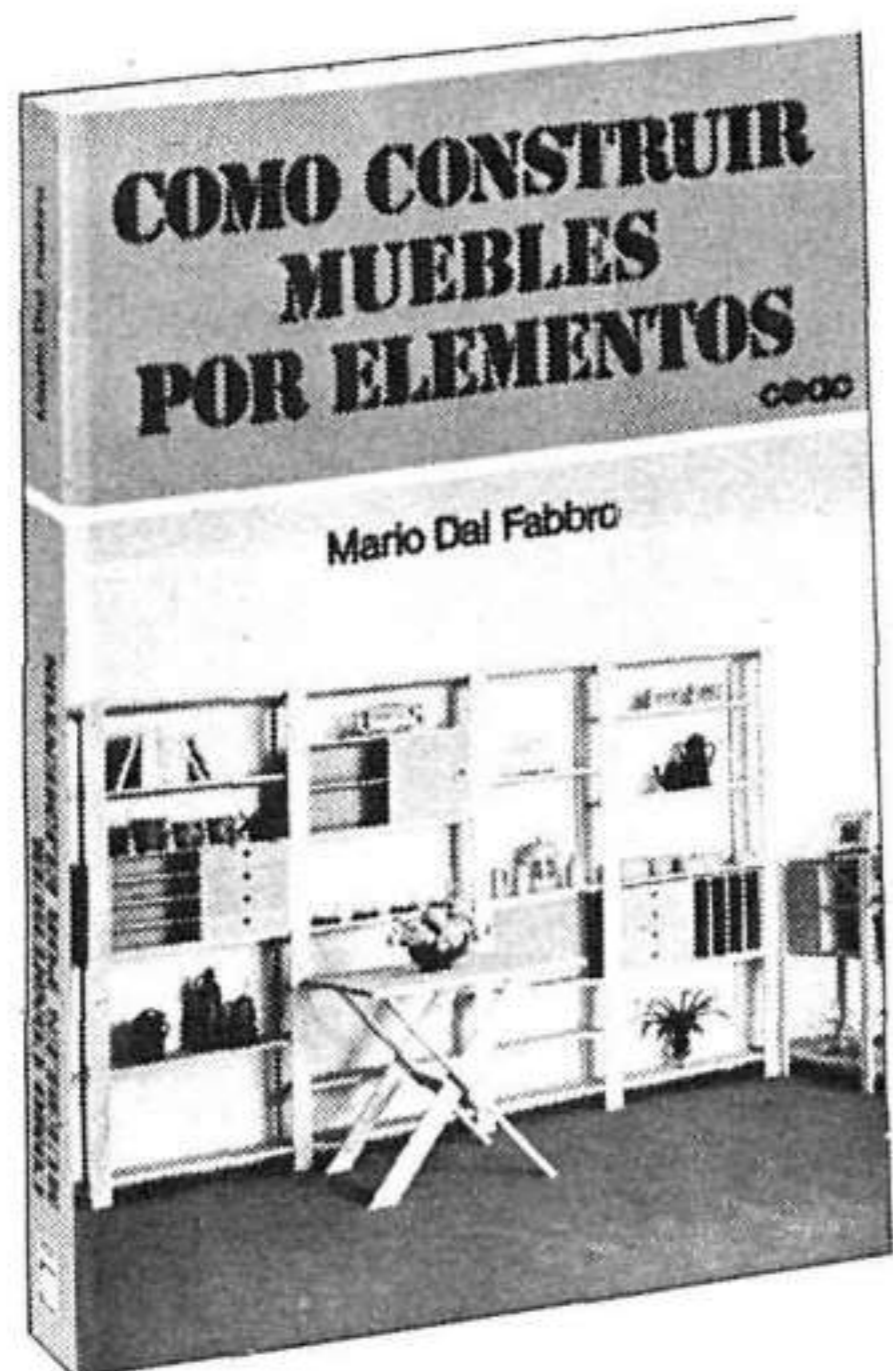
- HISTORIA DE LA VIDA DEL BUSCON. Francisco de Quevedo. **ORO**  
PERIPLO EN LA NOCHE. Bob Shaw. **NEGRO**  
LA DECIMA VICTIMA. Robert Sheckley. **NEGRO**  
RELATOS MAESTROS POLICIAICOS (1).
- 

*Pídalos en las librerías o a:*

## EDICIONES ACERVO

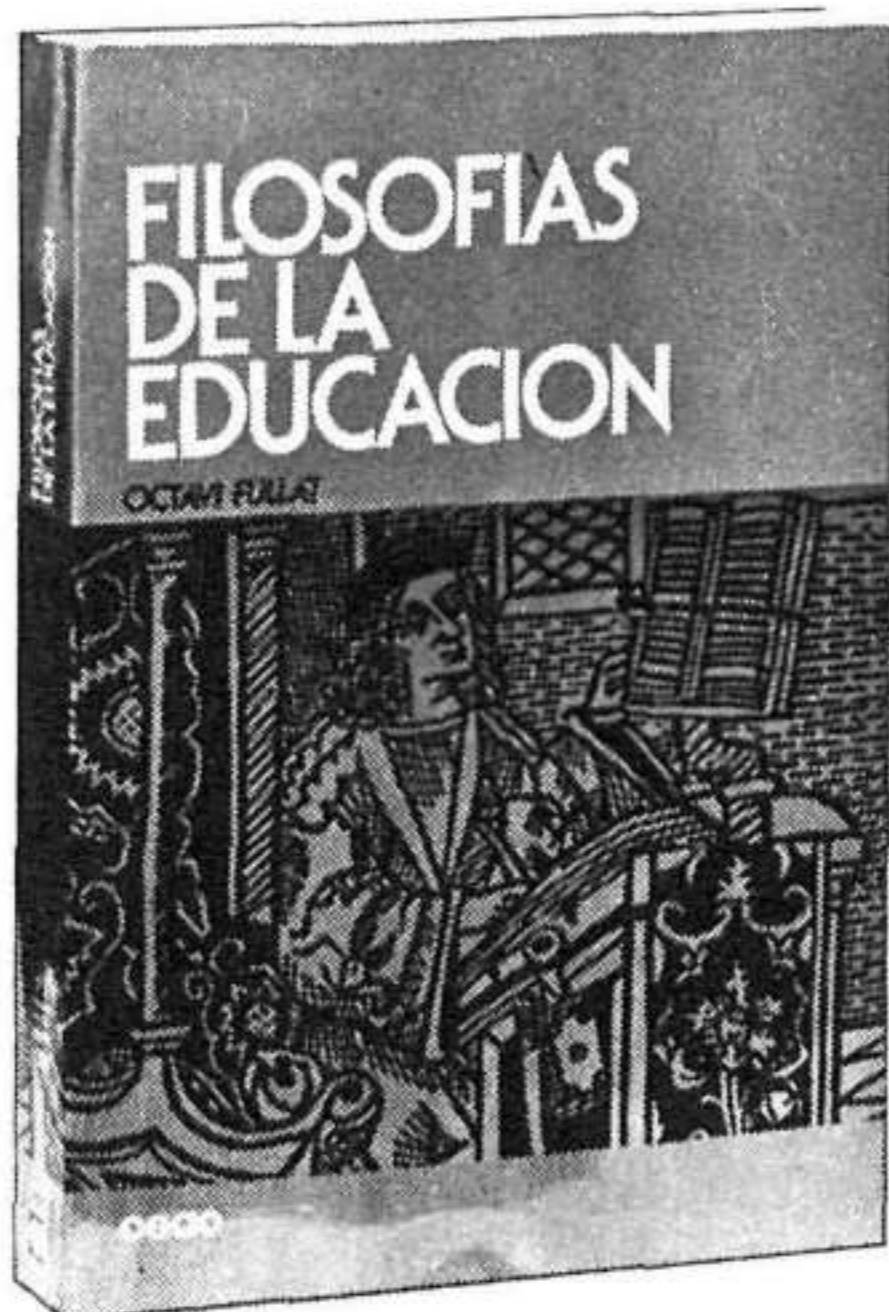
Julio Verne, 5 Barcelona-6

**sr. librero:**  
¡libros de venta asegurada  
en la "Fiesta del Libro"!



**MADERA Y MUEBLE / títulos publicados**

Cómo construir muebles por elementos	390 ptas.
Muebles tapizados	390 ptas.
Cómo construir el mueble moderno	325 ptas.
175 modelos de carpintería	325 ptas.
Carpintería de taller y de armar	325 ptas.



**EDUCACION Y ENSEÑANZA**

serie universitaria/títulos publicados

Educación: constantes y problemática actual	825 ptas.
Filosofías de la Educación	825 ptas.
Aspectos diferenciales de la Educación	550 ptas.
Tecnología Didáctica	625 ptas.



**PINTURA, DIBUJO Y MANUALIDADES (cartoné)**

**LA FERIA** 225 ptas.  
**UN PARTIDO DE FUTBOL** 225 ptas.

en preparación:

LOS INVENTOS/UNA CARRERA DE AUTOMOVILES  
UN DIA DE CAMPO/EL RESTAURANTE



**ENCICLOPEDIA DEL BRICOLAJE / títulos publicados:**

Fontanería y Albañilería  
Electricidad y Electrodomésticos  
Pintura y Empapelado  
Carpintería y Cerrajería  
Ebanistería y Tapizado. 335 ptas. cada tomo

son libros de

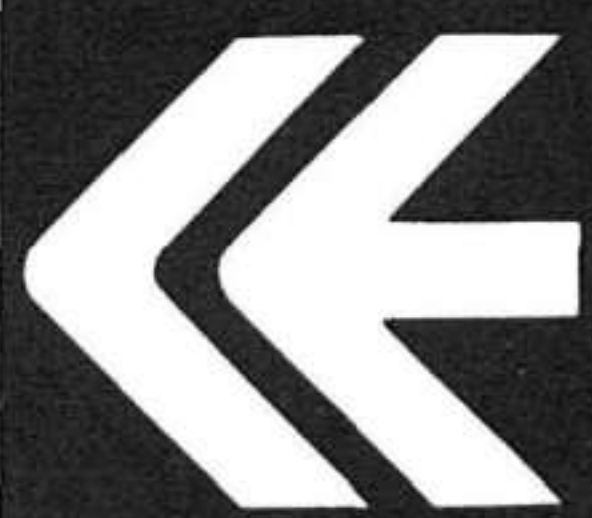


**ediciones ceac**

vía layetana 17 / apartado 926  
barcelona / españa

# SU FORMACION DEBE SER PERMANENTE PORQUE LA ENSEÑANZA NO ES ESTÁTICA

Por eso **anaya/2** ha creado  
dos series de obras pedagógicas  
tratadas por los más prestigiosos especialistas  
de la ciencia educativa



## CIENCIAS DE LA EDUCACION

- NUEVAS PERSPECTIVAS EN LAS CIENCIAS DE LA EDUCACION. J. L. Castillejo. 13,5x21. 184 págs. 300 ptas.
- EVALUACION Y MEDIDA DEL RENDIMIENTO ESCOLAR. D. Pidgeon y A. Yates. 13,5x21. 96 págs. 135 ptas.
- INTRODUCCION A LA PROGRAMACION EDUCATIVA. R. G. Cave. 13,5x21. 120 págs. 165 ptas.
- UTILIZACION DIDACTICA DE LOS MEDIOS AUDIOVISUALES. H. Coppen. 13,5x21. 208 págs. 300 ptas.
- INTRODUCCION A LAS CIENCIAS DE LA EDUCACION. R. G. Woods. 13,5x21. 112 págs. 160 ptas.
- IMPLICACIONES EDUCATIVAS DE LA CREATIVIDAD. J. Curtis, G. D. Demos y E. Paul Torrance. 16x24. 352 págs. 350 ptas.
- LOS GRANDES PROBLEMAS DE LA EDUCACION EN EL MUNDO. J. Thomas. 13,5x21. 168 págs. 225 ptas.
- \*ANALISIS DE LA INTERACCION DIDACTICA. Ned A. Flanders. 16x24. 568 págs. 550 ptas.
- \*LAS DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE. Daniel P. Hallahan y James M. Kauffman. 16x24. 304 págs. 375 ptas.
- \*LA SOCIEDAD EDUCATIVA. Torsten Husen. 13,5x21. 232 págs. 250 ptas.
- \*FUNDAMENTOS PSICOLOGICOS DEL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA. Jhon A. R. Wilson, Mildred C. Robeck y William B. Michael. 16x24. 720 págs. 825 ptas.
- \*EL ENTORNO DEL APRENDIZAJE. E. Richardson. 13,5x21. 256 págs. 275 ptas.
- \*PRINCIPIOS Y TECNICAS DE EXAMEN. James M. Tyne. 13,5x21. 240 págs. 250 ptas.
- \*TRATAMIENTO DE LAS DIFICULTADES EDUCATIVAS. ESTUDIO DE CASOS. Judith Worrell y C. M. Nelson. 13,5x21. 352 págs. 350 ptas.
- \*PROGRAMACION Y TECNOLOGIA EDUCATIVA. Paul W. F. Witt. 13,5x21. 168 págs. 200 ptas.
- \*ACCION TUTORIAL CON GRUPOS. L. Button. 13,5x21. 216 págs. 250 ptas.
- \*UTILIZACION DIDACTICA DEL ORDENADOR ELECTRONICO. M. Clemens Jonhson. 16x24. 248 págs. 350 ptas.
- \*CAMBIO E INNOVACION EN LA ENSEÑANZA. Ivor Morrish. 13,5x21. 192 págs. 250 ptas.

## TEMAS MONOGRAFICOS DE EDUCACION



- COMO REALIZAR LA PROGRAMACION. José Bernardo C. 13,5x21. 40 págs. 60 ptas.
- TECNICAS DE ESTUDIO. M. C. de la Torre. 13,5x21. 40 págs. 60 ptas.
- EL DEPARTAMENTO DE ORIENTACION EN UN CENTRO EDUCATIVO. S. Sanjuán. 13,5x21. 40 págs. 60 ptas.
- COMUNICACION AUDIOVISUAL Y EDUCACION. A. Martín y S. Guardia. 13,5x21. 40 págs. 60 ptas.
- LA RECUPERACION EDUCATIVA. Julio Bernardo C. 13,5x21. 48 págs. 60 ptas.
- LA DISLEXIA. M. A. Casanova. 13,5x21. 48 págs. 60 ptas.
- GUIA PRACTICA DE LA EDUCACION PERSONALIZADA. A. Martínez S. 13,5x21. 48 págs. 60 ptas.
- \*ORGANIZACION DE LA ADMINISTRACION EDUCATIVA ESPAÑOLA. M. Medina. 13,5x21. 68 págs. 60 ptas.
- \*LOS SONIDOS DEL INGLES. P. Domínguez. 13,5x21. 128 págs. 160 ptas.
- \*LAS PRUEBAS OBJETIVAS. G. Sampascual. 13,5x21. 64 págs. 70 ptas.
- \*LA COMUNIDAD EDUCATIVA. A. Mayorga. 13,5x21. 56 págs. 70 ptas.
- \*LA ENSEÑANZA DE LA GRAMATICA. L. González. 13,5x21. 56 págs. 70 ptas.
- \*TIEMPO LIBRE Y ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES. E. Rodríguez. 13,5x21. 72 págs. 70 ptas.
- \*EL DEPARTAMENTO DE MATEMATICAS. José L. Fuente. 13,5x21. 48 págs. 70 ptas.
- \*LA SOCIOMETRIA: SUS APLICACIONES EDUCATIVAS. M. A. Casanova. 13,5x21. 40 págs. 70 ptas.
- \*LA ENSEÑANZA PROGRAMADA. R. Sánchez. 13,5x21. 48 págs. 75 ptas.

PÍDALOS  
EN SU LIBRERIA

**anaya/2**  
PARA ESTAR AL DIA

\*NOVEDADES

# Miedo a volar y ahora además:

Cuatro libros clave que también le apasionarán...

Cuatro libros de los que todos hablan ya.



EMERSON

NOGUER  
CARALT

WORLD'S





«UN NUEVO CONCEPTO EN LA DISTRIBUCION DEL LIBRO»

**DIVISION DEL LIBRO EXTRANJERO**

## **LIBROS DE LA U.R.S.S.**

ITACA ACABA DE INCORPORAR A SUS DISTRIBUCIONES LOS LIBROS DE LA U.R.S.S. EDITADOS EN CASTELLANO Y OTROS IDIOMAS POR LAS EDITORIALES PROGRESO, MIR, RUSSKY YAZIK, ETC.

### **M A T E R I A S**

- Obras de los Fundadores del Marxismo - Leninismo
- Ciencias Sociales
- Literatura
- Libros técnicos
  - Geología
  - Física
  - Química
  - Matemáticas
  - Tecnología
- Medicina
- Divulgación
- La Enseñanza del Ruso y su Metodología

NUESTRA DELEGACION MAS PROXIMA LE AMPLIARA ESTA INFORMACION PERSONALMENTE

**CENTRAL:** López de Hoyos, 141, 5º D - Madrid-2 - Teléf. 416 66 00

**ALICANTE:** Río Turia, 2 - Telfs: 28 36 66 y 28 38 67.

**BARCELONA-6:** Aribau, 228, entresuelo dcha. - Telfs: 228 71 04-05.

**BILBAO-2:** Gordóniz, 55-57 - Telf: 431 35 79.

**CORUÑA:** Polígono de Bens, parcela S-1-B. - Telf: 25 75 60.

**GRANADA:** Almirante Carrero Blanco, 91, bloque 3º bajo - Telf: 26 14 50.

**LAS PALMAS:** Julián Romero Briones, 4 - Telf: 31 30 81.

**MADRID-2:** López de Hoyos, 141 - Telf: 416 66 00.

**OVIEDO:** Políg. de Granda, finca «El Naval» (Pola de Siero) - Telf: 28 38 93.

**SEVILLA-7:** Políg. Calonge, parcela 36, local 2- Telfs: 35 93 73 y 35 12 52.

**VALENCIA:** Tomás Sanz, 45, bajo MISLATA - Telfs: 370 28 50-54.

**VALLADOLID:** Cigüeña, 13 - Telfs: 29 98 77 y 29 41 66.

**ZARAGOZA:** Políg. Industrial Portazgo, bloque B, nave 105 - Telf: 34 84 62.

# Colección Narradores de hoy

JOSE J. VEIGA  
**sombras  
de reyes  
barbudos**

LA HISTORIA  
DE UN PUEBLO  
ENTRE  
LA MARAVILLA  
Y EL TORMENTO

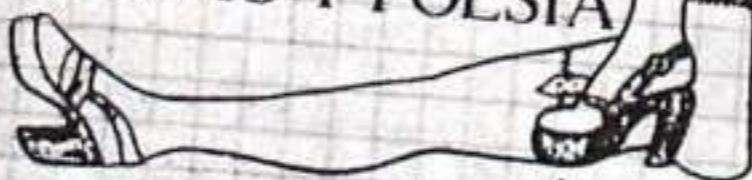
José J. Veiga

**Sombras  
de reyes  
barbudos**

NOVELA

ANAIS NIN  
**delta  
de venus**

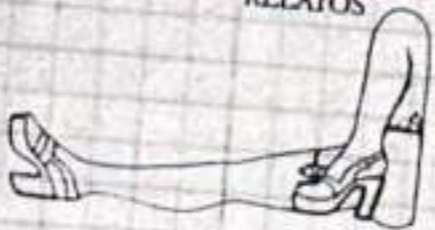
SOLO UNA MUJER  
PODIA UNIR  
TAN INTIMAMENTE  
EROTISMO Y POESIA



Anais Nin

**Delta  
de  
VENUS**

RELATOS



RUBEM FONSECA

**el caso  
morel**

UNA  
COMBINACION  
MAGISTRAL  
DE EROTISMO  
Y NOVELA  
POLICIACA



Rubem Fonseca

**El  
caso  
Morel**



NOVELA

Bruguera

Otros autores de esta colección:

Hermann Hesse, Henry Miller, Cesare Pavese, D.H. Lawrence, Leonardo Sciascia, Boris Vian, Autran Dourado, Carlo Cassola, Anthony Burgess, Malcom Lowry, J.D. Salinger.

# ENCICLOPEDIA GEOGRAFICA

UNA OBRA: MODERNA... ORIGINAL... AMENA... ¡SORPRENDENTE!

Cada río, montaña, mar o ciudad tiene su propia historia, llena de aspectos curiosos y sorprendentes, que son descubiertos en esta sensacional obra.



Profusamente ilustrada y presentada en cartóné peliclado, a todo color. Formato 24 x 30,5 cm.



Ediciones **AFHA** Maestro Nicolau, 4 - Barcelona-6

# ENCICLOPEDIA TEMATICA



Una colección ilustrada a todo color, con los temas más atractivos y variados en los que el hombre es protagonista.

Encuadernación en cartóné peliclado  
Formato: 30,5 x 24 cm

EDICIONES

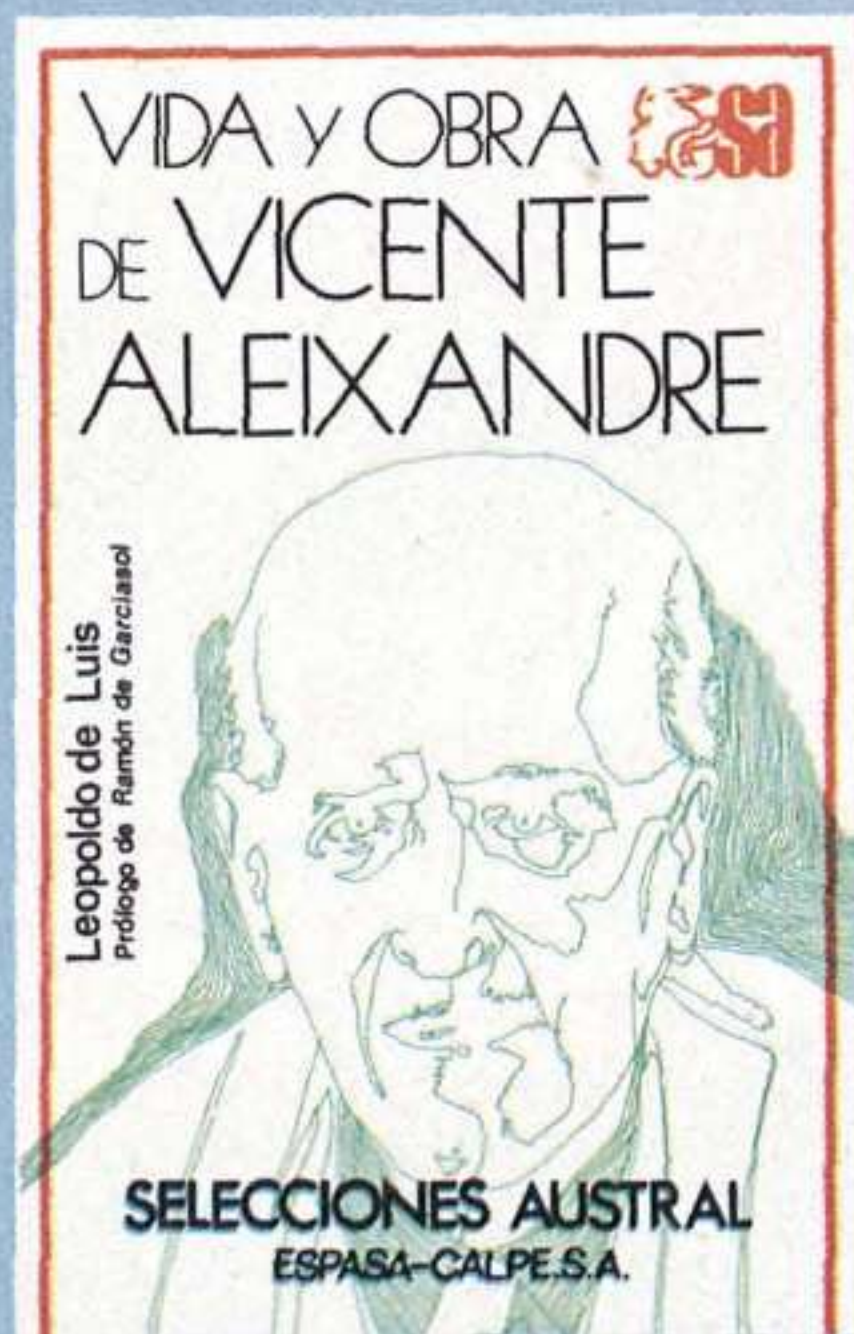


INTERNACIONAL S.A.



# novedades

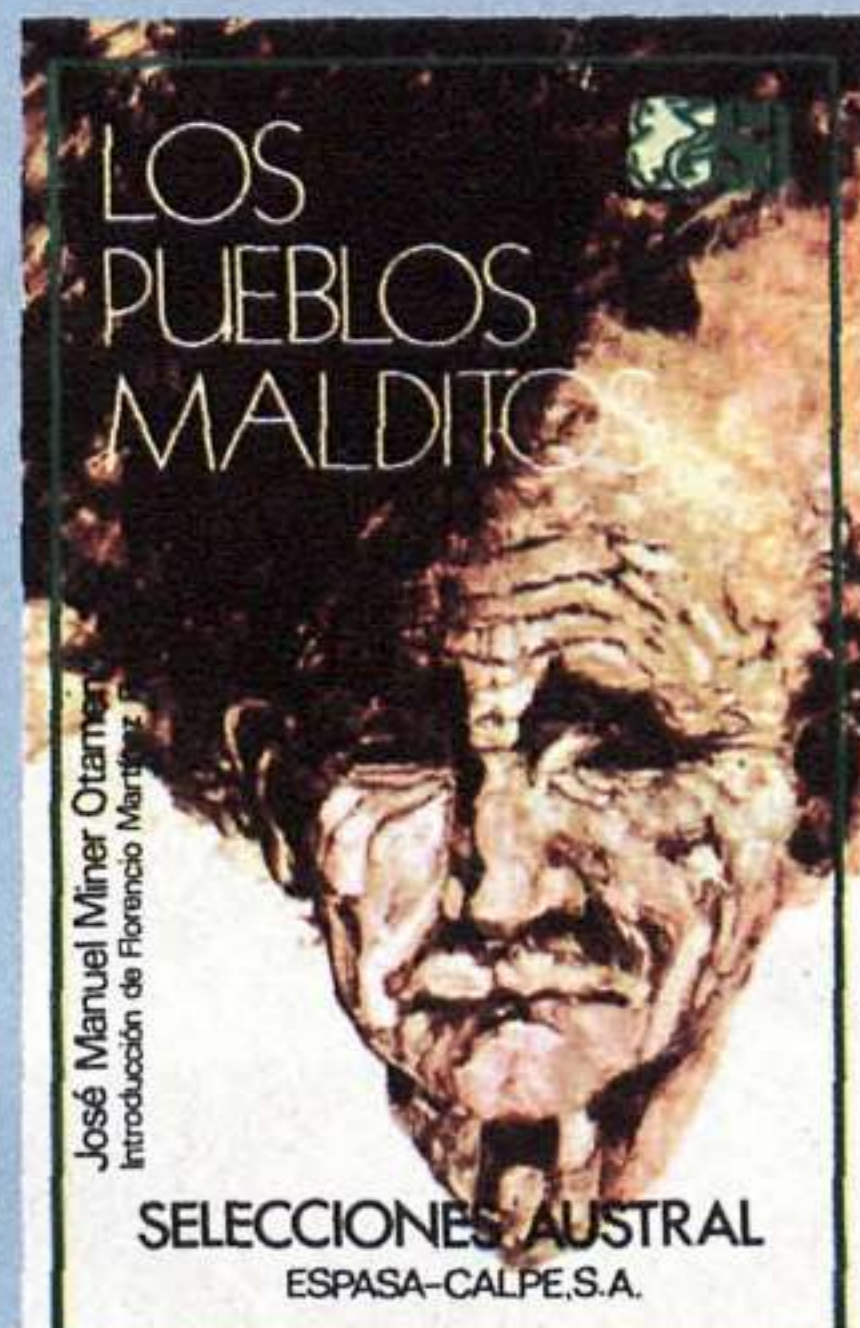
## SELECCIONES AUSTRAL



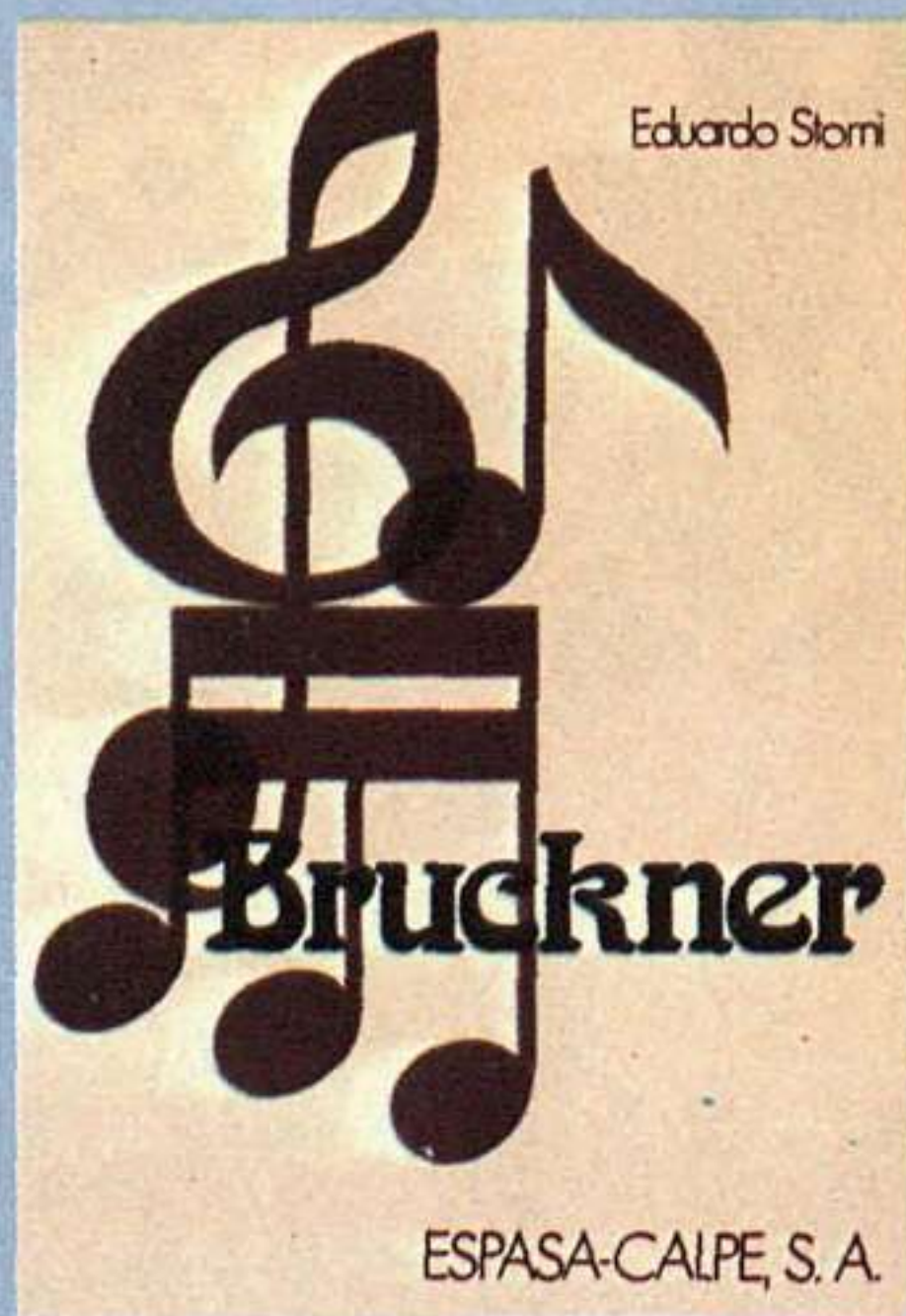
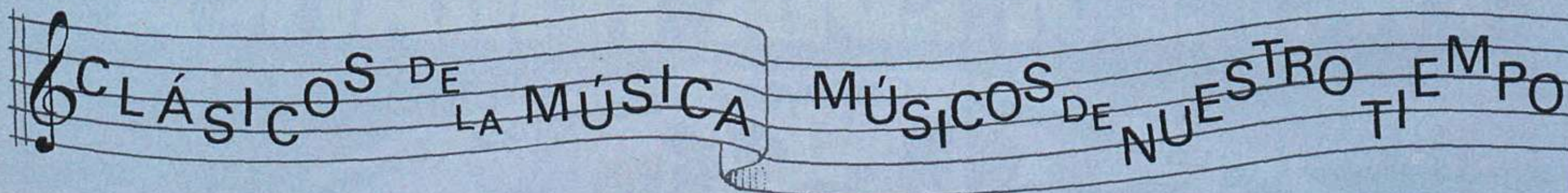
31. **VIDA Y OBRA DE VICENTE ALEIXANDRE**  
 Leopoldo de Luis  
 Prólogo de Ramón de Garciasol  
 175 pts.  
 ISBN 84-239-2031-3

### 32. PANORAMA DE LA FILOSOFÍA ESPAÑOLA ACTUAL

José Luis Abellán  
 Prólogo de Vicente Llorens  
 175 pts.  
 ISBN 84-239-2032-1



33. **LOS PUEBLOS MALDITOS**  
 José Manuel Miner C  
 mendi  
 Introducción de Florer  
 Martínez Ruiz  
 175  
 ISBN 84-239-2033-X



**BRUCKNER**  
 Eduardo Storni  
 180 pts.  
 ISBN 84-239-5328-9



**GERSHWIN**  
 André Gauthier  
 Traducción del francés por  
 Felipe Ximénez de Sandoval  
 180 pts.  
 ISBN 84-239-5326-2

**BOULEZ**  
 Martine Cadieu  
 Traducción del francés por  
 Felipe Ximénez de Sandoval  
 180 pts.  
 ISBN 84-239-5327-0



ESPASA-CALPE, S. A.

# MANUALES ESPASA

**AVIONES DE TODO EL MUNDO, I**  
(Desde los orígenes a la P. G. M.)  
Enzo Angelucci y Paolo Matricardi

**800 pts.**

ISBN 84-239-5753-5



**EL MUNDO DE LAS PLANTAS**  
Paola Lanzara

**800 pts.**

ISBN 84-239-5751-9



**EL MUNDO DE LAS AVES**  
Gianfranco Bologna

**800 pts.**

ISBN 84-239-5750-0

## CARACTERÍSTICAS:

Formato: 20 x 13,5 cm., 300 págs. aprox. cada uno; cientos de ilustraciones a todo color. Encuadernación en guaflex con sobrecubierta

## OTROS TÍTULOS

En preparación:

**AVIONES DE TODO EL MUNDO, III**  
(La S. G. M., parte primera)

**AVIONES DE TODO EL MUNDO, IV**  
(La S. G. M., parte segunda)

**AVIONES DE TODO EL MUNDO, V**  
(Modelos civiles de 1935 a 1960)

**MOTOCICLETAS DE COMPETICIÓN DE TODO EL MUNDO**

**BANDERAS DE TODO EL MUNDO**

**EL CUERPO HUMANO**

De inminente aparición:

**AVIONES DE TODO EL MUNDO, II**  
(Desde 1918 a 1935)

**VELEROS DE TODO EL MUNDO**  
(Desde 1200 hasta hoy)

**PERROS DE TODO EL MUNDO**

LA MAYORÍA DE LOS HOMBRES NECESITADOS DE INFORMACIÓN TENDRÍAN QUE RECOMPONER AGOTADORAMENTE A TRAVÉS DE CENTENARES DE LIBROS Y REVISTAS LA SITUACIÓN DE UNA MATERIA CUALQUIERA. TAL ESFUERZO, HECHO Y GARANTIZADO POR ESPECIALISTAS ES EL QUE EVITAN LOS **MANUALES ESPASA**

## espasa-calpe,s.a.

DIRECCIÓN, OFICINAS Y TALLERES: Carretera de Irún, km. 12,200 (Variante de Fuencarral). Apartado 547. Madrid-34

LIBRERÍA: "Casa del Libro". Avda. de José Antonio, 29. Madrid-13

DELEGACIONES: Diputación, 251. Apartado 552. BARCELONA-7. General Salazar, 1. BILBAO-12

# Los libros que llegarán intactos.

Como las flores, los mariscos, los relojes, los perfumes, la maquinaria y la moda que viajan cómodamente en los aviones de Iberia. Bien instalados. Bien protegidos. En contenedores, pallets e iglús que han sido homologados con los de las demás líneas aéreas para que aunque sus libros vayan muy lejos no tengan que cambiar de "asiento" durante todo el trayecto. Y lleguen intactos a algún país de habla hispana, por ejemplo.



Desde Europa, Iberia es la única línea aérea que vuela a 20 países americanos.

Dentro de España o de España hacia fuera, usted ahorra con Cargo Iberia: en costos de embalaje, almacenamiento, primas de seguro y mucho tiempo. ¿Se da cuenta por qué el transporte aéreo resulta cada día más rentable?

Infórmese. Haga una visita a su Agente Autorizado de Carga Aérea (en España hay 189) o a Cargo Iberia.

**Infórmese. Es más rentable.**



CUALQUIER CONTENIDO A CUALQUIER CONTINENTE

# EL LIBRO ESPAÑOL

REVISTA MENSUAL DEL INSTITUTO  
NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL  
SANTIAGO RUSINOL, 8 - MADRID (3)

DIRECTOR: GERARDO MARIÑAS OTERO

TOMO XXI

NUM. 244

ABRIL, 1978

## CONSEJO DE REDACCION

### Presidente:

Alfredo Tímermans Díaz.

### Consejeros:

José Gerardo Manrique de Lara (autores).

Mariano Muñoz Alonso (libre-ros).

Angel Orbegozo Urruela (edi-tores).

Gregorio de Haro Juárez (im-presores).

Eduardo Nolla.

### Director:

Gerardo Mariñas Otero.

### Gerente:

Fernando Cendán Pazos.

### Redactora-Jefe:

Mercedes Gordon.

### Confeccionador:

Lorenzo Ugarte.

### Administración:

Vicente Iglesias Vilac.

### Publicidad:

Miguel Pallarés Vidal.

## SUMARIO

ESTA MILENARIA LENGUA NUESTRA, por <i>Ernesto Sábato</i> ... ..	179
LAS PyME-EDITORIALES: UN NUEVO ENFOQUE DE ANTIGUOS PROBLEMAS, por <i>Angel Orbegozo</i> ... ..	180
ENTREGA DEL PREMIO "CERVANTES" A CARPENTIER ... ..	183
SEMBLANZA: EMILIO ALARCOS LLORACH, por <i>J. Gerardo Manrique de Lara</i> . CRECIENTE IMPORTANCIA DE LA "FERIA-EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DEL LIBRO" EN BUENOS AIRES ... ..	186
ENTREVISTA: ARTURO DEL HOYO, "HUCHA DE ORO", por <i>Tomás Fernández</i> . GLOSAS A UNA ESTADÍSTICA ... ..	188
ACCIÓN CULTURAL DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA ... ..	191
INDUSTRIA DEL LIBRO: PRONÓSTICO PARA CINCO AÑOS ... ..	193
INFORME: EL MERCADO DE LAS BIBLIOTECAS EN AMÉRICA DEL NORTE, por <i>Richard K. Gardner</i> ... ..	195
EN LA BIBLIOTECA DE MUNICH, por <i>C. Pallarés</i> ... ..	199
EL LIBRO, OASIS DE REFLEXIÓN, por <i>Carlos Duelo Cavero</i> ... ..	202
LOS LIBROS Y LA GENTE, por <i>María del Carmen Pallarés</i> ... ..	203
INFORMACION NACIONAL:	206
BARCELONA: EL OCIO Y LA UTILIZACIÓN DEL TIEMPO LIBRE ... ..	208
CACERES: HA MUERTO D. TOMÁS PULIDO Y PULIDO ... ..	209
VALLADOLID: VII EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA INTERNACIONAL ... ..	210
SANTANDER: VI EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA NACIONAL ... ..	212
MADRID: SALVAT, CASTALIA, LA FUNDACIÓN MARCH Y OREL, PREMIADAS CON LAS MEDALLAS "ARNALDO GUILLÉN DE BROCAR" ... ..	213
INFORMACION DE IBEROAMERICA:	
TAREAS DEL CERLAL EN 1977 ... ..	215
CÁMARAS DEL LIBRO ... ..	217
ARGENTINA: LOS "BEST-SELLERS" Y LAS VACACIONES ... ..	218
URUGUAY: I EXPOSICIÓN PERMANENTE DEL LIBRO ESPAÑOL ... ..	220
PERU: MERCADO UNICO DE CAMBIOS ... ..	222
INFORMACION INTERNACIONAL:	
FRANCIA: PRIMER SEMINARIO DEL SLUT ... ..	223
R. D. A.: LOS LIBROS MÁS BELLOS DEL MUNDO ... ..	226
AFRICA: CENTRO INTERNACIONAL PARA LA EDUCACIÓN ... ..	227
U. S. A.: LOS MEJORES LIBROS DEL AÑO ... ..	227
NOTICARIO ... ..	228
INFORMACIÓN PROFESIONAL ... ..	229
INFORMACIÓN LEGISLATIVA ... ..	236
CONCURSOS Y PREMIOS, por <i>M. Navarro Barreda</i> ... ..	237
REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO DE NOVEDADES (con índice de autores y obras anónimas, de títulos y conceptos y de editores), <i>páginas verdes</i> .	

Los artículos y demás trabajos aparecidos en las páginas de EL LIBRO ESPAÑOL con la firma de sus autores respectivos reflejan únicamente las opiniones de estos últimos y no prejuzgan en absoluto la que los problemas correspondientes pueden merecer al Instituto Nacional del Libro Español.

# EL LIBRO ESPAÑOL

Santiago Rusiñol, 8  
MADRID-3 (ESPAÑA)

Revista mensual del INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL

Depósito legal: M. 10.—1958

## TARIFAS

### España

Un año (12 números) ... ..	1.250	ptas.
Número suelto ... ..	125	"

### Extranjero

Un año (12 números):		
Vía postal ordinaria ... ..	30	\$
Vía aérea ... ..	45	\$
Número suelto ... ..	2.5	\$

## PUBLICIDAD

Cubierta (a 4 colores), 19 cm. base × 15 cm. altura.		
Sólo en número extraordinario ... ..	35.000	ptas.
2. <sup>a</sup> página de cubierta (a 4 colores) ... ..	17.500	"
3. <sup>a</sup> página de cubierta (a 4 colores) ... ..	15.000	"
4. <sup>a</sup> página de cubierta (a 4 colores) ... ..	30.000	"
Página en cuatricromía central ... ..	13.000	"
1 página interior (a 2 colores) ... ..	8.000	"
1 página interior (a 2 colores), en pliego preliminar.	10.000	"
1/2 página interior (a 2 colores) ... ..	4.500	"
1/2 página interior (a 2 colores), en pliego preliminar.	5.500	"
1/4 página interior (a 2 colores) ... ..	3.000	"
Encarte cosido (4 páginas) ... ..	15.000	"
Desplegable cosido ... ..	15.000	"



# Esta milenaria lengua nuestra

Por ERNESTO SABATO

**D**EL mismo modo que la literatura norteamericana no ha salido de su estricta realidad, sino que es herencia de Ben Jonson, de Shakespeare y de Chaucer, y hasta esa admirable versión inglesa de los textos bíblicos (sin la cual no se concebiría la prosa de un Faulkner); así todos los escritores hispanoamericanos somos herederos de Cervantes, de Quevedo y hasta de los oscuros rapsodas del Cid. Pero esa herencia se propagó en un gigantesco continente, a través de selvas y razas, de deslumbramientos y odios novedosos, sufriendo alteraciones según esa dialéctica entre la creación y la tradición que rige todo proceso cultural. Porque la lengua venía desde el fondo de Castilla, pero en el instante mismo en que el primer español miró el cielo de América y tocó la tierra de América, ni ese cielo era ya el cielo que había contemplado en su patria, ni la tierra la que hasta entonces lo había sustentado en su carne y en su espíritu; ni tampoco la palabra amor significó desde ese mismo momento lo mismo que allá, ni la palabra recuerdo, ni soledad, ni tristeza. Y así, escritores separados por inmensidades de cordilleras y desiertos, realizaron luego el milagro de escribir en una lengua que esencialmente es la misma de sus antepasados y sin embargo distinta. Lo que debería inducirnos de una vez a terminar con las bizantinas discusiones acerca del verdadero castellano y de su sede absoluta o platónica, ya que los seres humanos no somos ni absolutos ni platónicos, sino carnales, corruptibles, cambiantes y sorprendidos.

**A** CASO deberíamos resucitar a Vossler en esta época de sistematizaciones científicas, pues uno de los efectos del terrorismo sociologista ha sido el olvido de este gran lingüista. Una de las consecuencias del avance de la mentalidad científica y el correlativo predominio de lo abstracto sobre concreto. Ya son muy pocos los que se preocupan por el pobre diablo de carne y hueso, excepto los autores de ficciones (no hay novelas de cuadriláteros ni de sinuosidades) y algunos pensadores que son irónicamente considerados por los espíritus cartesianos. Al parecer, la cosificación del hombre no es una desventura, que en el mejor de los casos debe ser mirada como un hecho inevitable, sino un progreso que debe alborozarnos. Esa misma mentalidad empezó a prosperar en las teorías del lenguaje, hasta esa suerte de neopositivismo que ha formulado una concepción despersonalizada y determinista del lenguaje. Vossler, en cambio, como Humboldt, invocaba la libertad del espíritu, y quizá también habría que reconocer entre sus antepasados al propio Kierkegaard, que defendía al hombre contra el sistema. Es cierto que Ferdinand de Saussure veía el lenguaje, también él, como una actividad bipolar entre el individuo y la sociedad, entre la libertad y la determinación, entre el estilo y la gramática; pero Amado Alonso, en un memorable ensayo, mostró que mientras Vossler consideraba posi-

vamente el polo individualista y creador, Saussure lo veía como negativo, porque la libertad es siempre un obstáculo para las sistematizaciones, previas a toda ciencia.

La única lengua universal y absoluta es la de la ciencia, es decir, que la única lengua científica es la de la ciencia; lo que es una tautología, pero al menos es una verdad. Esa lengua que podemos y en rigor debemos expresar con símbolos algebraicos y letras griegas. Mientras que la lengua de la vida, la lengua en que nacemos y vivimos, y sufrimos, y amamos, y morimos, nada tiene que ver con esas abstracciones: es un misterioso y equívoco medio de comunión, como es el arte, y por los mismos y profundos motivos de la creación artística. Y todo arte es individual, porque es la visión de una realidad a través de un espíritu que es único. Porque mientras la ciencia es la visión de la realidad a través de un espíritu prescindente, el arte lo es a través de un espíritu imprescindible; y esa «incapacidad» es precisamente su riqueza, lo que le permite dar la totalidad de la experiencia humana, esa interacción entre el yo y el mundo que constituye la realidad integral del hombre.

Si esto es cierto, también cada cual habla un idioma único, que no hay más remedio que llamar idiolecto, palabra horrible que quizá sea sinónimo de estilo. Y así, si bien hay una lengua castellana, no sólo esa lengua difiere de un territorio a otro de este vasto imperio lingüístico, sino que no es idéntico en cada uno de los hombres que lo utiliza. Motivo por el cual hay un castellano cervantino y otro quevediano.

**C**ONMOVEDOR destino el de este idioma en estos mil años. Y revelador, como el arte, de los oscuros arcanos de nuestras naciones, porque a través de él sus pueblos —y sobre todo sus grandes poetas— revelan la substancia de una comunidad y los signos de su enigmático destino. También en este gran misterio de la Conquista de América por los españoles. No hay dudas de que fue a menudo cruel y despiadada, hasta sórdida y miserable. Pero si únicamente fuera cierto lo que cuenta la leyenda negra, los descendientes de las razas dominadas invariablemente deberían expresar su resentimiento. Y, sin embargo, dos de los más grandes creadores del idioma, mestizos, no sólo escribieron en la lengua de los conquistadores, sino que cantaron su amor a España en poemas inmortales. Esta es la prueba —a través de los entrañables signos del idioma— de que la Conquista fue algo infinitamente más complejo e intrincado de lo que cuenta aquella leyenda: fue un profundísimo hecho espiritual, que después de medio milenio nos ha convertido en una comunidad. No conozco otro acontecimiento tan portentoso, si no es la sola excepción del Imperio Romano, que llevó su ley y su idioma a tierras lejanas de una manera tan honda y trascendente que todavía seguimos aplicando aquella ley y hablando dialectos de su idioma.

---

# LAS PyME - EDITORIALES: UN NUEVO ENFOQUE DE ANTIGUOS PROBLEMAS

---

Por ANGEL ORBEGOZO

A finales de 1977 se acordó en el Consejo de Redacción de esta revista que en los primeros meses del año en curso se expondrían aquí, en forma panorámica, los principales problemas del mundo del libro y de sus protagonistas: autores, editores, gráficos y libreros.

Por lo que se refiere a los editores, quizás bastaría con repetir, ennegreciendo las tintas, los planteamientos ya publicados en ocasiones pasadas, pues no hay nada en el horizonte del país que induzca a excesiva esperanza de que cambien hacia mejor nuestros males endémicos.

En todo caso, cabe considerarlos desde nuevas perspectivas. Acaba de constituirse en el seno del Gremio de Editoriales de Madrid una comisión para el estudio de los problemas de la pequeña y mediana empresa. Ya tenemos, para no ser menos que otros, unas nuevas siglas: PyME-Editorial.

Lo acontecido en las dos primeras reuniones plenarias y en los contactos de unas cuantas subcomisiones recién diseñadas me sugieren algunos comentarios que expongo a título meramente personal.

## NI GRANDES NI PEQUEÑOS, SINO TODO LO CONTRARIO

Ante todo, conciencia de nuestra propia dimensión. No le cuadran a la industria editorial española los

números-frontera que se emplean para definir lo "grande", lo "mediano" y lo "pequeño" en cualquier otro sector industrial: ni incluso los que puedan utilizarse para la industria editorial en otros países europeos. Nuestras grandes editoriales pueden tener, y de hecho los tienen, los mismos problemas que aquejan a las medianas de otros sectores industriales. En el extremo opuesto, hay pequeñas editoriales —tan pequeñas que a veces son unipersonales— que en cualquier otro sector industrial tendrían un tratamiento puramente marginal.

Ni por el volumen de nuestras facturaciones, ni por las plantillas de personal, ni menos todavía por los magros índices de beneficios empresariales, podemos dejarnos arrastrar hacia esquemas de otras organizaciones de PyME sin analizar seriamente nuestra identidad.

Esto es importante. Porque podemos caer en el absurdo de autosepararnos por fronteras artificiosas que no tengan real razón de ser. Es muy probable que entre la más grande editorial y la menos pequeña de las pequeñas sea mucho más lo que las une que lo que las diferencia. Si tuviéramos estadísticas fiables a mano, que desconfío incluso de que alguien las haya pedido, podríamos compararnos con otros sectores industriales del país y calibrar si nos vamos a vestir de "prêt à porter" o más bien necesitamos un traje a la medida.

## UNA SOLIDA BASE GREMIAL, UNIDA AUNQUE NO UNIFORME

Estos reparos para evitar la tentación mimética no hacen sino poner de relieve la importancia que tiene para los editores una filosofía de unidad en la variedad. Dismantelado por fin el sindicalismo vertical, es necesario construir unas estructuras gremiales fuertes, armonizadas entre sus diferentes elementos constitutivos, y coherentes con la realidad. Como esta realidad es diversa, los esquemas organizativos deben ser flexibles y requieren la contemplación de zonas territoriales diferenciadas y estructuras de producción y venta también distintas. La industria editorial española exige en estos momentos un compacto bien trabado de gremios de base territorial, con amplia afiliación, junto con un movimiento asociativo de las editoriales que tienen intereses específicos, para culminar en una cúpula federativa fuertemente representativa y bien dotada de medios de gestión.

Es ineludible culminar este proceso asociativo en lo que queda de año, con auténtico sentido de responsabilidad ante el futuro de nuestras empresas y con sacrificio, si preciso fuere, de todo personalismo o antipersonalismo. Cualquier frivolidad de disgregación, de atomización del sector, que pueda presentarse con ambigüedad o patrocinar veladamente desde campos

de tiro extraprofesionales, constituye un riesgo que hay que tener previsto desde ya.

## **AMBITO ESPECIFICO DE LA PYME-EDITORIAL**

Manifestada así una alerta (que ojalá fuera nada más que puras aprensiones personales), queda a salvo la importancia intrínseca de la idea que da vida a la PyME-Editorial.

Dentro de nuestro sector, los problemas admiten algún género de clasificación, aunque ésta sea elemental:

1. Problemas de **carácter genérico**, que afectan a todas las empresas del libro, cualquiera que sea su dimensión económica, su ubicación territorial, sus líneas de producción, sus fuerzas de gestión y sus mercados y canales de venta.

2. Los de **carácter específico**, de radio subsectorial, que afectan sólo a un grupo de editoriales. Pongamos un par de ejemplos, para entendernos: las editoriales de libros escolares, sometidas todavía a una rígida intervención estatal, tanto en la censura de contenidos como en la aprobación de los precios de venta; o las editoriales que fundamentan su catálogo en la edición minoritaria de libros en lenguas distintas de la castellana. Y así otras varias.

Para las primeras estaría la afiliación de base gremial, territorial, con la culminación federativa a nivel de Estado español. Para las del segundo grupo estaría recomendado un asociacionismo específico, tan completo legalmente como sea necesario.

Ahora bien, es lícito que algunos se planteen también algún tipo de clasificación en virtud de la dimensión de la empresa. Dicen: hay problemas generales que sólo tienen una solución general. Pero hay pro-

blemas generales que admiten una óptica específica, y tengan posiblemente una solución particular para las PyME.

Es en este sentido donde la PyME-Editorial tiene que hacer un inventario de temas y una agenda de trabajo, enmarcada y coordinada con la política global de los gremios.

## **REALIZACIONES POSIBLES**

Tema a estudio: si la PyME-Editorial puede realizar una tarea eficaz en un ámbito propio, del que señalamos algunas áreas:

### **1. Participación gremial.**

Al ser las editoriales españolas en su inmensa mayoría medianas y pequeñas, quiere decirse que su representación en los niveles asociativos —por aquel principio de “una empresa, un voto”— resulta de hecho mayoritaria.

Este peso numérico obliga, por otra parte, a: 1) participar activamente en la composición, trabajo y gobierno de los entes gremiales, y 2) contemplar objetivamente otras dimensiones, como son la económica y la laboral, que quedan concentradas en otras empresas, menores en número, pero mayores no sólo en fuerza, sino también en problemas.

Sólo con estos criterios de equilibrio se conseguirá una armonía eficaz y responsable, y se atajarán de raíz demagogias, latiguillos y maniobras disolventes.

### **2. Producción.**

Está claro que para enfocar determinados problemas de producción la menor fuerza individual podría ser compensada con el mayor número de empresas, a condición de su unidad de acción. La idea de

hacer un “banco de datos” sobre costos de producción a las escalas reducidas y en series cortas, que caracteriza la cartera de encargos de las PyME, es un primer paso previo a otras iniciativas de índole cooperativa o colectivista, que pueden dar buenos resultados. El terreno es abrupto, pero tampoco es buena la situación actual, por lo que merecería la pena hacer algún ensayo de tanteo en este campo.

### **3. Mercado interior.**

Aquí, otra vez, conviene no sacar conclusiones rápidas de verdades aparentes. Un editor grande puede estar en dificultades respecto a una dispersión de puntos de venta pequeños, en ocasiones de poca solvencia y de rudimentaria organización. A su vez, los editores medianos y pequeños tienen problemas con cadenas o prepotentes puntos de venta. En todos los casos, en el futuro se ha de abordar con una mayor seriedad las relaciones contractuales entre suministradores e intermediarios de la venta.

Pero la defensa del crédito, la información y vigilancia de los clientes, incluso los sistemas de novedades y devoluciones, sin olvidar ese “pequeño detalle” que constituye el cobro..., siendo problemas generales, adquieren singular relevancia para las PyME, por su corta capacidad crediticia y su aislamiento informativo. Harían bien en organizar mecanismos mutuos de defensa de sus legítimos intereses, de lo que también saldrían ganando los buenos libreros.

### **4. Mercado exterior.**

En este área se dan problemas singulares. La ordenación sectorial de las exportaciones de libros, felizmente impuesta hace algunos

años por el Ministerio de Comercio, ha dado buenos resultados en aquellas Unidades de Exportación que han manejado hábilmente sus fondos colectivos para montar iniciativas favorecedoras de los más débiles. Alguna Unidad de Exportación ha hecho posible en estos últimos años que empresarios exportadores, con catálogos meritorios y de tradición en el mercado iberoamericano, saltaran el charco por vez primera y conocieran "de visu" a quienes eran sus clientes invisibles desde mucho tiempo atrás. Además, la promoción de firmas y catálogos inéditos en Iberoamérica y la mejor elección de los importadores en cada país y en cada coyuntura comercial es otro avance debido al estímulo legal de las autoridades de Comercio.

No obstante lo ya conseguido, las PyME podrían remodelar algunas de estas unidades, haciéndolas más eficientes, facilitando incluso el trasvase de empresas de unas a otras, en búsqueda de una mayor coherencia de catálogos y de nuevas fórmulas para estimular la competitividad en los mercados exteriores.

Hay otros aspectos que atañen a las empresas de exportaciones de poca cuantía, pero constantes y bien dirigidas: los grupajes de mercancías para obtener las máximas ventajas en tarifas de transporte, y la gestión de buenas condiciones en el aseguramiento oficial del crédito al comprador. Los créditos prioritarios vinculados a la actividad exportadora son a veces, increíblemente, un arcano para muchas PyME; cualquier cosa que se haga en esta línea, con un sentido generoso de asesoría financiera, daría próximos dividendos al sector.

Porque téngase en cuenta que cualquier progreso, por mínimo que sea, que se pueda conseguir en este campo incide en una masa del

50 por 100 de la cifra de nuestras exportaciones anuales, edificada sobre la plataforma, en ocasiones anárquica, de los pequeños exportadores. A todos interesa que esta plataforma se consolide y se amplifique.

### 5. Lo empresarial.

Anotemos otro espacio problemático para las PyME: el de la estructura empresarial ante las imparables dificultades de orden financiero y laboral. Nadie va a sacar las castañas del fuego a los débiles, sino la unión de los interesados en encontrar salidas en los atolladeros fiscal, crediticio y de relaciones laborales.

En otros sectores industriales podría admitirse una fría racionalización, patrocinada incluso por altos funcionarios de la Administración económica: la política de concentración y fusión de empresas, para redimensionarlas a niveles de rentabilidad.

Con independencia de algunos argumentos que podrían matizar estas posturas, de pura y estricta raíz económica, hay que tener en cuenta que en el sector editorial confluyen otros valores. La libertad de expresión, la riqueza y variedad de creación intelectual, la pluralidad de modelos culturales y educacionales, etc., hacen incuestionable la defensa de todo tipo de empresa editorial, por mínima que sea, con tal de que garantice su responsabilidad ante la sociedad y los intereses humanos puestos en juego.

### PROTECCION O PROTECCIONISMO

En este orden de cosas hay que entender, bien entendido, lo que hace poco se ha dicho: que el libro no necesita protección política. En efecto, todo lo que hemos superado, atrás queda para siempre; cual-

quier asomo de tutela de la Administración que pueda configurarse externamente como protección y que lleve dentro la carga de una censura y de un dirigismo debe quedar solemnemente proscrito. Esto es un proteccionismo vitando.

Otra cosa será la protección razonable, exigible de los poderes públicos administradores de los caudales de la sociedad, para que toda producción de bienes culturales y artísticos, de educación popular, de bienestar, mejora y calidad de vida, tenga un trato económico y fiscal diferenciado, incluso de neto privilegio, al lado de otros sectores industriales y mercantiles muy respetables, pero que tienen más facilidades para su defensa de intereses y su lucro económico.

En este sentido, todas las editoriales, de cualquier dimensión que sean, coincidirán en pedir una legislación transparente, que no condicione, ni coaccione, ni prostituya al sector. El equilibrio social del país pasa por la defensa de una pluralidad democrática que frene en seco cualquier intento de socializar y estatalizar las ideas y los modelos culturales. Pide que haya libertad de expresión, edición y venta de todo tipo de publicaciones, así como que estas libertades no sean solamente formales, sino viables en la práctica y hasta fáciles para la más modesta iniciativa privada.

Pudiera ser que estas sencillas ideas no estén demasiado claras todavía como para que no fuera útil un debate amplio en nuestras reuniones gremiales. Puede aprovecharse este debate para acelerar la remodelación de todas las estructuras heredadas de la anterior situación, poniendo al día a nuestro sector con un estilo moderno y ágil capaz de responder a las demandas de una nueva sociedad como la que estamos construyendo en España.

## El Rey afirmó la necesidad de "avivar la sensibilidad cultural"

El novelista cubano hizo un apasionado elogio de la cultura castellana

Fue un día de gloria y rosas para la lengua castellana en el Paraninfo de la Universidad de Alcalá de Henares; fue un día de honor y gloria para Cervantes. Se entregaba el premio que lleva el nombre del insigne autor del «Quijote» al gran escritor cubano Alejo (Alejandro) Carpentier, quizá el máximo novelista contemporáneo vivo, en un acto en el que el castellano y Miguel de Cervantes tuvieron una presencia de apoteosis, pues el insigne y pobre hidalgo alcalaíno, que no consiguió ni modestamente una plaza de oidor en Indias, recibía en Alcalá de Henares —convertida por un día en la capital literaria del mundo— las cartas credenciales del idioma.

Cervantes, y por lo mismo España, habían creado de consuno un embajador literario en Don Quijote de la Mancha, que los representaba en el reino de la lengua, en la monarquía del lenguaje, en el océano sin orillas de la literatura hispanoamericana. Alejo Carpentier ha sido en esta ocasión el representante cordial, el nuevo embajador que la América española les ha devuelto a él y a España. La identidad cultural aparece perfecta y sin fisuras. Alejo Carpentier, por fuerza de la ocasión y por lógica sensibilidad literaria, no ha podido por menos de hablar con palabras prestadas, tomadas del discurso cervantino. Con ello el gran acervo cultural hispánico se comunica a toda presión de emociones. Toda la amplia comunidad de pueblos «que rezan a Jesucristo y hablan en español» han sido protagonistas y no sólo puntuales testigos.



El acto celebrado en el Paraninfo de la Universidad Complutense fue, pese a la grisura y a la lluvia del día, una auténtica fulguración y una gran aurora cultural, presidido por los Reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía, que tenían a su lado en el estrado presidencial al presidente de las Cortes, don Antonio Hernández Gil, y a los ministros de Cultura, don Pío Cabanillas Gallas, y de Educación y Ciencia, don Iñigo Cavero Lataillade; secretario de Estado y subsecretario de Cultura, directores generales del Libro y Bibliotecas y de Música; don José María Moro Martín, presidente del Centro Iberoamericano de Coope-

ración; una nutrida representación de la Real Academia Española, presidida por su director, don Dámaso Alonso, y de la de Ciencias Morales y Políticas; Junta Técnica de Bibliotecas, presidida por don Hipólito Escolar; Junta de Gobierno de las Universidades madrileñas, directores de medios informativos y numerosas personalidades de la cultura y de la Universidad.

### EL DISCURSO DE CARPENTIER

Una vez leída el acta del Jurado por el secretario, señor López Mori-

## Palabras del Rey

Su Majestad el Rey Don Juan Carlos clausuró el emocionante acto de entrega del Premio Cervantes a Alejo Carpentier con estas palabras, que ofrecemos íntegras a continuación:

«Ningún marco tan adecuado para la solemne sesión académica que hoy celebramos como las nobles piedras de esta Universidad de Alcalá, raíz profunda del gran acervo cultural hispánico, que ahora se enriquece con el éxito de una vida consagrada al espíritu de creación.

Nos congratulamos por la ocasión que la entrega del Premio Miguel de Cervantes nos depara de poder felicitar personalmente al gran escritor cubano Alejo Carpentier; por la circunstancia de poder así estar reunidos con una brillante representación del mundo cultural, académico y universitario, y por tener la oportunidad de expresar la complacencia que nos causa la singular sensibilidad de la Real Academia Española de la Lengua al proponer para este premio a un creador venido de una querida tierra que hoy devuelve a la vieja ciudad cervantina la gloria que tantas veces aquí se engendró.

La comunidad cultural de los pueblos hispánicos muestra en este encuentro su gran capacidad creadora. Pero para que esta comunidad pueda ser realidad fecunda, continuada y creciente hay primero que soñarla, que quererla, que proyectarla. Será, por ello, necesario encontrar un programa cultural de porvenir colectivo. Y para encontrarlo habremos de buscar, como Alejo Carpentier, lo permanente en el tiempo de nuestra civilización común.

Avivar la sensibilidad cultural de todos los estamentos del país es para mí el mensaje esencial que puede derivarse de este acto, el quehacer más notable que la hora presente demanda de nosotros y que por mi parte me propongo fomentar e impulsar con la ayuda de cuantos sentís esta misma inquietud.»

llas, el gran escritor cubano Alejo Carpentier recibió de manos de S. M. el Rey el título correspondiente, entre una cariñosa salva de aplausos. El Premio Cervantes —el segundo que se concede en su hasta ahora corta historia— está dotado con cinco millones de pesetas, y el año anterior fue otorgado al poeta español Jorge Guillén. Alejo Carpentier subió a la cátedra del Paraninfo para leer un bellissimo discurso, que no sólo quedará como una magnífica pieza oratoria, sino también como una muestra profunda de su conocimiento de la cultura y de la literatura españolas: «Fiesta hubo un día de otoño ya muy lejano en esta magnífica ciudad de Alcalá de Henares. Pero acaso tal fiesta se diera "aún sin personajes", como se dice en el verso de Jorge Guillén. Porque la fiesta verdadera, la grande, tuvo lugar el domingo día 9 de octubre del mismo año, en la ceremonia del bautismo de Cervantes, ya que, para quien la contempla con los ojos del novelista actual, fue fiesta de muchísimos personajes.» «Al bautismo de Cervantes —dijo donosamente— asistieron, entre otros, las señoras Emma Bovary, Albertina de Proust, Ersilla de Pirandello y Molly Bloom, el príncipe Mishgin, el cándido Nazarín y hasta un tal Gregorio Samsa, pertenecientes todos a la futura Cofradía de la Dimensión Imaginaria, fundada por quien iniciaba su existencia entre nosotros.» «Y es que con Miguel de Cervantes —precisó Carpentier— había nacido la novela moderna.»

### LA «CRISIS» DE LA NOVELA

Novelista poderoso y oceánico, Alejo Carpentier analizó seguidamente la «crisis de la novela» para establecer los límites de esa crisis, en el sentido de que no sería sino crisis de una determinada «novelística». Señaló la agonía del libro de caballería cuando Cervantes emprende su tarea desmitificadora. Pero esta apertura a la realidad no basta. «Con la picaresca —apunta Alejo Carpentier— nace realmente la novela española como hoy la entendemos. Novela con su novelística. Novela que es invención totalmente española, sin antecedentes extranjeros y que, por su novedad, será pronto traducida a varios idiomas, hallando un sinnúmero de imitadores en Francia y en Inglaterra.»

Una novelística que —en su opinión— constituye el movimiento más prolongado de la Historia, pues, na-

cida del **Lazarillo de Tormes**, crecerá durante más de dos siglos, ampliándose en las primeras novelas del continente americano. Se refirió a la novela picaresca como una novela de arquetipos, por lo que en este tiempo para hallar al español entero y verdadero había que buscarlo en el teatro. Alejo Carpentier concretó una nueva «crisis de la novela» en España a mediados del siglo XVIII. «Faltaba a la picaresca esa cuarta dimensión del hombre que es la Dimensión Imaginaria. Y ésa era —prosiguió diciendo— la dimensión que Cervantes nos había traído con su **Quijote**, novela que pasa por encima de la mejor picaresca sin inscribirse en ella, destinada a ser muestra contemporánea y a darnos lecciones que están muy lejos de haberse agotado.»

Carpentier afirma que a partir de ese momento todo está permitido al ente creador. Se ha plantado en un universo donde la manzana deja de ser una fruta para convertirse en la manzana de Newton, al igual que Clavileño acabará volando a una velocidad supersónica. «Todo está ya en Cervantes. Todo —dijo— lo que hará la perdurabilidad de muchas novelas futuras: el enciclopedismo, el sentido de la historia, la sátira social, la caricatura jun-



to a la poesía y hasta la crítica literaria. Y en cuanto a forma, el **Quijote** se nos presenta como una serie de geniales «variaciones». Y las grandes «variaciones» de Cervantes anuncian otras grandes «variaciones» españolas, musicales y pictóricas.»

## VOLVER A LA EPICA

Después de citar un artículo de Ortega y Gasset en el que, en 1921, se mostraba poco optimista sobre el porvenir de la novela, Alejo Carpentier só'o admite una crisis de la novelística psicológica. «En tanto el novelista de hoy mire hacia lo épico y contingente de su época, no se podrá hablar de crisis de la novela. No hay ni habrá crisis de la novela mientras la novela sea abierta, novela de muchos, novelas de buenas y fuertes variaciones sobre los grandes temas de la época, como lo fue en su tiempo la ejemplar novela, a la vez local y universal, de Miguel de Cervantes Saavedra.» Alejo Carpentier finalizó su discurso diciendo que España no tuvo nunca mejor embajador que Don Quijote de la Mancha, muy pronto conocido en Europa, y que transitó, por encima de luchas y vicisitudes, sin trabas, por las tierras de América.» «De niño —afirmó— yo jugaba al pie de una estatua de Cervantes que hay en La Habana, donde nació. De viejo, hallo nuevas enseñanzas cada día en su obra inagotable...»

## DISCURSO DEL MINISTRO DE CULTURA

Hizo uso de la palabra a continuación el ministro de Cultura, don Pío Cabanillas Gallas, quien, refiriéndose al novelista cubano galardonado con el Premio Cervantes, lo describió, con palabras de Müllerberg, como «cubano de nacimiento, europeo de educación y profundamente hispanoamericano de inclinación», precisando su faceta de universalidad en cuanto al «ser uno» característica de la unicidad, se proyecta hacia los otros, hacia los demás. «La personalidad de Alejo Carpentier —dijo el ministro de Cultura— es universal por su peripecia vital, que le lleva a conocer la civilización de nuestro viejo continente y a contrastarla con las raíces autóctonas amerindias, por las que siente una visceral inclinación, para desarrollar el concepto de «americanía» como factor aglutinante de varias culturas: la



européa, la africana y la indígena, en un esfuerzo por hallar la identidad cultural hispanoamericana.»

«A él se debe —precisó el señor Cabanillas—, con otros grandes nombres, ese milagro de universalidad de una nueva literatura hispanoamericana, cuya recepción no tiene para ellos más que en lo que significó la incorporación de la literatura rusa en el siglo XIX o el acceder europeo de los autores norteamericanos de la postguerra.» Abordó en su discurso la reflexión de la cultura, de su esencia y de sus posibilidades: «Nosotros pensamos —añadió— que la posibilidad de crear, de expresarse y de comunicarse libremente, es decir, la libre elección del contenido de lo creado y la libre decisión de acceder a las creaciones culturales, constituye la esencia del hecho cultural, y que es la conjunción de esas dos libertades la que permite identificar hoy la cultura como fundamento principal de la democracia.»

Se refirió también al derecho a la cultura en su nueva dimensión social y analizó su contenido no como una simple posibilidad de compartir cultura, sino de compartir el hecho cultural mismo, defendiendo el derecho a la autocreación. Afirmó asimismo que el Estado debe poner a disposición de las personas toda una serie de ofertas que potencien la capacidad creadora del individuo. Clarificó, por otra parte, la relación entre cultura y Es-

tado al concretar la labor del poder público en la obligación de mantener un cuadro de libertades y en el deber de impulsar las iniciativas de la sociedad misma. Aludió al hecho de que el contenido político no debe primar sobre los valores culturales y advirtió que en vez de negar el pasado hay que integrarlo, reconociendo el evidente pluralismo cultural con la creencia de que ese pluralismo es fuente de armonías.

«Ante el singular hecho cultural que supone la vida de Alejo Carpentier, tenemos la ocasión de comprobar la fuerza creadora de una cultura común —dijo— que saltando el océano reverdece lozana en la otra orilla. El eje de marcha lo marcan los versos del viejo gaucho: "En la senda del querer no hay animal que se pierda".»

Su Majestad el Rey Don Juan Carlos clausuró el brillante acto con unas emocionantes palabras, que publicamos en un recuadro aparte, y que contaron con el fervor de los asistentes. Las variaciones de las notas del **Gaudeamus igitur**, que se prolongarían en el patio de la Universidad, entre canciones de la Tuna universitaria, becas ofrendadas espontáneamente a los Reyes y el vuelo de una mañana que se levantaba como una aurora sobre todos nosotros.

# sem blan za

NOS sucede a menudo, a quienes al pensar por escrito damos los tres cuartos al pregonero, que nadie nos libra de recibir alguna que otra carta que viene a ser a manera de glosa de lo que uno publica. Y la glosa las más de las veces es amistoso sahumero, lo cual no quita para que alguien se tercié de repente con la jáquima a través y te obligue a repasar las mientes repartiendo los cachos por los hondones. Así me ha ocurrido recientemente con un recado escrito

del canónigo Gonzalo de Berceo en el que no figura data y uno no sabe si lo que recibe es obra tardía del moroso repartidor —porque folgar es un derecho laboral— o cosa reciente que se debe a la actualidad que en estos días tiene el castellano por aquello de haberse acercado a su milenario con ese margen

de error que aprecian los eruditos y desdeñan los indoctos. Esto del milenario viene a ser como el “turista un millón” que aterriza en un “charter” para acercarse al Prado estirando el pecunio como alforja de mendigo y se encuentra de pronto con que el señor delegado del Ministerio le prepara las mismas fiestas que los indios del Caribe hicieron al Descubridor en su glorioso desembarco. Berceo tuvo la suerte de ser cenobita, lo que ya de suyo comporta una

cierta disciplina. Y pudo celebrar con vino de la Rioja, lo que es una forma como otra cualquiera de mantener el duende en despabilo y poder bendecir al Criador haciendo de vez en cuando alguna escapada del uso de hábitos y disciplinas echándose al colete algún que otro jarro de bon vino hasta hacerse partidario de las mismísimas intenciones de don Carnal. Me dice el señor De Berceo: “Habeisme de perdonar mi grand estrañeza de que tanto se fable por unos e otros de las glosas que no son vertut de persona entendida e que mas parece prueba de menguado entendiment”. Se extiende el señor De Berceo en apreciaciones un tanto peregrinas que no soy quien para, a mi vez, glosar, pero traigo todo esto a colación por mor de la postdata en la que el clérigo agrega con asombroso desparpajo: “Dadle mis memorias a dueño Emilio Alarcos Llorach que yo me obligo a poner su fama en quaderna vía e nadie avrá de poner por duda que las suyas son por su gracia e nome las glosas emilianenses”. Es fácil hacerse cargo de que una carta así no podía dejarse abandonada en el cerro de aquellas que pasan a mejor vida cuando el tiempo no cunde tan aínas. Berceo es un poeta que ha tenido la suerte de que le citen los políticos sin haberlo leído gracias a la recomendación sincera de Antonio Machado, que siempre lo mentaba entre sus ídolos. Y hay que ver

Emilio Alarcos Llorach,  
glosador “emilianense” del castellano

por José Gerardo Manrique de Lara



# sem blan za

lo que ayuda eso de tener un aval literario que viene nada menos que de la Institución Libre de Enseñanza. Berceo, como diría el propio San Millán, "cogolla el castellano", es decir, que lo convierte en troncho crujiente del que nace la rica fabla que al buen entender se arrima y en sus fastos ensombra. No tenía yo más remedio que hacer el retrato de ese docto académico cuya des- embarazada frente es la pura definición del medio punto, del más románico de los ar-

cos, de la metafísica de las curvas que, más que arcos, yo diría que son alarcos. Berceo es la huella testifical, pero también en los montes Dircecios moraba en tiempos el sufrido anacoreta Emiliano. Y por las vallejas de Yuso y de Suso rastreaba al amor de las luces el ermitaño San Millán, en cierto modo pre-

cursor de ese práctico barómetro frailuno por la fama y significación de su cogulla. Si la calva se tapa, nubes habemus. La Rioja mueve y predispone a monjes y poetas, cenobistas, vegetadores y vegetívoros que todo lo aprenden en la luz, el silencio o la piedra, o en el diálogo del viento y la arboleda. Hombres tan profesos por haber domeñado hasta los filos su voluntad, que no resulta posible definir sus profesiones. Por eso se jubilan de toda acción rutinaria por un providencial expediente y así abandonan la celda, el diaconato o la canonjía mientras Dios, a través de su ánima, establece sabiamente el salario regulador promoviendo en la otra vida una especie de neocapitalismo espiritual que acicata la proverbial demagogia del diablo. ¡Que aprendan el detalle los de clases pasivas!

Emilio Alarcos Llorach, salmantino de nacimiento, catedrático de lengua y literatura en Avilés, lector de español en Berna y Basilea, doctor con su tesis "Investigaciones sobre el libro de Alexandre", catedrático del Instituto de Cabra y luego en Logroño, catedrático de Gramática Histórica de la Lengua Española de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Oviedo, fundador de la revista "Archivum", profesor visitante en Wisconsin, miembro del Instituto de Estudios Asturianos, director de la Cátedra Feijóo de la Universidad de Oviedo dedicada esencialmente a estudios del siglo XVIII, profesor visitante en Texas, decano de la Facultad de Filosofía y Letras ovetense, académico de la Real Academia Española de la Lengua, se ha sentido de pronto inerme y acontecido ante las piedras ordenadas y líricas que esplenden en el valle donde el río Cárdenas hormiguea y la luz se deja caer como ayuda celeste para mejor homenaje a la lengua ancestral, allí como Berceo en el porche de San Millán de Suso, allí ante la realeza que le hace cantar en solemne monorrímo estos versos apócrifos berceanos:

"SEÑOR REY E REYNA, DUEÑAS E  
[CAVALLEROS,  
"AMIGOS E VASSALLOS DE DIOS OM-  
[NIPOTENT,  
"SI VOS ME ESCUCHAREDES POR  
[VUESTRO SOSIMENT,  
"QUERRIAVOS DEZIR UN BUEN AVE-  
[NIMENT:  
"COMO EL CASTELLANO FABLALO  
[TODA GENT.

---

# Creciente importancia de la "Feria-Exposición Internacional del Libro" en Buenos Aires

---

- **INVITADOS PARA LA OCASION ACUDIERON EL DIRECTOR GENERAL DEL LIBRO Y BIBLIOTECAS, EL SUBDIRECTOR GENERAL DEL LIBRO Y EL DIRECTOR DEL INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL.**
- **EL PABELLON DEL I.N.L.E., «PREMIO AL MEJOR STAND EXTRANJERO».**
- **EN ESTA «IV EDICION» PARTICIPARON 45 EXPOSITORES ESPAÑOLES.**

«El libro, del autor al lector» ha sido el lema bajo el que se ha celebrado, en un ambiente de auténtico interés cultural, la «IV Feria-Exposición Internacional del Libro en Buenos Aires». Los ecos de la importancia que dicha Feria ha alcanzado en la presente edición llegaron, en rápida singladura, hasta los oídos que desde España siguen atentamente todo lo relacionado con el mundo del libro y de la cultura del otro lado del Atlántico.

Y doblemente interesados, diría, dado que a ella, accediendo a los deseos de los miembros del Sector del Libro de la Cámara de Comercio de Buenos Aires, acudieron el director general del Libro y Bibliotecas, don José B. Terceiro; el subdirector general

del Libro, don Joaquín de Entrambasaguas, y el director del Instituto Nacional del Libro Español, don Alfredo Tíermans. Así como los académicos y senadores del Reino don Julián Marías y don Camilo José Cela, invitados respectivamente por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España y por el Comité Organizador de la Feria y Municipalidad de Buenos Aires.

Dichas circunstancias han aumentado, lógicamente, el interés de los españoles hacia el certamen e intensificado, desde esta óptica, el ya valor intrínseco de la presente edición de esta Feria Internacional. Interesantes reuniones, contactos y conversaciones se anunciaban ante el desplazamiento a Buenos Aires de los se-

ñores Terceiro, Entrambasaguas y Tíermans. Reuniones, conversaciones y contactos que tuvieron, en efecto, lugar a lo largo de las jornadas que dichos cargos permanecieron en tierras argentinas.

## **Acontecimiento nacional**

Ya las crónicas en torno a las anteriores ediciones de la Feria de Buenos Aires (a la cual el Sector de Libro y Revistas de la Cámara Española de Comercio y el I.N.L.E. prestaron decidido apoyo desde sus comienzos) nos tenían acostumbrados al festivo ambiente que en dicha ciudad rodea el hecho. Aceptación e interés popular que, edición tras edición, ha ido aumentando, al parecer, reflejándose en la masiva asistencia, las largas colas y las prolongadas esperas consiguientes ante las entradas al recinto ferial. Asimismo hemos podido seguir puntualmente, feria tras feria a lo largo de las cuatro ediciones, la presencia creciente de autores y su contacto directo en ellas con sus seguidores, admiradores, lectores. Y a propósito: un bello lema éste de la Feria en su cuarta edición.



Es de señalar que el «empaquetamiento» de la Feria se patentiza ya desde el mismo momento inaugural, desarrollado en medio de grandes solemnidades. En esta ocasión fue el intendente municipal (alcalde de Buenos Aires), brigadier Osvaldo Cacciatore, el encargado de cortar la cinta simbólica, y al acto acudieron los embajadores de los diez países concurrentes a la Feria, a la cual, en días posteriores, acudió el presidente de la República, teniente general Jorge Videla, así como la casi totalidad de los ministros del actual Gobierno argentino y los representantes de los tres ejércitos. Solemnidades y visitas que, sin duda, contribuyen a dar al certamen una dimensión de acontecimiento nacional.

Ciento sesenta expositores se han dado cita este año en el recinto ferial, representando a las editoriales argentinas y a las de otros países instaladas en dicha nación, diez en total han sido éstos: Bolivia, Brasil, República Democrática Alemana, España, Estados Unidos, Francia, Israel, Italia, República Federal de Alemania y Uruguay. Esta participación acredita la aspiración del certamen a la internacionalidad y el reconocimiento de esta de-

nomiación por parte de la Unión Internacional de Editores.

### Presencia española en la Feria

Muy considerable ha sido la acogida dispensada por los lectores argentinos a la participación de empresas españolas concurrentes al certamen, acogida que responde al interés y aprecio que en el país se otorga a las ediciones españolas.

Cuarenta y cinco han sido los expositores que en el recinto cerrado en el que tiene lugar la Feria de Buenos Aires (Centro Municipal de Exposiciones) exhibían rótulos con nombres de editoriales españolas, pertenecientes a las casas filiales instaladas en Argentina, así como a importadores y representantes.

Y una grata noticia saltó a los teletipos de los medios de comunicación: el «stand» instalado por el INLE, en el que se mostraba la representación bibliográfica que los editores es-

pañoles no directamente presentes en la Feria remitieron al Instituto a tal objeto, había sido distinguido con el «Premio al Mejor Stand Extranjero» de todos los concurrentes a dicha Feria. La Embajada de España en Buenos Aires, atendida por la Dirección General de Relaciones Culturales, decoró y ambientó adecuada y, por los resultados, muy acertadamente la amplia entrada a los locales de la exposición. España, por tanto, a través del I.N.L.E., resultaba premiada entre el resto de los diez países participantes.

La presencia española se ha visto también resaltada en el certamen por la Semana de Conmemoración del Milenario de la Lengua Castellana, que, constituida por numerosos e importantes actos culturales, se celebraron a lo largo del mismo, organizados por el embajador de España, don Enrique Pérez Hernández, ayudado con eficacia por sus inmediatos colaboradores.

### Intensa actividad de la Delegación española

El director general del Libro y Bibliotecas, el subdirector general del Libro y el director del Instituto Nacional del Libro Español llevaron a cabo un apretado programa a lo largo de las jornadas que permanecieron en Buenos Aires. Dicho programa estuvo integrado por numerosas reuniones, entrevistas, visitas y comidas de trabajo, en las cuales el interés, situación, problemática, logros y perspectivas del libro español en Argentina fueron tratados con diversos cargos del sector en aquel país, así como, igualmente, en las numerosas conversaciones mantenidas con los representantes de empresas filiales españolas.

Recibieron a los señores Terceiro, Entrambasaguas y Tímermans el presidente del Sector del Libro de la Cámara, señor Valletta; el vicepresidente, señor Martínez Torres, y el se-

cretario, señor Katón, así como los señores Adán, Sempere y Duelo.

La misma tarde de su llegada llevaron a cabo una detallada y atenta visita al recinto de la Feria, deteniéndose especialmente, como es lógico, en el pabellón del I.N.L.E. y en los de las empresas filiales españolas en Buenos Aires.

En el transcurso de dicha visita y con motivo de un recital de la destacada artista Nati Mistral, recital que formaba parte de los actos conmemorativos del Milenario, el director general del Libro y Bibliotecas, el subdirector general del Libro y el director del Instituto Nacional de Libro Español saludaron al embajador de España en Buenos Aires, don Enrique Pérez Hernández, presente en dicho acto, así como a diversos miembros de la representación diplomática española en la Argentina.

### Importantes reuniones, interesantes temas

La visita al doctor Casals, secretario de Cultura de la República Argentina, inició la siguiente jornada de los señores Terceiro, Entrambasaguas y Tímermans. En el transcurso de la misma trataron sobre temas culturales que afectan a ambos países y desglosaron diversos proyectos comunes que afectarían de manera especial al libro hispanoamericano.

Posteriormente, en la sede de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, celebraron una comida de trabajo con el profesor Clemente, director de la citada Biblioteca, así como de las Bibliotecas Públicas.

En las primeras horas de la tarde del mismo día se llevó a cabo una reunión con los representantes de las Cámaras Argentinas del Libro, Argentina de Editores y Argentina de Publicaciones, representadas respectivamente por don Ricardo Robles, señor Zaballa y don Fernando Vidal. En el



transcurso de la misma se examinaron los problemas que afectan a ambos países y se puso felizmente de manifiesto la compenetración y entendimiento con que se viene actuando.

A esta reunión siguió la celebrada con el Sector del Libro y Revistas de la Cámara de Comercio Española, a la que acudió una nutrida representación de las filiales de empresas españolas importadoras del libro español. En ella estuvieron presentes los consejeros comerciales y culturales de la Embajada de España en Buenos Aires, señores Barcia y Toda.

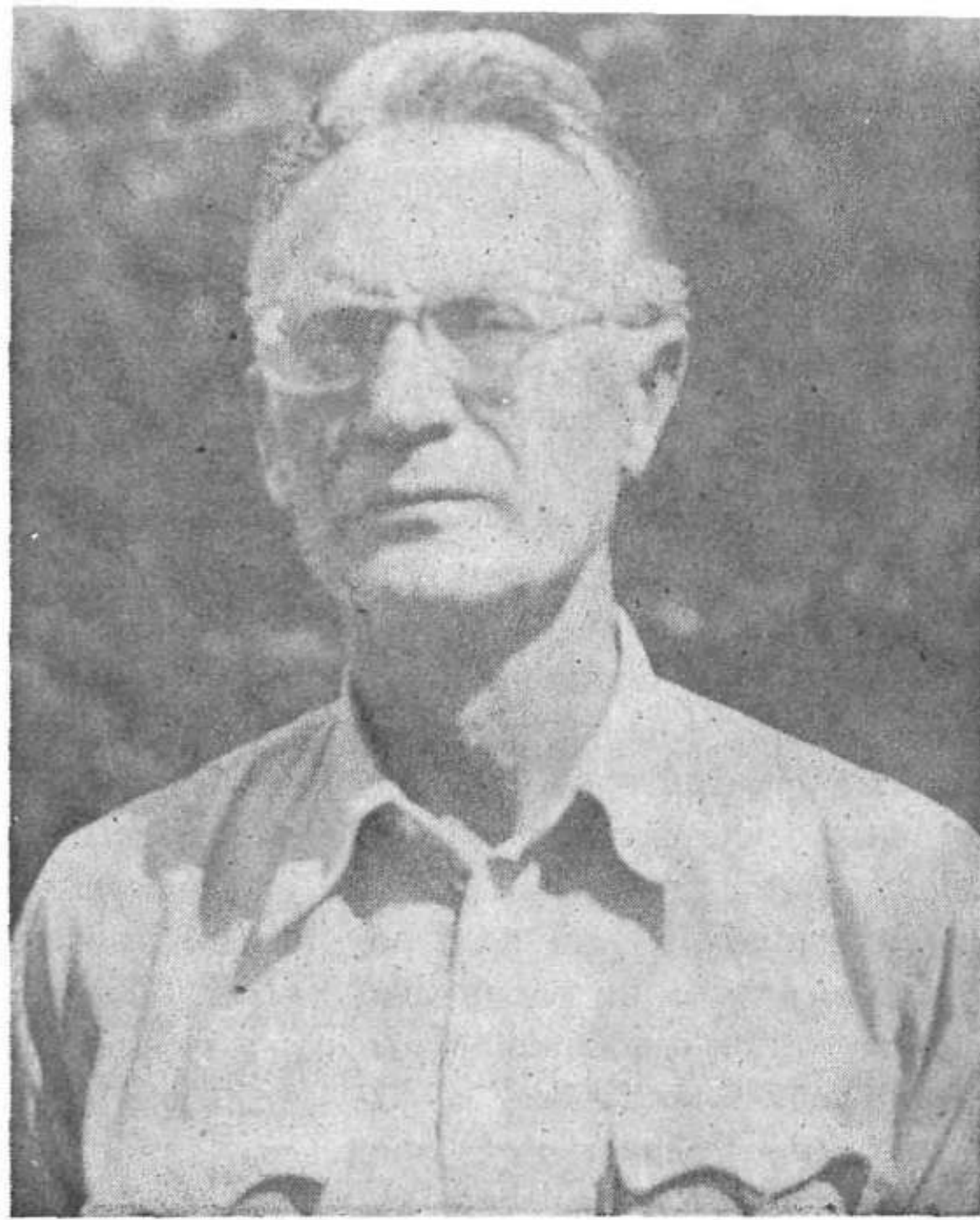
A lo largo de esta reunión, celebrada en la sede de la Cámara Española de Comercio, se hizo una amplia exposición de la situación actual del libro español en Argentina, detallándose el estado del grave problema que constituyen las deudas contraídas con motivo de la devaluación del peso argentino y, por parte de don Rafael Olarra, gerente de la editorial Espasa-Calpe en Buenos Aires, se hizo asimismo una interesante exposición de las perspectivas económicas de la República Argentina y de su repercusión en las importaciones y ven-

tas de libros españoles en dicho país. El señor Olarra se mostró discretamente optimista a corto plazo y claramente optimista a largo plazo.

Terminó esta jornada de trabajo con la cena que la Delegación española ofreció a la Junta Directiva del Sector del Libro de Buenos Aires.

El director general del Libro y Bibliotecas, señor Terceiro, se reunió al día siguiente con el doctor don Arturo Berenguer y sus colaboradores, en el Instituto de Bibliotecología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad bonaerense, y, posteriormente, la Delegación española mantuvo una interesante entrevista con el ingeniero don Juan M. Colombo, presidente de la Federación Argentina de la Industria Gráfica y Afines, en la que se estableció una base de contacto con la agrupación española de Gráficos Exportadores de Libros.

Y reseñemos, para finalizar, que se invitó a desplazarse a Madrid, para asistir a la próxima Feria del Libro a don Roberto E. Castilloni, presidente del Comité Ejecutivo y director de la Exposición de Buenos Aires.



- «TESTIMONIAR AFECTOS ES LO QUE ME MUEVE A ESCRIBIR»
- «EL CUENTO HA DE TENER LA FLUENCIA DEL POEMA»

ENTREVISTA:

**TOMAS FERNANDEZ**

## ARTURO DEL HOYO, "Hucha de oro"

### El cuento: Un amor escrito

Es uno de los escritores más veteranos de cuantos se han asomado estos últimos tiempos a la galería de escritores con premio. Arturo del Hoyo, sesenta años, madrileño, no ha sido, por otra parte, un asiduo de los concursos literarios. Sólo se ha presentado dos veces. La primera, cuando era muy joven: un estudio sobre un clásico español le fue recompensado con quinientas pesetas, un dinero que, guardado como recuerdo durante algunos años, le serviría en los meses posteriores a la guerra para sobrevivir y ayudar a su familia. La segunda es muy reciente: su cuento **Las señas** ha sido el ganador del concurso Hucha de Oro, patrocinado por la Confederación de Cajas de Ahorro y dotado con 30.000 ptas.

Entre ambos premios, Arturo del Hoyo, licenciado en Filología Románica, ha desarrollado una fecunda labor en pro de la cultura española desde su puesto como asesor literario de Ediciones Aguilar. Tarea oscura, comprometida y difícil en unos años cuando dar a conocer a Juan Ramón Jiménez, Miguel Hernández, García Lorca... o hablar a los españoles de Max Aub

y Bertol Brecht comportaba evidentes riesgos físicos. A Arturo del Hoyo le cabe hoy día, desde su bien ganada jubilación, la satisfacción de haber intervenido muy directamente con su asesoramiento y con sus introducciones, prólogos y notas a la publicación de las **Obras completas** de García Lorca (1954), la **Obra escogida** de Miguel Hernández (1952), el **Teatro completo** de Max Aub (1968) o **Teatro mundial: mil setecientos argumentos** (1955), donde Bertol Brecht se asoma por primera vez a la curiosidad de los españoles.

—Efectivamente —nos dice—, hasta enero último he trabajado como asesor literario de Ediciones Aguilar. Y he de hacer constancia de que con don Mariano Aguilar he trabajado muy a gusto; nunca me he sentido coartado. Siempre recordaré que allí he podido desarrollar mi vida en una isla de libertad; allí me he sentido sin la coraza del exterior.

—Pero vayamos al presente. ¿Qué son **Las señas**?

—Un cuento muy tradicional. Una situación de humanidad. Es la historia de un soldado de la zona na-

cional, combatiente en Madrid, que aprovecha un corto permiso para visitar a sus padres en un pueblo de Burgos. Después de un primer contacto con la familia, la madre le encarga que no deje de saludar a una tía que vive humildemente con un huésped, un aviador de la Legión Cóndor, contento porque, tras el bombardeo de Guernica y pensando que la conquista de Bilbao es próxima, entiende que la guerra se va a acabar pronto. El muchacho va a visitar a su tía y ésta le pregunta si en Madrid ha visto a sus hijos y nietos. La «pobre mujer» no tiene una idea clara de lo que es un frente. Ella, pensando que el muchacho no los ha visto porque ha perdido las señas, le da la dirección de estos familiares y le recomienda que cuando regrese a la capital no deje de ir a visitarlos. Al despedirse, al besarse tía y sobrino, una lágrima —no se sabe si de uno o de otro— se desliza por las mejillas de ambos. He querido, pues, explotar literariamente una situación de aparente ingenuidad. Bueno, ¿de ingenuidad o de deseos? Eso queda un poco en la nebulosa.

## LO NECESARIO

—¿Qué interés especial tiene, a su juicio, este cuento?

—Tenía en él mucha confianza. Lo había escrito sin pensar en el concurso. Pero se adaptaba perfectamente a las exigencias del certamen. Es un cuento, sobre todo, hecho con cariño. Hay cosas que uno escribe por escribir. Pero este cuento es una evocación de una familia que yo conocía y que se ocupó mucho de mi abuela (la «pobre mujer» del relato). No puedo juzgar sobre los otros cuentos presentados al premio, pero sí sé que en el mío he tratado de poner un gran amor a las cosas que desfilan por el relato. Quizá el lector no lo perciba. Pero todas y cada una de las palabras, personas y situaciones presentes en el cuento no están ahí por estar, sino que intentan evocar una situación muy próxima al escritor y muy humana. Por otra parte, quizá puede haber llamado la atención ese estilo mío un poco conciso, ese no emplear palabras innecesarias. Creo que si a este cuento se le quitan palabras, se le ha quitado algo.

—¿Es especialmente difícil escribir un cuento?

—No lo creo. Aunque he de reconocer que tengo muchísimos cuentos empezados y que los he abandonado a las seis o siete líneas. ¿Por qué? Porque las palabras que he ido poniendo no me daban la sensación de que había que continuar. El cuento ha de tener la fluencia del poema; tiene que ser algo donde una palabra suscite a la otra. En los poemas uno advierte que no tienen hojarasca innecesaria. Y en el cuento esa su misma pequeñez ha de estar dotada de resonancias, es decir, cada palabra, cada situación tienen que suscitar, evocar muchas cosas. Por ejemplo, el «quedéme y olvidéme» son dos palabras, pero por su forma, profundidad y sonoridad no es fácil poner otras. Lo mismo tiene que pasar en el cuento.

—¿El cuento es sólo una trama?

—Toda obra literaria, en cierto modo, tiene una trama. Lo que ocurre es que al final del cuento se produce algo así como si se hubiera trazado un círculo, es decir,

que aquello queda redondo, que uno sabe que aquello ha terminado. Algunos a eso lo llaman final imprevisto. Pero no es tal, no es algo forzado. Precisamente, en el cuento todo va hacia ese final. Lo que pasa es que como el final llega pronto pues uno se da más cuenta del valor de ese final. Por otra parte, lo que distingue a los géneros literarios muchas veces es el propósito, la óptica del escritor. Es el caso, por ejemplo, de «El castellano viejo», de Larra, un artículo de costumbres que casi podría decirse que es un cuento. Podría poner otros casos, como «La barraca», de Blasco Ibáñez, o «La hoja roja», de Delibes, obras que sus autores concibieron como novelas, pero que yo a lo mejor las hubiera tratado como cuentos.

## PRIMEROS NOMBRES

—¿Por qué el cuento es un género poco cultivado?

—No creo que sea un género poco cultivado, y la prueba son los libros de cuentos que se venden. Mi experiencia en Aguilar me recuerda que los cuentos de Chejov, por ejemplo, se vendían muy bien. Y había multitud de ediciones. Y si examinamos la producción nacional, vemos que Fernández Santos acaba de publicar un tomo de cuentos; ahí están los cuentos completos de Aldecoa y las recientes publicaciones de Ferrer y Vicente Soto; la mayor parte de la producción de Ce'a y Pavón son cuentos... No creo, pues, que sea un género poco cultivado. Lo que ocurre es que los cuentos dan menos que hablar; son un placer más solitario. La gente cree que se lee más el «Informe Hite» que las poesías, por ejemplo, de Rubén Darío. Y eso habría que verlo. Pasa también que muchas veces las editoriales han de hacer frente a ediciones y reimpresiones de libros de mucha venta, que absorben mucho dinero (fascículos, manuales, obras completas muy solicitadas...). Entonces, ante libros de previsible menor demanda, pues éstos se quedan más en segundo plano.

—¿Sus autores de cuentos preferidos?

—Por afinidad, estoy muy cerca de Pavón y de Vicente Soto. Con

Zúñiga, Corrales Egea y otros nombres, pertenecemos a un grupo algo olvidado, el formado alrededor del Café de Lisboa, grupo al que, pese a no ser cuentista, perteneció también Buero Vallejo. Una generación que vivió al margen, que nunca se sintió, por diversas circunstancias, dentro de la vida del país; un grupo coherente desde todos los puntos de vista, ya que todos manteníamos ante las circunstancias una similar actitud. En cuanto a autores extranjeros, ahí van mis preferencias por el francés Marcel Jouhaudeau y por Chejov y Turgueniev.

—Primera caza, El pequeñuelo y En la glorieta... Sus libros de cuentos...

—Son poca cosa. De unos a otros no hay especiales diferencias. Escribo siempre en una misma línea. A mi, por ejemplo, el amor a una palabra, a una situación, me hacen escribir un cuento en su torno. Es una actitud un poco casi franciscana. Normalmente no me pongo a escribir si no es para plasmar el cariño a una cosa, a una persona, a una situación. He dicho alguna vez que para mí el cuento es casi como un acto amoroso. Cuando al terminarlo uno se siente satisfecho, es precisamente por esto: porque hay algo evocado con cariño. Poder testimoniar por escrito ese afecto mío por una persona, por una cosa, por una situación, es lo que me mueve a escribir.

Además de las actividades ya mencionadas, hay que poner en el haber de Arturo del Hoyo los estudios literarios sobre Gracián (1965) y Cervantes humanizado (1964), así como las ediciones, con prólogo y notas: Gracián: obras completas (1960), Mariano José de Larra: El pobrecito hab!ador (1968), Lope de Vega: El isidro (1935), Lope de Vega: El rufián Castrucho (1968), Herman Melville: Moby Dick (1968), Antología del soneto español clásico (1963) y Antología del soneto español, siglos XVIII y XIX (1968), entre otras realizaciones. En puertas, una larga novela sobre un tema histórico español antiguo y un diccionario muy peculiar, del que no quiere adelantar detalles. Sólo dice de él que nada tiene que ver con el de la lengua española.

# H.F. MARTINEZ DE MURGUIA



## PARA ESPAÑA

### EDITORIALES EN DISTRIBUCION:

#### ARGENTINA:

AKADIA  
ALBATROS  
ALSINA  
AMERICALEE  
AMORRORTU  
ANESA  
ARBO  
ARES  
AXIS  
BELL  
BERNADES  
BETA  
BIBLIOTECA  
BONUM  
CALDEN  
CENTRAL  
CLUB DE LECTORES  
COLUMBA  
CONTEMPORA  
DEDALO  
EDIAR  
ERGON  
ESOTERICAS  
EUDEBA  
GUADALUPE  
HACHETTE  
HELGUERO  
HORME  
HUEMUL  
HVMANITAS  
INFINITO  
INTERCOOP  
INTERMEDICA  
KARGIEMAN  
KIER  
LA PLEYADE  
LA MEDICA  
LOHLE  
LOSADA  
MACCHI  
MARYMAR  
MITRE  
MUNDI  
NICORA  
NOVA  
PAIDOS  
POSEIDON  
PROTEO  
PROYECCION  
PSIQUE  
RODOLFO ALONSO  
SANTIAGO RUEDA  
SCHAPIRE

SELECCION CONTABLE  
SIGLO VEINTE  
TIEMPO CONTEMPORANEO  
TROQUEL  
VICTOR LERU

#### CHILE:

EDITORIAL UNIVERSITARIA

#### COLOMBIA:

INSTITUTO CARO Y CUERVO

#### ESPAÑA:

ACADEMIA  
BIBLIOTECA NUEVA  
C.E.P.E.  
DILAGRO  
FRAGUA  
MAQUINAS (Casillas)  
ORIENS  
SCIENTIA  
SELECCIONES CIENTIFICAS

#### MEXICO:

EDITORES MEXICANOS UNIDOS  
MANUAL MODERNO  
LA PRENSA MEDICA MEXICANA  
MENDEZ OTEO  
OASIS  
ORION  
PARMENIDES  
PAX-MEXICO  
PORRUA  
UNIVERSIDAD AUTONOMA MEXICO (UNAM)

#### PUERTO RICO:

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

#### URUGUAY:

DELTA

#### VENEZUELA:

UNIVERSIDAD CENTRAL VENEZUELA

## PARA EXTRANJERO

UNA ORGANIZACION  
ESPECIALIZADA  
EN LA EXPORTACION DE LIBROS  
A TODOS LOS PAISES

#### MUY IMPORTANTE

Nuestra distribución abarca a todos los libros editados en España. Nos ofrecemos a servir cualquier libro publicado en España.

#### TRES IMPORTANT

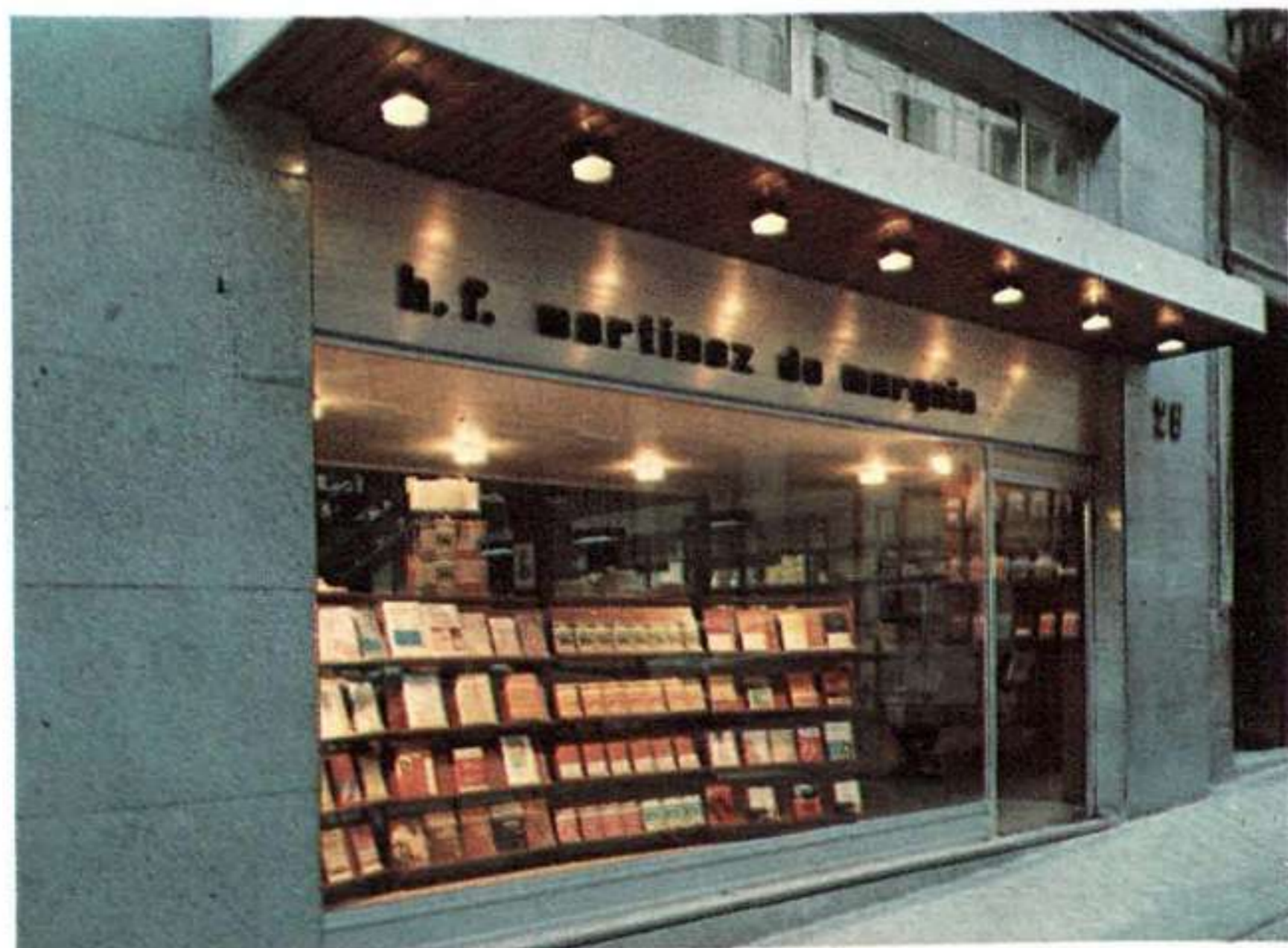
Nous nous chargeons de la vente de tous les livres édités en Espagne. Nous pouvons nous charger de vous procurer tout livre édité en Espagne.

#### VERY IMPORTANT

Our sales include all Spanish edited books. We can mail you any book which you want that is published in Spain.

#### SEHR WICHTIG

Wir beschaffen alle Bücher, die in Spanien herausgegeben werden. Wir sind in der Lage, Ihnen jedes Buch anzubieten, das in Spanien veröffentlicht wurde.



Valverde, 30 - Teléf. 222.66.34  
MADRID-13

# EDITORIAL DEBATE

alonso cano, 66  
madrid - 3



## tribuna feminista



- 1 ann oakley  
*la mujer discriminada:  
biología y sociedad*
- 2 évelyne le garrec  
*las mensajeras*
- 3 isadora duncan  
*mi vida*
- 4 sheila rowbotham  
*mundo de hombre;  
conciencia de mujer*
- 5 mary wollstonecraft  
*vindicación de los  
derechos de la mujer*
- 6 annie de pisan, anne tristan  
simone de beauvoir  
*historias del movimiento  
de liberación de la mujer*

### últimas novedades

- 7 rosaria manieri  
*mujer y capital*
- 8 sheila rowbotham  
*feminismo y revolución*

### en preparación

- 9 grupo feminista de  
planificación familiar  
*centros de mujeres*

## COLECCION UNIVERSITARIA

howard rachlin  
*introducción al conductismo  
moderno*

1. e. de la villa y  
carlos palomeque  
*introducción a la economía  
del trabajo*

roger m. tarpy  
*principios básicos del aprendizaje*

giuseppe lumia  
*principios de teoría e ideología  
del derecho*

### en preparación

frank parkin  
*orden político y desigualdad  
de clases*

t. g. brower  
*bases del desarrollo infantil*

*Libros  
para leer*



francisco páez de la cadena  
*jardinería de terraza*

pedro gálvez  
*historia de una hormiga*

### en preparación

alex comfort  
*una buena edad (la tercera edad)*

shirley mclaine  
*después de china*

## DISTRIBUIDORES EN ESPAÑA

Biel Server  
Barcelona 30, 32  
ALICANTE (Albacete y Murcia)  
Tno. 965/263555

Mediodía Libros  
Veracruz 8  
GRANADA (Jaén)  
Tno. 958/255810

Distribuidora de libros  
Nuevas Estructuras  
Navarra 37  
MADRID (Castilla la Nueva)  
Tno. 91/4502494

Ricardo Borraz  
Daroca 6  
ZARAGOZA (Aragón, Soria, Logroño)  
Tno. 976/337644

Delegación de Editoriales  
Nuevas Estructuras  
Gregorio Gea 37, Mislata  
VALENCIA (Castellón)  
Tno. 96/3790766

Delegación de Editoriales  
Nuevas Estructuras  
Valencia 172  
BARCELONA (Cataluña y Mallorca)  
Tno. 93/3231445

Antonio Aguilera  
Estadio 29, Ciudad Jardín  
ALMERIA  
Tno. 951/220980

Librosa  
Monte Gamonol 45  
OVIEDO (Asturias)

Alonso y Méndez  
Romero Dosallo 41  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
(Galicia)  
Tno. 981/597534

Editorial Debate  
CANARIAS  
Tno. 2343551

Lidiza  
Embajadores 31  
VALLADOLID (León, Zamora, Burgos,  
Salamanca, Palencia, Avila, Segovia)  
Tno. 983/233647

Delegación de Editoriales  
Nuevas Estructuras  
Travería Tívoli 2  
BILBAO (País Vasco, Santander)  
Tno. 944/455835

Enrique Luis Jiménez  
Mármoles 17  
MALAGA  
Tno. 952/233931

Distribuidora de libros  
Nuevas Estructuras  
Sr. Castro  
EXTREMADURA

Delegación de Editoriales  
Nuevas Estructuras  
Plaza Castaños 5  
Barañain, PAMPLONA  
Tno. 948/257050



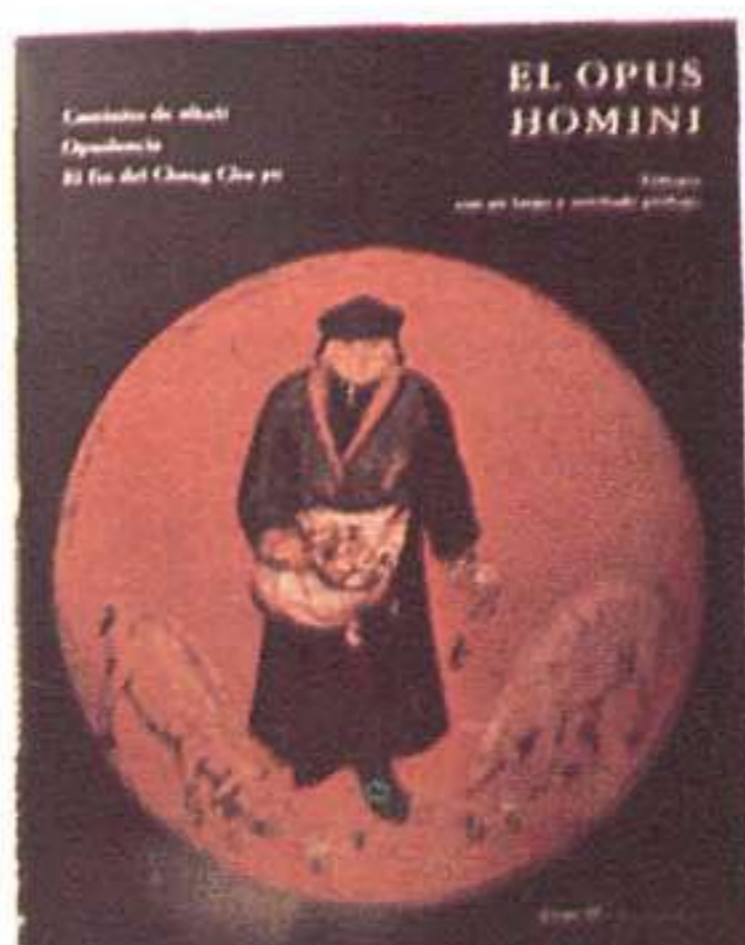
Apostada tras la aspillera de una cualquiera de sus fortalezas, la política contempla sus vastos dominios, al tiempo que ejerce su imperio y su capricho sobre los elementos; la tierra, el cielo y las aguas, y vela porque no se quiebre la docilidad de ese enorme rebaño que es la humanidad.

El político se desenvuelve en dos frentes simultáneos: de una parte debe barrer para sí, y de otra debe quitarles la escoba a sus oponentes o, cuando menos, organizar una permanente polvareda en el campo contrario que impida que la barrida ajena llegue a ser tan amplia y efectiva como la propia.

La política es a la vez el arte de obtener lo imposible y de hacer imposible que los demás obtengan lo posible.



# EDICIONES de CAMARA



Réplica acerada y contundente a la ideología de determinado Instituto Secular, a partir de unas coordenadas ideológicas y morales firmemente inspiradas en el agnosticismo.



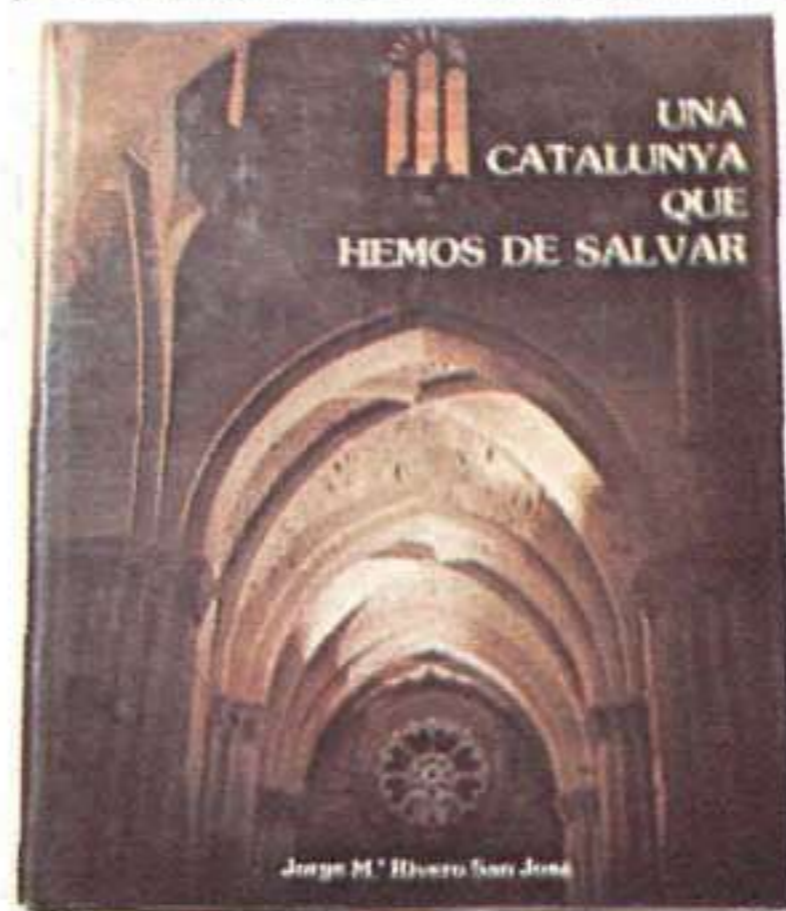
Con tanto desenfado como el personaje pintado por Brueghel, el hombre actual comienza a liberarse tanto de ese idealismo absurdo que le ha tenido históricamente "en la luna", postrado ante todo tipo de doctrinas e ídolos políticos-religiosos, como de ese enfermizo materialismo que le ha hecho limitar su existencia al insaciable afán por colmar sus siempre insatisfechas ansias materiales, "pidiendo la luna" a una humanidad cada vez más empobrecida y desigual en la que, mientras unos pocos despilfarran, otros muchos mueren de hambre.

Y es a ese proceso de superación de esa venturosamente agonizante etapa histórica, al que se le otorga el nombre de "cultura". La "micción" del rústico flamenco es todo un himno, un cálido, humano, sincero y desmitificado himno a la cultura.

## COLECCION

### "Una España que hemos de salvar"

Una colección de libros de arte sin precedentes, en la que con lenguaje periodístico y vivo se lleva a cabo la denuncia implacable del abandono y la incuria que pesa sobre nuestro patrimonio artístico, ofreciendo una muestra representativa de los males que lo aquejan y aportando fórmulas y soluciones para atajarlo.

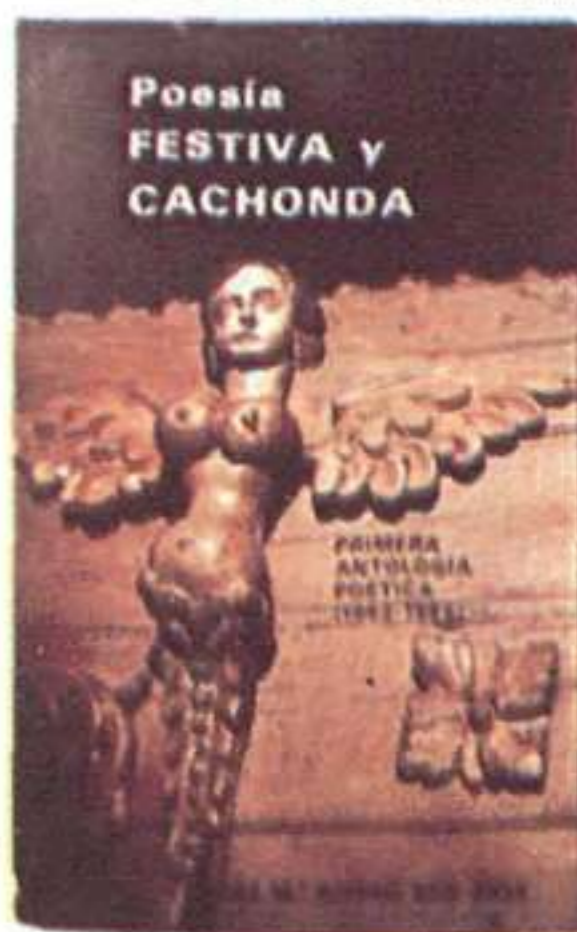


La cultura es el humus del hombre. Un hombre sin cultura es como un árbol sin humus, no crece, no se desarrolla, se limita a sobrevivir. La cultura, el humus, alimenta y pone en contacto al hombre con sus raíces históricas. La cultura es un manto de "tierra" en proceso de enriquecimiento orgánico y en el que se concentra todo lo que el hombre es y lo que ha sido desde el origen de su existencia.

La cultura, como el humus, precisa de decenas de años para conformarse y para alcanzar cierta entidad, suficiente cuando menos para que la vida arraigue en ella. Cuando una sociedad ha barrido su cultura (o ha permitido que fuera barrida) ha roto su vinculación con el pasado y ha empobrecido dramáticamente su futuro.

## OBRAS DE:

Jorge M.<sup>a</sup> Rivero San José



Una edición en la que el tratamiento poético de temas como el amor, el alma, Dios o la fugacidad de la vida, se concilia con algunos de los versos más desenfadados y eróticos de la poesía española.

Distribuidor en exclusiva para todo el territorio nacional (desde el 1º de abril):

**ITACA, S. A.**

López de Hoyos, 141 — MADRID-2

Telf.: 416 66 00

Distribución en quioscos: **SGEL (Sociedad General Española de Librería)**

Paravicanos, 16 - Madrid-20 - Telf.: 450 79 45

**Un libro apasionante  
sobre el legendario efecto del  
« VIENTO DE LAS BRUJAS »**

**EL EFECTO DE LOS**

**IONES**

COMO LA ELECTRICIDAD DEL  
AIRE RIGE LA VIDA Y LA SALUD

Fred Soyka  
y Alan Edmonds

**explicando la razón  
de ciertas enfermedades y  
trastornos psíquicos**



EDAF, EDICIONES - DISTRIBUCIONES, S. A. Jorge Juan, 30 - Madrid - 1

# GLOSAS A UNA ESTADISTICA

EN nuestro número pasado del mes de febrero dimos una estadística de la producción editorial en 1977 tomada de los datos del ISBN, y en consecuencia tan fiable como hayan sido las reseñas de libros dadas por sus editores. Por ello, salvando algunos errores no advertidos, hemos de considerar veraces tales datos y sobre ellos hemos de fundamentar algunas deducciones que parecen derivarse de los aspectos cualitativos de la producción editorial española el pasado año.

En primer lugar, el número de títulos editados en 1977 superó al de 1976 en un 9,86 por 100, cifra muy estimable y que da idea de la vitalidad de nuestras ediciones en una situación económica en la que, por desgracia, parece haber reducido la mayor parte de las actividades productivas.

Ahora bien, la distribución de esta cifra, según las distintas materias, que son muy disparas, da ocasión a algunas reflexiones.

Por lo que respecta al apartado 1.º de la clasificación de «Generalidades», el incremento en el número de títulos ha sido de un 34,27 por 100, o sea, un 24,41 por 100 superior al promedio de aumento. Pero aún dentro de este capítulo es importante consignar que el apartado «Literatura infantil y juvenil» pasó de 2.019 títulos en 1976 a 2.980 en 1977, con un incremento, por lo tanto, del 47,59 por 100, muy destacable, ya que el aumento en cantidad y calidad de nuestra producción editorial en esa rama es, y debe seguir siéndolo, uno de los más primordiales objetivos de toda sana política del libro. Si las circunstancias lo permiten, España podría ser un gran país editor de libros para los niños y los jóvenes, y la tendencia hacia ello parece clara al analizar esas cifras.

Curiosamente, las enciclopedias y diccionarios han aumentado también su número de títulos en un 29,53 por 100.

El segundo capítulo, en cuanto a las cifras de incremento, es el correspondiente a «Ciencias políticas».

De 1976 a 1977 el número de títulos del apartado «Política interior. Partidos políticos» pasó de 221 títulos a 239 y el apartado «Teoría del Estado. Nación y territorio», de 11 a 23 títulos, lo que nos da un aumento del 8,14 por 100 para

el primero y un 109,09 por 100 para el segundo, reflejo evidente de la realidad sociológica de nuestra Patria en estos tiempos de transición y curiosidad y preocupación por la política.

Los títulos del capítulo «Filosofía» han pasado de 673 a 866, lo que supone un aumento del 28,67 por 100, que debe atribuirse al apartado «Erotismo», de cuyo tema se han publicado en 1977 193 títulos.

El tercer capítulo en importancia en cuanto a su incremento en el número de títulos es, curiosamente, el de «Ciencias médicas. Higiene pública», en el que el número total de títulos pasó de 579 en 1976 a 744 en 1977, o sea, un 28,49 por 100 más en este último año. Destaca en ese conjunto el apartado «Patología», que pasa de 250 títulos a 303, pero el aumento más considerable corresponde a los libros de veterinaria, que fueron 21 títulos en 1976 y 33 en 1977.

En el capítulo «Sociología y estadística» las diferencias en más respecto al número de títulos editados en 1976 son de un 11,85 por 100, cuyo incremento deriva del mayor número de libros publicados en el año pasado sobre «marxismo» y «anarquismo», ya que en las restantes partidas las cifras son similares a las de 1976 e incluso más bajas.

El capítulo «Enseñanza. Educación» registra un incremento del 9,47 por 100, o sea, aproximadamente igual al porcentaje general. Sin embargo, los libros de texto para Enseñanza General Básica, el número de cuyos títulos fue de 845 en 1976, ha sido de 1.010 en 1977, o sea, un 19,52 por 100.

En el apartado «Literatura», el número de títulos editados en 1977 superó al de 1976 en un 9,06 por 100. Principal responsable de este aumento ha sido el correspondiente al apartado «Novelas y narraciones españolas e hispano-americanas», que ha pasado de 1.629 títulos a 1.959.

En el capítulo «Religión» el aumento fue de un 48,90 por 100. Mientras el apartado «Teología moral y práctica» aumentó el número de sus títulos en 26,38 por 100, en cambio el de «La iglesia cristiana en general. Liturgia. Misiones» experimentó un descenso del 34,87 por 100.

En cuanto al capítulo «Etnología», con un 8,56 por 100 de aumento, el más significativo es un incremento de los libros sobre feminismo y condición social de la mujer, que aumentó en un 10,86 por 100.

En el capítulo «Economía doméstica» se experimentó un aumento del 3,25 por 100, destacándose el apartado «Vivienda, su equipo y su decorado. Servicio de la mesa», en el que dicho aumento fue del 67,85 por 100, al pasar de 28 títulos en 1976 a 47 en 1977. Otro aumento destacable ha sido asimismo el de los libros de cocina, que en 1976 fueron 105 títulos y en 1977 123.

Los libros de geografía y viajes aumentaron en un 2,63 por 100. El aumento en el apartado de atlas y cartografía fue de un 27,27 por 100, y en el apartado «Viajes, descubrimientos, exposiciones», un 19,64.

El porcentaje de aumento en el capítulo «Historia y biografía» fue también de un 2,63 por 100, y es curioso subrayar que en general el número de títulos publicados fue inferior al de 1976, pero en cuanto al apartado «Historia de España y sus regiones», en el que el número de títulos editados en 1976 fue de 432, en 1977 se publicaron 535, lo que supone un incremento del 23,84 por 100.

En el capítulo «Derecho. Administración pública. Asistencia social», de los 715 títulos publicados en 1976 se pasó a 733 en 1977, lo que constituye un incremento poco significativo.

En el capítulo «Agricultura, silvicultura, ganadería. Caza y pesca», el aumento del número de títulos fue de 1,94 por 100. Tiene interés señalar que frente a un incremento negativo en la mayor parte de sus apartados, el de «Ecología y protección del medio ambiente» registró un aumento del 44 por 100. Entendemos que estos aumentos son muy significativos tanto de la preocupación actual por los temas ecológicos como por la evidente tendencia, sin duda muy simpática, a conceder mayor importancia a las flores en nuestro entorno habitual.

Lamentable es señalar que a partir de ahora el número de títulos en los restantes capítulos ha sido inferior en 1977 al de 1976.

En el capítulo «Bellas Artes», el descenso en el número de títulos publicados es de un 3,34, que supone un 4,22 menos en los libros sobre arquitectura y un 45,7 por 100 menos en los de artesanía.

En el capítulo «Lingüística. Filología», el descenso ha sido de un 4,08 por 100. Lo más destacable es el descenso de los libros sobre filología y lingüística comparada en un 60 por 100, y «Latín, griego y lenguas clásicas europeas» en un 46,16 por 100, en tanto que los libros sobre filología anglosajona aumentaron en un 45 por 100. La comparación entre estos porcentajes puede tener, sin duda, un cierto interés de orden sociológico.

En el capítulo «Comercio, comunicaciones. Transporte», en el que el año 1976 se publicaron 96 títulos, se ha descendido a 92 en 1977, en un 4,17 menos. Los libros sobre comercio exterior han descendido en un 14,29 por 100, y los libros sobre transporte, autopistas y circulación en un 10 por 100.

Los libros sobre «Organización» han descendido en un 4,27 por 100, y es destacable que la mayor disminución corresponde al apartado «Contabilidad y administración», con un descenso del 20,86 por 100.

Por lo que respecta al capítulo «Ingeniería. Tecnología. Industrias. Artes y oficios», el número de títulos publicados en 1977 ha sido inferior en un 5,98 por 100 al de los publicados en 1976. Los descensos más notables han sido los de industrias químicas, pieles y caucho, con un 41,66 por 100 menos, y el de ingeniería mecánica y electrónica, con un 25,09 por 100 menos.

Por lo que respecta al capítulo «Arte y ciencia militar», el descenso ha sido de un 8 por 100, y en el número de títulos de libros sobre fortificación fue de un 100 por 100, y el de libros sobre táctica y estrategia un 20,52 por 100 inferior.

No es agradable comprobar que los libros sobre «Recreos, pasatiempos, juegos y deportes» han sufrido en 1977 una reducción del 12,77 por 100, prácticamente igual a la de los libros sobre toros (un 12,30 por 100 menos), pero inferior a la de los libros sobre fútbol, quinielas, baloncesto, etc., que ofrece una reducción del 25,72. En cambio, los libros sobre ajedrez han aumentado en un 41,66 por 100.

En el capítulo «Ciencias Naturales», curiosamente, mientras el número de títulos ha descendido en un 16,90 por 100, y los del apartado «Física y resistencia de materiales» en un 24 por 100, el número de títulos del apartado «Botánica» aumentó en un 71,87 por 100 más. No tiene explicación razonable que, en cambio, los libros sobre «Zoología» hayan supuesto en 1977 un 10,79 por 100 menos.

Por último, el descenso más notable es el de los libros de matemáticas, que es de un 26,23 por 100. El apartado más afectado es el de «Cálculo», con un descenso del 24,11 por 100.

Ahí están esos datos, cuya interpretación nos llevaría muy lejos de nuestro propósito, por lo que debe quedar abierta a los exégetas.

Sin duda, tras de esos números está un reflejo de los tiempos en que vivimos, quizá no exacto, porque las razones de coyuntura editorial no tienen por qué ser las mismas que las que modifican las tendencias o aficiones del público lector, y en alguna medida convendría cuantificar unas y otras, tarea muy difícil, que podría explicar alguna de las anomalías que hemos dejado registradas.

# Acción cultural de la Comunidad Económica Europea

LA Comunidad Económica Europea publicó en noviembre de 1977 un documento de 50 páginas llamado: "La acción comunitaria en el sector cultural". A continuación reproducimos algunos extractos de este documento, en la medida en que puedan interesar a los editores.

Es de lamentar que este estudio no haya tratado de la edición como tal, y que haya sido considerada únicamente la situación de los autores. También se echa de menos alguna indicación sobre el papel de las bibliotecas, así como del importe de los fondos que les son concedidos.

Sin un estudio profundo del papel cultural de la edición y de los editores y los subsidios cada vez más importantes a las bibliotecas, la situación social de los autores no podrá mejorar de manera substancial.

## **TVA**

Con respecto a la cultura, la TVA no es neutral. Al encarecer

los bienes culturales disminuye la difusión que podrían tener.

La situación es especial motivo de preocupación en el caso de las obras contemporáneas, cuya misma creación puede verse amenazada, debido a la influencia negativa de las dificultades de comercialización.

A este respecto, no hay que permitir que se propague el mito de alza automática y continua de las obras contemporáneas. En la medida en que incita a gravar estas obras mediante un sistema de tributación draconiano, perjudica gravemente a la creación este mito.

## **La fiscalidad de los que se dedican a profesiones culturales**

Así como no es conveniente que los que se dedican a profesiones culturales se conviertan en unos contribuyentes privilegiados, de igual manera es indispensable que dejen de ser unos contribuyentes discriminados. Bajo este prisma, la armonización de la fiscalidad de

las personas que se dediquen a alguna profesión cultural podrá llevar a introducir unas disposiciones que tengan en cuenta las situaciones particulares.

Nos limitaremos a dar un ejemplo.

La mayor parte de las profesiones culturales se caracterizan por la irregularidad con la cual los que las ejercen perciben los recursos que éstas les proporcionan. Así por ejemplo, ocurre que una obra empieza a dar algún beneficio al autor después de un largo período de preparación, durante el cual se veía obligado a vivir del producto de su obra anterior. Y por el juego de la progresividad de los impuestos, un actor también paga unos impuestos elevados durante un año en el que ha tenido la suerte de poder trabajar mucho, pero que, sin embargo, viene a intercalarse en una serie de años en los cuales, sin tener ninguna culpa de ello, se encuentra semi-parado.

Sería conveniente generalizar el sistema vigente en los países de la Comunidad, en los cuales los que se dedican a alguna profesión cul-

tural tienen la posibilidad de escalar sobre varios ejercicios fiscales las cantidades imponibles a título de un ejercicio excepcionalmente favorable.

### **Las consecuencias del desarrollo técnico**

El gran auge de los aparatos de reproducción del sonido y de la imagen coloca a los intérpretes-ejecutantes en una situación idéntica a la de los autores, que tienen que soportar la extensión explosiva de la reprografía. En uno y otro caso sus posibilidades de trabajo disminuyen sin que ninguna remuneración venga a compensar este hecho.

El empleo extensivo de la reprografía (fotocopia, microcopia) en las bibliotecas, institutos de investigaciones, escuelas, universidades, centros de documentación... —hasta que los particulares dispongan de fotocopiadoras, así como disponen ahora de magnetófonos, lo cual no va a tardar mucho— plantea el difícil problema del establecimiento de un equilibrio entre los intereses de los utilizadores y las exigencias de una explotación normal de las obras por sus autores y sus editores. Si bien es cierto que los intereses de los utilizadores muchas veces coinciden con las condiciones de una difusión más amplia de la cultura, hay que pensar, sobre todo en el caso de los libros y revistas de alto nivel, en el riesgo que representaría una reducción de las tiradas que conllevaría la regresión de los beneficios de los editores y, por consiguiente, de los ingresos de los autores. Si muchos autores y un gran número de editores se vieran

obligados a renunciar, la reprografía terminaría siendo la víctima de su propio éxito prodigioso, pues pagaría las consecuencias de la rarefacción de las publicaciones que le proporcionan sus modelos.

Con respecto a la reproducción, tanto de los escritos como del sonido y de la imagen, tendría que preverse, con el fin de garantizar de una manera colectiva la remuneración a la cual los autores, los editores y los intérpretes-ejecutantes tienen derecho a exigir (y que es inaceptable negársela), la inclusión de una determinada cantidad en el precio de venta de los aparatos (fotocopiadoras, magnetófonos, video-recorders). Se trataría de un porcentaje sobre el precio de venta. Con lo cual, al adquirir un aparato o un material, todo utilizador pagaría un suplemento a tanto alzado que cubriría sus actividades posteriores de utilización que pertenecerían al derecho de autor (incluyendo los derechos de los editores) y al derecho de los intérpretes-ejecutantes.

Para los aparatos de reproducción a gran escala (bibliotecas, universidades, etc.), el suplemento en el precio de compra —o en el precio del alquiler— se podría completar con el pago periódico del derecho de explotación.

### **Los traductores literarios**

Se deberá prestar especial atención —esencialmente a través del derecho de autor— a la mejora de su situación moral y material, pues ambas son totalmente insatisfactorias.

La remuneración de los traductores literarios generalmente es muy

baja y no corresponde ni al talento ni al esfuerzo que exige su trabajo, ni a la importancia que tiene en cuanto a los intercambios culturales entre los distintos grupos lingüísticos de la Comunidad.

### **Seguridad social de los que se dedican a profesiones culturales**

Dado que los que se dedican a profesiones culturales se encuentran muchas veces mal protegidos por la Seguridad social, es importante que se tomen una serie de medidas que garanticen su protección en caso de los distintos riesgos sociales: enfermedades, invalidez, vejez y cargas familiares.

Se trata sobre todo de adaptar las disposiciones de los regímenes vigentes a las condiciones específicas en las cuales estas personas asalariadas se encuentran situados de cara a la Seguridad social. Estas condiciones específicas se deben especialmente al hecho de que, muy a pesar suyo, estos trabajadores son, por una parte, unos pluriempleados (lo cual acarrea dificultades en el pago de las cotizaciones patronales) y, por otra parte, unos trabajadores intermitentes (lo que ocasiona, por lo tanto, muchas veces, un paro forzoso y en ocasiones catastrófico). Es urgente un esfuerzo en el sentido de establecer una mayor indemnización en caso de paro, que constituye el mayor problema social del sector cultural.

**Comisión de las  
Comunidades Europeas.  
COM (77) 560**

---

---

## Industria del libro:

---

---

# pronóstico para cinco años

---

---

Las ventas anuales en dólares de los editores, incrementadas un 40 por 100 entre 1972 y 1976, aumentarán otro 44,2 por 100 entre 1976 y 1981, alcanzando un total de 5,7 billones de dólares. El número de ejemplares vendidos, que disminuyó un 0,5 por 100 entre 1972 y 1976, se espera que suba un 4,1 por 100 entre 1976 y 1981, hasta alcanzar un total de 1,4 billones.

En un estudio que se hará público el 1 de noviembre, primer trabajo, jamás hecho, de tal envergadura, el Comité de Estudios de la Industria del Libro ha predicho los progresos que tendrán lugar durante los próximos cinco años, en un esfuerzo por elaborar un plan de ayuda a los empresarios en el futuro. Primer trabajo de una proyectada serie anual, las trescientas treinta y tres páginas de **Tendencias en la industria del libro** fueron elaboradas por Paul D. Doebler, asesor industrial, y P.W. (Publishers' Week), editor colaborador; E. Wayne Nordberg, economista consejero y socio general de Prescott, Ball & Turben, y el estadístico de la industria del libro John P. Dessaver, de cuya sección fue tomada la predicción anterior.

Apoyado por ciento sesenta y seis páginas de cuadros estadísticos que se basan en estimaciones y proyecciones de mercados entre 1972 y

1981, Dessaver predice los siguientes progresos para 1981:

- Las ventas de libros de cubierta dura, que representaban el 66,9 por 100 de las ventas en dólares de los editores y el 27,5 por 100 del total de número de ejemplares en 1972, habían descendido al 63,3 por 100 del total de las ventas en dólares y al 26,1 por 100 del total de número de ejemplares en 1976. Se supone que continuarán el descenso hasta alcanzar un 61,8 por 100 del total de las ventas en dólares y un 25 por 100 del total de número de ejemplares.

- Las ventas de libros de texto, que representaban el 30,9 por 100 del total en dólares y el 27,2 por 100 del total de número de ejemplares vendidos en 1972, habían descendido al 30,4 por 100 del total en dólares y al 24,7 por 100 del total de número de ejemplares vendidos. En 1981 se estima que contará solamente con el

23,5 por 100 del total en dólares y el 18,7 por 100 de número de ejemplares vendidos.

- Las ventas en dólares anuales de los detallistas, que habían aumentado hasta alcanzar un 60,6 por 100, y el número de ejemplares vendidos, también incrementado un 10,4 por 100 en años anteriores, se piensa que seguirán dicho incremento hasta alcanzar el 55,0 y el 11,0 por 100.

- Las adquisiciones anuales en dólares de bibliotecas e instituciones aumentaron un 17,6 por 100, mientras que disminuyó al 16,6 por 100 el número de ejemplares. Se espera que las adquisiciones en dólares lleguen al 21,1 por 100, mientras que descenderá otro 17,8 por 100 el número de ejemplares.

- Las ventas anuales en dólares de editores y clubs del libro realizadas directamente al consumidor aumentaron un 42,5 por 100, pero el

número de ejemplares vendidos subió solamente un 7,9 por 100. Las ventas en dólares se incrementarán un 59,6 por 100 y el número de ejemplares vendidos, un 22,1 por 100.

● Los gastos anuales de fabricación de los editores aumentaron un 32 por 100, el número de ejemplares vendidos lo hizo sólo en un 0,6 por 100. Los gastos aún subirán otro 41,6 por 100, pero el número de ejemplares vendidos sólo aumentará un 4,1 por 100.

● Los desembolsos anuales en dólares en libros del consumidor casero se elevaron un 42,3 por 100, y se espera otro aumento del 47,4 por 100. El número de ejemplares vendidos descendió un 1,3 por 100, pero está previsto un aumento del 4,1 por 100.

## OPINIONES

El economista Nordberg, en la parte que le corresponde, escribe: «No sabemos de ninguna clasificación de industria mayor que se haya llevado a cabo tan mal como las ventas de ejemplares en 1976». Haciendo referencia a «una nueva frugalidad» que ha crecido a partir del alto grado de irritación del consumidor sobre la inflación, Nordberg concluye diciendo que «el consumidor ve cada vez más el libro como una compra que debe ser racionalizada dentro del contexto de su presupuesto en su totalidad».

«Con todo —dice Nordberg—, las expectativas económicas son favorables.» Un crecimiento lento, pero constante, se garantiza en las ventas de 1978. También existen grandes posibilidades de que se mantenga en las ventas finales efectivas un aumento

del 3,5 al 4,0 por 100 a lo largo de 1980. El medio económico, en su conjunto, es, por tanto, capaz de sostener una expansión de mercado para un surtido más amplio de géneros para el consumidor y productor. Pero la clave del crecimiento de número de ejemplares vendidos, dado el alto porcentaje (6 por 100) de la inflación de precios que esperamos, continuará, para ser de relativo valor y utilidad, como percibida por el último consumidor.

Doebler examina tendencias en la manufactura de libros, venta de libros, bibliotecas y publicaciones. El identificar «constantes de cambio», escribe, capacita al administrador creativo para medir la evolución y las operaciones de reorganización con vistas a explotar el cambio. En publicaciones, por ejemplo, Doebler declara que el uso de sistemas de composición y preparación de una edición basados en computador podrán ofrecer a los editores de libros mayores economías, pero advierte que su uso significa la ruptura de conceptos tradicionales.

Puede que la predicción más radical de Doebler sea la de que los editores encuentran más eficiente y competitivo reorganizar funciones más claramente a lo largo de líneas de clasificación de materia. «Los diversos departamentos de las editoriales podrían establecer unidades especiales para cada área de materia de suficiente importancia para la casa», dice. Los departamentos de marketing podrían preparar un tipo de directores de grupo por materia similar al empleo de directores de «rama» en otras industrias. Cada una de las agrupaciones por materia podría estructurarse como un centro completo de ga-

nancia que ayudara al desarrollo de un sistema de contabilidad de coste total, que antes o después deben sustituir el sistema poco preciso de porcentaje sobre cuotas. Los centros de materia de este tipo podrían explotar un mercado de investigación de forma más precisa, valorando sus productos en contra del volumen potencial de ventas. Los centros de ganancia por materias podrían también apoyar la estrategia de publicaciones básicas. «En esencia, el editor se responsabilizará de proporcionar al mercado el tipo de información que éste pide y no limitarse simplemente a ofrecer unos cuantos títulos con la esperanza de sacarles unos beneficios y que fuesen de utilidad para el consumidor.»

Por último, dice Doebler, de tal política podría resultar una resistencia acrecentada a las fuerzas de consolidación. «Mercados de materias específicas tienden a resultar compactas en tamaño, y resulta perfectamente posible para un editor relativamente pequeño disfrutar de un mercado importante de participación. Siempre que cumpla bien, pueden anularse las economías a gran escala y fuerzas similares de grandes firmas... Si la consolidación continúa en lo que a publicaciones se refiere, como muchos esperan que suceda, no será por razones de inevitabilidad, sino por ciertas diferencias respecto a la calidad de los directores.»

(«Book Industry Trends - 1977» vale 275 dólares; 150, para bibliotecas. Las copias sucesivas, compradas a la vez, cuestan 75 dólares. Se pueden obtener las copias en el Book Industry Study Group, P. O. Box 1174, Darien, Conn. 06820.)



# EL MERCADO DE LAS BIBLIOTECAS EN AMERICA DEL NORTE

Por **Richard K. Gardner**

Editor de **Choice**.

Asociación de Bibliotecas Universitarias e Investigación.  
Asociación Americana de Bibliotecas.

AL hablar del mercado de bibliotecas de América del Norte me voy a limitar a los Estados Unidos, ya que las últimas estadísticas con que cuento se refieren a ellas y, además, porque *Estados Unidos* representa la mayor parte del mercado total. Las bibliotecas canadienses tienen las mismas necesidades que las de Estados Unidos, pero, desgraciadamente, a causa de la necesidad que hay de proteger la industria canadiense del libro, se hace mucho más difícil satisfacerlas. Encontrándose los editores extranjeros con una serie de restricciones (como las tarifas y las legislaciones restrictivas) que se desconocen en el mercado americano.

He observado que, exceptuando dos o tres empresas importantes universitarias y mucho más recientemente la *McClelland & Stewart* y *McMillan* de Canadá, la mayoría de los editores canadienses desconoce totalmente el mercado de bibliotecas de los Estados Unidos y se esfuerza muy poco o de modo equivocado en superar ese desconocimiento. De esta forma, centrándome hoy en el mercado de bibliotecas de Estados Unidos, espero poder ofrecer a los canadienses y a los editores de otros países informaciones de alguna utilidad. Gran parte de lo que expondré está basado en los estudios realizados hace dos o tres años sobre la industria americana por John P. Dessaver. Estos estudios aparecieron regularmente en *Publishers Weekly* (los más importantes aparecieron en 16 junio 1975, 16 febrero 1976, 26 julio 1976 y 28 marzo 1977), en los que pueden encontrarse los cuadros esta-

dísticos en los que se basa mi exposición.

En primer lugar, tal y como ha demostrado el señor Dessaver, el mercado de las bibliotecas de los Estados Unidos es inmenso y ha producido este año más de 1.253.000.000 de dólares USA en ventas (este total incluye libros, periódicos, materiales audiovisuales, microformas y encuadernación).

Los libros, aisladamente, tanto los comprados en el país como los importados, corresponden a 747.300.000 dólares USA de esta cuantía total. Es importante saber que este año en las bibliotecas se están gastando dólares 111.700.000 en libros publicados fuera de Estados Unidos. Para ciertos tipos de libros el mercado de las bibliotecas es el principal y algunas veces el único. Por ejemplo, el 80 por 100 de los libros infantiles publicados en Estados Unidos hoy se venden en las bibliotecas de las escuelas, responsables, a su vez, de más del 50 por 100 de la compra de literatura de no ficción para adultos. Ciertamente las imprentas universitarias no podrían existir en Estados Unidos ni en Canadá si no existiese el mercado de bibliotecas.

El mercado de bibliotecas de Estados Unidos está muy diversificado. Existen cuatro tipos de bibliotecas muy importantes:

1. Colegiales, universitarias y de investigación.
2. Escolares.
3. Públicas o municipales.
4. Especializadas.

La primera categoría necesita una explicación para aquellas personas que no estén familiarizadas con la enseñanza superior en Estados Unidos. Los "colegios" ofrecen un "curriculum" que no es preparatorio para la universidad, como en algunos países europeos, equivaliendo en la realidad al primer grado universitario (primer ciclo en Francia). Además, en lo que se refiere a los colegios, pueden integrarse en una universidad mayor, como en el caso de Inglaterra, pero por lo general son organismos independientes, esparcidos en pequeñas y grandes ciudades de Estados Unidos. En Estados Unidos probablemente existen tres o cuatro veces más colegios que universidades, todos ellos con su biblioteca (como norma, cada una cuenta con 100.000 ó 200.000 volúmenes). Este número tan elevado es responsable en gran medida de la diferencia de ventas de libros en las bibliotecas académicas, cuando se compara a Estados Unidos con otros países.

Sus consignaciones no pueden ser comparadas con las de las grandes universidades, que ofrecen instrucción a nivel de bachillerato, maestría y doctorado, y que sostienen bibliotecas con millones de volúmenes, pero consideradas en conjunto representan un mercado considerable. Cuando se agrupan con las grandes bibliotecas universitarias y de investigación, representan el mayor mercado para libros y periódicos importados.

La segunda y tercera categorías (las escolares y las públicas o municipales) no precisan mayor explicación, definiéndose como escolares todas aquellas que existen en las instituciones educativas de nivel no universitario.

La cuarta categoría (bibliotecas especializadas) incluye las de agencias gubernamentales y las vinculadas al co-

mercio e industria particulares. Su función consiste en apoyar el trabajo cotidiano de la agencia o empresa a la que estén ligadas. La mayoría de las bibliotecas especializadas tienen una función de interés restringido (por ejemplo, una biblioteca en un ministerio de transportes tendrá un fondo específico sobre este tema, así como una biblioteca de una compañía de seguros particular se limitará al área de seguros y materias correlativas).

De estos diferentes tipos de bibliotecas, muy pocas cuentan con remanente para importar libros. En 1976-77 las bibliotecas "colegiales", universitarias y de investigación han gastado unos 73.000.000 de dólares USA en libros importados (aproximadamente el 60 por 100 de sus presupuestos para materiales); las bibliotecas especializadas, 39.900.000 dólares; por otra parte, las bibliotecas públicas gastaron apenas 4.800.000 dólares, y las escolares, prácticamente nada.

Las necesidades de estas bibliotecas varían tanto como las propias bibliotecas. Las bibliotecas "colegiales", universitarias y de investigación, y la mayoría de las bibliotecas especializadas cuentan con material de investigación. Las bibliotecas públicas buscan un tipo de material más popular.

El idioma también juega un papel muy importante en la compra de libros importados.

Una biblioteca de investigación se interesa en primer lugar por el tema del libro, y el idioma en el que está escrito queda en lugar secundario. Sin embargo, las bibliotecas escolares prefieren ante todo material escrito en inglés, ya que la mayoría de los estudiantes americanos en este nivel no conocen idiomas extranjeros, y, por tanto, casi no utilizan materiales extranjeros que estén en relación con el estudio de lenguas o literaturas extranjeras.

De esta forma un libro de filosofía escrito en alemán no resultaría interesante en una biblioteca "colegial", mientras que una gran universidad no juzgará como desventaja el hecho de que esté escrito en alemán. Las bibliotecas públicas también se interesan sobre todo por los materiales escritos en inglés. Pero como muchas de ellas están en función de diferentes grupos étnicos, cuentan asimismo con materiales en lenguas extranjeras. La necesidad de todo tipo de material en lengua española se ha hecho evidente hoy por lo mucho que ha aumentado la población hispánica en la costa Este de Nova Florida y en el Sudoeste.

Ahora, una vez examinada la magnitud del mercado de las bibliotecas en Estados Unidos y consideradas algunas de sus necesidades, veamos cómo alcanzan este mercado los editores americanos.

Las bibliotecas necesitan saber dos cosas. En primer lugar, que el libro existe, y en segundo lugar, el valor

que tiene para su fondo. En la información sobre la existencia de un libro se incluye el nombre correcto del autor, título, editor, fecha de publicación, precio, número de páginas, si tiene o no ilustraciones, si tiene índice u otros apéndices, etc. Las bibliotecas generalmente se refieren a esos datos como información bibliográfica.

En cuanto la segunda necesidad, o sea la de saber el valor de un libro determinado, es cierto que muchos editores no le conceden importancia; sin embargo, las bibliotecas formulan esta pregunta constantemente. Las bibliotecas actualmente están gastando sumas ingentes en material; los recursos son limitados en todas las áreas y deben, por tanto, ser gastadas con criterios económicos.

Así, pues, antes de encargar un libro, una biblioteca quiere tener la certeza de que compra un volumen que vale el dinero que le cuesta, en función del público al que va dirigido.

Para satisfacer la primera necesidad mencionada un editor en Estados Unidos debe suministrar la información bibliográfica completa sobre su libro al banco nacional de datos bibliográficos, representado por la National Union Catalog, publicado por la Biblioteca del Congreso, y al banco de datos comerciales, representado por el Weekly Record, Books in Print, CBI y otras publicaciones de las empresas R. R. Bowker y H. W. Wilson. Solamente si dichos datos informativos están rápidamente disponibles podrá una biblioteca encargar un libro o saber la existencia de dicho libro. Por tanto se deben enviar a las bibliotecas catálogos que relacionen tanto los libros nuevos como los más antiguos que ya existen. Las campañas de promoción tienen alguna utilidad, pero, considerando que frecuentemente están destinadas al público en general, no siempre dan el tipo de información que precisan las bibliotecas.

Las bibliotecas no se suelen dejar influenciar por los folletos de propaganda, pues les resultan poco convincentes. Finalmente, el editor debe anunciar su producto. Si por un lado la publicidad en periódicos y revistas ayuda en general, no se debe escatimar lo que buscan las bibliotecas, sobre todo los anuncios en publicaciones periódicas profesionales.

Para satisfacer la segunda necesidad—determinar si un libro es bueno o es malo, si está escrito en lenguaje erudito o popular, si es adecuado para una determinada clientela—, el editor debe tratar de tener reseñados todos sus libros. Solamente los libros reseñados alcanzan ventas sustanciales, puesto que el mismo hecho de que salga una crítica de los mismos en una revista literaria, originará su petición. Las bibliotecas cuentan con dos vehículos que recogen estas reseñas: **The New York Times** y **London Time Literary Supplement**. Las reseñas an-

ticipadas que aparecen en revistas como el **Publishers Weekly** son quizá más específicas que las que aparecen en los tres periódicos más importantes que están destinados a las bibliotecas. De éstos, dos los publica la asociación americana de bibliotecas, **Booklist**, enfocado hacia las bibliotecas públicas y escolares de pequeño y mediano porte, y **Choice**, que pretende ocuparse de las bibliotecas colegiales y universitarias, y, finalmente, el **Library Journal**, publicado por la R. R. Bowler Company, cuyo mercado es igualmente para las bibliotecas escolares y públicas. Desgraciadamente, es imposible reseñar todos los libros que se publican, y lo cierto es que muchos no lo merecen.

**Choice**, en Estados Unidos, es el que recoge mayor número de reseñas—6.583 en 1975—, lo que representa casi un libro por cada tres que se envían y uno de cada cinco de los que se publican en Estados Unidos hoy.

**Library Journal** consiguió reseñar 6.147 títulos en 1975, de los cuales 2.482 salieron en **Schol Library Journal**, que es una publicación afiliada.

**Booklist** presentó 4.128 reseñas en 1975, y el **Publishers Weekly**, 3.817. **New York Times** apenas publicó 1.232 reseñas.

Aunque este hecho puede parecerle desconsolador al editor que trata de tener reseñado un determinado libro, debe pensarse en que cada entidad se interesa por publicaciones diferentes y no puede evitarse alguna superposición, concretamente entre el **Library Journal** y el **Booklist** el número total de títulos individuales reseñados es mucho mayor que el presentado por uno solo de los medios. De cualquier forma, lo que quiero dejar claro es que un editor debe tener una buena relación profesional con estos medios y procurar que les lleguen con regularidad todos los nuevos títulos publicados. Todos los esfuerzos han de orientarse a tratar de promover el libro cerca de los editores de esos periódicos.

Aparte de los medios dedicados a la crítica popular y la destinada a las bibliotecas, existen también los periódicos académicos para asuntos específicos. Los editores deben suministrarles sus libros a éstos también, puesto que la mayor parte de los bibliotecarios no tienen tiempo de leer estos volúmenes—son muy numerosos—; los profesores lo hacen, lo que frecuentemente es una recomendación para la biblioteca para comprar un título determinado. Estos periódicos son igualmente leídos por los equipos de las grandes bibliotecas universitarias.

Como puede verse, llegar al mercado americano no es una tarea fácil y requiere un **Know-how** especializado, que existe, pero, no obstante, la mayor parte de los grandes editores ame-

ricos creen adecuado el que haya un director de promoción en las escuelas y bibliotecas. La utilización de vendedores para visitas a bibliotecas, directamente, no se considera eficiente por la mayoría de los bibliotecarios.

¿Cómo debe actuar un editor extranjero en su intento de alcanzar el mercado americano? El mejor procedimiento es constituir una filial en Estados Unidos. Muchos editores —Oxford University Press y Cambridge University Press, son buenos ejemplos— llevan actuando muchos años de esta forma. Estas filiales se han hecho muy grandes y sofisticadas, hasta el punto de publicar libros en Estados Unidos que antes importaban de Inglaterra, pero recientemente editores británicos como Routledge & Kegan Paul y Allen & Unwin, consideran más práctico el abrir pequeñas tiendas en Estados Unidos, que son poco más que puntos de venta, en las que como máximo haya dos o tres empleados, y los resultados han sido muy satisfactorios y parece que esta tendencia va a continuar.

También puede accederse a este mercado coeditando con editores americanos. Los libros de arte normalmente se comercializan de esta forma.

También es posible vender los derechos exclusivos de distribución. La Barnes y Noble y la Humanities Press pueden citarse como empresas activas en la distribución de libros europeos en el mercado americano con bases exclusivas. Si un editor extranjero tiene una filial en Estados Unidos o establece un sistema de coedición o de distribución exclusiva, estará de hecho confiando en esa filial americana o en esa distribuidora americana para comercializar sus libros en Estados Unidos.

Por otra parte, un editor extranjero podrá tratar de vender sus libros directamente obteniendo pedidos a través de la publicidad en los periódicos americanos o simplemente confiando a las librerías algunos ejemplares de sus libros, sin hacer promoción o publicación específica. Las desventajas de estas dos últimas formas de comercialización están en el hecho de que los pedidos giran en torno a las bibliotecas de investigación como consecuencia de las reseñas en publicaciones en lengua extranjera, que leen los equipos de dichas instituciones, o como resultado de la recomendación de los miembros de la facultad.

Muy pocas o casi ninguna biblioteca les solicitará pedidos. Muchas bibliotecas pequeñas apenas negocian con editores y libreros americanos, puesto que no quieren enredarse con las transferencias de divisas y con los cálculos sobre el precio que alcanzarán los libros en Estados Unidos en relación con el precio que tuvieran en su país de origen. A diferencia de las grandes universidades, no cuentan con grandes equipos para la adquisición

de libros, y, sobre todo, confían en los detallistas para suplirlos, y como estos detallistas no tienen stocks de libros extranjeros por motivos prácticos, ello impide a las bibliotecas obtener materiales extranjeros.

Tiene mayor ventaja el editor extranjero que abre una filial en Estados Unidos o el que entrega su distribución a un editor americano. Primero, sus libros se relacionarán en el banco de datos bibliográficos de Estados Unidos, y probablemente, lo más importante de todo, es que pueden promocionarse como publicaciones americanas y de esta forma tener acceso a los principales periódicos de reseñas para bibliotecas. Los editores extranjeros tienen que saber que no pueden esperar tener acceso a los medios de divulgación populares, como *The New York Times Book Review*, para un libro procedente del extranjero. Asimismo tendrán muy poco éxito si tratan de que las reseñas de sus libros se publiquen en periódicos destinados a bibliotecas.

El *Library Journal*, de R. R. Bowker Company, no reseña cualquier libro de una empresa que no tenga sucursal en Estados Unidos. Esto excluye a los editores canadienses. El *Booklist* de la American Library Association reseña libros extranjeros para bibliotecas públicas y escolares en una sección especial de la revista, y en breve introducirán una sección para Canadá.

El *Choice* trata tanto de publicaciones canadienses como de las americanas, pero no publica ninguna reseña de ningún libro que esté publicado fuera de Estados Unidos, a menos que ese libro tenga un distribuidor exclusivo en Estados Unidos.

Estas restricciones, naturalmente, no se aplican a las revistas académicas, que por lo general publican la reseña del libro en el momento en que éste llega, proceda de donde proceda. Estos periódicos profesionales apenas alcanzan a un número muy limitado de personas.

La excepción de todo esto es el *Times Literary Supplement*, que reseña libros en todas las lenguas y que leen un gran número de bibliotecarios americanos. Si se tiene la suerte de que a uno le reseñen el libro en el *Times Literary Supplement*, surgirán pedidos bastante numerosos de Estados Unidos y Canadá, por parte de una amplia gama de bibliotecas.

Asimismo, el tener una filial en Estados Unidos o el establecer un sistema de coedición o de distribución exclusiva permitirá al editor extranjero gozar de la experiencia de especialistas en promoción en las bibliotecas. El editor pequeño o principiante puede obtener ayuda de un gran número de *free-lancers* en el área de Nueva York, muchas veces es la forma ideal para un novel que inicie sus actividades sin gastar mucho.

Hablemos ahora, sobre todo, en términos de editores de libros. Las bibliotecas americanas gastan cada vez más grandes sumas en periódicos, mientras que en los colegios comunitarios que apenas llevan funcionando dos años y en las bibliotecas escolares se gastan grandes sumas en materiales audiovisuales.

Los editores extranjeros comercializan ya ampliamente sus revistas en los Estados Unidos. Esta tarea es probablemente mucho más fácil que la de vender libros, puesto que las bibliotecas de universidad e investigación conocen las revistas extranjeras, sobre todo a través de citas en trabajos y recomendaciones de los miembros de sus facultades. Las reseñas de las revistas son pocas y esporádicas.

Ya se dijo que los que negocian con revistas en Estados Unidos no son tan meticulosos en las asignaciones para el extranjero como lo son los detallistas con el manejo de libros importados. En lo que se refiere a materiales audiovisuales, creo que los editores extranjeros tienen muy pocas posibilidades de entrar en este mercado en Estados Unidos, salvo en aquella área limitada en la que se enseñan lenguas extranjeras o tal vez algún material en lengua española.

Además, el mercado es especializado y requiere una gran dosis de *know-how*. En lo que se refiere a las microfichas, representan también un mercado bastante especializado y normalmente están orientados hacia la investigación. Tal vez creo que podrían comercializarse directamente para bibliotecas universitarias, de forma directa, sin necesidad de establecer una filial americana.

Antes de terminar tal vez debería añadir una palabra de advertencia a los editores que tienen intención de entrar en el mercado de bibliotecas en Estados Unidos. Según el último estudio de John Dessaver (publicado el 28 de mayo 1977 en *Publishers Weekly*), en los próximos dos o tres años se producirá una baja en el poder de compra de las bibliotecas debido a la alta tasa de inflación en la industria editorial. En cuanto al montante de dólares disponible para las bibliotecas aumentará, el número total de libros que se adquirirán con esos dólares decrecerá. Afortunadamente, las bibliotecas más afectadas serán las escolares y públicas, las cuales por sus especiales características compran menos número de libros importados. Aun así, valga la advertencia.

En resumen, existe un gran mercado en las bibliotecas americanas para ciertos materiales. Para que un editor extranjero comercialice con éxito sus productos debe estar informado sobre los tipos de bibliotecas interesadas en su producto en particular y, sobre todo, la forma mejor de informar a las bibliotecas a las que les convenga el producto.

# Catálogos bilingües para los hijos de los inmigrantes

En Munich, como muchos de ustedes ya sabrán, existe desde hace años una biblioteca destinada a los hijos de los trabajadores extranjeros en Alemania. En ella una buena parte de los títulos que componen su fondo son de autores españoles. Numerosas editoriales de nuestro país donaron, a través del INLE, una cantidad considerable de libros para engrosar las existencias de las estanterías de esta Biblioteca Internacional para la Juventud. Con ellos, en su momento, se llevó a cabo una exposición en el edificio de la propia biblioteca. Y allí quedaron luego los libros dispuestos a servir de enlace cultural con los niños españoles que siguieron a sus padres en el camino de la emigración, que

allí han comenzado su formación y allí, muchos de ellos, tendrán que madurarla.

## CATALOGOS BILINGÜES

La biblioteca edita unos catálogos que dan cuenta del fondo que la compone. Dichos catálogos están redactados en español y en alemán, y en ellos aparecen desde buena parte de nuestros escritores clásicos universales hasta una buena relación de obras de los escritores de hoy mismo que han hecho de la literatura para niños y jóvenes el centro de su actividad creadora. A cada uno de los títulos que mencionan dichos catálogos le siguen reseñas informativas de su contenido redactados en los dos idiomas mencionados.

Es ésta una iniciativa muy valiosa por las razones que a todos nos alcanzan y cuya realidad no habría España de perder de vista.

Sabida es la atención que los alemanes dedican a la literatura infantil y juvenil, tanto hacia la expresamente creada para estas etapas del desarrollo como para la que en ellas puedan ayudar a niños y jóvenes en el descubrimiento y la comprensión del hombre y de la vida, escrita por los grandes creadores de su pasado literario y cultural. En esta atención, al parecer, no han dejado de lado a los niños y jóvenes españoles que habitan su suelo y, en consecuencia, con la decisiva colaboración de los editores y expertos españoles en el tema, éstos pueden mantener o iniciar allí su contacto con los libros de literatura españoles sin perder la importantísima parcela de cultura que representa la adquirida mediante la lectura, sin olvidar el contacto con nuestro idioma a este necesario nivel.



C. Pallarés

# EL LIBRO, OASIS DE REFLEXION

Por Carlos DUELO CAVERO

## Necesidad de la biblioteca especializada - Cómo funciona Retroceso de la "galasia televisual"

Se cuenta que durante la Segunda Guerra Mundial una de las instalaciones más vitales de la defensa norteamericana mantenía un costosísimo contingente de 800 ingenieros dedicados exclusivamente a la investigación original de una gran cantidad de proyectos que requerían su presencia por períodos que oscilaban entre dos semanas y seis meses. El presupuesto llegaba a cifras astronómicas y era objeto de reconsideraciones constantes por parte de delegados administrativos del gobierno estadounidense. Uno de aquellos funcionarios que ponía seriamente en duda la necesidad

del gasto tomó al azar 50 de los proyectos y los estudió a fondo, uno por uno, minuciosamente. Cual no sería el asombro de los altos oficiales al demostrarles el investigador que en el 50 por 100 de los casos se hubiera podido conseguir la misma o mejor información de haberse recurrido en primer término a la biblioteca de la organización.

El interesante episodio fue relatado por la revista norteamericana «The Rotarian» y da pie a formularse por lo menos dos preguntas, a saber: ¿Por qué no se recurrió a la biblioteca?

¿Cómo se explica que especialistas de primer orden ignorasen las bibliografías que existían sobre aquellos temas?

### BOMBARDEO DE INFORMACION

Un lúcido sociólogo, el francés Jean Fourastié, ha hablado de lo que él llama «el hostigamiento de la información» y de las exigencias que el fenómeno plantea. La rapidez y abundancia de los modernos recursos técnicos como son, por ejemplo, el teletipo, la televisión, la radiofotografía, contribuyen cada una en su medida a que nuestra época, conocida como «industrial», «atómica», etc., pueda ser también denominada «era de la información».

Y es que el hombre del siglo XX tiene una capacidad asombrosa para producir hechos y productos, como también para informar acerca de ellos, de su pasado y también de su futuro. Hoy todo es almacenable. «Hoy —dice Fourastié— una información no tiene valor para el cerebro sino cuando deja huellas aptas para ejercer influencia en los juicios.»

Por eso se explica que para la persona humana la cantidad de información recibida tenga menos importancia que su tratamiento.

El carácter fugitivo de las imágenes audiovisuales que han inundado a la civilización escrita o de la letra im-





presa (galaxia Gutenberg) impide la introducción en la memoria de este diluvio, y hace muy ardua la clasificación, la selección de los elementos que podrían o deberían ser retenidos. De modo especial, este carácter fugitivo hace imposible cualquier crítica seria, cualquier confrontación objetiva de una información con otras informaciones. De suerte que la «galaxia televisual» se encuentra hoy, en cuanto al paso científico experimental, en retroceso catastrófico sobre la «galaxia Gutenberg».

## LA VUELTA AL LIBRO

Ocurre, en primer lugar, que el individuo no alcanza ya a elaborar la enorme cantidad de mensajes que recibe a diario. Dicho en términos psicológicos, éstos pasan a su inconsciente sin que la conciencia haya tenido tiempo de reflexionar sobre ellos, lo cual se considera una posible fuente de perturbación.

No es, pues, extraño que la gente vuelva la vista al libro, a la biblioteca, únicos medios posibles de reordenar

y encauzar ese alud tremendo. «La técnica de la imprenta creó al público formado por individuos distintos —ha dicho el tan mal entendido McLuhan—. La técnica eléctrica ha creado la masa.» Lo que no agregó entonces el pensador norteamericano es que esa masa puede —y de hecho ya lo está haciendo— convertirse de nuevo en individuos. Esto es, regresar a la cultura libresca.

Sin embargo, ¡qué absurdo establecer una suerte de competencia entre la palabra y la imagen visual! Una y otra tienen funciones distintas y necesariamente opuestas, como medio de representación y de conocimiento. Y no hay que caer en la insolencia y el desplante de aquel intelectual mundialmente famoso que decía: «La televisión, un guiñol para entretener a mi chófer.»

## BIBLIOTECA ESPECIALIZADA

Pero volvamos al tema de las bibliotecas. Sabemos, pues, que el hombre del siglo XX tiene una capacidad for-

midable para producir hechos y productos. Tanta como para informar acerca de ellos. Hoy por hoy todo es almacenable, hasta la alegría y la tristeza. Desde ese punto de vista, una biblioteca aparecería como un simple depósito de información. Podría decirse, por ejemplo, que en algo más de tres años de existencia una biblioteca (hemos tomado la de una importante empresa argentina, Petroquímica General Mosconi) ha logrado reunir 800 volúmenes, 1.200 documentos y 100 títulos de suscripciones a publicaciones periódicas, sobre temas que abarcan desde la química, petroquímica y contabilidad hasta derecho, administración, etcétera.

Con ser ello cierto, resultaría un punto de partida falso. Tan escasamente verdadero como afirmar que para tener una biblioteca especializada «basta ubicar un cuarto vacante, una mesa, una silla, un teléfono, un listín de teléfonos, una copia del Almanaque Mundial y un bibliotecario profesional».

Es que las bibliotecas especializadas y las de los organismos y las empresas lo son, tienen una función sobremanera dinámica y activa en nada parecida al pausado estereotipo —con el debido respeto— de las bibliotecas de barrio. Son otra cosa porque también las empresas actuales tienen otras exigencias. Las empresas de nuestros días son verdaderos «polos culturales». El hombre se pasa la mitad de su tiempo en ellas, intercambia información con sus compañeros de trabajo y puede, según los proyectos de la organización, participar en cursos, beneficiarse con los programas de recreación y desarrollo, actualizar y profundizar sus conocimientos.

En ese marco, una biblioteca es el centro que reúne, clasifica, conserva

y difunde las informaciones. Pone al día permanentemente un conjunto de datos que servirán para resolver problemas, tomar decisiones y realizar investigaciones. Dicho con otras palabras, constituye el medio apropiado para que el personal tenga un rápido acceso a las informaciones que le son útiles y necesarias.

## COMO TRABAJAN Y ACTUAN

Nuestro informante en PGM nos refiere: «Todos los trámites de adquisición de material bibliográfico solicitado por el personal de la empresa son centralizados en la biblioteca. Se trata de saber qué se compró, quién lo pidió y dónde se halla el material, y evitar así duplicaciones innecesarias. De ese modo fueron ingresando las colecciones básicas y se van reforzando las áreas menos representadas. La biblioteca se mantiene al tanto de las necesidades de la empresa en lo tocante a publicaciones y toma contacto con editoriales, librerías, vendedores, tanto en el país como en el exterior. Asimismo, se vincula a bibliotecas de todo el país, con las que hace canjes, enviándoles las revistas o «house organs» de la compañía. En ocasiones se hace necesario establecer comunicación con los autores de los trabajos científicos, y es la biblioteca la que asume esa responsabilidad.»

Pero el servicio de la biblioteca no sólo se limita a ofrecer libros, revistas y documentos. También dispone de un importante fondo de diapositivas, microfilmes y cintas magnetofónicas. El departamento Sistemas de la División Procesamiento de Datos también colaboró para organizar el catálogo de



la biblioteca computerizado. Así se ganó en tiempo y eficiencia.

Nuestro interlocutor nos dice más adelante que el catálogo es actualizado trimestralmente y distribuido entre los distintos departamentos de la empresa. El personal de PGM recibe una detallada información sobre la bibliografía de que dispone, según los autores, títulos y materias. Pero también lo pone al corriente de las publicaciones periódicas a las que está suscrita la compañía.

## LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS

El auge de las bibliotecas especializadas se produce en los Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial. No hay diferencias sustanciales entre bibliotecas especializadas, bibliotecas técnicas o las que funcionan en las empresas. Sin embargo, para definir las mejor habría que decir con L. H. Morley que se trata de «un servicio organizado para hacer disponible cualquier conocimiento y experiencia encaminado a promover las actividades específicas de una organización».

Las bibliotecas de las universidades y otras instituciones especializadas ofrecen también una riqueza bibliográfica cuya variedad y cantidad es en algunos casos asombrosa. Se estima que dentro de un siglo una biblioteca universitaria como la de Yale, en los Estados Unidos, albergará nada menos que 200 millones de volúmenes, que ocuparían 10.000 kilómetros lineales de estanterías y exigirían unos 6.000 funcionarios para su atención. El dato, verdaderamente aterrador, hace pensar que el libro —al menos tal como lo conocemos— tiene sus días contados. Sin embargo, no es así. Muy al contrario, todos los indicios indican que quien sale más fortalecido, más remozado de esa «explosión informativa», de ese diluvio de datos de que hablábamos antes, es precisamente el libro. Es decir, la propuesta de una lectura serena lejos de un medio que tiende al caos por acumulación de sucesos. Es la única alternativa, por otra parte, para no extraviarse en la «selva selvaggia» del alud de impresiones. O sea, ir al reencuentro de la reflexión. Nada menos.

# LOS LIBROS Y LA GENTE



ARTURO DEL HOYO, ganador de la «Hucha de Oro», ha dicho: «Yo tengo del cuento una concepción no meramente narrativa, sino de impregnación total, y no pretendo en absoluto experimentar con el lenguaje. El cuento para mí es como un acto amoroso y un acto de humildad ante lo que se está haciendo, usando el menor barroquismo posible.»

EL PREMIO «CALAMO» LE FUE OTORGADO A LA EDITORIAL ALFAGUARA, en la VIII Exposición Bibliográfica Internacional de Valladolid. El «Cálamo» es concedido anualmente por la Delegación del Ministerio de Educación y Ciencia de la ciudad mencionada, y se otorga a la mejor colección de libros juveniles presentada al certamen internacional.

EL AULA DE CULTURA DE LA SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES rindió un homenaje a Miguel Hernández con motivo del 36 aniversario de su muerte.

Recitaron poemas Aurora de Albornoz, Rafael Montesinos, Luis Jiménez Martos, Alicia Cid, Carlos Alvarez, Antonio Hernández, José Luis Cano, Luis Rosales, Rafael Soto Vergés y Concha Zardoya, entre otros.

Elvira Hernández, hermana del poeta, recogió la placa del Aula en medio de una cálida ovación. Entre los asistentes, una larga representación de nuestras letras; Buero Vallejo, compañero de presidio en Orihuela, estuvo también presente en el homenaje.

UNA NUEVA COLECCION DE POESIA, «PENTESILEA», hizo su presentación en Madrid. Jorge Guillén, Rosa Chacel y José Infante son los tres primeros autores de esta nueva colección que edita «Caballo Griego para la poesía», que ya reeditaba la revista del mismo nombre. A los tres autores citados seguirán

próximamente Pedro Salinas, Dámaso Alonso y José Luis Gallego.

Manuel Alvar, Claudio Rodríguez y Milagros Arizmendi tuvieron a su cargo la presentación y comentario de las tres primeras obras presentadas por la editorial.

EN EL CENTRO CULTURAL JUANA MORDO, DE MADRID, FUE PRESENTADO EL «LIBRO DE SINERA», de Salvador Esprú, editado por Libart. La edición es bilingüe y está realizada bajo el soplo auténtico de lo artesanal. Obras originales de Andreu Fresquet, Borja de Pedro, Carbo Berthold, Glauco Capozzoli, Hernández Pijuan y Jorge Castillo se insertan entre el texto de Esprú. Del *Libro de Sinera* se ha hecho una edición de cincuenta ejemplares venales, numerados y firmados por todos los artistas, y otros veinte de colaborador. El precio de cada ejemplar se calcula en unas 75.000 pesetas.

ESTA A PUNTO DE APARECER UN NUEVO LIBRO DE FELIX GRANDE, *Las Rubaiyatas de Horacio Martín*. De él ha dicho el poeta: «Yo siempre había sabido que el erotismo es la forma fundamental de autoafirmación y de vinculación con la materia de que estamos hechos y que nos vincula al enigmático ritmo del universo. Siempre supe que la proclamación del erotismo es una formidable actitud subversiva. Hasta ahora nunca me había comprometido como poeta con esa actitud. Las Rubaiyatas son ese compromiso.»



ALIANZA EDITORIAL ACABA DE PUBLICAR «CUENTOS COMPLETOS», DE JESUS FERNANDEZ SANTOS, brindándonos así la posibilidad de seguir en un ciclo redondo la narrativa de este autor que formó parte de la generación del realismo social.

«EL POEMA DE EL FLAUTISTA DE RAYAS ROJAS Y AMARILLAS DE HAMELIN Y OTRAS POESIAS INFANTILES» acaba de ser publicado por la editorial Amigos de Alicia en una muy atractiva edición. El célebre poema de El Flautista, de Robert Browning, abre el



libro. Siguen poemas de Lewis Carrol, Hilaire Belloc, A. A. Milne y de Emilio del Río, además de numerosas composiciones anónimas. Del Río es a un tiempo traductor y editor de esta recopilación de poesías inglesas escritas para los niños. El finaliza con unos versos de Longfellow su introducción al volumen. También yo quiero poner con ellos el punto final a esta noticia: «Sois mejores que todas las baladas / que en el mundo los poetas han cantado / los niños aún sereis poemas vivos con alma / cuando las demás cosas hayan finalizado.»

LAS AUTORIDADES ARGENTINAS HAN INVITADO A CAMILO JOSE CELA a visitar aquel país y a asistir a los acontecimientos programados con motivo de la Feria del Libro que tendrá lugar en Buenos Aires. Cela se mostró complacidísimo por dicha invitación y, naturalmente, la aceptó.

UN HOMENAJE POSTUMO SERA TRIBUTADO AL PROFESOR NOEL SALOMON, organizado por la Universidad Autónoma de Barcelona en colaboración con el Ayuntamiento de la ciudad. Salomón fue presidente de la Sociedad de Hispanistas Franceses y su aportación a la investigación hispánica fue, como es conocido, muy importante.



LUIS VAZQUEZ FIGUEROA debutará como director cinematográfico en la película *Oro Rojo*. Obra y guión también le pertenecen. La película se rodará íntegramente, al parecer, en la isla de Lanzarote.

LAS OBRAS COMPLETAS DE VICENTE ALEIXANDRE, dedicadas por él al Rastrillo, han sido subastadas el día de la clausura de dicho tinglado. La cifra alcanzada ha sido la de 100.000 pesetas. En el mismo día firmó ejemplares de sus obras —muchos, muchos ejemplares— Carmen Conde.

EN VALENCIA SE HA CREADO EL INSTITUTO SHAKESPEARE, patrocinado por el Consejo Británico en España y la Universidad de Valencia. El propósito de dicho Instituto es la revisión de la totalidad de las

obras del autor inglés publicadas en España. Se calcula que, en la empresa, tardarán, a razón de una obra revisada por año, un total de treinta y siete.

EN EL CLUB URBIS SE CELEBRA UNA EXPOSICION-HONENAJE A DAMASO ALONSO, una bella e interesante exposición con obras de Eufemiano, José Alfonso Cuní, María Antonia Dans, Goñi, Lapayese del Río, Lucio Muñoz, Cristino de Vera, Alcorlo, Alberto Duce, Martínez Novillo, Asunción Molina, Cristóbal Toral, Gregorio Prieto, Alvaro Delgado... *Hijos de la ira* fue la más directa inspiración a la hora de convertir en otro el lenguaje de la poesía de Dámaso Alonso.



LA POETISA ARGENTINA ETELVIRA ASTRADA ha reunido en la antología *Poesía política y combativa argentina*, editada por Zero-ZYX, cuarenta poetas «autores de una obra de circunstancias y de compromiso ante la situación política actual». Nombres como los de Cortázar, Rodolfo Walsh, Haroldo Conti, Antonio di Benedetto, Carlos Pérez, Miguel Angel Bustos, Urondo, José Carlos Coronel, Raimundo Gleizer y Roberto Jorge Santoro quedan en ella relacionados y presentes al pie de sus poemas.



«EN LOS ULTIMOS QUINCE AÑOS —HA DICHO LEOPOLDO AZANCOT— SE INTENTO VARIAS VECES LA LEGALIZACION DEL «PEN CLUB» COMO ASOCIACION CULTURAL, y la iniciativa partió de José Luis Cano. Pero aparte de José Luis, todas las personas que están hoy en la ejecutiva han aportado su pequeño esfuerzo para que el «Pen» volviese a funcionar.» Azancot forma parte de dicha ejecutiva. Diré también en torno a Azancot que en la actualidad, al parecer, se halla haciendo el guión de su novela *La novia judía*. La película la dirigirá Luis Revenga.

María del Carmen PALLARES

## BARCELONA

## El ocio y la utilización del tiempo libre

### LA LECTURA, UNA DE LAS APETENCIAS INSA- TISFECHAS DEL HOMBRE

Me he preguntado muchas veces por qué los políticos de nuestros días, tan preocupados por planteamientos a veces intrascendentes no se han detenido un poco a meditar en torno a los problemas que tiene el hombre para encauzar el empleo del tiempo libre, su ocio, por la vía de la lectura. El tema está prácticamente virgen y es, en verdad, apasionante. Veamos algunos datos y comentarios que se contienen en uno de los capítulos del informe sociológico en torno a la ancianidad en Cataluña, realizado por el Instituto de Sociología y Psicología Aplicada, editado por la Fundación María Francisca de Rorralta. Es un documento realmente importante, cuya lectura aconsejaría a quienes se sienten atraídos por los temas relacionados con los problemas de la ancianidad. Los políticos que quieren acercarse al hombre, en esa etapa de la jubilación, obtendrán también conocimientos muy valiosos.

#### LA LECTURA COMO «HOBBY»

¿Es una necesidad social la lectura? Creemos que sí. «La

civilización del ocio —leemos en el informe que a partir de este momento comentamos— ha entrado en la historia debido al avance de la tecnología, que ha conseguido reducir considerablemente las horas de trabajo de la Humanidad y, en consecuencia, entra en funciones tanto la civilización del consumo como el ocio. Ambas se complementan de alguna manera. Pero los ancianos deberían entrar en esa civilización por derecho propio y con mayor envite, puesto que es a ellos a los que la moderna sociedad debería dedicar un lugar privilegiado por las razones que todos intuimos.»

Esta es, en verdad, una circunstancia deseable. Pero la realidad es bien distinta. Basta acercarse a este mundo de la lectura para darnos cuenta de que no se cumple, ni mucho menos, el grado de satisfacción que todos deseamos para esta «necesidad social» que es el libro, compañero y fiel amigo del hombre.

Una encuesta sistemática revela que el 42 por 100 de los hombres mayores, comprendidos entre 65 y 70 años de edad, leen algo todos los días; las mujeres sólo alcanzan el 22 por 100. Por otra parte, al 29 por 100 del conjunto que todos los días leen algo, hay que anteponer una cifra muy superior (45 por 100) que dicen no leer casi nada. Está visto, por tanto, que la ocupación de leer es selectiva en nuestro país. Los ancianos no leen demasiado. ¿Por qué? ¿Por la falta de hábito y por su nivel cultural?

Hay, en principio, una respuesta clara: las mayores frecuencias de lectura se dan entre las clases altas (40 por 100), para descender luego a menos de la mitad (18 por 100) entre las clases bajas.

Los factores económicos condicionan, qué duda cabe, pero no excesivamente, porque está asimismo comprobado que los sistemas culturales adquiridos a través de la profesión que se

ha ejercido dejan una huella indeleble en el individuo y que ésta se manifiesta con rotundidad en los años de la jubilación.

#### DATOS DE INTERES

Hay datos de interés, a modo de síntesis, a la hora de analizar el mundo de los «valores» referidos a las lecturas, que deben importar mucho a quienes se sientan interesados por este tema y pretendan buscar fórmulas para satisfacer la apetencia del anciano en este punto de las «necesidades sociales»: del nivel de necesidades intelectuales dependerá el equipamiento en materia de libros, revistas, periódicos, etcétera, que deberán aproximarse al mundo lector de los ancianos. En primer lugar, los libros de historia y los de religión. En el capítulo de revistas, las sentimentales o femeninas son las que más interés despiertan, tanto en hombres como en mujeres; siguen luego las políticas, informativas, de humor, culturales, científicas, las deportivas y las religiosas.

El tema es inagotable. Pero vamos a cerrarlo aquí. Digamos, para terminar, apuntando una observación que se hace en el estudio que hemos analizado someramente, que la sociedad de nuestro tiempo debe plantearse como exigencia irrenunciable el hecho de que esa imagen del anciano sentado en una silla y en actitud de lectura, tan característica como reflejo de una ancianidad sosegada, sea en un futuro próximo expresión real de un bienestar que no oculte los rasgos amargos que todavía conforman el panorama socioeconómico de nuestros jubilados.

MIGUEL MARTIN

# Börsenblatt

für den Deutschen Buchhandel

Sondernummer  
Frankfurter  
Buchmesse  
18.-23. Oktober  
1978  
34. Jahrgang  
1. September 1978

Börsenblatt –  
Messe-Sondernummer  
International 1978

Börsenblatt of the Fair  
International Edition  
1978

Börsenblatt de la Foire  
Edition Internationale  
1978

Börsenblatt Especial Feria  
Edición Internacional  
1978



**Invitación  
a anunciar:  
el día 1 de Septiembre  
aparecerá por primera  
vez el Börsenblatt Especial  
de Feria Edición Internacional 1978.**  
Así, con 6 semanas de antelación a la  
inauguración de la 30 FERIA del Libro de Frankfurt  
se podrá disponer de una orientación sobre la producción  
de las editoriales extranjeras que expondrán en esta FERIA  
especial del ramo.

La primera notificación realizada el año anterior obtuvo tan gran resonancia positiva que superó todas las esperanzas. Una confirmación adicional se consiguió mediante una encuesta realizada entre más de 400 expositores extranjeros durante la 29 FERIA del Libro 1977. El Börsenblatt Especial de Feria permite a los usuarios del interior y del extranjero – tales como editoriales, librerías y bibliotecas – una preparación adicional y eficaz de su participación en la FERIA y además un trabajo concentrado con ahorro de tiempo en el Stand. A parte de eso, este 'Especial de Feria' tiene el carácter de un medio publicitario que se usará a largo plazo y con intensidad entre dos FERIAS del Libro. Ustedes como editores no deberían dejar escapar esta posibilidad de una presentación internacional de su programa editorial. Estas fecha deberían Ustedes anotarse ya:

**Plazo límite para anuncios de composición con corrección,  
15 del Junio. Plazo límite para offset ó anuncios de composición  
con corrección, 6 de Julio.**

La presentación del 'Especial de Feria', Edición Internacional se hace en inglés, francés, español y alemán. Rogamos tengan bien en cuenta este detalle en el momento de confeccionar su anuncio.

Hagan Ustedes más efectiva su participación en la 30 FERIA del Libro de Frankfurt mediante su anuncio en el Börsenblatt Especial de Feria, Edición Internacional.

## Vale

Estamos interesados en anunciar nuestro programa editorial en el

**Börsenblatt Especial de Feria  
Edición Internacional 1978**

Rogamos nos envíen toda clase de información.

**Servicio de anuncios del BÖRSENBLATT  
Especial de Feria Edición Internacional**

# EL LIBRO ESPAÑOL

IMPRESINDIBLE  
PARA:

- LIBREROS
- DISTRIBUIDORES
- EDITORES
- BIBLIOTECARIOS
- CENTROS CULTURALES
- PROFESORADO

Una información  
completa

Una bibliografía  
al día

La revista  
de los  
profesionales  
del Libro

## SUSCRIPCIONES

## PUBLICIDAD

### ESPAÑA

Un año (12 números)	1.250	ptas.
Número suelto	125	ptas.

### EXTRANJERO

Un año (12 números):		
Vía postal ordinaria	30	\$
Vía aérea	45	\$
Número suelto	2,5	\$

Cubierta (a 4 colores), 19 cm. base X 15 centímetros altura. Sólo en número extraordinario.	35.000	ptas.
2ª página de cubierta (a 4 colores)	17.500	ptas.
3ª página de cubierta (a 4 colores)	15.000	ptas.
4ª página de cubierta (a 4 colores)	30.000	ptas.
Página en cuatricromía central	13.000	ptas.
1 página interior (a 2 colores)	8.000	ptas.
1 página interior (a 2 colores), en pliego preliminar	10.000	ptas.
1/2 página interior (a 2 colores)	4.500	ptas.
1/2 página interior (a 2 colores), en pliego preliminar	5.500	ptas.
1/4 página interior (a 2 colores)	3.000	ptas.
Encarte cosido (4 páginas)	15.000	ptas.
Desplegable cosido	15.000	ptas.

# INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL

Santiago Rusiñol, 8

MADRID-3

CACERES

Ha muerto  
D. Tomás Pulido  
y Pulido

ERA EL DECANO DE LOS  
INVESTIGADORES EXTREMEÑOS

Ha muerto don Tomás Pulido y Pulido, decano de los investigadores extremeños, que se entregaba a su trabajo silenciosamente como el mayor de los recreativos. Falleció en su ciudad de Cáceres después de una larga enfermedad.

Tomás Pulido era un cacereño por los cuatro costados. Nació en la ciudad de los Caballeros el 28 de octubre de 1896. Estudió el bachillerato en el Instituto Técnico de Cáceres y en el colegio San José de Plasencia.

Después cursó las carreras de Filosofía y Letras y Derecho en Salamanca y Madrid, respectivamente, sin llegar a terminar ninguna de las dos, sin duda alguna influenciado por su pasión por el cultivo de las artes y la investigación, ya que en realidad se afanó en todos estos aspectos y con verdadero dominio.

En opinión de los entendidos, Tomás Pulido fue un magnífico dibujante. Dibujó con la técnica de los grandes maestros. También hizo crítica musical y dejó profundas huellas en las hojas volanderas de los periódicos.

Dotado de una especial tendencia para la investigación histórica, estuvo pendiente de todos los trabajos que se llevaban a cabo en Cáceres, por lo que siempre figuraba en la excelen-

te compañía de tales estudiosos.

Por todo ello, cuando el gran investigador alemán Adolfo Schulten realizó sus excavaciones en Extremadura tuvo por compañero a Tomás Pulido.

El distinguido cacereño fue muy amante de los viajes y sabía de sus provechosos efectos. Apoyado en cuanto indicamos, se desplazó a Portugal, donde permaneció temporadas y se confesó un enamorado de Lisboa.

Lo propio puede afirmarse de Madrid. Lo cierto es que el investigador cacereño conocía toda España y sus más importantes monumentos histórico-artísticos.

La capital de España representó para Pulido todo: diversión, tertulias literarias en las que tanto se goza y aprende por los espíritus cultivados, museos, teatros, música, etc.

Las impresiones que Tomás Pulido recibía en sus periódicas visitas a los lugares mencionados las reflejaba después con su estilo personal y bien característico en la prensa y revistas de Cáceres y Badajoz.

Pero el autor de este trabajo tiene forzosamente que dedicar especial atención a Tomás Pulido como celoso investigador sobre temas cacereños, de lo que quedó buena prueba en las páginas de los periódicos, lo mismo de la tierra que de la nación, en los que popularizó el pseudónimo de «José de Hijos».

Dotado con unas condiciones especiales para la investigación y el ensayo, Tomás Pulido publicó las obras: *Beethoven a través de un temperamento*, *Ensayo íntimo sobre el Divino Morales* y *La estatua de San Pedro de Alcántara en Cáceres* (obra del escultor hervareense Enrique Pérez Comendador).

Entre las monografías que ha dejado inéditas, hemos de registrar *Repertorio de artistas*, *Estudios inarticulados*, *Historiografía cacereña*, *Zurbarán*, *Repertorio de indios cacereños*, *Minerva cacereña*, *Sorapán de*

*Rieiros*, *Las torres de Cáceres*, *Boxoyo*, etc.

Mas no paran aquí las actividades del erudito, no obstante lo reflejado. Ha legado un archivo inagotable de primera mano sobre temas interesantísimos: «Esclavos moriscos», «Judíos», «Testamentarias», «Corregidores», «Notas médicas cacereñas», «Toros y becerros», «Ermitas», «Geografía urbana», «Cofradías», «Obispos», «Nurbanos», «Toponimia rústica» y otros muchos.

En premio a la valía indiscutible e ingente labor desarrollada por el investigador, las Academias de Bellas Artes de San Fernando y de la Historia le llamaron a su lado como miembro correspondiente. Asimismo pertenecía a la Comisión Provincial de Monumentos, en la que exponía sus documentados informes.

Por sus servicios extraordinarios a Cáceres, el Ayuntamiento le nombró Cronista Oficial Honorario de la ciudad a petición del también correspondiente de Bellas Artes don Fernando Bravo y Bravo.

La Diputación Provincial de Cáceres concedió a Tomás Pulido el premio «Gregorio López de Tovar» por su libro *Datos para la historia cacereña* (repertorio de artistas), que es un estudio formidable de los artistas artesanos cacereños. Esta obra se edita actualmente por los Servicios Culturales de la Corporación provincial.

Es realmente extraordinaria la labor que realizó en el anchuroso campo de la investigación Tomás Pulido. Fue una labor fecunda y callada como correspondía a su carácter y temperamento.

Tomás Pulido, el maestro de investigadores, ha muerto. Ahora nos queda su obra, que tanto servirá para que con su difusión se conozca cuanto atesora la ciudad de Cáceres y que los jóvenes eruditos e investigadores puedan continuar el importante quehacer registrado.

Valeriano GUTIERREZ MACIAS

## PLASENCIA

### Intensa actividad de la Biblioteca Municipal

En la provincia de Cáceres sobresale la industriosa y floreciente ciudad de Plasencia, capitalidad de la deliciosa y fértil comarca del Valle.

Alfonso VIII edificó para honor de Dios sobre el lugar que antiguamente se llamó Ambroz una ciudad a la que puso por nombre Plasencia. «Ut Deo placeat et hominibus», para que agrade a Dios y a los hombres. Así reza la leyenda de su glorioso escudo.

Plasencia es un verdadero enclave monumental y artístico en el conjunto nacional merced a sus dos catedrales, la antigua y la moderna, a sus magníficos templos y casas solariegas, y también al acervo cultural de que constantemente ha dado pruebas muy singulares por obra y gracia de sus gerifaltes que se señorean en el campo del espíritu.

Plasencia tiene tradición cultural. Es obligado ponerlo de relieve. Siempre contó con una élite de cultivadores en este orden y excelentes publicaciones que han recogido un intenso actuar intelectual.

En los últimos años hay que mencionar el Aula de Cultura de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, que registra una importante aportación en actos de toda índole y dar a la luz pú-

blica una serie de obras de las que juzgamos digno dejar constancia. Tal es la labor cultural y artística de la entidad benéfica.

Pero en la población alfonsina cabe destacar la Biblioteca Municipal, a cuyo frente está desde hace varios años el inspirado poeta e investigador don Gregorio Gallego Cepeda. Su cometido de bibliotecario lo realiza con el mayor entusiasmo e ilusión, que es como de verdad se llevan a cabo los ejercicios vocacionales.

En la Biblioteca placentina se consignan muchas lecturas de obras generales, infantiles, ciencias y literatura. Además, claro es, de las revistas. Asimismo, hay establecido el servicio de préstamos a domicilio, con lo que esto representa de ayuda a los lectores.

Se da el caso de que últimamente leen más las mujeres que los hombres, en lo que tal vez influya el tiempo disponible. La observación la consideramos interesante.

Todo esto nos lleva a estimar la notable actividad de la Biblioteca Municipal de Plasencia.

Próximamente será inaugurada en la Perla del Jerte una nueva y espléndida biblioteca, ubicada en la céntrica calle del Obispo Laso. Es un centro tan bien concebido como tratado, amplio, con visión de futuro, que es como deben hacerse las cosas, que cuenta con salas de adultos e infantil, salas de juntas, salón de actos, etc. Se trata de unas instalaciones modernas, con todos los elementos necesarios para el adecuado desenvolvimiento, a tono con las nuevas técnicas. En fin, lo que requiere la ciudad de Plasencia que tanto se preocupa por la vida cultural y tiene tantos anhelos de elevación.

Valeriano GUTIERREZ MACIAS

## VALLADOLID

### VIII Exposición Bibliográfica Internacional

La celebración de la Exposición Bibliográfica Internacional constituye siempre en el Valladolid cultural un acontecimiento. Es verdad que también interesa a un sector más amplio, en el que se integran otros estamentos de la vida ciudadana, pero donde encuentra mayor eco, como es lógico, es en los medios culturales. La población estudiantil es, al menos en potencia, un elemento base a la hora de programar exposiciones como ésta que acaba de celebrarse. Luego, a la hora de la verdad, se advierten muchas ausencias, es cierto, pero no tantas como para decir que el libro queda fuera de las aficiones de los más jóvenes. Son los jóvenes, estudiantes o no, los más interesados en la lectura, y de esto saben lo suyo las librerías de Valladolid.

Pues bien, la VIII Exposición Bibliográfica Internacional ha sido una muestra muy concurrida. No sabemos los cálculos que en este sentido se habría hecho su director, el padre jesuita Francisco Verdú —director también del Instituto Superior de Complemento de Estudios (ISCE), entidad organizadora—, pero suponemos que ya contaría con las ausencias. En cuanto a los libros expuestos, puede hablarse de una mayor y más importante representación que otros años. El hecho de que España se haya abierto más al mundo en los últimos meses o que el mundo acepte con pocas reser-



vas la evolución democrática de nuestro país ha encontrado una clara repercusión en esta actividad bibliográfica vallisoletana.

Entre los veinte mil o veinticinco mil volúmenes expuestos se ha notado una muy considerable presencia de editoriales de la Europa del Este, aparte las aportaciones de alemanas, inglesas, francesas, italianas..., las de los países nórdicos, etc. La temática, muy diversa en lo social y en lo político, con extraordinarias muestras en algunos casos del libro ilustrado. Libros de viajes, volúmenes exclusivamente técnicos, libros dedicados a la pedagogía, a los costes de producción, estadísticos... Obras de documentación religiosa, de psicología y psiquiatría, organización de empresas, sexología... Estudios sobre la animación social y cultural, ensayos de filosofía, comportamientos, aplicación de tests y yoga... Y una amplísima aportación de libros exclusivamente literarios —novela, teatro, biografía—, con ediciones magníficas de literatura infantil y juvenil.

Veinte o veinticinco mil volúmenes son una abundante referencia sobre lo que se edita en el mundo. La exposición ofrecía naturalmente numerosos volúmenes procedentes de los países de habla hispana, aunque quizá no tantos como lo que cabía esperar, dada la afición despertada en el lector en los últimos años por la literatura que llega de Hispanoamérica y que

llena las estanterías de las librerías, sin excepción.

Como la exposición por sí misma podría resultar algo frío y estático, se han celebrado paralelamente diversos actos culturales, con conferencias a cargo de personalidades del mundo de la cultura. Una de ellas —quizá la que con más atractivos contaba por su actualidad— fue la pronunciada por don Rafael Gómez Pérez en torno al tema del eurocomunismo. También encontró un sitio en la programación la poesía, con una conferencia de doña María Celia Ormes, coordinadora editorial del Ministerio de Educación de El Salvador, sin que faltara la aportación de un experto en tecnología, a cargo del profesor don Enrique Mandado, quien disertó sobre la trayectoria de los sistemas electrónicos digitales. Nota destacada dentro de estas actividades fue la presentación



del libro *Fueros y Cartas Pueblas de Castilla y León*, una lujosa reedición de la obra de Muñoz Romeral. El catedrático Martínez Díez habló sobre el tema y dijo que había «llegado la hora de emprender la tarea de recopilar nuestros antiguos fueros porque, aunque parezca mentira, no se ha vuelto a hacer nada desde el año 1847».

Y, como en la mayor parte de las exposiciones, no faltaron los premios. Fueron otorgados los siguientes:

Medalla de Oro, Gran Premio Gobierno Civil, al más completo lote de libros, a Editorial Labor, Sociedad Anónima.

Medalla de Plata, Premio Universidad, a la mejor labor en enciclopedias, a Editorial Labor, Sociedad Anónima.

Medalla de Bronce, Premio Ayuntamiento Ciudad de Valladolid a la mejor editorial española, a Editora Nacional.

Premio Ministro de Cultura, a la mejor editorial extranjera, a Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación de El Salvador.

Premio Diputación Provincial, a la mejor colección de libros, a Ediciones Nauta, S. A., por la colección de pintura moderna.

Diploma del Instituto Nacional del Libro (INLE), a la firma editorial que ha presentado el mayor número de títulos, a Promoción Popular Cristiana.

Premio «Cálamo», Ministerio de Educación y Ciencia, a la me-



mejor colección juvenil, a Ediciones Alfaguara, S. A.

Premio «Viñeta», del Instituto Superior de Complemento de Estudios (ISCE), a la mejor labor científica y técnica, a Marcombo, S. A.

Premio «Quijote», Escuela Isabel la Católica, a la mejor presentación bibliográfica, a OFFO, Sociedad Limitada, por el conjunto de su producción.

Placa de Plata, Premio «Ateneo», a la mejor labor en enseñanza, a Editorial Teide, S. A.

Placa de Plata, Caja de Ahorros Provincial, a los mejores libros literarios, a Ediciones 29, por la edición bilingüe.

Placa de Plata, Caja de Ahorros Popular, a los mejores libros éticos y religiosos, a Editorial Herder, S. A.

Mención especial, VIII Exposición, a Lex Nova, por los libros *Fueros de Guipúzcoa* y *Fueros y Cartas Pueblas de los Reinos de Castilla y León*.

MAXIMO REGIDOR

## SANTANDER

### VI Exposición Bibliográfica Nacional

La VI Exposición Bibliográfica de Santander se inaugurará el día 15 de julio de 1978 y será clausurada el 22 del mismo mes. Sus bases son las siguientes:

Podrán concurrir todas las editoriales, librerías y organizadores

locales, nacionales e internacionales que acepten las presentes bases.

La finalidad principal de esta VI Exposición Nacional y I Internacional es dar a conocer en una exposición y uso permanentes en la Biblioteca Pública «Kostka» de la ciudad, y para la ciudad, los libros más actuales y acomodados de su editorial, especialmente para jóvenes y universitarios.

Deberán remitir antes del 30 de junio un lote de libros a su elección (en especial, últimas novedades), que figurará en un stand con el nombre de la entidad, instalado por la Comisión Organizadora. Conviene que juntamente con los libros envíen catálogos y propaganda bibliográfica reciente para distribuir en la misma Exposición.

Como en certámenes anteriores,

en la sesión de apertura se entregarán ante las autoridades de la ciudad importantes premios, otorgados por diversas entidades civiles, oficiales y culturales nacionales y de la ciudad, de las que se hará eco la prensa nacional.

A las editoriales más destacadas por la presentación de mejores ejemplares bibliográficos se concederán, entre otros, los siguientes premios.

1.º «Quijote de Oro», Gran Premio Ciudad de Santander, del Excmo. Ayuntamiento, a la editorial que concurre con el mayor y más selecto lote de libros.

2.º «Quijote de Plata», Premio Gobierno Civil, a la mejor labor en enciclopedias.

3.º «Quijote de Bronce», Premio Excmo. Diputación Provincial, a los mejores libros ético-religiosos.

4.º Trofeo del Ministerio de Educación y Ciencia (Dirección General de Educación Básica) a la entidad que presente la labor más completa sobre Educación Básica.

5.º Trofeo Ministerio de Educación y Ciencia (Dirección General de Enseñanzas Medias) a la entidad que presente la labor más completa sobre Bachillerato o Formación Profesional.

6.º Trofeo del Ministerio de Comercio y Turismo a la entidad extranjera que presente la labor más completa sobre educación de niños.

7.º Trofeo del Ministerio de Cultura a la entidad extranjera que presente la labor más completa sobre educación juvenil.

8.º Medalla de Oro de la «E.B.I.S.» (Exposición Bibliográfica de Santander) a la mejor colección de Arte o Turismo.

9.º Trofeo de la Dirección General de Cinematografía a la mejor colección de enciclopedias y libros de cine.

10.º Diploma del Instituto Nacional del Libro Español a la mejor colección juvenil.

11.º Premio Cantabria al mejor estudio geográfico o histórico de la región.

12.º Premio «Unicef» a la entidad



tividad que aporte trabajos o libros más interesantes sobre recuperación de minusválidos.

13.º Trofeo del Ateneo de Santander a la mejor colección literaria.

14.º Trofeo de la Filmoteca Nacional a la editorial que presente mayor número de títulos sobre cine.

15.º Premio «Diario Alerta» al mejor reportaje gráfico.

16.º Premio «El Diario Montañés» a la mejor labor en diccionarios de lenguas e idiomas españoles.

17.º Premio «La Gaceta del Norte» a la mejor labor en diccionarios de lenguas extranjeras.

18.º Trofeo del «Banco Santander» a la mejor labor científica y técnica.

19.º Trofeo «Caja de Ahorros de Santander» a la mejor labor histórica.

El Jurado calificador de dichos premios se dará a conocer oportunamente. El del año pasado estuvo formado, entre otros, por el Excmo. señor ministro de la Presidencia, Excmo. señor gobernador civil de la provincia, excelentísimo señor rector magnífico de la Universidad de Santander, Excmo. señor presidente de la Diputación, ilustrísimo señor delegado provincial de Información y Turismo.

Todos los libros expuestos quedarán en propiedad de la E.B.I.S., que los tendrá en exposición y uso permanentes de sus Bibliotecas Públicas.

Las entidades expositoras recibirán amplia información sobre la Exposición, programas, reseñas periodísticas, reportajes fotográficos, así como de las críticas realizadas en los periódicos locales por especialistas en diversas materias.

En el programa-guía de la Exposición figurarán los nombres de todas las casas editoriales y organismos que concurren.

Durante los días de esta Feria-Exposición se organizarán, con especialistas, mesas redondas, conferencias, proyecciones

de películas con fórum..., sobre temas de educación y de cultura, en el Salón Kostka, de 800 butacas, y en el Salón P. Rábago, de 120.

Les sugerimos que para venta, encargos y depósitos de los ejemplares expuestos utilicen los servicios comerciales de cualquiera de las librerías de la

ciudad, con quienes mantengamos contacto y relación.

Para mejor control de la Organización, aparte del lote de libros, se ruega remitan una carta, haciendo constar su envío.

Toda la correspondencia será dirigida a la Secretaría de «Exposición Bibliográfica Nacional de Santander».

## MADRID

**Salvat, Castalia,  
la Fundación March  
y Orel, premiadas  
con las medallas  
"Arnaldo Guillén  
de Brocar"**

En el transcurso de un sencillo acto celebrado en la Sala de Juntas del I.N.L.E. tuvo lugar la entrega de las medallas «Arnaldo Guillén de Brocar»,

que premian a los libros mejor editados a lo largo de un año editorial.

La entrega que comentamos fue la correspondiente al fallo de la Comisión encargada de juzgar y valorar los méritos de edición de las obras presentadas, correspondiente al año 1976.

La medalla «Arnaldo Guillén», en su modalidad destinada a libros de arte, fue entregada a don Raúl Rispa, de SALVAT-EDITORES, por la publicación de dos volúmenes de «Arte ecuatoriano»; en su modalidad destinada a libros científico-técnicos, a doña Amparo Soler y don Andrés Amorós, de EDICIONES CASTALIA y de la FUNDACION MARCH, respectivamente, por la obra realizada en conjunto «Libro de Apolonio», y a don Car-





los Orellana, de la EDITORIAL OREL, la que premia una obra de creación, por el libro en tres volúmenes «Caza española».

Tras la lectura del acta correspondiente y la entrega de los galardones por parte del director del I.N.L.E., señor Tímermans, los asistentes entablaron una amena charla en torno a la problemática del libro, así como a las circunstancias que hacen que este tipo de premios tengan, como tienen, una

tan reducida repercusión a nivel social.

Tanto por parte del I.N.L.E. como de los editores presentes en el acto se manifestó el deseo de que estos galardones, las obras por ellos señaladas y las editoriales que las hacen posibles alcancen en las siguientes ediciones del citado concurso una difusión mayor a nivel de medios de comunicación y, consiguientemente, la sociedad tenga un mayor conocimiento de su importancia.

La atención al libro por parte del lector, cuando éste es un «enamorado» del mismo, suele ir mucho más allá del interés exclusivo en la adquisición y lectura consiguiente de las obras por él elegidas y seguramente, por ello, este tipo de entregas, concursos y premios moverían sin tardanza su interés hacia el conocimiento de las obras premiadas, así como al de aquellas editoriales que las hacen posibles.

# EL LIBRO ESPAÑOL

---

LA REVISTA  
DE LOS  
PROFESIONALES  
DEL LIBRO

Santiago Rusiñol, 8 - MADRID-3

## Tareas del CERLAL en 1977

La tarea realizada por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina (CERLAL) durante el año 1977, nos animamos a decirlo así, ofrece a sus directivas una auténtica satisfacción. Porque cumplió a cabalidad sus programas en diferentes órdenes, y esta realidad le mereció el reconocimiento de varios de los países del área latinoamericana.

A continuación, tan resumidamente como sea posible y manteniendo un orden más o menos cronológico, trataremos de presentar un cuadro de la actividad cumplida.

### Políticas editoriales

De acuerdo con la necesidad señalada por el Comité Ejecutivo del CERLAL, se dieron los primeros pasos tendentes a la evaluación de las políticas editoriales, comenzando por la compilación de las legislaciones de los estados miembros relacionadas con el libro, el director del CERLAL firmó un contrato con el señor Alberto Augsburger, delegado de la Argentina, quien comenzó por elaborar un documento informativo sobre la legislación relativa al libro en su país. Además, el señor Augsburger aceptó la misión de explicar la metodología empleada en el informe para tomarla como pauta en la realización de trabajos semejantes en los demás países miembros, y posteriormente la coordinación de todos los informes y la elaboración

de un documento final de conjunto. La división panorámica será la base para la programación de todos los proyectos del CERLAL. El proyecto que entró en ejecución comprende la reunión de un grupo de expertos en 1978, que estudiará y preparará un plan quinquenal de acuerdo con las normas administrativas que sugiere la UNESCO. La tarea confiada al señor Augsburger ha avanzado muy eficaz y satisfactoriamente.

### Producción editorial

En la ciudad de Caracas se realizó el IX Curso de Producción Editorial, con asistencia de catorce becarios del exterior y treinta y ocho participantes locales de la actividad editorial oficial y privada. El sector oficial le concedió al Curso una relevada importancia, y el nivel de los resultados logrados se puede calificar de ampliamente satisfactorio.

### Libre circulación

La búsqueda de un acuerdo de libre circulación del libro originó una reunión de los presidentes de las Cámaras del Libro de los países del área latinoamericana para someter a la consideración del sector privado un anteproyecto de acuerdo en el sentido ya expresado. De esta reunión salió la llamada «Declaración de Buenos Aires», según lo informamos en pasadas ediciones de esta Re-

vista, Declaración mediante la cual los presidentes de las Cámaras del Libro se adhieren al proyecto y expresan su decidida voluntad de apoyarlo.

El director del CERLAL, don Carlos Eslava, en cumplimiento de la misión que le señaló el Comité Ejecutivo, ha hecho ya contacto con varios de los países miembros de la institución para presentar el proyecto de una reunión intergubernamental sobre la libre circulación del libro. Hasta el presente, los gobiernos con los cuales ha hecho contacto el director del CERLAL le han dado su mejor acogida al proyecto.

### Recaudo de cuotas

Alterando un poco el orden del presente resumen, vale agregar que el director del CERLAL ha aprovechado sus contactos con los gobiernos de los estados miembros para agilizar el recaudo de las cuotas. Y esta tarea ha tenido un pleno éxito, al punto de que al terminar 1977 se puede decir que el recaudo está virtualmente al día y que el Centro Regional para el Fomento del Libro tiene ampliamente financiados los proyectos a realizar en 1978.

### Curso de comercialización

De acuerdo con la programación adoptada para 1977, se realizó en La Paz (Bolivia) un curso de comercialización especialmente preparado para los libreros bolivianos. El curso alcanzó un evidente éxito, y en Bolivia, así en el ambiente oficial como en el gremio de libreros, tuvo la mejor acogida y mereció las mejores calificaciones y elogios de la prensa del país.

### Guía de librerías

Con la mira de facilitar a bibliotecas, instituciones, investi-

gadores y lectores la búsqueda del material bibliográfico y para llenar así un lamentable vacío, muy notorio en varios países del área, se promovió un plan de elaboración de guías de editoriales, distribuidoras y librerías, y se dio un primer paso en este empeño en la ciudad de Bogotá. Se realizó el trabajo de recolección de los datos de más de dos centenares de establecimientos y se elaboraron las fichas de cada uno de ellos con referencias sobre descuentos, servicios ofrecidos, formatos, temas de especialidad, representaciones exclusivas de editoriales, etcétera. Finalmente, esta primera guía, la de Bogotá, fue editada y difundida.

Cabe señalar que los resultados generales de este primer ensayo fueron óptimos y que la guía, por su presentación, por la ordenación de su contenido y por la utilidad de sus índices, mereció generales elogios, particularmente de parte de *EL LIBRO ESPAÑOL*, órgano tan autorizado y difundido.

Las experiencias logradas en este primer paso se pueden tomar como pauta para extender, en la medida de lo posible, el plan de guías a los países de área latinoamericana que acusen deficiencias relativas a tan importante auxiliar.

#### Sistema de bibliotecas

El programa sobre el sistema colombiano de bibliotecas escolares, que tiene el carácter de piloto y que mereció una entusiasta aprobación del Comité Ejecutivo del CERLAL, recibió un gran impulso en 1977. Su desarrollo se está logrando mediante una cooperación entre el Ministerio de Educación y el CERLAL.

En el mes de agosto, en la Escuela Interamericana de Bibliotecología de Medellín, se

iniciaron los cursos para bibliotecarios escolares a nivel profesional y de auxiliares, y a través del Ministerio de Educación, el CERLAL otorgó once becas.

También en agosto se realizó en Cali el Curso de Capacitación de Maestros Bibliotecarios, con asistencia de veinticinco maestros de primaria y secundaria del Valle, urbana y rural. Este fue señalado como el primer núcleo de la red de bibliotecas escolares que el Ministerio de Educación donará y coordinará.

El CERLAL tomó una activísima participación en el programa del «Año de la biblioteca escolar», promulgado para 1977 por el Ministerio de Educación. Primeramente se realizó una investigación tendente a identificar la lista básica de la biblioteca adecuada a cada plante, según su categoría y su nivel académico. Y en el mes de julio se procedió a realizar cursos de capacitación de maestros de escuela para el manejo y aprovechamiento de la biblioteca. Estos cursos se efectuaron en Bogotá, para maestros de Cundinamarca; en Paipa, departamento de Boyacá; en Pamploña y Ocaña, para el norte de Santander, y en San Gil, para el departamento de Santander.

Al terminar cada cursillo, los maestros de escuela recibieron su correspondiente biblioteca, básicamente pequeña, dotada por el Ministerio de Educación con la colaboración del CERLAL, institución que obtuvo para el efecto apreciables rebajas con el gremio de libreros. De esta manera se dio comienzo a la formación de una red nacional de bibliotecas, que no solamente estarán al servicio de las escuelas, sino también de la comunidad.

#### Texto escolar

Asimismo se realizó una in-

vestigación sobre el texto escolar. Este trabajo tomó en consideración las circunstancias relacionadas con la producción y distribución y con la facilidad o dificultad de acceso de la población estudiantil a los textos. Este, como otros trabajos del CERLAL, tiene el carácter de piloto, para dar aplicación a las experiencias logradas en la realización de tareas similares en los demás países del área.

#### Exposiciones

Con permanente interés, el CERLAL se ha vinculado a los principales eventos destinados a la promoción de los libros y de las bibliotecas. Así, la institución estuvo presente en la realización del Día Nacional del Bibliotecario, en la Feria del Libro en Manizales, en la Exposición del Libro dentro de la Semana Internacional de la Cultura, en Tunja, y en la XXXVI Feria del Libro en Bogotá.

#### Boletines

Con la periodicidad acostumbrada, el CERLAL continuó durante 1977 la publicación de sus boletines bibliográfico y de noticias. El primero, el **Boletín Bibliográfico**, ha venido a llenar un gran vacío, habida cuenta de que varios países de mediano desarrollo carecen de sistemas de información bibliográfica internacional, y nuestra publicación ha sido muy bien recibida y esperada con el mayor interés.

En el **Boletín de Noticias**, como han podido apreciar los lectores, hemos venido dando cuenta no solamente de la marcha de la institución, sino de los principales acontecimientos de todos los países del área latinoamericana que guardan relación con el ámbito del libro.

## SINOPSIS DEL AÑO

Las actividades del CERALAL durante el año giraron en torno a los siguientes puntos:

Plan de desarrollo y evaluación de políticas editoriales (preparación de documento para reunión de expertos).

Coediciones de libros para jóvenes del área del Caribe (misión al Caribe, informe).

Curso de producción editorial, Caracas (misión preparatoria, selección, realización del curso).

Acuerdo de libre circulación (consulta a Cámaras del Libro, misión de consulta a los gobiernos y preparación reunión de expertos).

Curso de comercialización del libro en Bolivia (misión preparatoria, selección becarios, realización del curso).

Guía librerías de Bogotá (recolección datos, edición preliminar, edición definitiva, distribución).

Directorios de librerías de América Latina (planificación, metodología).

Sistema colombiano de bibliotecas escolares, capacitación (cursos itinerantes, Bogotá, Valle, Boyacá, Santander, norte de Santander, y cursos a nivel profesional y de auxiliar, en Medellín).

Investigación sobre el acervo de bibliotecas escolares (edición preliminar, distribución).

Investigación sobre el texto escolar (revisión informe, edición preliminar, edición definitiva, distribución).

**Boletín Bibliográfico** (recolección información, montaje, impresión y distribución de cuatro ediciones).

Investigación «El libro y el lector en Colombia» (consultas a OEA para financiación).

Reunión de presidentes de Cámaras del Libro, Buenos Aires (consultas temario, envío documento básico, cumplida la reunión con conclusiones sobre libre circulación).

Coediciones de literatura infantil en América latina (misión de consulta a gobiernos y editores).

**Boletín Noticias del CERALAL** (redacción de noticias de los países del área latinoamericana y de los eventos librerías mundiales, composición, montaje, impresión y distribución de cuatro ediciones).

Documentación técnica (impresión y distribución de documentos, monografías y conferencias dictadas en cursos y seminarios promovidos por el CERALAL).

Participación y presencia del CERALAL en exposiciones y ferias librerías.

\* \* \*

El pasado día 22 de febrero se celebró la XIV Asamblea General Ordinaria Anual de Asociados de la Cámara Nacional de la Industria Editorial de México, en la que se renovó el Consejo Directivo de la misma, que quedó constituido por los siguientes miembros:

Presidente, Angel González Avelar; vicepresidentes: Carlos Noriega Milera y Jorge Velasco Félix; secretario, Mario Sojo Acosta; tesorero, José Luis Ramírez (hijo); prosecretario, Ricardo Ampudia; protesorero, José Luis Rosas; vocales: Luis Fernández, Manuel Flores, Carlos Frigolet Lerma, Isabel Laza de la Mora, Javier Ortiz Camorlinga, Francisco Javier Sayrols Bouique, Eduardo Tappan Martínez y Fernando Trillas Salazar.

\* \* \*

La Cámara Ecuatoriana del Libro ha comunicado al INLE que el Núcleo de Pichincha, que agrupa a los librerías de Quito, ha renovado su Directiva provisional, que ahora está constituida por los siguientes miembros:

Presidente, Saúl Sibirsky (Cumbres, S. A.); vicepresidente, Claudio Mena (Central de Publicaciones); secretario, Enma Chiriboga (Librería Científica); tesorero, Miguel Oviedo (Oviedo Hnos.); primer vocal, Luis Carrera (Librería Cima); segundo vocal, Luis Ausletia (Editorial Labor).

## Cámaras del libro

La Cámara Oficial Española de Comercio de Nicaragua ha informado a este Instituto de algunas irregularidades que se han producido en el pago de los pedidos formulados por li-

brerías nicaragüenses a editores españoles, dándose el caso, incluso, de que una de dichas librerías nicaragüenses no estuviese legalmente establecida como tal.

Asimismo la Cámara informa sobre los Núcleos que ya existen en las provincias de Pichincha (Quito), Cuayas (Guayaquil), Azuay (Cuenca) y Tungurahua (Ambato).

\* \* \*

La Cámara Española de Comercio de la República Argentina nos ha comunicado el número y nombres de los miembros que constituyen la Comisión de Relaciones Públicas y Ferias y Comisión de Importación y Comercialización, que son los siguientes:

Comisión de Relaciones Públicas y Ferias: Presidente, José Martínez Torres. Secretario, Agustín Aparicio. Fernando Dueño Caveró, Francisco de Paula Adán, Antonio Sempere y Abraham Maguid.

Comisión de Importación y Comercialización: Presidente, Simón Katón Álvarez. Antonio Zembrano, Lorenzo Lugo, Fernando Priego Ruiz y Manuel Rodríguez.

\* \* \*

La Cámara Uruguaya del Libro, entidad que tiene ya largos años de funcionamiento, ha dedicado su mayor entusiasmo a la organización de la I Exposición-Feria Internacional del Libro, acontecimiento al cual habrá de dársele el mayor realce.

Informan los directivos de la Cámara que la Feria proyectada tendrá lugar en Montevideo, en el mes de mayo de 1978. Desde agosto del año que termina, el presidente de la Cámara Uruguaya del Libro envió una comunicación al intendente de Montevideo, doctor Oscar Rachetti, en solicitud de un ámbito apropiado para la celebración del evento, y las autoridades municipales de la capital ofrecieron conceder las mayores facilidades y cooperar eficazmente en los preparativos y en la realización de la Feria.

Los organizadores confían en que la Feria-Exposición proyectada, la primera de Montevideo

a escala internacional, alcance una importancia de gran relieve, y aspiran a que en ella participen los editores de numerosos países americanos y europeos.

\* \* \*

A instancias de la Cámara Colombiana de la Industria Editorial, la policía emprenderá una enérgica acción contra las actividades de los editores «piratas». Este género de defraudación, que en realidad es universal, en Colombia ha perjudicado notablemente a autores y editores, y es ésta la razón por la cual la Cámara de la Industria Editorial ha buscado y logrado la atención de la policía para

la aplicación de una acción represiva eficaz.

Al efecto, un grupo del F-2 (policía judicial) está ya en contacto con la Cámara y está recibiendo instrucciones sobre la modalidad de las defraudaciones que deben investigarse.

La novedad en referencia ha sido difundida por la prensa de Bogotá y ha dado lugar a muy favorables comentarios de fondo. Sobra agregar que las gestiones de la Cámara y el buen espíritu de servicio de la policía judicial han tenido el carácter de buenas noticias para los editores, especialmente para los que han sufrido perjuicios por la ilícita actividad de los «piratas».

## ARGENTINA

### Los «best-sellers» y las vacaciones

**Los libros que, según la crónica periodística, más se han vendido durante esta última temporada veraniega en los balnearios uruguayos y argentinos**

La temporada estival renueva todos los años en este país el tema inagotable de los libros que más se leen —o, si lo prefieren ustedes, que más se venden— en las playas rioplatenses. Es un buen asunto, que la prensa nunca desdeña. Así, pues, los corresponsales de los principales periódicos locales suelen producir sus **rankings** de

**best-sellers** —con perdón del milenario de nuestra lengua escrita—, no siempre ortodoxamente elaborados de acuerdo con los cánones de la mercadología moderna.

Los cronistas esta vez no aguardaron a la reedición de la Exposición - Feria Internacional del Libro (sin duda, un estupendo campo para ese tipo de operaciones, ya que allí figura la flor y nata de la industria editora nacional y extranjera), y se han ido a Mar del Plata y a Punta del Este para hacer sus propias investigaciones **in situ**. Una cosa es la literatura de vacaciones y otra la de todo el año.

Y, bien, al menos esto quiere decir que aun en estos meses de playa y modorra los periodistas consideran al libro un «gancho» de atracción popular.

#### Los fenómenos libresco

Por supuesto, hay libros que, una vez comprados, apenas si son hojeados entre chapuzón y remojón, porque al comprador pronto se le caen de las manos. Aquí sí que reza aquello de que no es oro todo lo que reluce.

Las estrellas del **boom** de la

novela latinoamericana, empresa que, según José Blanco Amor, fue perfectamente montada y aceiteada para captar a la vilipendiada sociedad de consumo con fines inconfesables, tuvieron, de todos modos —justo es reconocerlo—, su cuarto de hora de esplendor. Pero ¿cuántos de los compradores de García Márquez o Lezama Lima fueron realmente sus consecuentes lectores?

Más recientemente se ha dado otro fenómeno comercial, aunque de características distintas: el del alemán Johannes Mario Simmel. Por ahí se dice (pero no pondría las manos en el fuego) que en los últimos años se han vendido como treinta millones de sus libros. Sin embargo, entre las personas a quienes he preguntado, pocas o ninguna parecen haber leído **No sólo de caviar vive el hombre** o cualesquiera de las novelas torrenciales del misterioso escritor. Pero, en cambio, Morris West, Arthur Haley, Guy des Cars siguen siempre vigentes, sin grandes alharacas, leyéndose sostenidamente.

He dicho el escritor. ¿Pero es en verdad un escritor Simmel o un consorcio de escritores? No hace mucho, en un artículo aparecido en la revista dominical de **La Nación** se insinuaba, entre otras posibilidades, que en rigor Simmel, autor en apariencia unipersonal, sería una entelequia, una especie de seudónimo perteneciente a una gran organización de «fabricantes» de **best-sellers**, entre los cuales actuaban Günter Grass, la polémica Christa Wolf y otros autores de éxito.

En fin, en torno del personaje Simmel se han forjado un sinfín de hipótesis y leyendas, como la que sugiere la participación en el «equipo» de un complejo cuerpo de sociólogos y analistas de mercado que han aplicado el fruto de sus investigaciones a la fabricación de un estilo literario prácticamente irresistible para el «gusto medio». **Si non e vero...**

### Los buenos y los otros

Las listas que periódicamente aparecen en la prensa de los títulos más vendidos (cuidado, que no digo más leídos), no acostumbran dejar muy bien parada que digamos a la cultura del público medio ni a sus inquietudes intelectuales. Me informan que eso hoy ocurre en todas partes, cosa que, desde luego, no me sirve de consuelo.

«La crisis que sufre la Argentina no es sólo económica —dice Jorge Lafonseca, dueño de una librería porteña sugestivamente llamada El Buen Libro—. También ha bajado el nivel de calidad de las publicaciones que lee la gente.»

En los lugares de veraneo más concurridos de esta región (Mar del Plata y Punta del Este), con primacía de turistas argentinos de clase media alta para arriba en el último bañerío, las ventas de libros esta temporada parecen haber sido más que satisfactorias. Precisamente en un ameno y documentado reportaje que firma Cristina de Hernández en **La Nación**, Julio Carrasco, dueño de la importante Librería Don Quijote, de Punta del Este, confiesa que en su establecimiento está vendiendo a razón de trescientos libros diarios, lo que es ya mucho en los tiempos de inflación que corren. «Y eso —aclara— que el tiempo se ha portado bien. El año pasado, en cambio, llovió tanto que batimos todas las marcas: cuatrocientos ejemplares por día.»

### Zaratustra, de veraneo

A continuación Carrasco señaló un fenómeno que nosotros ignorábamos y que según este librero es mundial: el auge creciente de Nietzsche, que cada vez se vende más entre los veraneantes.

Por otro lado, noticias que llegan al recalentado Buenos Aires procedentes de Mar de Plata coinciden con las provenientes de las playas uruguayas en un dato: los libros de ciencia-

ficción van a la cabeza de los **best-sellers** con títulos como **El triángulo de las Bermudas**, **El enigma de las pirámides** y otras obras llenas de ruinas de civilizaciones perdidas, anticipos de platillos volantes, etc. Después están los de cajón: Arthur Haley, Harold Robbins, Peter Benchley (este verano los bañistas han estado más prudentes que nunca al meterse en el agua por culpa de **Tiburón** y **Abism**); **Oliver's Story**, de Erich Segal, y, por supuesto, la mayoría del catálogo del brasileño José Mauro de Vasconcelos.

Entre los vernáculos, siguen llevando la delantera con holgura la proífica Silvina Bullrich, Adolfo Bioy Casares, Jorge Luis Borges, Ernesto Sábato y un reciente libro de «memorias», **Tras los dientes del perro**, obra de Helvio «Poroto» Botana, uno de los hijos del fundador del diario **Crítica**, Natalio Botana, que ha hecho tabla rasa en las estanterías.

### Lo que dicen algunos editores

Pero no todos los que se leen son libros para el consumo masivo. Todavía hay gentes que conservan el buen pa'adar y que prefieren leer o releer obras imperecederas, como las del inolvidable gaucho angloargentino W. H. Hudson, algunos de cuyos libros (**Allá lejos y hace tiempo**, **La tierra purpúrea**, **El Ombú**, **Días de ocio en la Patagonia**) han reaparecido en ediciones bastante asequibles. En Punta del Este —me dicen— también ha tenido buena venta **La guerra civil española**, de Hugh Thomas.

Claro que, asomando del bolso playero de las señoras, el cronista pudo también captar algunas de las deliciosas aventuras de **Asterix**, de venta en los quioscos, y que aquí leen chicos y grandes.

Como es de suponer, ya en tren de investigar este fenómeno del **best-sellerismo**, los diarios suelen dedicar notas a los editores especializados en ese

rubro. Así, han aparecido últimamente reportajes a varios de ellos, a saber: don José María Vives Farrés, director general del grupo Grijalbo, que incluye, además, a Ediciones Junior, Editorial Crítica, Ediciones Geocolor y la ya citada Grijalbo. El señor Vives Farrés es asimismo, como se sabe, presidente de la Cámara de Comercio Exterior del gremio editorial de Barcelona. Don Oscar Molina, doctor en Filosofía y Letras en la Universidad de Barcelona y actual gerente general de Editorial Pomare, y, por fin —«**ast but not least**»—, don Javier Vergara, presidente de la editorial que lleva su nombre, quien nació en Santiago de Chile y con el tiempo se instaló en la Argentina, España y México.

El señor Vives Farrés indicó que su empresa está editando ahora libros en los propios países originalmente destinatarios de sus exportaciones. «También lo hemos hecho en el caso de la Argentina —subrayó—, aunque no hemos considerado conveniente expandirnos más a causa del incremento de los costes internos y el perjuicio que ocasiona editar por el elevado gasto de financiación.»

El señor Oscar Molina se refirió al fenómeno del **best-seller**. «Contrariamente a lo que se supone, el **best seller** no es un libro de venta masiva, porque puede venderse mucho o poco —manifestó—. Pero básicamente se aproxima por su contenido a la información que proporciona a sus lectores la prensa. Claro que también hay otros libros que son literatura, que se pueden vender poco o mucho también, pero éstos no son típicamente **best-sellers**. Son ficción, narrativa literaria o ensayos de nivel intelectual a veces riguroso, y aquí asoma otra de sus características. El **best-seller** es la narrativa o el ensayo de nivel no fundamentalmente literario y que no tiene la pretensión de aquel ensayo de rigor científico. Por eso recalco que el **best-seller** no de-

be confundirse ni con la literatura ni con el ensayo, ya sea científico o literario.» (Declaraciones a Oscar Gaimaro, de *La Nación*.)

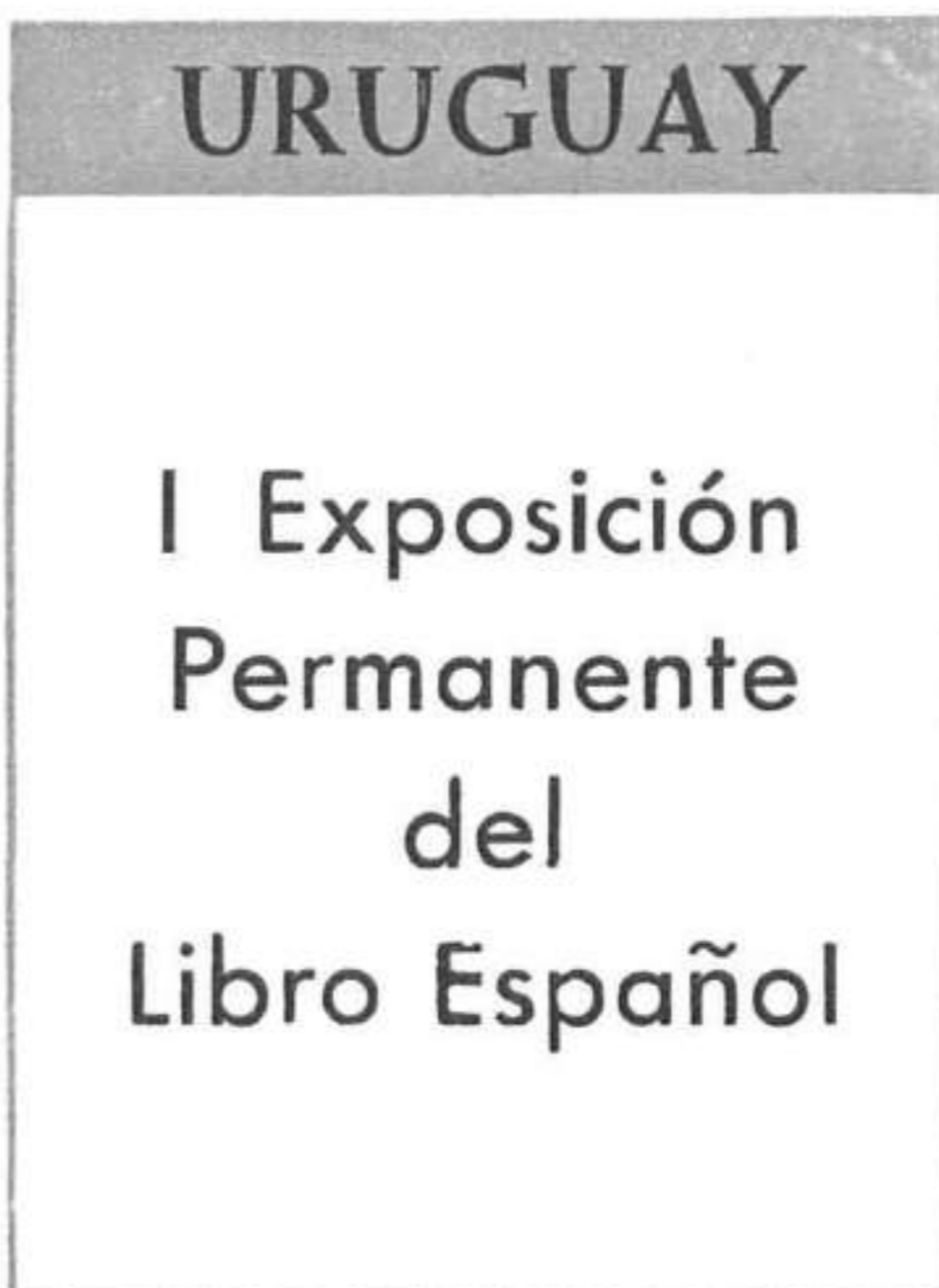
#### La mejor publicidad, de lector a lector

Por su parte, don Javier Vergara explicó que, a su juicio, el éxito de un libro depende siempre de la determinación oportuna de ese primer lector a quien no se le engaña jamás. Por eso puede ocurrir que un éxito posible para el editor quede sepultado al tercer mes porque aquella primera camada lo recibió sin interés. Pero si

el libro prende para esos **habitués** de las librerías, no les quepa duda que se va a incorporar a otras capas de la sociedad. En este proceso nada, absolutamente nada, puede hacer la publicidad por imponerlo. Lo más importante en el éxito del libro —recalca don Javier— es que haya una transmisión de lector a lector. Si no, el resultado es el fracaso.

Un buen número de aciertos editoriales de Javier Vergara avalan esa afirmación. Entre otras, nada menos que las obras de Morris West, a partir de *El abogado del diablo*.

Carlos DUELO CAVERO



#### Mensualmente rotarán tanto los títulos como las editoriales que la integran

«La Embajada de España, la Cámara Oficial Española de Comercio, Industria y Navegación y la Unión de Bancos del Uruguay se honran en tenerles en este acto para inaugurar la Exposición Permanente de Libro Español, que será la primera en el mundo organizada por una Cámara Oficial Española», dijo en un momento de su intervención don Jaime Querol, presidente de la citada Cámara, con motivo de la apertura de la primera exposición de libros españoles, que no colgará un día el

cartel que anuncie su fecha de clausura.

Al acto, que constituyó un notable acontecimiento, asistieron, en representación del gobierno uruguayo, el ministro de Educación y Cultura, don Daniel Darracq, y el decano de la Universidad de la República, don Jorge Anselmi. La representación española estuvo integrada por don Román Oyarzun, embajador de nuestro país en Uruguay; el cónsul, don Miguel Zabala; el agregado comercial de la Embajada, don Jesús de Navascués; el citado presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación, don Jaime Querol, y todos los miembros integrantes del Consejo Directivo de la misma.

#### También una biblioteca

Don Jaime Querol tuvo a su cargo la apertura del acto, y, entre otras cosas, dijo:

«Esta Exposición tendrá la virtud de ser dinámica; se renovará constantemente para que siempre estén al alcance de los estudiosos o simples lectores de nuestra literatura, las obras de los autores de habla española.

En ella estarán los últimos títulos de las editoriales adheridas, que estarán a disposición





De izquierda a derecha: Consejero comercial de la Embajada de España, don Jesús de Navascués; don Alberto Noguera, presidente de la Comisión del Libro; excelentísimo embajador de España, don Román Oyarzun; excelentísimo ministro de Educación y Cultura, don Daniel Darracq; don Jaime Querol, presidente de la Cámara; don Adriano Ovalle; don Jorge Anselmi, rector de la Universidad Mayor de la República; don Jesús Martín Samos; doña Amelia de la Iglesia, esposa del embajador de España.

del público más allá del tiempo que permanezcan aquí expuestos, ya que a medida que los libros sean renovados los sustituidos ingresarán en una biblioteca que pensamos inaugurar en el curso de este año, como muestra permanente de la cultura de los pueblos de habla hispana.

Para la Cámara Oficial Española es también una buena oportunidad para recordar y festejar los mil años que ha cumplido nuestra lengua, así como la evolución que ha tenido desde que el primer texto fue escrito en un monasterio riojano. Desde entonces, el idioma español se ha enriquecido constantemente y extendido por el mundo, siendo hoy un vínculo poderoso que une a más de doscientos cincuenta millones de personas, salvando diferencias políticas, raciales y religiosas.

Muchas dificultades han tenido que salvar España y las naciones de habla española, pero una cosa ha permanecido firme, sin retrocesos y hermanándonos: el idioma. Y, como recuerdo permanente de cada época, tenemos el libro impreso.

Aquí los visitantes encontrarán no solamente el pensamiento de los autores españoles, si-

no también el de los de otros países de habla hispana. Teniendo nuestro idioma una fuerte base popular, todos los autores influyen, constantemente, a que nuestro idioma nivele sus diferencias para que, en vez de ser un idioma impuesto, sea el idioma que se adapte a la vida de cada uno de los rincones en que es hablado. De aquí parte su riqueza y vigencia.»

#### Editoriales presentes

Para la Exposición Permanente se han seleccionado obras de dieciocho editoriales del

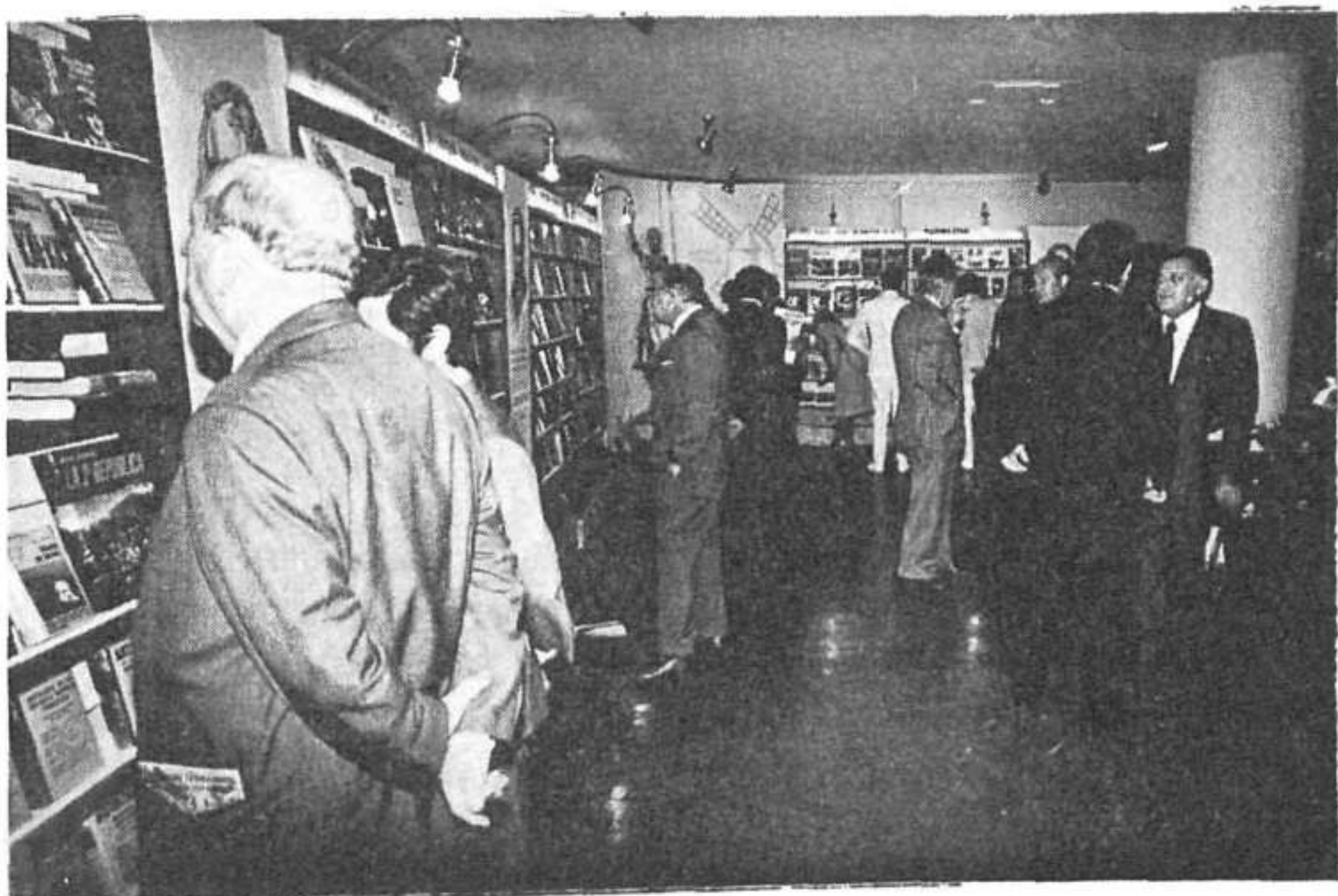
país. En los stands se han agrupado alrededor de mil doscientos títulos, que desde el punto de vista gráfico dan prueba de la tradicional y siempre perfeccionada técnica española en el cuidado de sus ediciones.

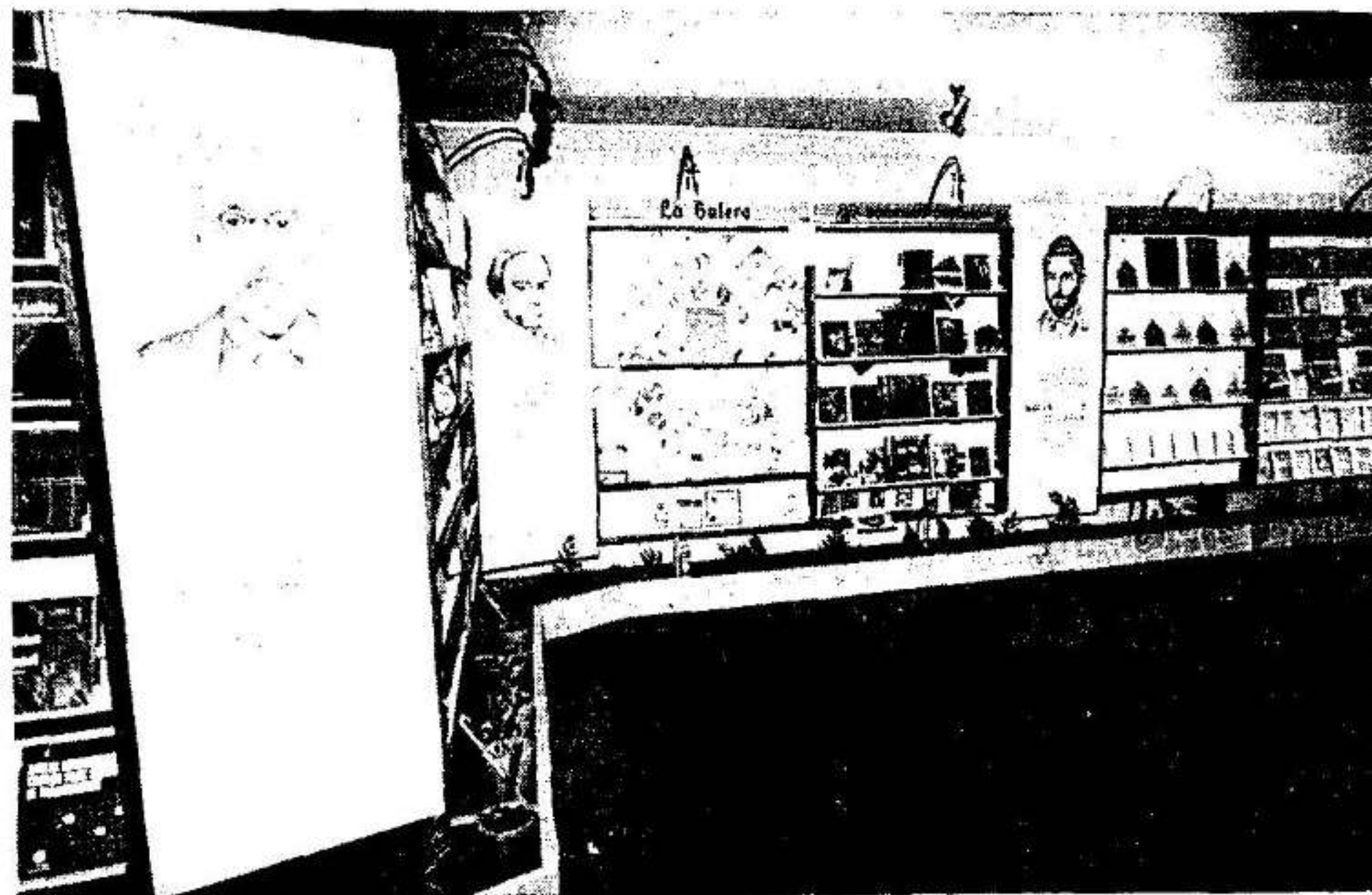
En una superficie aproximada de doscientos metros cuadrados fueron distribuidos los libros de las editoriales que han contribuido con parte de sus fondos a esta muestra permanente. Hay que señalar que, conjuntamente a la rotación de los títulos, se irán alternando las firmas expositoras para dar cabida a las muchas adhesiones que diariamente, al parecer, se vienen manifestando.

Las dieciocho editoriales que han abierto fuego en la Exposición abierta en Montevideo han sido las siguientes: Ediciones Acervo, Asesoría Técnica de Ediciones, S. A.; Ediciones Jover, S. A.; Ediciones La Galería; Editoria! Reverte, S. A.; Santillana, S. A.; Ediciones Trarraco; Marcombo, S. A.; Editorial Martínez Roca, S. A.; Ediciones Cea; Bibliograf, S. A.; Editorial Planeta, S. A.; Editorial Argos Vergara, S. A.; Ediciones Destino, S. L.; Ediciones Timun Mas; Editorial Norildis, S. A.; Ediciones Daimon, y Ediciones Ultramar.

#### Magnífica acogida

La acogida que los uruguayos están deparando a esta Expo-





sición Permanente del Libro Español se ve, según parece, profundizada día a día por el número de visitantes que a ella acuden, así como por las continuadas consultas que realizan ante las correspondiente mesas de información. Ciertas librerías de Montevideo realizan,

además, un descuento especial a aquellos compradores que acuden a ellas con la tarjeta que se ha dado en denominar «constancia de visita», y que facilitan, a quienes las requieren, las citadas mesas de información de la muestra.

La muestra pretende contar

en breve con un carácter cultural amplio y dinámico, al cual contribuirá no sólo las proyecciones y manifestaciones esporádicas al uso de este tipo de empeños, sino la presencia de autores españoles, que brindarán conferencias y asistirán a debates.

La Exposición en Montevideo es la primera con las características señaladas, pero seguro no será la última, con lo que la labor que a través de ella se desarrolle vendrá a constituirse en una perfecta cartilla para las que puedan seguir su camino.

La colaboración prestada por el I.N.L.E. en orden al logro de la Exposición Permanente ha quedado expresada, según hemos sabido, al ministro de Cultura, don Pío Cabanillas, en un telegrama enviado a su departamento por la Cámara Oficial Española de Comercio, Industria y Navegación.

## PERU

### Mercado Unico de Cambios

La Cámara Peruana del Libro comunica que el nuevo régimen que crea en el Perú el Mercado Unico de Cambios (D. L. 21.953), en vigencia desde el pasado día 8 de octubre de 1977, respecto a las importaciones, representa lo siguiente:

- Eliminación de los cupos de divisas por empresas, en base a los cuales se otorgaban antes las Licencias Previas.

- Subsistencia del Régimen de Licencia Previa, otorgada por el Ministerio de Comercio, para verificar si el importador se encuentra inscrito en el Registro Nacional de Importadores, así como que el producto que va a importar esté incluido en la Lista de Productos susceptibles de Importación aprobada por el Gobierno. Por tanto, la Licencia Previa no significa que el Estado o Banco Central de Reserva del Perú se obligue a entregar necesariamente divisas para el pago de las importaciones materia de la respectiva licencia.

- Las disposiciones que entraron en vigor el 1 de agosto de 1977 sobre la obligatoriedad de financiar las importaciones a 180 días, salvo las inferiores a 2.000 dólares USA, y hasta un máximo de 25.000 dólares USA, se mantienen.

Si el importador cuenta con financiación externa de su

proveedor, con la Licencia Previa puede formular su pedido y el proveedor remitirá a la banca comercial la carta de remesa con los documentos de crédito o financiación a 180 días para que los acepte el importador.

Puede obtenerse la financiación a través de la banca privada, quien se asegurará de la solvencia del importador para el pago de obligaciones.

- La banca comercial privada está facultada para vender moneda extranjera a los importadores para el pago de obligaciones en el exterior a su vencimiento, al tipo de cambio del día fijado por la oferta y la demanda.

- Se corre el riesgo de que amparándose en las nuevas disposiciones algunos importadores poco escrupulosos o poco calculadores soliciten Licencia Previa por sumas que luego no podrán pagar.

FRANCIA

Primer  
Seminario  
del SLUT

PARA NUEVAS RELACIONES EDITORES-LIBREROS

Durante los días 23 y 24 del pasado mes de enero el SLUT (Sindicato de Libreros Universitarios y Técnicos) organizó un seminario, que tuvo como animador a Asfodel. Tomaron parte unos 30 libreros y durante el segundo día participaron unos 40 editores especializados.

Los participantes consideraron este seminario como una novedad, puesto que por primera vez los libreros universitarios y técnicos pudieron contarse mutuamente sus experiencias y reflexiones, a fin de definir mejor sus misiones y de encontrar las grandes orientaciones que deberán ser su guía de actuación en el futuro.

De modo inmediato estas reflexiones llevaron a una conclusión principal que tiene su razón de ser, pero que en las circunstancias actuales es revolucionaria: «Los editores y libreros no son "suministradores" y "clientes" opuestos por la naturaleza de las cosas, sino profesionales frente a un mismo mercado, el de los lectores y el de los compradores de libros.»

De esta nueva visión entre los editores y los libreros se sacaron varias conclusiones. Algunas fueron formuladas como resultado del seminario, pero entre los principios y la realización queda todavía un gran paso que dar. Profundamente conven-

cido de la complementariedad que existe entre ellos y los editores, los libreros presentes, deseosos de proseguir sus investigaciones con vistas a profunda modificación en las actuales relaciones de ambas profesiones frente a un mercado común, ofrecieron a los editores presentes que participaran en la creación de lo que a veces se ha llamado «club» o cámara de pensamiento, y que en realidad será un grupo de trabajo compuesto por 12 personas libres en sus investigaciones, pero obligadas a informar regularmente a sus profesiones respectivas. El seminario de Evry es ante todo una toma de conciencia y una plataforma que permite prever importantes resultados: resultados que no se producirán de modo inmediato, que requerirán su tiempo, antes de que evolucionen las mentalidades, desaparezcan los obstáculos y todo marche a mejor. Lo cierto es que acaba de nacer una nueva esperanza.

ANÁLISIS DE LA SITUACION

El lunes por la tarde cuatro comisiones de trabajo formadas entre los libreros presentes analizaron: los mercados de la librería universitaria y técnica; la producción; la distribución y la comercialización; el puesto de la sección especializada en el seno de la empresa.

Los cuatro grupos iniciaron a continuación el trabajo, de forma que, partiendo de estudios parciales, se pudiese establecer un documento común que abarque todos los aspectos del problema.

— *Los mercados de la librería universitaria y técnica.*

Se empezó definiendo el mercado como «un potencial de reservas económicas y financieras, internas y externas a la librería».

Dejando de lado el mercado externo, que por definición el librero no conoce, el mercado

interno por sí mismo se divide en dos: de una parte el mercado conocido o actual (corresponde para cada gran disciplina a la parte de las obras prescritas) y por otra, el mercado supuesto o potencial, que agrupa una clientela mucho más fluida.

Para conocer su mercado, el librero debe ir al encuentro de las necesidades del público. Para hacerlo dispone de tres medios:

- Publicidad.
- Información por correspondencia.
- Exposición.

Así pues, el librero no puede, a menudo, asumir sólo los gastos de correo o publicidad.

La colaboración libreros-editores sería pues deseable con vistas a repartir el coste de tales actuaciones. Así se podrían prever los envíos por correo nacionales personalizados en el caso de cada librero. Parece que un obstáculo psicológico entre el editor y el librero es el principal inconveniente para tales actividades. Sin embargo, cuando se propuso, los libreros afirmaron su deseo de cooperación, por ejemplo, mediante acuerdos contractuales con obligaciones recíprocas.

— *La producción.*

El análisis de la producción era un campo demasiado amplio para ser tratado en tan poco tiempo. La comisión se limitó pues a destacar sus principales características:

— *La diversificación.*

El aspecto más importante es sin duda la diversificación unida a la especialización. Cada vez más frecuentemente las tiradas son de 1.000, 800 e incluso 400 ejemplares. Estas tiradas tan débiles cuestan mucho. Sin embargo, esto no es un obstáculo si la obra responde realmente a una necesidad. Asimismo es preciso señalar que la imagen de marca del editor es un factor muy importante. Así las colecciones técnicas Fayard-Mame

fueron mal interpretadas por el público porque Fayard es ante todo un editor de literatura general y Mame un editor religioso.

— *Los vacíos de la edición técnica y universitaria.*

Los libreros son los primeros en percibir los «agujeros» de la producción, frecuentes, dicen, en algunas secciones técnicas, en tanto que en otras hay un exceso. Así pues, no es extraño que un libro que hace falta en un campo llegue dos años después de que se haya experimentado su necesidad. Y cuando llegan demasiado tarde es normal que esté ya muerto antes de difundirse. Ante la insuficiencia de algunas secciones técnicas, los libreros recurren cada vez más a los libros extranjeros. Además se observa la creación de circuitos «paralelos» en las universidades cuyo presupuesto de libros se transfiere a la fabricación de policopias. En esto también sería deseable una colaboración entre editores y libreros con vistas a descubrir las «almenas» disponibles.

El problema de información de los libreros asimismo fue señalado.

Las lagunas en este campo son numerosas: poca o ninguna información sobre los pequeños editores (queda por hacer un pequeño boletín especial para estas publicaciones), ninguna bibliografía temática servible. En fin, la información que procede de los editores a menudo es anárquica y sobre todo llega muy tarde.

— *La distribución.*

Los libreros insistieron en las condiciones cada día más difíciles para el desempeño de su oficio: competencia de algunos editores mediante envíos por correo para obtener la venta directa a particulares: paradoja constituida por los débiles descuentos concedidos a las obras de venta difícil, degradación de la calidad de los representantes:

reducción de los plazos de pago que pasan de 90 a 60 días, etcétera.

Pero lo que más preocupa a los libreros son los plazos de entrega. Parece urgente una reorganización completa de la distribución, que debe tomar como modelo a Alemania o a la de los productos farmacéuticos.

— *Gestión y espacio de la secciones especializadas en la vida de los libreros.*

La gestión y el espacio concedido a una sección especializada están condicionados por el conjunto de la librería, es él quien traza sus límites. Así pues, no parece posible que pueda implantarse una librería totalmente especializada en un sitio que no sea París. Por el contrario, la librería de provincias tiene siempre bastantes cuerdas en su arco. Debe poder evolucionar. Si bien se nota cierta saturación del mercado del libro universitario, el del libro técnico y profesional, por el contrario, debe ser objeto de un desarrollo mayor (necesidad de los profesionales, formación continua, etc.). Pero la separación entre lo universitario y lo profesional es difícil de realizar. Correspondería al primero lo referente a la venta de muchos ejemplares del mismo título, mientras que el libro profesional será aquel del que se venden tres o cuatro ejemplares al año y da el prestigio a la librería.

— *El lugar de la sección universitaria. ¿Central o periférico?*

La sección universitaria y técnica tiene múltiples conexiones con las otras secciones.

Algunos títulos con formato de libros de bolsillo pertenecen a las secciones especializadas. Sería preciso, pues, colocarlos a la vez en la «pochotheque» (sección de libros de bolsillo) y en la sección correspondiente a su campo.

El mismo problema se vuelve

a presentar con algunos títulos de pedagogía que pueden alinearse a la vez en la sección de juventud y en la de ciencias humanas. Los ejemplos podrían multiplicarse. La solución ideal para el público consistiría en colocar el mismo título en diferentes secciones. Pero esta solución complica enormemente la gestión del «stock». En razón a sus múltiples puntos en común con las otras secciones el universitario y el técnico merecerían, pues, un puesto central en la librería. No es frecuente el caso. Esta sección es la que evoluciona más lentamente y es frecuente que se vea relegada a la periferia.

Se abordaron otros problemas, sobre todo el de responsabilidades en el plan de compras y de la remuneración del personal.

Se observa que, en general, las adquisiciones incumben al responsable de la sección, supervisado de alguna forma por la dirección de la librería. En lo que se refiere a los salarios, sucede en muchas librerías que una participación en las ventas se añade al salario fijo. Pero el sistema de cálculo de interés es demasiado rígido. Debiera poder hacer oscilar el salario entre el 0 y el 20 por 100.

*El decálogo: la puesta a punto de las nuevas relaciones editores-libreros.*

Tras haber analizado la situación, los libreros, a continuación, dieron diez directrices concretas de actuaciones conjuntas con los editores.

El martes, tras una comida conjunta, los libreros propusieron este decálogo a sus invitados los editores.

1. Es indispensable llevar a cabo una investigación conjunta, como guía de nuestras actuaciones, sobre los mercados actuales.

Para que esta investigación logre su objetivo es preciso constituir una cámara de pensamiento, editores-libreros, inde-

pendiente de las instancias sindicales respectivas, que podrá llevar a cabo libremente una estrategia común de agresividad de mercado: estudio de una política contractual con vistas a la creación de «stocks» comunes, puesta en marcha de promociones a escala nacional, etc.

2. Tener un lenguaje común para el mercado para los distribuidores (libreros y vendedores) y para los productores (editores y representantes).

Se trata aquí de salir de las viejas nociones (servicio de novedades, puesta en marcha, depósitos, etc.) que evocan en el editor, por una parte, y en el librero, por otra, imágenes de las que les es difícil salir y que impiden la elaboración de nuevos conceptos.

3. Aumentar considerablemente la mutua información (a corto y medio plazo).

4. Empezar actuaciones conjuntas.

Los puntos 3 y 4 están ligados indisolublemente si se los considera desde el punto de vista de las nuevas relaciones libreros-editores, frente a un mismo mercado.

#### *La información del editor al librero*

Es deseable que, por una parte, sea netamente anterior a la salida de las obras y, por otra, que sea uniforme. El librero entonces tendría la posibilidad de provocar la demanda de su público. La normalización permitiría una clasificación temática y una reproducción eventual con fines publicitarios.

#### *La información del librero al editor*

Primeramente en el plano de la producción, el librero podrá crear un fichero en el que estarían consignados todos los «vacíos» de la producción y así ponerlos en conocimiento del editor.

Por otra parte, parece que los editores no poseen otra infor-

mación sobre los libreros que la que les transmiten sus representantes y traducidas en cifras de negocios. Esto es totalmente insuficiente. Un mejor conocimiento de cada librería y de cada mercado específico en estas librerías aportaría a los editores informaciones valiosísimas adecuadas para guiarles en su política editorial y comercial.

La información del editor hacia el mercado debe transformarse en información común editor-librero mediante una consulta sistemática al librero antes del lanzamiento de una obra y la utilización eventual de sus ficheros. De esta forma se da oportunidad al librero de organizar en su almacén una actuación complementaria, comprometiéndose el editor, caso de envíos por correo, a remitir a sus clientes a su librero asociado.

5. Profundizar el concepto de «stock» común.

La noción capital del «stock» común debería permitir resolver el dramático problema actualmente sin solución, planteado por la noción de la rotación de los «stocks». En efecto, desde hace unos años las clasificaciones escolásticas tradicionales han desembocado en una pluridisciplinaria triunfante. Para que un mismo título tenga la oportunidad de venderse, a veces debe colocarse en seis secciones diferentes.

El librero solo no puede soportar semejante inmovilización. El «stock» común, cuyas modalidades están por estudiar, al compartir los riesgos entre el editor y el librero, permitiría mejorar la actuación en el mercado y por tanto la venta de libros.

6. Hacer transparentes y específicos los circuitos de distribución elegidos por los editores. Los libreros admiten que la venta por correo y a domicilio tienen un papel muy importante que desempeñar para servicios específicos y frente a clientes específicos. No queda

más que, por una parte, la competencia a menudo ciega entre circuitos, que no debe existir, y por otra parte el librero, que asume sobre la marcha un papel mayor y permanente, y que debe ver este papel reconocido por los editores.

7. Poner las condiciones de suministro al servicio del mercado.

Los plazos de entrega son muy largos. Los encargos están mal redactados. Numerosos obstáculos materiales y administrativos se oponen a la satisfacción rápida y completa del mercado. Las sugerencias son también muy numerosas. ¿De qué forma podrán realizarse los encargos, que resulten fáciles y claros, y que se descifren lo antes posible? ¿Cuáles son los días favorables de la semana? ¿Sería posible prever una investigación sobre los plazos de suministro y los motivos por los que éstos son lo que son? ¿No debe conseguirse que el editor acepte, en algunos casos muy concretos, el responder por medios particulares a una demanda muy urgente del librero?

8. Realizar un análisis franco y completo de las condiciones financieras de los servicios mutuamente prestados y de sus costos para cada parte.

Sería competencia de la «cámara del pensamiento» editores-libreros evaluar los costos de las diferentes actividades comerciales y los medios de remunerar estos costos; creación eventual de descuentos extras para las obras de fondos; participación en los gastos de publicidad; ayuda en las operaciones de envíos por correo organizados por los libreros, etc.

9. Animar a las librerías para que creen una imagen de marca viva a partir de una posición específica en su ambiente.

El mercado es cambiante. Para la librería es primordial el adaptarse a este cambio del ambiente y responder reforzando o

haciendo evolucionar su imagen de marca. Tiene varios medios para desarrollarla: el «stock» (completado eventualmente por los catálogos), los envíos por correo, exposiciones en el interior o exterior del almacén, actuar cerca de las bibliotecas de empresa, etc.

10. Llegar entre amigos (libreros y editores entre ellos) a la claridad y puesta en marcha conjunta de los resultados y premisas de actividades renovadas.

Para los libreros, intercambio de ideas, prácticas, ayuda mutua en la formación de los vendedores.

Para los editores, el *planning* para tres o seis meses, manifestaciones, campañas de promoción que permitan a los libreros ajustar sus «stocks».

Al final de estas dos jornadas M. Richer, presidente del SLUT, expuso su conclusión: «Nuestro mercado es común, usted edita para él, nosotros vendemos sus productos. No somos enemigos que se espíen y se observen. Somos colegas que debemos esforzarnos en común. Cada uno, sin embargo, debe respetar la individualidad del otro. Todo el mundo no puede hacer todo. Los circuitos pueden yuxtaponerse e interpenetrarse, pero con la idea principal de que los libreros que están en este terreno deben ser privilegiados. Esta investigación no puede llevarse a cabo de golpe, como por arte de magia, cada día estamos cogidos por mil ocupaciones, habrá obstáculos, retrocesos..., esto no tiene importancia.»

## Jornadas de la F.F.S.L. en París

En París, y en el Hotel Sheraton, tuvo lugar los días 5 y 6 del pasado mes de febrero la Asamblea General de la FFSL.

Los participantes oyeron el informe de los sindicatos de es-

pecialidades técnicas, clásicas, religiosas, así como el de la comisión de literatura juvenil.

La segunda parte de la sesión se dedicó al informe sobre las negociaciones en curso con los editores relativas al servicio de novedades.

Asimismo los miembros de la Federación escucharon el informe financiero de Christian Bon, al que siguió una exposición sobre el precio de los libreros, informaciones sobre el Congreso de Niza y un informe de política y orientación del delegado general del Comité Directivo M. Lombard y de M. Daelman.

Este informe describía la postura de los poderes públicos tal y como se manifestó durante la entrevista que tuvieron los representantes del SNE de la FNAC y de la FFSL, con la dirección de la Competencia y Precios el 6 del pasado mes de enero. Aunque los poderes públicos han escuchado de buen grado las propuestas del precio único y del precio neto, han pedido a las partes interesadas que presenten un proyecto que tenga como objeto el mejorar las relaciones entre la edición y la librería, a fin de poder mantener una red de distribución de calidad. Pero con anterioridad a las discusiones entre editores y libreros se había planteado el que estas discusiones tendrían como punto de partida de la práctica normal del precio aconsejado. Se trató asimismo la posibilidad de prohibir toda publicidad a favor del descuento basada en la referencia al precio aconsejado.

Entre las medidas estudiadas desde hace varias semanas por editores y libreros, es preciso señalar que las dos partes han establecido los criterios de calificación de los libreros, que por el cálculo de los descuentos deberían llevarlos sobre los criterios de calidad.

Las intervenciones de los señores Lombard y Daelman provocaron discusiones. Pero, a pesar de la fuerte oposición de los defensores del precio único, se aprobó el informe del señor

Daelman: sobre 73 votantes, 33 votos a favor, 33 en contra y tres abstenciones.

Fueron reelegidos los tres miembros del Gabinete cuyo mandato había expirado: señores Bon, Plaine y Colombier.

Como siempre, a la Asamblea General siguió una exposición de los editores que fue motivo de fructíferos contactos entre éstos y los libreros para acabar con el descuento oficial del precio de los libreros.

### REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA

## Los libros más bellos del mundo entero

El Consejo de la Ciudad de Leipzig y la Asociación de Libreros Alemanes de Leipzig han organizado, como en otras ocasiones, la Exposición de «Los libros más bellos del mundo entero», de 1978, de Leipzig. Dicha Exposición estará bajo los auspicios de la Comisión de la UNESCO de la R. D. A.

El objetivo de la Exposición es dar a conocer de nuevo lo mejor de la creación librera y de la producción editorial y contribuir a un intercambio mundial de experiencias entre los productores de libros. Simultáneamente se presentará una exhibición especial sobre «La naturaleza del libro».

La exposición se celebrará los días 3 a 24 de septiembre en el local de «Leipzig Información», en la Sachsenplatz, en Leipzig.

El contenido de dicha exposición lo constituirán todos aque-

llos libros que sean notables por algún aspecto de su producción editorial y sobre todo aquellos que en su país de origen fueron considerados como formando parte de «Los libros más bellos», asimismo los libros para bibliófilos.

La entrega del Premio de Honor (instituido por la Comisión de la UNESCO de la R. D. A.), la «Letra de Oro», medallas de oro, plata y bronce, se entregarán durante la Feria Internacional del Libro de Leipzig, en marzo de 1979.

El envío de libros podrá realizarse hasta el día 30 de junio de 1978 a la «Exposición de libros más bellos del mundo entero», R. D. A. 701, Leipzig, Deutscher Platz (Deutsche Bücherei).

La participación en esta exposición es completamente gratis y tras la clausura de la misma los libros serán devueltos a sus propietarios, salvo que el remitente desee dejarlos para el Museo del Libro Alemán de la Deutsche Bücherei de Leipzig, y aquellos otros que se distinguen con premios y medallas, que quedarán en posesión de los organizadores de la exposición.

Para todo tipo de información, dirigirse a la dirección citada más arriba con objeto del envío de los libros a la exposición.

## AFRICA

### Centro Internacional para la Educación

Uno de los Institutos de Investigación Internacional, fundado por el Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Inter-

## U S A

### Los mejores libros del año

Cada año se realizan concursos y exposiciones durante la primavera en Estados Unidos con el fin de destacar y premiar el aspecto visual de los libros y la calidad gráfica de los productos seleccionados. La revista «Publishers Weekly» del 13 de junio dedica 20 páginas a estas competiciones destacando:

1. Aiga Book Show '76, patrocinado por el Instituto Americano de Artes Gráficas.

2. AAUP Show, patrocinado por la Asociación de Editoriales Universitarias Ame-

ricanas, indicando 32 libros.

3. New England Book Show, organizado por la Bookbuilders de Boston, indicando 32 libros.

4. Chicago Book Show, que reunió 39 libros seleccionados por la Chicago Book Clinic.

5. 32° Philadelphia Book Show, con 27 títulos premiados entre los 75 seleccionados por la Philadelphia Book Clinic.

6. 36° Western Book Exhibition, indicando 48 títulos seleccionados por el Rounce & Coffin Club de Los Angeles.

nacional, desea desarrollar sus servicios de información y formación.

Lanza una llamada de candidaturas para agrupar el personal que esté en posesión de calificaciones y experiencias en los siguientes campos:

- Formación agrícola.
- Administración y organización de conferencias.
- Servicios de edición.
- Dirección y gestión de biblioteca.
- Publicaciones.
- Traducciones científicas (inglés-francés-inglés).

La mayor parte del personal seleccionado tendrá su sede en Addis Abeba (Etiopía) y tal vez pueda ocurrir que gran parte del personal se emplace en Nairobi (Kenya) o Bamako (Malí). Se pedirá a algunos candidatos que se ocupen de los puestos de dirección en los servicios de in-

formación y de formación y a otros que cumplan las funciones bien definidas en los campos citados anteriormente.

Los salarios variarán según el puesto y la experiencia del candidato y se comprenderán, por lo general, entre 10.000 y 32.000 dólares USA por año.

Un candidato de alto nivel será nombrado para un puesto que implique amplias responsabilidades y podría obtener un salario superior a los 32.000 dólares USA por año. En CIPEA todo el personal internacional debe ser bilingüe inglés-francés.

La mayor parte de las designaciones de cargos se harán por un período de dos años, pero las demandas de candidatos que sólo quieran un contrato de corta duración (seis meses o un año) serán tomadas en consideración. Las candidaturas se dirigirán a:

ILCA/CIPEA. B. P. 5689. Addis-Abeba (Etiopía).

# NOTICIARIO

## MAGUNCIA RECLAMA LA BIBLIA DE GUTENBERG

En su filial de Nueva York la empresa londinense Christie desea subastar una Biblia de Gutenberg, procedente del «General Theological Seminary». Es la primera vez, desde hace más de medio siglo, que sale a subasta pública una Biblia completa en dos tomos, obra del célebre personaje, que data de entre 1450 y 1456, y que alcanzará, cuando menos, el precio de un millón de dólares. Según informaciones de la Agencia de Prensa alemana, Maguncia, donde vivió Gutenberg, está especialmente interesada en esta subasta. Hay en la ciudad de los rascacielos todavía otros dos ejemplares a la venta, lo que hace más complejo el problema.

## LOS CHINOS ACUDIRAN A LA FERIA DE FRANCFORT

Los chinos han decidido volver a participar este año en la Feria del Libro de Francfort, que se celebrará del 7 al 23 de octubre, y a la que no asistieron en 1977 a causa del gran confusionismo que reinaba en el país. Con un «stand» de cien metros cuadrados, serán uno de los principales expositores. China no se ha integrado todavía en el caudal editorial internacional ni pertenece al Convenio Internacional de Derechos de Au-

tor, como la Unión Soviética y el resto de los países del Este, que lo suscribieron hace tres años. Según fuentes alemanas, los contactos se concentrarán en esta ocasión casi exclusivamente en el sector científico. En marzo se inaugurará en Pekín una Feria Internacional del Libro en la que participarán Inglaterra, Francia, Japón y la República Federal de Alemania con 1.300 títulos científicos en total. La exposición se mostrará después en otras ciudades, entre ellas Nanking, Kanton, Shanghai y Tshengfu. La política juega aquí, como siempre que se trata del lejano país, un papel importante.

## HERENCIA LITERARIA DE BRENTANO

En una subasta celebrada en Utrech, la «Libre Fundación Alemana» ha conseguido adquirir valiosos libros procedentes de la biblioteca del poeta Clemens Brentano. Entre estos libros, propiedad de la familia, identificados por las listas manuscritas del puño del vate, figuran incunables, ilustraciones de la Biblia, libros de heráldica, láminas de santos y eremitas de los siglos XV y XVII, muchos de ellos ricos en ilustraciones. Importante es subrayar, como escribe «Die Welt», que se obtuvo un documento herencial, también manuscrito, que lleva la firma y el sello en color rojo de los miembros más relevantes de la familia Brentano. Bettina no ocultó aquí su vena poética y firmó en la forma de un sexteto.

## INSTITUTO BIBLIOTECARIO ALEMAN

En Berlín occidental va a ser erigido un «Instituto Bibliotecario Alemán» y el Parlamento estudia ya el proyecto de ley correspondiente del Senado berlinés. La finalidad de la nueva fundación, basada en una recomendación de los Ministerios de Educación y de Hacienda de todas las regiones es la de resumir los trabajos bibliotecarios suprarregionales en un solo lugar. Mediante la concentración y la racionalización del trabajo deben eliminarse la dispersión de la entidad bibliotecaria alemana y la complejidad del trabajo que de ello se desprende. Entre las tareas de esta institución se halla la de la investigación de los métodos bibliotecarios y de sus técnicas y desarrollo, denominación e introducción de sistemas y procedimientos relacionados con esta labor. Debe, además, fomentarse la unidad en la entidad, trabajo que tendrían que haber realizado las dos instalaciones que ya existen en Berlín de carácter suprarregional, la oficina de trabajo de asuntos bibliotecarios y la Biblioteca Nacional con su departamento de técnica bibliotecaria. El Senado desea ahora cobijarlos bajo el mismo techo y espera encontrar un domicilio adecuado para tal fin antes del próximo año. Para la financiación del mismo tendrán que aportar el gobierno y las regiones en comunidad 3,2 millones de marcos.

Rafael SALAZAR



## 13.000 millones de pesetas, valor de la exportación de libros

Una de las pocas variables de la economía española que registró una evolución netamente positiva durante 1977 fue la exportación. La mayor parte de los productos, que tradicionalmente vienen representando cantidades significativas en nuestras ventas exteriores, registraron durante el pasado año incrementos notables en sus exportaciones. Entre ellos se encuentran los libros, cuya problemática trataremos de repasar brevemente.

Precisamente la vocación exportadora de este sector es, junto a la elevada atomización que presenta, el rasgo que la caracteriza.

El hecho de que con un capital no muy elevado pudiera constituirse una editorial provocó una proliferación de las mismas, siendo cerca de mil las registradas en los momentos actuales; la imaginación e iniciativa abundan entre los empresarios de este sector, pero, con todo, la falta de recursos es un *handicap* importante. El 75 por 100 de las empresas antes referidas cuentan con menos de 10 trabajadores, habiéndose detectado un estancamiento de la producción, medida en toneladas. Si el valor de las mismas ha experimentado alzas notables en los últimos años, la causa hay que buscarla en los fuertes incrementos salariales y en el constante aumento de los precios del papel, lo que refleja que dicho incremento del valor de la producción se debe básicamente a una inflación de costes.

Por otra parte, la obligación de usar papel nacional, cuyo precio es un 40 por 100 superior al internacional, encarece notablemente el libro, siendo esto causa de que las tiradas de-

ban ser bajas, lo que repercute también negativamente en los costes.

Con todo, como decíamos al principio, el sector ha mostrado una indudable potencia exportadora; pero también respecto a esto es conveniente hacer algunas precisiones: nuestras exportaciones se han centrado básicamente en Hispanoamérica porque era fácil colocar el producto en este mercado sin hacer un esfuerzo comercial considerable, pero la falta de renovación de la rama comercial y distribuidora del sector, fruto de la falta de capital antes referida, junto a la agresividad de los montajes japoneses y americanos están consiguiendo desplazarlos de este mercado.

De hecho, aunque el valor de las exportaciones crece rápidamente, las cantidades exportadas se mantienen estancadas desde 1972 (ver cuadro).

Ahora bien, si hasta hace poco el mercado hispanoamericano era prácticamente obligado, ya que sólo a los libros en castellano se les concedía desgravación fiscal a la exportación, esto ahora ya no es así y, por tanto, los editores deben, sin olvidar su mercado natural, tratar de abrir nuevos horizontes. En este sentido, las empresas líderes del sector están mostrando un dinamismo considerable y un cuidado escrupuloso en el tratamiento de los mercados foráneos, pues no olvidan que prácticamente un tercio de la producción se dedica a ellos y, por tanto, es imprescindible el mantenimiento de los mismos. El pequeño empresario, por falta de recursos, utiliza el mercado exterior para colocación de sus excedentes, pero esto a largo plazo puede provocar la pérdida del mismo.

### COMERCIO EXTERIOR DE LIBROS E IMPRESOS

(En miles de toneladas y millones de pesetas)

AÑO	EXPORTACIONES		IMPORTACIONES		SALDO
	Cantidad	Valor	Cantidad	Valor	Valor
1972 .....	54,4	7.106,0	15,7	2.189,5	4.916,5
1973 .....	51,1	6.850,1	15,9	2.761,1	4.089,0
1974 .....	53,4	8.516,8	14,0	2.464,4	6.052,4
1975 .....	52,7	9.375,4	11,9	2.669,0	6.706,4
1976 .....	54,6	11.168,0	11,7	2.918,9	8.249,1
1977 .....	54,3	13.392,4	—	—	—

Fuente: D. G. Aduanas.

En resumen, parece que el futuro del sector depende que éste logre obtener una financiación amplia que le permita intensificar su atención al mercado exterior para así lograr asegurarlo. En los momentos actuales es precisamente la falta de financiación lo que preocupa al sector y por ello las previsiones

indican una correlación elevada entre la crisis económica general y la específica de esta industria.

Al cerrar 1977 las exportaciones de libros e impresos superaron los 13.000 millones de pesetas, razón, creemos, suficiente para prestar atención a las editoriales.

## Comisión Delegada General del I.N.L.E.: acuerdos

El pasado día 9 de febrero se reunió, en la Delegación del INLE en Barcelona, la Comisión Delegada General del Instituto.

La sesión estuvo presidida por don José B. Terceiro, director general del Libro y Bibliotecas, que ostentaba la representación del presidente, el ministro de Cultura.

Se trataron temas importantes como las visitas y gestiones efectuadas a los ministros de Cultura y del Interior en relación con los atentados a librerías, informándose de las medidas tomadas al respecto.

Se acordó la edición de un nuevo suplemento de ISBN para 1978, con un presupuesto de más de catorce millones de pesetas.

Se consideraron diversos temas relacionados con las ferias, discutiéndose la posible construcción de un nuevo «stand» o de la remodelación del existente para la próxima Feria Internacional de Frankfurt. A este respecto se expusieron las diversas peticiones de los sectores en orden a actividades específicas de los mismos.

Respecto a las actividades del

Instituto, se informó sobre la XVII Semana del Libro Infantil y Juvenil de Barcelona y del Salón del Libro Infantil y Juvenil de Madrid, así como de las exposiciones monográficas y concursos organizados en torno a estos certámenes.

Se dieron los datos de nuestro comercio exterior del ejercicio anterior, comparando los datos de 1977 con los de 1976, detallándose los países con mayor porcentaje de exportación.

En la dilatada sesión se trató un amplio abanico de temas del máximo interés para el mundo del libro, que van desde el estudio de convenio para fletes especiales del envío de libros por «vía aérea» hasta la próxima edición por el INLE de la publicación *Quién es quién en las letras españolas* o los problemas de la reprografía y de las ediciones piratas.

Mereció consideración especial el próximo Congreso Nacional de Libreros, que celebrará su sexta edición en Granada el próximo mes de junio, cuya organización será apoyada en cuanto resulte factible.

Enlace entre el Gobierno y el Centro Internacional de Información sobre el Derecho de Autor, el Centro Nacional se puede establecer en el seno de dicho Comité; dicho Centro deberá comprender representantes de los organismos gubernamentales y de profesionales (autores, traductores, editores, etc.) y juristas especializados en Derecho de Autor.

b) En los países en los que exista o vaya a existir una Institución de Promoción y Fomento del Libro, el Centro puede establecerse en el seno de la misma, teniendo en cuenta medidas que permitan su ampliación a la esfera de los medios audiovisuales.

c) Asimismo podrá crearse el Centro dependiendo de un Ministerio o de una Institución del sector público (Biblioteca Nacional, etc.).

### 2. Sector privado.

a) En el seno de una Fundación o Asociación profesional (Sociedad de Autores, etc.).

b) Centro con personalidad jurídica propia, previo acuerdo de las entidades del apartado a).

c) En virtud de acuerdo concluido entre varias entidades de entre las citadas en el apartado a).

### II. Atribución de las competencias del Centro o una entidad determinada.

La creación del Centro puede quedar sustituida en el momento en que la autoridad competente, institución pública o una persona jurídica de derecho privado asuma los fines o funciones de dicho Centro y actúe como tal. También puede asumir esas funciones un Departamento ministerial, una institución pública o una persona jurídica de Derecho privado.

### III. Fines y funciones.

Los fines y funciones constarán en los estatutos del Centro. Sus actividades pueden ser mu-

## Principios orientadores

### Creación de Centros Nacionales o Regionales de Información sobre el Derecho de Autor

La División de Derechos de Autor de la UNESCO se ha dirigido al INLE, remitiendo una completa información, sobre los principios orientadores para la creación de Centros Nacionales o Regionales de Información sobre el Derecho de Autor, cuyo resumen se publica a continuación:

#### I. Constitución.

Puede ser creado un Centro Nacional de Información sobre el Derecho de Autor en el marco del sector público o privado, en ambos marcos existen distintas modalidades posibles:

a) En los países en que existe o va a existir un Comité de

chas, pero unas son de carácter esencial, sin las que el Centro no podría funcionar, y otras son secundarias.

a) Las funciones que debe asumir un Centro de ese tipo son: suministrar información acerca de los titulares de los Derechos de Autor existentes sobre las obras protegidas (reproducidas en impresos, videogramas, fonogramas, etc.).

Para su difusión deberá recopilar nombres y direcciones de los autores, herederos u otras personas (naturales o jurídicas) que hayan adquirido la calidad de titulares o cotitulares de los derechos de autor, en vida o después de la muerte del titular originario; nombres de directores y productores; año de la primera publicación de cada obra, etc.

b) Deberá permanecer en contacto con los Centros de Derecho de Autor que existan en el extranjero, con el Centro Internacional de la UNESCO y con el Centro Regional de Información, con los registros de la propiedad literaria y artística, oficinas del Depósito Legal, Sociedad de Autores, y otras instituciones públicas o privadas que puedan suministrar los datos citados.

c) Deberá obtener de los titulares del derecho de autor las condiciones más ventajosas para toda autorización relativa a un derecho de autor que se conceda a un usuario de un país en desarrollo.

d) Debe suministrar los principios orientadores o modelos para la redacción de los contratos por los que se autoriza el uso de derechos de autor.

e) Llevará al día un registro con el mayor número de datos posible, en el que se hallen inscritas todas aquellas obras que hayan sido objeto de una licencia obligatoria.

2. Fomentar en el extranjero el conocimiento de las obras protegidas (y no protegidas cuando convenga) cuyos autores sean ciudadanos o residentes del Estado en cuyo territorio tiene el Centro su sede, o la pri-

mera publicación en dicho Estado, para suscitar solicitudes de autorización para utilizar los derechos de autor existentes sobre dichas obras. Tomará iniciativas para establecer contactos entre autores y usuarios de obras que sean residentes o ciudadanos del Estado en el que el Centro tiene su sede y de los autores y usuarios que sean residentes o ciudadanos de otros Estados.

— Llevar al día y publicar ficheros nacionales de legislación y jurisprudencia en materia de derecho de autor y formar especialistas en el tema, y formar editores, impresores, productores de fonogramas, videogramas, traductores, etc.

— Contribuir a poner término a las reproducciones no autorizadas y de cualquier forma de utilización ilegal o fraudulenta de las obras protegidas.

— Confeccionar y publicar periódicamente un Boletín informativo de las actividades del Centro.

#### IV. Estructuras.

Es deseable que todos los Centros tengan una uniformidad en su concepción y funcionamiento. Deben ser estructuras sencillas y su plantilla de per-

sonal permanente no debe exceder de las necesidades reales.

#### Dirección

Presidida por un director, en caso de que el Centro dependa de un Departamento ministerial será nombrado por dicho Departamento; caso de que el Centro sea autónomo, el director lo nombrarán los Organos Colegiales.

#### Organos Colegiales

Todo Centro autónomo tendrá un Consejo de Administración que será quien designe su director y trazará las líneas generales de su funcionamiento. Caso de que dependa de un Departamento ministerial, tal Consejo de Administración, no es indispensable.

#### Administración

Si el Centro tiene personalidad jurídica propia o no la tiene, pero está dotado de recursos que le garantizan autonomía material, deberá confiar su patrimonio a un administrador general que designará la dirección o los Organos Colegiales.

---

## Una verdadera colaboración entre 30 editoriales: catálogo de electrotecnia, electrónica, informática y materias afines

1.500 libros y revistas especializados

---

Indudablemente hay que dar noticia —y con mucho agrado lo hacemos— de la aparición de este catálogo de electrotecnia, electrónica, informática y materias afines, que acaban de lanzar como resultado de una verdadera colaboración 30 editoriales de España y de Latinoamérica.

No estamos muy acostumbra-

dos a que dentro de nuestro sector se produzcan colaboraciones que den como fruto una realización tan lograda como el catálogo que nos ocupa.

La comercialización del libro se hace cada día más difícil —en cuanto a la parte del editor—, pero también es difícil para el lector, dada la masa de libros que cada año se lanzan

al mercado, estar al día de la bibliografía más actual, de las técnicas más modernas. La diversificación de ediciones especializadas en el tema de este catálogo, la continua aparición de nuevos títulos que responden a nuevas teorías obligan a aquellos técnicos que deseen estar siempre al día a una constante labor de búsqueda del libro idóneo que les es necesario e incluso imprescindible.

Treinta editoriales —la mayoría de nuestro país, pero con la aportación de sus ediciones por parte de otras de Latinoamérica— ofrecen su bibliografía, perfectamente seleccionada, con los datos verdaderamente interesantes de sus libros, en este trabajo de recopilación que actualiza tanto para el lector como para el profesional del libro todo lo que hoy hay en el mercado, lo más actual y lo que cada editorial tiene disponible dentro de la materia.

Como su título señala, este catálogo está orientado principalmente a la especialidad de la electrotecnia y electrónica en todas sus ramas, pero también se incluyen secciones adyacentes, como pueden ser física, matemáticas, diccionarios, automóviles, aviones, etc.

Aparte del índice de secciones en que se divide el catálogo, dos exhaustivos índices —temático y alfabético de autores— facilitan la localización del libro que en cada momento se necesita.

No dudamos de que para el librero será este catálogo un elemento de trabajo imprescindible, para el lector y la biblioteca una ayuda eficazísima para conocer la bibliografía más reciente y para la técnica un aporte indiscutible de promoción.

Desde aquí queremos hacer llegar a las editoriales que han colaborado en este trabajo nuestra más entusiástica felicitación no solamente por lo que han conseguido, sino por el paso que supone la colaboración a nivel internacional, colaboración a la que lamentablemente estamos muy poco acostumbrados.

#### Datos técnicos del catálogo:

248 páginas, de apretado texto a tres columnas.

42 secciones.

Más de 1.500 títulos catalogados.

En la práctica totalidad de los libros reseñados se ofrecen, además de sus datos bibliográficos, el extracto de su índice.

Aquellos centros educativos, bibliotecas, técnicos, etc., interesados en la recepción de este catálogo pueden solicitarlo de cualquiera de las firmas colaboradoras, que son las siguientes:

Editorial A. C.; Ediciones Aguilar, S. A.; Editorial Alhambra, S. A.; Arbo, S. A. C.; Editorial Bell, S. A.; Editorial Blu-

me; H. Blume Ediciones; B. Carballera Garrido; Ediciones Ceac; Ediciones Cedel; Centro Estudios Televisión; Editorial Diana, S. A.; Editorial Dossat; Editores Técnicos Asociados, Sociedad Anónima; Librería García Peña; Editorial Glem, S. A.; Editorial Gustavo Gili, S. A.; Librería Hispano Americana; Editorial Hispano Europea; Electrónica Janzer; Editorial Labor, Sociedad Anónima; Marcombo, Sociedad Anónima; Monteso; Editorial Paraninfo; Librería Paraninfo; Ediciones Pirámide, S. A.; Ediciones Técnicas Rede; Editorial Reverte, S. A.; Salesiana Don Bosco; Ediciones Urmo, Sociedad Anónima.

## Un libro al mes

Dada la abundancia de la producción editorial española, destacar un determinado libro no es cosa fácil, puesto que son muchos y muy importantes los que cada mes aparecen, y una labor selectiva resultaría casi imposible, salvo en los casos de auténtica excepción.

Uno de ellos, y de los más calificados, es el *Diccionario español de la lengua china* editado por Espasa-Calpe, y que constituye un esfuerzo editorial realmente impresionante, no sólo por las tremendas dificultades de elaboración del texto, sino por las no menores complicaciones de imprimir los ideogramas chinos, auténticos laberintos para los lectores occidentales.

Sólo con un ansia de superación en la tarea editorial llevada a sus límites es posible dar buen fin a una tarea tan ingente como es la confección de ese diccionario, en la que se reúnen, aparte de las condiciones y dificultades ya enumeradas, el hecho de ser el primer dicciona-

rio chino editado en España y probablemente también el primero aparecido en lengua española y el primero en que aparecen ideogramas clasificados fonéticamente de acuerdo con el alfabeto fonético nacional chino y las dos romanizaciones más usuales.

Pero todavía es necesario subrayar una característica del libro en cuestión, y es la de que constituye un resumen de un gran diccionario chino-español cuya extensión ocuparía más de treinta volúmenes en folio, la edición del cual no parece posible de momento, por lo que, como anticipo de ella, los autores prepararon la presente edición, de orden práctico y manual, pero que aun así integra un volumen de unas 1.400 páginas.

Por último, el léxico se completa con nociones de fonética y gramática chinas, imprescindibles para la aproximación a dicho léxico.

Estamos, pues, en presencia de un esfuerzo editorial real-

mente único y en el que el propósito de ofrecer al público una obra fundamental ha primado sobre consideraciones de tipo comercial. Es justo que desde nuestra Revista demos constancia de la satisfacción de toda la

vida editorial ante la publicación de una obra que a todos nos honra y que marca un hito importantísimo en la historia de nuestras ediciones.

Eduardo NOLLA LOPEZ

## Ferias Nacionales del Libro en capitales de provincia españolas

Para el presente año 1978, hasta este momento, están previstas las siguientes Ferias Nacionales del Libro:

Sevilla: 8 a 16 abril.

Valencia: 21 a 30 abril.

Campo de Gibraltar: 29 de abril a 6 de mayo.

Cádiz: 30 abril a 7 mayo.

Alicante: 24 mayo a 4 de junio.

Málaga: 23 junio a 4 julio.

Todos los agremiados al INLE podrán participar en dichas Ferias, así como los profesionales del libro radicados en cada una de las capitales y provincias citadas, que tendrán preferencia en la adjudicación de las casetas.

Las cuotas de participación serán las mismas que el pasado año.

dustrias Gráficas, organizado bajo los auspicios de IMPA —Internacional Masters Printer's Association—. Se calcula que unos 1.000 delegados de IMPA visitarán la exposición.

*La Feria de Milán propone una solución para todos los problemas de exposición*

GEC'79 ocupará una superficie de más de 60.000 metros cuadrados para la exposición en el terreno de la Feria de Milán, lugar privilegiado que garantiza al expositor la presencia más completa de la organización. El servicio de pre-inscripción e inscripción de los visitantes permitirá a los expositores completar y poner al día sus ficheros de direcciones con las indicaciones precisas.

*Productos que se admiten*

En GEC'79 se podrán exponer:

a) Máquinas y materiales de imprenta, tintas y productos auxiliares para la imprenta.

b) Máquinas y materiales para la encuadernación.

c) Máquinas y materiales para la industria del papel.

d) Máquinas y materiales para la composición, reproducción, preparación de matrices de impresión.

f) Productos de las industrias del papel y del cartón gráfico, imprenta y edición.

*Organizadores*

GEC'79 es una exposición internacional prevista en el calendario oficial del Comité Europeo de los Fabricantes de Máquinas para las Artes Gráficas y la Industria del Papel y del Cartón (EUMAPRINT), organizada bajo los auspicios de la Asociación de los Fabricantes Italianos de Máquinas Gráficas y Papeleras (ACIMGA), que utilizará los servicios técnicos de CEU S p A.

## Ferias y Exposiciones

### MILAN: FERIA DE LA INDUSTRIA GRAFICA

La Exposición Internacional de la industria gráfica y ediciones de la industria del papel y del cartón, de las industrias transformadoras, se celebrará en Milán del 19 al 27 de mayo de 1979 y es la cuarta edición de esta Feria.

*Un billón de liras invertido en cuatro años en el mercado italiano*

En Italia el conjunto de las inversiones en los sectores gráfico, de imprenta, del papel y del cartón alcanzó un billón de liras en el período 1975-1978, cifra que coloca a Italia entre los mercados más interesantes pa-

ra los fabricantes del mundo entero, para los que la GEC'79 será la mejor ocasión para presentar sus productos a 15.400 empresas italianas.

*GEC'79: cita con los usuarios del mundo entero*

La última edición de GEC contó con 190.000 visitantes, de los cuales 100.000 eran extranjeros. La próxima GEC, que en 1979 será la última manifestación del sector a nivel internacional, convertirá a Milán en el centro del mercado mundial de las industrias gráfica, de imprenta, del papel, del cartón y de la transformación.

Paralelamente a la GEC'79, en Milán se celebrará el 16 Congreso Internacional de las In-

## FERIA DEL LIBRO DE LONDRES

Los días 10 y 11 del próximo mes de octubre se celebrará en Londres la Feria del Libro, y no los días 11 y 12, tal y como se había indicado anteriormente.

## XXI CONGRESO DE LA U.I.E.

Del 17 al 22 de mayo de 1980 se celebrará en Estocolmo el XXI Congreso de la Unión Internacional de Editores.

## COLOQUIO INTERNACIONAL

El segundo Coloquio Internacional de Educación e Historietas Ilustradas (La Roque d'Antheron, diciembre 1978) tendrá por tema «Historia e historieta ilustrada».

Este coloquio interesa a los historiadores, profesores, documentalistas, animadores y aficionados a la historieta ilustrada, que podrán cambiar impresiones con los mejores especialistas sobre temas muy concretos: «La historieta ilustrada en la enseñanza de la historia», «La historia vista por la historieta ilustrada», «La imagen del pasado a través de la historieta ilustrada», etc.

Para mayor información dirigirse a:

Coloque International Education et Bande Dessinée, Comité Scientifique. 1 Place de l'église. F. 13.640 LA ROQUE D'ANTHERON.

## CONGRESO DE IMPRENTA

Del 22 de abril al 1 de mayo de 1978 se celebrará en Singapur el I Congreso Mundial de la Imprenta.

Para esta ocasión han sido previstos varios programas.

Información: CR. I. 33 Rue Hallé 75.014. PARIS.

## En 1978

### ACONTECIMIENTOS DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

*1 al 4 de abril*

Feria del Libro Infantil de Bolonia.

Contactar: Ente Autonomo per le fiere di Bologna. 40.128 Bolonia. Piazza Costituzione 6.

*6 a 9 abril*

Reunión en Teherán del Jurado y del Comité Ejecutivo de los Premios Hans Christian Andersen.

*1 al 5 de mayo*

XXIII Convención Anual de la Asociación Internacional de Lectura en Houston (Texas).

Contactar: International Reading Association, Newark, Delaware. USA.

*15 a 19 de mayo*

Conferencia Internacional sobre Literatura Infantil en Sidney (Australia).

Contactar: Mrs. Ena Noel, Library Association of Australia, The Science Centre, 35 Clarence Street Sydney N. S. W. 2.000.

*29 y 30 de junio*

Simposio organizado por la Universidad de Ciencias Humanas de Estrasburgo, sobre «El libro para los adolescentes y sus funciones».

Contactar: Secretariat du Colloque. C.T.U. 1 Place de L'Université, 67.000 Strasbourg (France).

*1 al 3 de agosto*

VII Congreso Mundial de Lectura, organizado por International Reading Association, Newark Delaware.

Contactar: IRA Newark Delaware. USA.

*14 al 19 de agosto*

XI Seminario Internacional de Literatura infantil de Loughborough.

Contactar: Ann A. Flowers, Administrative Chairman, Loughborough 1978. Box 155. Wayland, Mass 02778. USA.

*1 al 8 de octubre*

Semana Nacional del Libro Infantil en Liverpool.

Contactar: Peter Kennerley, English Department. IM Marsh College, Barkhill Road. Liverpool. L 17 6BD England.

---

# Gacetillas

---

● En la página 114 de nuestro número 242 se publicó una referencia a la firma británica «The Book Company», indicando que se hallaba interesada en conectar con firmas españolas que aceptasen los cupones de la UNESCO.

Dicha firma nos precisa que su interés es conectar con organizaciones españolas que deseen hacer sus pagos con dichos bonos y que si bien no tiene inconveniente en utilizarlos para los suyos, su sistema

normal de pago es el de transferencia bancaria.

● El «Boletín de Información Comercial Española» del pasado día 9 de marzo ha publicado las siguientes demandas de relaciones comerciales:

— La firma Deutschen Wirtschaftsinformationendiens. Postfach 108.308. 8.500 Nuernberg. R. F. A. Desea ponerse en contacto con imprentas españolas.

— Les Ateliers Graphiques Groupes. 94 B.d. Sebastopol.

75.003 París (Francia). Desea ponerse en contacto con imprentas.

— Imprimerie Georges Freres. B. P. 199. 52.902 Tourcoing (Francia). Desea ponerse en contacto con imprentas offset.

Para cualquier tipo de información complementaria los interesados pueden dirigirse a:

CEDIN (Centro de Documentación-Información del Comercio Exterior). Almagro, 34. Madrid-4. Teléfono 419 41 24.

● La firma JIMCA LTDA de Santa Cruz de Bolivia nos ha comunicado que en breve abrirá una distribuidora de libros de venta a crédito y para ello requiere que las editoriales le remitan catálogos y listas de precios de sus obras y asimismo información sobre todos los aspectos de venta y comercialización en el extranjero, así como las condiciones de pago.

Los interesados pueden remitir sus envíos a la siguiente dirección:

Sr. D. Isidro Casado. JIMCA LTDA. Calle 6 de Agosto, 533. Santa Cruz (Bolivia).

Esta firma ha sido informada

por la Cámara Española de Comercio en Bolivia.

● El «Boletín de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid», número 321, de 15 de marzo de 1978, publica la siguiente relación de firmas extranjeras que desean relaciones comerciales con España:

ECUADOR.

8/1.922/2.—Libros en general.

8/1.994/2.—Libros en general.

8/1.996/2.—Libros técnicos (ingeniería, economía, administración, etc.) y en general.

Los interesados deben dirigirse, citando la referencia, al Servicio de Ofertas y Demandas de la División de Relaciones Económicas Internacionales de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid. Calle Huertas, 13. Madrid-12.

● MUNDI-PRENSA LIBROS, SOCIEDAD ANONIMA, nos comunica que a partir de enero del corriente año se ha hecho cargo de la difusión y venta en nuestro país de la importante revista «El Correo de la UNESCO».

El envío de ejemplares co-

rrespondientes a suscripciones lo realiza Mundi-Prensa desde Madrid, mientras que de la distribución a librerías y kioscos de toda España se encarga la firma Unión Distribuidora de Ediciones. Desengaño, 6. Madrid-13.

Los libreros que estén interesados tanto en «El Correo» como en las demás publicaciones de la UNESCO (libros y revistas), pueden solicitar catálogos y toda clase de informaciones complementarias a:

Mundi-Prensa Libros, S. A. Castelló, 37. Madrid-1.

● El «Boletín de Información Comercial Española» del pasado día 29 de diciembre ha publicado la siguiente solicitud de demanda comercial:

— Editorial ASTER LTDA. L. Estefanía 8-1 esq. LISBOA. Material audiovisual escolar. Importador.

Esta petición ha sido informada por la Cámara de Comercio e Industria Luso-Española. Dicho informe se encuentra a disposición de cuantos interesados deseen consultarlo en el Instituto Nacional del Libro Español (Santiago Rusiñol, 8. Madrid).

# EL LIBRO ESPAÑOL

LA REVISTA  
DE LOS  
PROFESIONALES  
DEL LIBRO

Santiago Rusiñol, 8 - MADRID-3

## Material didáctico

Relación de libros y material didáctico de Educación General Básica, con expresión del nombre de la editorial, autor, título, materia y curso:

1. **Guías didácticas del profesor.** (Orden ministerial de 2 de diciembre de 1974, apartado 1.º).

Anaya. Departamento Educación Anaya. «Lengua Española». Lenguaje. 3.º

Anaya. Departamento Educación Anaya. «Lengua Española». Lenguaje. 4.º

Anaya. Departamento Educación Anaya. «Lengua Española». Lenguaje. 5.º

Miñón. Cesáreo Herrero y otros. «Guía didáctica. Lenguaje». Lenguaje. 4.º

2. **Libros del alumno** (Orden ministerial de 2 de diciembre de 1974, apartado 2.º).

Azara Reverter. Miguel Azara Reverter. «El francés por la imagen». Lengua extranjera. Francés. 7.º

Luis Vives. Tomás Calleja Guijarro y Armando Fernández Benito. «Pinto y hago». Expresión plástica. 3.º

Luis Vives. Tomás Calleja Guijarro y Armando Fernández Benito. «Pinto y hago». Expresión plástica. 4.º

S. M. Luis Grandía Mateu. «Cadet Rousselle 3». Lengua extranjera. Francés. 3.º

S. M. Juan Rastrilla. «Geografía e Historia». Social. 6.º

S. M. Rafael López y otros. «Educación para la convivencia». Libro complementario. Social. 8.º

S. M. Pedro Legorburu Igartua y otros. «Ciencias de la natura-

leza». Ciencias de la naturaleza. 6.º

S. M. Pedro Legorburu y equipo S. M. «Ciencias de la naturaleza». Ciencias de la naturaleza. 7.º

Vicéns Vives. Sánchez, Riviejo y otros. «Lengua Española viva». Lenguaje. 3.º

De acuerdo con lo dispuesto en el Decreto 2531/1974, de 20 de julio («Boletín Oficial del Estado» del 13 de septiembre) y en la Orden Ministerial de 2 de diciembre de 1974 («Boletín Oficial del Estado» del 16), este Ministerio ha dispuesto autorizar la utilización en centros docentes de Educación Preescolar y General Básica de los libros y material didáctico que se relacionan en el Anexo de esta disposición. Dispone el director general de Educación Básica.

## ANEXO QUE SE CITA

Relación de libros y material didáctico de Educación General Básica, con expresión del nombre de la Editorial, autor, título, materia y curso.

- 1.—*Guías didácticas del Profesor* (O. M. de 2-12-74. Apartado 1.º)

Anaya. Luis Rico y otros. «Matemáticas». Matemáticas. 3.º

- 2.—*Libros del alumno* (O. M. de 2-12-74. Apartado 2.º)

Bruño. Joaquín Alcázar López y otros. «Lengua Española 8.º EGB». Lenguaje. 8.º

Everest. Equipo Lenguaje Everest. «Lenguaje 3». Lenguaje. 3.º

Fomento Centros Enseñanza. Fomento de Centros de Enseñanza. «Pregón 6». Lenguaje. 6.º

Luis Vives. Guillermo Simpson y otra. «Let's learn english 7». Lenguaje. Inglés. 7.º

Vicéns Vives. Benedito y otros. «Tierra 3». Experiencia. 3.º

- 3.—*Libros de Biblioteca de Aula* (O. M. de 2-12-74. Apdo. 3.º)

Everest. Equipo Lenguaje Everest. «Lector 4». Lenguaje. 4.º

Everest. Equipo Lenguaje Everest. «Lector 5». Lenguaje. 5.º

## Política arancelaria

Como resultado de las gestiones del I.N.L.E., en el **Boletín Oficial del Estado** de 4 de febrero del año en curso aparece una resolución de la Dirección General de Política Arancelaria e Importación por la que se incorporan al régimen de libre

importación las mercancías comprendidas en las partidas arancelarias 30-04-A, «Placas y películas fotográficas», y 37-05-B, «Las demás placas, películas sin perforar y películas perforadas impresionadas y reveladas, negativas o positivas».



# CONCURSOS Y PREMIOS

## ESPAÑA

### CONVOCATORIAS

#### PREMIO «MARVA»

Entidad: Patronato de la Fundación Premio «Marvá» (I. N. P.), Alcalá, 56, Madrid.

Dotación: Un primer premio de 300.000 pesetas y un accésit de 100.000, más dos ayudas de 100.000 pesetas cada una para las dos Memorias que se preseleccionen.

Tema: «Fiscalización política y administrativa de los ingresos y gastos de la Seguridad Social en España y en los países de la Comunidad Económica Europea».

Las bases completas pueden solicitarse en las delegaciones del I. N. P. o en la oficina de información de la central, en las señas indicadas más arriba.

Plazo: 1 de mayo de 1978.

#### VII PREMIO «RAMON SIJE», DE ENSAYO

Lo convoca el Ayuntamiento de Orihuela (Alicante), y pueden concurrir al mismo todos los escritores de lengua castellana. Se registrará por las siguientes bases:

Dotación: 200.000 pesetas.

Tema: «El teatro de Miguel Hernández».

Extensión: Un mínimo de 200 folios mecanografiados a doble espacio por una sola cara.

Los concursantes presentarán en la entidad patrocinadora del certamen los documentos siguientes:

a) Solicitud dirigida al señor alcalde-presidente del Ayuntamiento de Orihuela pidiendo participar en el concurso.

b) Dos ejemplares de una Memoria detallada en la que conste la estructura del trabajo, metodología, bibliografía, etc.

c) *Curriculum vitae* literario.

En la segunda quincena del mes de junio, el Jurado seleccionará una de las Memorias presentadas, cuyo autor recibirá la cantidad de 25.000 pesetas como ayuda y parte del premio.

El plazo para presentar esta Memoria y la documentación citada finaliza el día 31 de mayo de 1978. La obra definitiva deberá entregarse antes del 15 de noviembre del mismo año.

En el caso de que el trabajo no se ajustase a las bases fijadas, es decir, si no fuera inédita, no tuviera la extensión señalada o hubiera sido presentada fuera de plazo, el autor deberá devolver las 25.000 pesetas de la entrega inicial; en caso contrario retendrá esta cantidad aun cuando la obra se rechazara por otras causas.

Si el trabajo se ajustase a las bases y a lo indicado por el autor en la Memoria y fuera aceptado, el Ayuntamiento de Orihuela hará entrega del resto del premio antes del día 24 de diciembre de 1979. De no ser así, el Jurado podrá proponer la concesión de un accésit de 100.000 pesetas o que se rechace el trabajo presentado.

La propiedad de la obra será de su autor; el Ayuntamiento patrocinador se reserva el derecho de realizar la edición de la obra galardonada durante los dos años siguientes a la entrega de la tota-

lidad del premio, sin que el autor devengue derechos por la misma.

#### PREMIO «ESTRENOS DE R. N. E.»

Entidad: Radio Nacional de España, Casa de la Radio, Prado del Rey, Madrid-24.

Dotación: Primer premio, 150.000 pesetas; segundo, 100.000, y tercero, 50.000.

Destinado a guiones originales que convertidos en programas de radio no rebasen los cuarenta y cinco minutos de duración. No se admitirán adaptaciones.

Los guiones admitidos o los que consiguieran mayor puntuación serán radiados, percibiendo el autor 25.000 pesetas.

Pueden pedirse las bases completas a la entidad organizadora del concurso.

Plazo: 30 de noviembre de 1978.

#### PREMIOS «I CENTENARIO DEL ESTABLECIMIENTO EN ESPAÑA DE LOS HERMANOS DE LA SALLE»

Con motivo de cumplirse el primer centenario de la llegada a España de los Hermanos de La Salle se convoca un concurso periodístico, en el que se establecen los siguientes premios para artículos de prensa, radio y televisión:

Un premio de 150.000 pesetas y otro de 50.000 para trabajos publicados en la prensa, y otros dos premios, con iguales cantidades, para los emitidos por radio y televisión.

Todos los trabajos deberán haber sido publicados o emitidos en el período comprendido entre el

15 de febrero y el 15 de octubre de 1978.

El tema general será el de «Cien años al servicio de la juventud española».

El fallo será emitido el 15 de diciembre del presente año, y el Jurado estará compuesto por figuras relevantes del mundo de la comunicación social.

Los trabajos deberán enviarse a la avenida del Cardenal Herrera Oria, 242, Madrid-35, consignando en el sobre «Para los premios de prensa o radio y televisión».

Plazo: 30 de octubre de 1978.

### **XVI CONCURSO LITERARIO POPULAR PARA NOVELA CORTA**

Entidad: Club CCC (Comisión Concurso Literario Popular), Alto de Miracruz, San Sebastián.

Dotación: 100.000 pesetas.

La novela corta o conjunto de cuentos o narraciones habrá de tener una extensión aproximada de 100 folios tamaño holandesa, mecanografiados a doble espacio por una sola cara. Los límites se fijan en 80 y 120 hojas.

La presentación de los trabajos se hará en triplicado ejemplar, sin firma y acompañados de plica cerrada con el título del libro en la parte exterior del sobre y el nombre y apellidos del concursante en el interior.

Las tres obras mejor clasificadas, según el Jurado, serán editadas, con una tirada aproximada de 25.000 ejemplares. Sobre el libro publicado votarán los lectores para establecer el primer premio, dotado con 100.000 pesetas. Las dos novelas que resultaren finalistas recibirán cada una de ellas un premio de consolación de 10.000 pesetas.

No podrá ser seleccionada nin-

guna obra de autor que haya obtenido primer premio en anteriores concursos del Club CCC o en cualquier otro certamen de categoría nacional.

Una vez editado el libro, se establecen premios de crítica entre los lectores.

Las bases completas pueden pedirse a la entidad que patrocina el concurso.

Plazo: 1 de julio de 1978.

### **PREMIO DE POESIA «JOSE MARIA IZQUIERDO»**

Lo convoca el Ateneo de Sevilla como homenaje a la generación del veintisiete, con motivo de su cincuentenario. Sus bases serán las siguientes:

Dotación: 50.000 pesetas.

Para obras poéticas en lengua castellana, sobre tema libre, rigurosamente inéditas y con una extensión máxima de 100 versos. Metro y rima libres.

Los poemas (uno sólo por cada autor) se presentarán mecanografiados a doble espacio por una sola cara, en folios y bajo lema, uniendo la plica correspondiente, cerrada y lacrada, que contenga la identificación del autor (nombre, apellidos, dirección, firma y rúbrica). Del trabajo se entregarán cinco ejemplares.

Los originales premiados pasarán a ser propiedad de los organizadores, que podrán publicarlos en la forma que estimen conveniente. El concurso está patrocinado por la Caja de Ahorros Provincial San Fernando, de Sevilla.

La entrega de los trabajos se hará en el Ateneo hispalense, calle de Tetuán, número 7, bajo la indicación «Para el concurso de cuentos Ateneo de Sevilla».

Plazo: 31 de mayo de 1978.

### **PREMIO**

#### **«ALEXANDRE BOVEDA», DE ECONOMIA Y SOCIOLOGIA**

La Asociación Amigos da Cultura, de Pontevedra, convoca concurso para premiar un trabajo de investigación sobre los aspectos económicos y sociológicos de Galicia, que se regirá por las siguientes bases:

Dotación: 50.000 pesetas y dos menciones honoríficas.

Podrán participar en el concurso personas de cualquier nacionalidad que por su vinculación profesional, experiencia, estudios, etc., se encuentren en situación de hacer un trabajo o investigación sobre la materia.

El tema de las monografías deberá ser inédito y referirse a cualquier aspecto de la economía y sociología de Galicia.

Los trabajos, escritos en gallego y con una extensión mínima de 70 holandesas, mecanografiadas a doble espacio por una sola cara —cuadros o datos, aparte—, se presentarán sin firma ni señal que permita identificar al autor. Se distinguirán con un lema, y éste se repetirá en el exterior de una plica cerrada y lacrada que contenga los datos y dirección del concursante.

La entrega de los originales se hará en triplicado ejemplar, y éstos se remitirán a la Asociación Amigos da Cultura, Oliva, 23, tercero, apartado de Correos 363, Pontevedra.

La entidad patrocinadora se reserva el derecho a publicar las monografías premiadas, en opción preferente, durante un plazo de dieciocho meses, contados a partir de la fecha de la comunicación oficial del Jurado.

Plazo: 15 de julio de 1978.

## PREMIO

### «ANTONIO REYES HUERTAS» PARA CUENTOS

Entidad: Hogar Extremeño de Zaragoza (calle Lorente, 45-47).

Dotación: 30.000 pesetas.

Extensión: De cinco a ocho folios, mecanografiados a doble espacio por una sola cara.

Los trabajos, firmados con seudónimo, se remitirán en triplicado ejemplar, uniendo la correspondiente plica aparte, cerrada y lacrada, que contenga la identificación del concursante.

El fallo se comunicará por carta al ganador, y a través de los medios informativos, a los demás concursantes.

Plazo: 1 de mayo de 1978.

### PREMIO «COLEGIO MAYOR FRANCISCO FRANCO»

El Colegio Mayor Universitario «Francisco Franco» convoca por cuarta vez su premio literario de carácter nacional, correspondiente a 1978, que se concederá con arreglo a las siguientes bases:

Dotación: 30.000 pesetas.

Podrán participar todos los universitarios y escritores españoles o extranjeros, siempre que envíen los originales escritos en lengua castellana.

El concurso se destina al género de «cuento literario». En principio no se señala la extensión de las obras, pero sí se encarece que los escritos se hallen dentro de los límites usuales.

Los trabajos se presentarán bajo lema, adjuntándose una plica cerrada con el nombre, domicilio y teléfono del autor. Estarán mecanografiados en la forma de cos-

tumbre (doble espacio, por una sola cara).

Los envíos (en cuadruplicado ejemplar) se dirigirán al Colegio Mayor «Francisco Franco», avenida de Séneca, s/n., Madrid-3, indicándose en la parte superior derecha, con letras mayúsculas, «Para el premio literario».

El Colegio Mayor patrocinador del concurso estudiará la posibilidad de publicar el cuento galardonado.

La entrega del premio tendrá lugar durante la fiesta de fin de curso, a finales del mes de mayo.  
Plazo: 25 de abril de 1978.

## CONCESIONES

Con su cuento titulado **Las señas**, el periodista y crítico literario don Arturo del Hoyo ha resultado ganador del Premio Hucha de Oro, en su duodécima edición.

El segundo y tercer premios establecidos en la convocatoria fueron por **El vendedor de periódicos**, de Jorge Ferrer-Vidal, y **La chica que juega al aro dentro de mi cerebro**, de Julián Castedo Moya, respectivamente.

Con anterioridad al fallo, además de los cuentos premiados, habían sido seleccionados para el galardón Hucha de Plata las narraciones de los siguientes autores: Mauro Muñiz, Carlos Mellizo, Meliano Perailé, María Antonia Santiago, Eduardo Mendicuti, Xan Aser Núñez Pazos, Mercedes Ballesteros, Enrique Jarnés Bergua, Manuel Alonso Alcalde, Luis Jiménez Martos, Domingo Manfredi Cano, Joaquín León, Teresa Barbero, Isabel Ibáñez Losada, Miguel Buñuel, Oscar Luis Tuñón y José López Martínez.

Arturo del Hoyo ha sido colaborador de las revistas **Arbor**, **La Es-tafeta Literaria**, **Insula**, **Blanco** y

**Negro**, etc., y ha realizado una intensa labor crítica, sobre todo en las ediciones de obras completas de Miguel Hernández, García Lorca y Gracián.

Los premios tienen una dotación de 300.000 pesetas el primero, 50.000 el segundo y 35.000 el tercero. Las Huchas de Plata perciben 10.000 pesetas cada una. El certamen está patrocinado por la Confederación Española de Cajas de Ahorro de España.

## PREMIO

### «GONZALEZ RUANO» DE PERIODISMO

El Premio «González Ruano» de periodismo, destinado a galardonar el mejor artículo del año 1977, y cuya dotación es de 300.000 pesetas, ha recaído en Luis María Ansón, por su artículo publicado en **La Vanguardia**, de Barcelona, el 12 de noviembre último con el título «La dictadura del miedo».

Concurrían a este premio cerca de doscientos escritores y periodistas, de los cuales llegaron a las últimas votaciones don Torcuato Luca de Tena, don Eugenio Montes, don Ricardo de la Cierva, don Emilio Romero, don Pedro de Lorenzo, don José María Alfaro, don Manuel Alcántara, «Máximo» y otros conocidos autores.

Luis María Ansón es Premio Nacional de Literatura, que obtuvo con su libro **El grito de Oriente**, y cuenta asimismo en su haber con otros importantes premios literarios, tales como el «Mariano de Cavia», el «Luca de Tena» y el «Victor de la Serna».

La institución del premio se debe a la empresa Mapfre-Vida, que quiso así rendir homenaje al escritor con motivo de haber incorporado a su nuevo edificio el viejo Café Teide, en el que González Ruano escribiera la mayor parte de sus artículos.

Además del importe en metálico del premio, el galardonado recibe

una magnífica escultura de Venancio Blanco.

#### PREMIO «MENENDEZ Y PELAYO»

El Premio «Marcelino Menéndez y Pelayo» lo ha obtenido el catedrático don Javier Tusell Gómez por **El caciquismo en Andalucía**, obra con la que obtuvo en el pasado año 1977 el Premio Nacional de Ensayo, que otorga el Ministerio de Cultura.

El señor Tusell es catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad de Valencia.

#### PREMIO «GABRIEL MIRO» DE NOVELA

El decimotercer premio de novela «Gabriel Miró» lo ha obtenido don Luis Marañón Richi, de Madrid, por su obra titulada **Doce hombres grises**.

El autor premiado es licenciado en Derecho y trabaja en una entidad bancaria. Aunque lleva bastante tiempo dedicado a la literatura y ha ganado varios premios —entre ellos, el Hucha de Plata—, es ésta la primera novela larga que escribe. En **Doce hombres grises** se refiere a esa selva de asfalto que engulle la personalidad de los hombres y los hace borrosos y uniformes.

El premio está patrocinado por el Ayuntamiento de Alicante.

#### PREMIO «CIUTAT D'ALACANT»

Organizado también por el Ayuntamiento de Alicante, este premio ha sido concedido, en su edición correspondiente a 1978, al psiquiatra don J. B. Mengual Lull, que firma sus trabajos literarios con el seudónimo «Isa Trolec».

El autor premiado es natural de Sanet y Negrals, y actualmente reside en Valencia. La obra con la que ha obtenido el premio lleva por título **Mari Catufols**, y está escrita en lengua vernácula, según se exige en la convocatoria. Su acción discurre en la zona alicantina de La Marina, donde sus habitantes tienen mezcla de agricultores y marineros.

#### PREMIOS «LOS LLANOS», PARA POESIA Y CUENTOS

En el quinto concurso literario convocado por el Hotel Los Llanos, de A'bacete, se ha dictado el siguiente fallo:

En la sección de poesía se otorgó el premio al poeta Luis López Anglada; en la de narración, fue designado ganador el novelista Alfonso Martínez Mena.

Al certamen se habían presentado más de trescientas obras.

#### PREMIOS «CIUDAD DE CASTELLON DE LA PLANA»

El Premio Nacional de Periodismo, Radiodifusión, Televisión y Cinematografía «Ciudad Castellón de la Plana», dotado con 250.000 pesetas, ha sido declarado desierto.

El premio para poesía, de la misma convocatoria, con una dotación de 50.000 pesetas y edición de la obra, ha sido otorgado al poeta Juan Soler Cantó.

El premio extraordinario de la Real Cofradía de la Virgen de Lledó, de 50.000 pesetas, se otorgó al trabajo original de los autores José Miguel Francés Camús y Joaquín Campos Herrero.

En la sección de periodismo, radio, televisión y cinematografía, con carácter de ámbito regional, obtuvo el premio de 50.000 pese-

tas don José Alcón Traver, por su documental **La Plana**. Se concedieron accésits de 25.000 pesetas a don Manuel Molina Macián, don José Miguel Francés Camús, don Vicente Baldayo Adsuara, doña Emilia López Toledo y don Manuel Monferrer Romero.

#### PREMIO «SEREM-77» DE CUENTOS

Lo ha obtenido Meliano Perailé por su trabajo «El tiempo que fabrica la memoria», publicado en el número 607 de **La Estafeta Literaria**.

La dotación del premio es de 100.000 pesetas.

---

## EXTRANJERO

---

#### PREMIO «NOSOTROS», DE ESTADOS UNIDOS

La novela **Niña Huanca**, del escritor latinoamericano Faustino González Aller, ha sido distinguida con el premio al mejor libro traducido del castellano en Estados Unidos, que concede la revista **Nosotros**. Esta publicación se edita en inglés, pero está dirigida a la comunidad hispana. El galardón corresponde a 1977.

#### PREMIO DE «LOS CUATRO JURADOS»

El Premio de «Los Cuatro Jurados» para 1977 fue concedido recientemente, en París, a la escritora francesa Antonine Maillet por su libro **Les cordes de bois (Las cuerdas de madera)**.

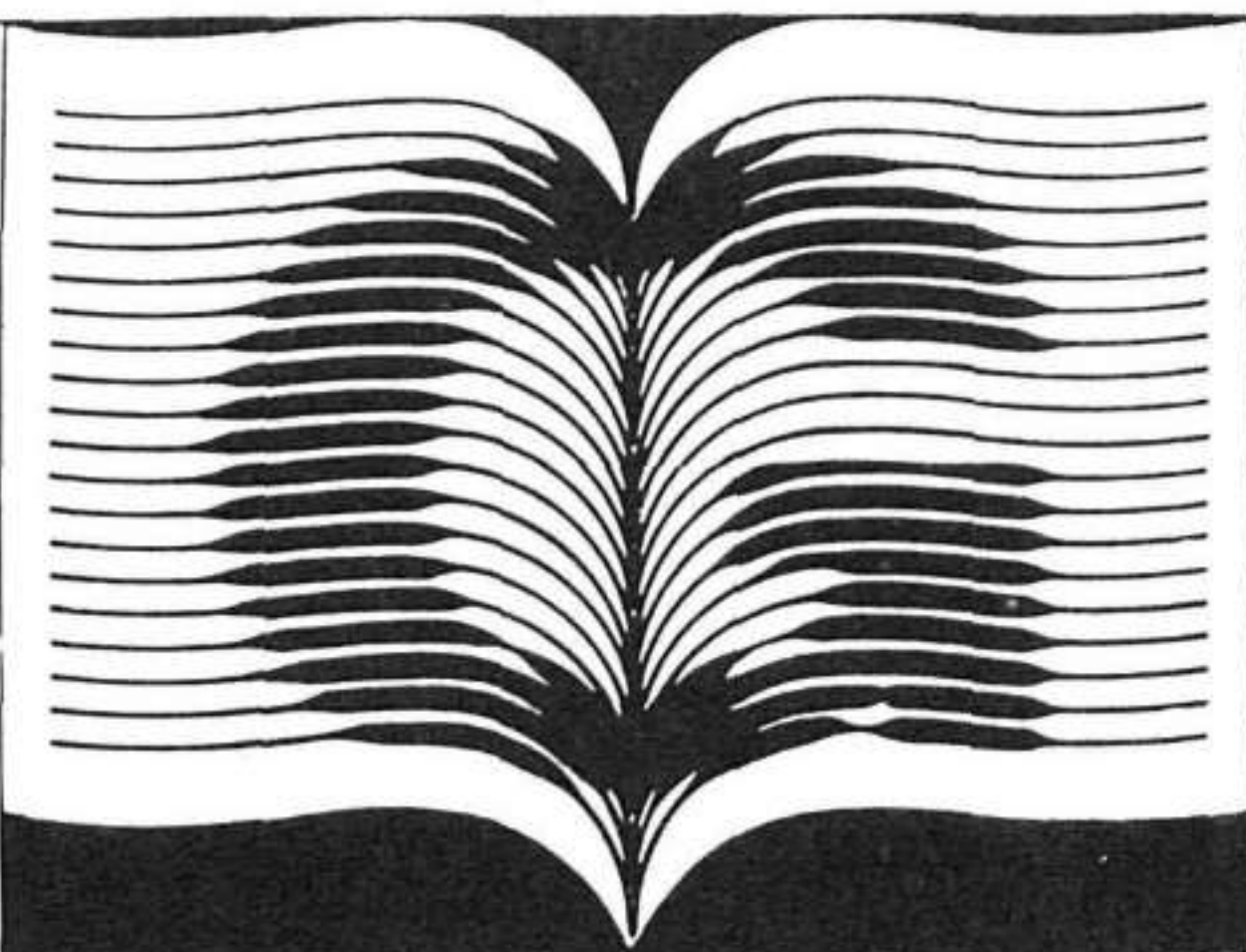
El segundo premio se otorgó a la obra **Le premier qui dort reveille l'autre (El primero que duerma despierta al otro)**, de la que es autor el novelista Jean Edern Hallier.

M. NAVARRO BARREDA

# NOVEDADES

# **grijalbo**

## "Libros libres"



## **LEVIATAN**

### John Gordon Davis

LEVIATAN es una gran aventura marina, la historia de un joven norteamericano que arriesga su vida y fortuna en una osada empresa: salvar a las ballenas de la extinción.

La temática de LEVIATAN es, de una tremenda actualidad: la destrucción de la naturaleza y de los seres vivos.

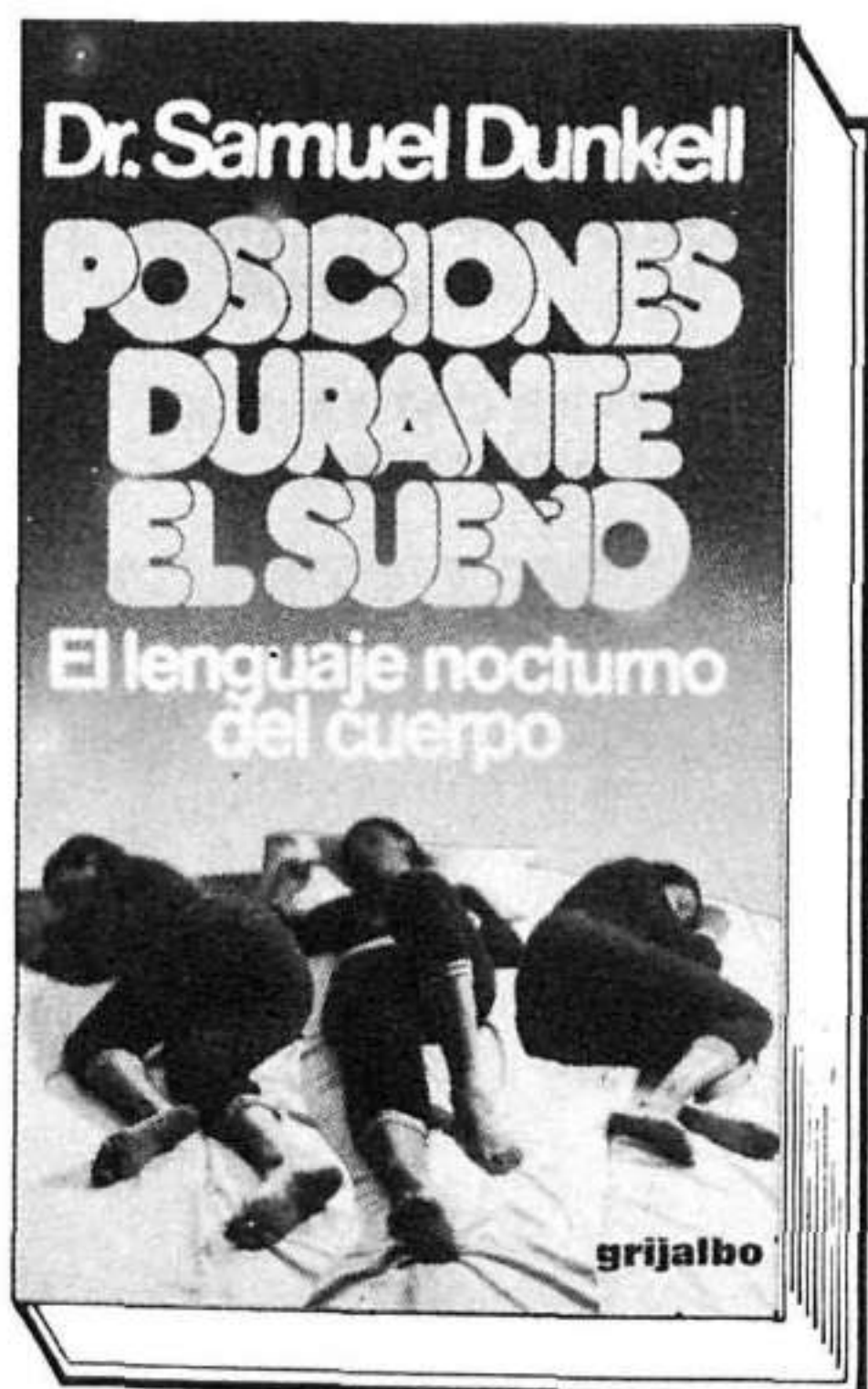
ISBN: 84-253-0906-9 (tela) 472 págs., 20 x 13 cm.  
84-253-0907-7 (rústica) 472 págs., 19 x 12 cm.

## **CRITICA DE LA IMAGINACION**

### Alfonso Sastre

Con CRITICA DE LA IMAGINACION, Alfonso Sastre se presenta de nuevo en el campo de la teoría estética, y esta vez con un libro que no es una colección de ensayos más o menos organizados en una unidad problemática. En cierto sentido, podría decirse de esta obra que es su primer libro teórico.

ISBN: 84-253-0977-8 (rústica) 392 págs., 19 x 12 cm.



## **POSICIONES DURANTE EL SUEÑO**

### Dr. Samuel Dunkell

"Nuestra manera de dormir revela nuestra manera de vivir."

...Se trata de un libro vivaz, documentado y persuasivo. Es emocionante, pensar que nuestros cuerpos... se convierten en poetas y bailarines cuando cerramos los ojos.

ISBN: 84-253-0984-0 (tela) 296 págs., 20 x 13 cm.  
84-253-0985-9 (rústica) 296 págs., 19 x 12 cm.

## **GLORIA Y ESPLENDOR**

### Taylor Caldwell

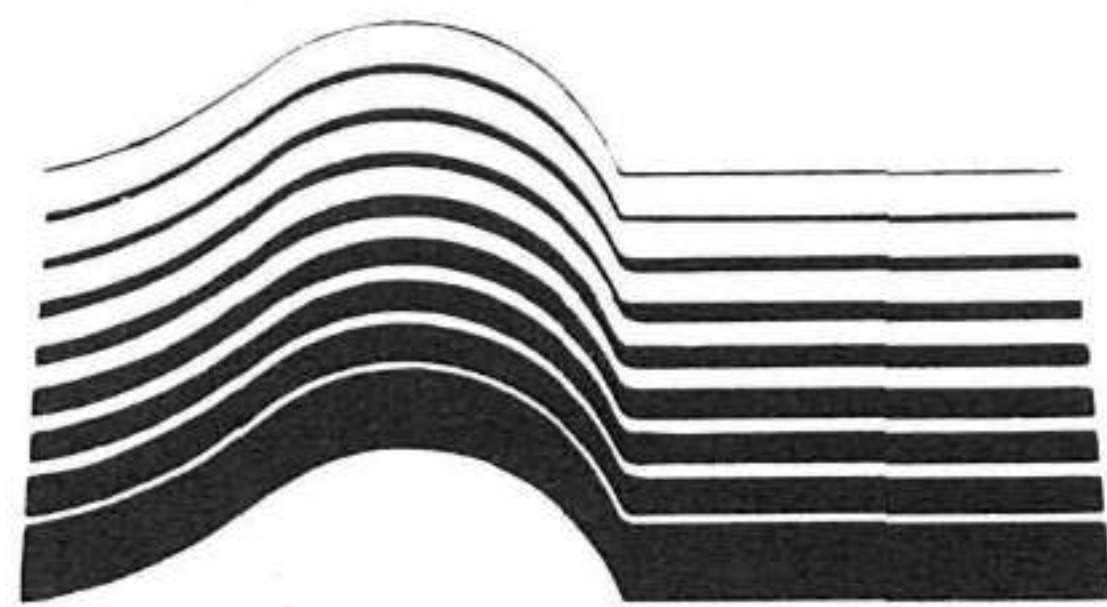
La vida de Aspasia, la bella cortesana amiga de Pericles, en una nueva creación de la gran novelista TAYLOR CALDWELL autora de CAPITANES Y REYES.

ISBN: 84-253-0991-3 (tela) 720 págs., 20 x 13 cm.  
84-253-0992-X (rústica) 720 págs., 19 x 12 cm.



# junior

grupo editorial grijalbo



**ediciones junior** presenta  
el primer álbum de "MAZINGER -Z"

## EL NACIMIENTO DE UN ROBOT MILAGROSO



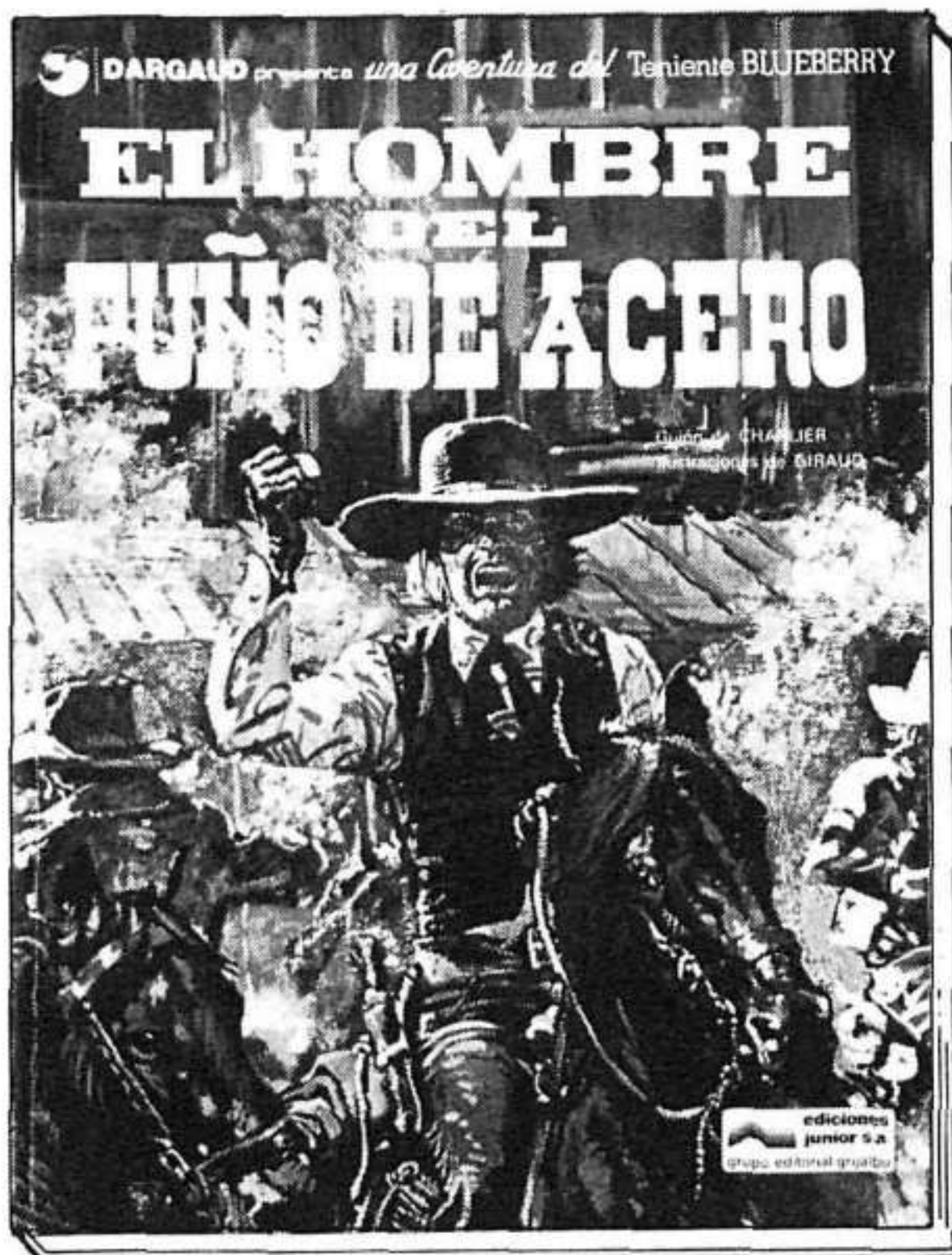
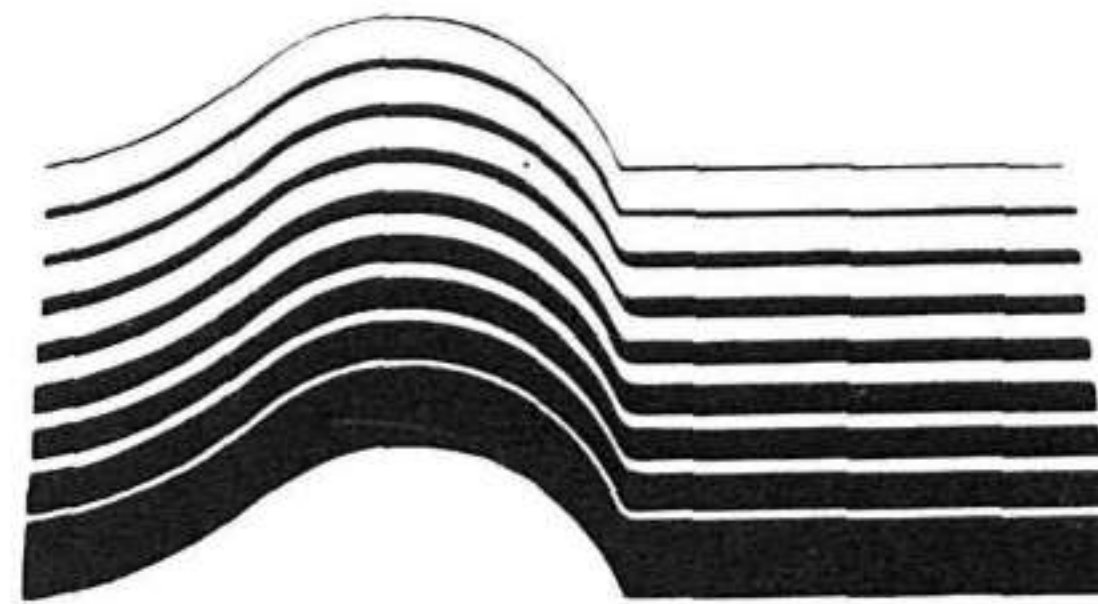
La creación y primeras experiencias de un robot indestructible pilotado por un muchacho que a lo largo de sus aventuras deberá enfrentarse al maquiavélico ejército de "Brutos Mecánicos" del siniestro Dr. Infierno.

ISBN: 84-7419-073-8  
(Cartoné)  
48 páginas, 29 x 22 cm.

EL EXITO  
DE  
RTVE

# junior

grupo editorial grijalbo



## EL HOMBRE DEL PUÑO DE ACERO

Charlier & Giraud

Otra nueva e interesante aventura del teniente "BLUEBERRY", para conseguir que siga adelante la construcción de la vía ferrea UNION PACIFICO.

ISBN: 84-7419-051-7 (cartoné)  
84-7419-052-5 (rústica)

48 págs., 29 x 22 cm.  
48 págs., 29 x 22 cm.

## LA ALFOMBRA MAGICA

Goscinnny & Tabary

Divertidas historietas con alfombras mágicas, que sirven de tema para que el gran Visir IZNOGUD pretenda hacer "volar" al CALIFA HARUN EL PUSSAH.

ISBN: 84-7419-035-5 (cartoné)  
84-7419-036-3 (rústica)

46 págs., 29 x 22 cm.  
46 págs., 29 x 22 cm.



## LA CURACION DE LOS DALTON

Morris & Goscinnny

El divertido intento de regenerar a los hermanos Dalton —temibles bandoleros— por medio de unas elaboradas sesiones de terapia de grupo.

ISBN: 84-7419-049-5 (cartoné)  
84-7419-050-9 (rústica)

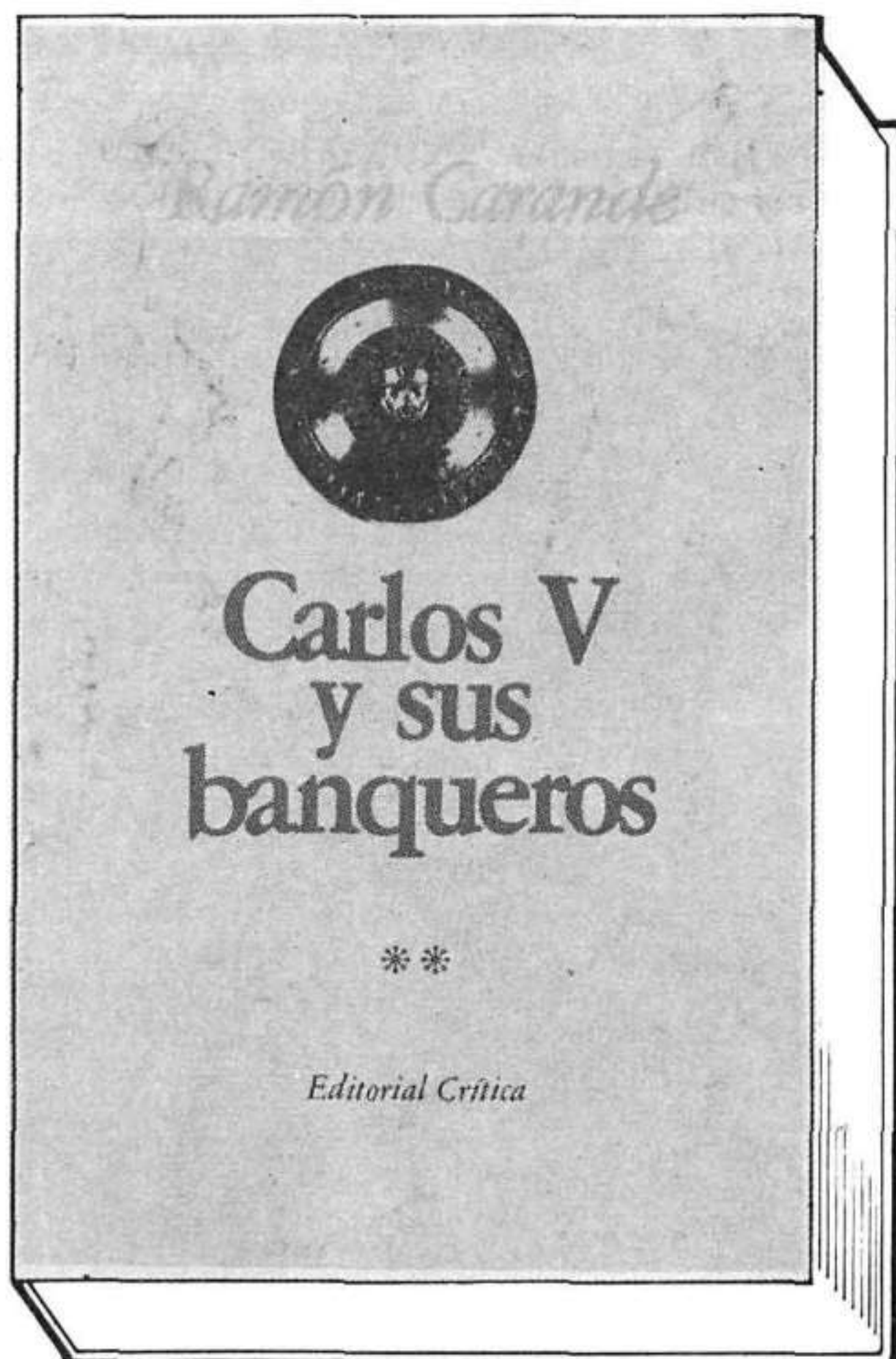
46 págs., 29 x 22 cm.  
46 págs., 29 x 22 cm.



# CRITICA

Grupo editorial Grijalbo

Editorial Crítica presenta su nueva colección  
"crítica/historia" dirigida por Josep Fontana.



## CARLOS V Y SUS BANQUEROS

Ramón Carande (2 vols.)

"Los historiadores tradicionales nos han contado las gestas del emperador, pero no nos han hablado de sus vasallos; han rememorado las guerras de conquista, pero no nos han dicho nada acerca de su corte. Situando la epopeya en sus dimensiones económica y social, el autor nos muestra que el precio del imperio fue la ruina de Castilla."

ISBN: 84-7423-035-7 (rústica)

592 a la 944 páginas, 20 x 13 cm.

## LA HISTORIA RURAL FRANCESA

Marc Bloch

El autor, fundador de los *Annales* y uno de los grandes renovadores de la ciencia histórica de nuestro siglo, dedicó este libro a los caracteres originales de una historia rural que es, más que francesa, europea, y abrió con ello, según Lucien Febvre, "uno de los campos de estudios más fecundos del ámbito histórico..".

ISBN: 84-7423-045-4 (rústica)

552 págs., 20 x 13 cm.



**libros** para la formación  
**de** una cultura **crítica**



## EDICIONES TORAY, S. A. PRESENTA

### BIBLIOTECA ENID BLYTON



Colección de *graciosos y originales cuentos*, llenos de fantasía y buen humor, y siempre con una *pequeña moraleja* en su trama. Narrados en un *estilo sencillo y encantador*, característico de esta autora.

Se presenta en libros de 160 páginas, con 45 ilustraciones, que ha realizado la extraordinaria dibujante **María Pascual**.

Formato: 14 x 20,5 cm.  
Encuadernación en cartón y cubierta a todo color, *peliculada*.

Precio: 175 pesetas.

### NOVELAS MAESTRA TORAY, serie B

Esta colección recoge las obras más famosas de la literatura juvenil, en una adaptación que conserva todos sus valores originales. Un mundo de héroes, emoción e intriga que crearon los mejores autores.

Volúmenes de unas 80 páginas, con 64 magníficas ilustraciones a todo color.

Encuadernación en cartón y cubierta a todo color, *peliculada*.  
Formato: 19,5 x 26,5 cm.

Precio: 275 pesetas.



### LA FAMILIA BOBBSEY y el safari misterioso



Dos parejas de gemelos, Freddy, Flossie, Bert y Nan se las ingenian para descubrir toda clase de enigmas a la vez que se divierten.

Ahora, durante sus vacaciones, los simpáticos chiquillos visitan los países más exóticos, y también allí se encuentran con emocionantes aventuras... ¡Y nuevos misterios que resolver!

Formato: 14 x 20,5 cm.  
200 páginas de divertido texto, con más de 50 expresivos dibujos.  
Encuadernación en cartón y cubiertas a todo color, *peliculadas*.

Precio: 175 pesetas.

### COLECCION JOVENCITAS

*Mujercitas, La pequeña Dorrit, Hombrecitos..* títulos todos ellos adecuados para las muchachitas que han dejado de ser niñas. Esta nueva colección ha sido ideada precisamente para ellas, y se presenta en tomos muy atractivos. El texto, creado por grandes novelistas, va ilustrado con bellos dibujos, que han realizado, alternando las obras, dos conocidas ilustradoras: Carmen Guerra y María Pascual.

Formato: 21,5 x 26 cm.  
96 páginas de emocionante texto, con 47 ilustraciones a todo color.  
Encuadernación en cartón y cubierta a todo color, *peliculada*.



PUEDE USTED EFECTUAR SUS PEDIDOS A:  
EDICIONES TORAY, S. A.  
Duero, 6 - BARCELONA (31)

## NOVEDADES B. A. C.

### EL VINCULO MATRIMONIAL.

#### ¿Divorcio o indisolubilidad?

Obra en colaboración dirigida por Tomás García Barberena.

*BAC Normal 395. 594 págs., 830 ptas.*

### EL SINDICATO EN LA ESPAÑA DE HOY.

Por Fernando Guerrero

Presente y futuro del movimiento obrero español.

*BAC Popular 11. 209 págs., 220 ptas.*

### LA RELACION MAESTRO-ALUMNO.

#### Hacia una educación renovadora.

Por María del Pilar Gil Rodríguez

Pedagogía nueva para un tiempo nuevo.

*BAC Popular 9. 252 págs., 220 ptas.*

### MARXISMO Y MARXISTAS

Por Gregorio R. de Yurre

Análisis crítico del marxismo y de las corrientes socialistas que en él se inspiran.

*BAC Popular 10. 288 págs., 240 ptas.*

### EL DIVORCIO

Por Gabriel García Cantero.

¿Exige el bien común de la sociedad española la introducción del divorcio?

*BAC Popular 8. 190 págs., 200 ptas.*



## BIBLIOTECA DE AUTORES CRISTIANOS

LA EDITORIAL CATOLICA, S. A.  
Mateo Inurria nº 15 — MADRID-16

# marova

## NOVEDADES

Julia Ann Sherman

PSICOLOGIA  
DE LA MUJER

Leona E. Tyler

PSICOLOGIA  
DE LAS DIFERENCIAS  
HUMANAS  
TERCERA EDICION

Pedro Caba

LA DERECHA  
Y LA IZQUIERDA  
EN EL HOMBRE  
Y EN LA CULTURA

Mariano Moraleda

SOCIODIAGNOSTICO  
DEL AULA

Varios

LA GALAXIA  
DE CRISTO 2

- Alguien nos sale al encuentro

**EDICIONES MAROVA, S. L.**

Viriato, 55 — MADRID-10  
Telfs.: 448 68 56 - 448 73 55

## NOVEDADES Y REIMPRESIONES

**JEAN-LOUIS PICOCHÉ:** *Un romántico español: Enrique Gil y Carrasco (1815-1846)*. 398 págs. 500 pesetas. En tela, 650 pesetas.

**DAMASO ALONSO:** *Obras Completas. Tomo V: Góngora y el gongorismo.*

**VARIOS:** *Revista española de lingüística. Año 1977. Fascículo II.*

**EUGENIO COSERIU:** *Teoría del lenguaje y lingüística general (Cinco estudios)*. Tercera edición revisada y corregida. Reimpresión. 330 págs. 460 ptas. En tela, 610 pesetas.

**JUAN CANO BALLESTA:** *La poesía de Miguel Hernández*. Segunda edición aumentada. Reimpresión. 356 págs. 460 pesetas. En tela, 610 pesetas.

**HANS JÖRG WEITBRECHT:** *Manual de psiquiatría*. Con un prólogo y capítulo sobre "Psiquiatría forense", por J. J. LOPEZ IBOR. Reimpresión. 746 páginas. 1.300 ptas. En tela, 1.500 ptas.

## PROXIMAS NOVEDADES

**ALAN FRANCIS:** *Picaresca, decadencia, historia (Aproximación a una realidad histórico-literaria)*.

**CHRISTIAN ROHNER:** *Lingüística funcional y gramática transformativa (La transformación en francés de oraciones en miembros de oración)*.

**OSWALD' SZEMERENYI:** *Introducción a la lingüística comparativa*

Himnos Homéricos



# GREDOS

SÁNCHEZ PACHECO, 83

MADRID - 2

## PUBLICACIONES DE LA ABADIA DE SILOS

### NOVEDAD:

**EL CIPRES DE LOS POETAS. SILOS,  
MIL AÑOS DE LENGUA  
CASTELLANA**

**Norberto Núñez Mínguez**

Selección de poemas sobre el Monasterio de Silos y su célebre ciprés.

Poesías de BERCEO, UNAMUNO, PEREZ DE URBEL, GERARDO DIEGO, ALBERTI, M. MACHADO, J. J. ALEXANDRE, J. CAMP, M. ALONSO, ALFARO POLANCO, GARCIA NIETO... y de 40 poetas más.

*Un libro de 126 págs. 15 x 21 cms., papel offset superior, con 8 láminas a todo color y 9 láminas en blanco y negro.*

ISBN: 84-85387-00-7

Precio: 350 pesetas.

### **HOMENAJE A FRAY JUSTO PEREZ DE URBEL**

Colaboran: Ch. J. BISHKO, V. de CADENAS, F. CANTERA BURGOS, M. C. DIAZ Y DIAZ, J. A. GARCIA DE CORTAZAR, J. GOÑI GAZTAMBIDE, J. LECLERCQ, A. MILLARES CARLO, R. PEREZ BUSTAMANTE, CI. SANCHEZ ALBORNOZ, A. de VOGÜE, W. M. WHITEHILL y 50 historiadores más, españoles y extranjeros.

*Dos volúmenes de 16,5 x 23,5 cms., 658 y 732 páginas respectivamente. (Forman los volúmenes III y IV de la colección STUDIA SILENSIA)*

Precio de los dos volúmenes: 1.800 pesetas.

### PEDIDOS:

**LIBRERIA DE LA ABADIA  
SANTO DOMINGO DE SILOS  
(BURGOS)**

## Editorial **AMIGOS DE ALICIA**

Fermín Caballero, 59-4º C - MADRID-34 - Telf. 738 57 05

**"Muchos niños no leen libros porque no saben leer suficientemente bien y muchos niños no leen suficientemente bien porque no leen libros."**

A tan paradójico diagnóstico del Dr. Richard Bamberger, Director del Instituto Internacional de Literatura Infantil de Viena, se podría añadir:

- Muchos niños no conocen la poesía infantil.
- Muchas poesías infantiles han dejado de serlo al ser traducidas a nuestro rico idioma.
- Muchos adultos no han sabido nunca lo que es poesía infantil.

Apliquemos la debida terapia y aseguremos el futuro de nuestra literatura adulta ofreciendo HOY a los hombres de mañana libros que satisfagan sus ansias recreativas como "EL POEMA DE EL FLAUTISTA DE RAYAS ROJAS Y AMARILLAS DE HAMELIN, Y OTRAS POESIAS INFANTILES". de Robert Browning, Lewis Carroll, Hilaire Belloc, Alan Alexander Milne y otros buenos autores.

Un libro lleno de frescor literario que Editorial AMIGOS DE ALICIA ofrece a ese cliente distinguido que es el niño, en una fecha señalada como es la del 2 de Abril.

Fomentemos el regalo de libros que pongan a nuestros niños en contacto con las culturas de otros pueblos, o dignos, en todo caso, de estar al lado de la inmortal y siempre joven "Alicia".

**ES UN MENSAJE DE EDITORIAL  
AMIGOS DE ALICIA EN EL DIA  
INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL.**

\* \* \*

**NOTA:** Si no ha llegado aún a su librería "EL POEMA DE EL FLAUTISTA", pídale a su distribuidora: Ediciones SAN PIO X, Cardenal Herrera Oria, número 242 - Madrid-35

# turner ediciones

Calle Alsina, 1535, Oficina 803, Buenos Aires 1088, Argentina. Teléfono: 46-6477

## FICHERO BIBLIOGRAFICO HISPANOAMERICANO

Revista mensual de información para profesionales del libro en el mundo de habla española. Novedades de libros en castellano publicados en cualquier país.

*Puede suscribirse en: Librería DIAZ DE SANTOS - c/ Lagasca, 95 - MADRID-6*

## LIBROS EN VENTA

Bibliografía de los libros editados en español en América Latina y en España. Edición completamente revisada en dos volúmenes con toda la producción en existencia al fin de 1972. Los Suplementos anuales siguen apareciendo.

Disponibles, los Suplementos de 1973, 1974 y 1975. En preparación los Suplementos de 1976 y 1977.

*Para más información, escribenos.*

# EL LIBRO ESPAÑOL

---

LA REVISTA  
DE LOS  
PROFESIONALES  
DEL LIBRO

Santiago Rusiñol, 8

MADRID-3

Actividades y juegos que os abren las puertas  
de la aventura

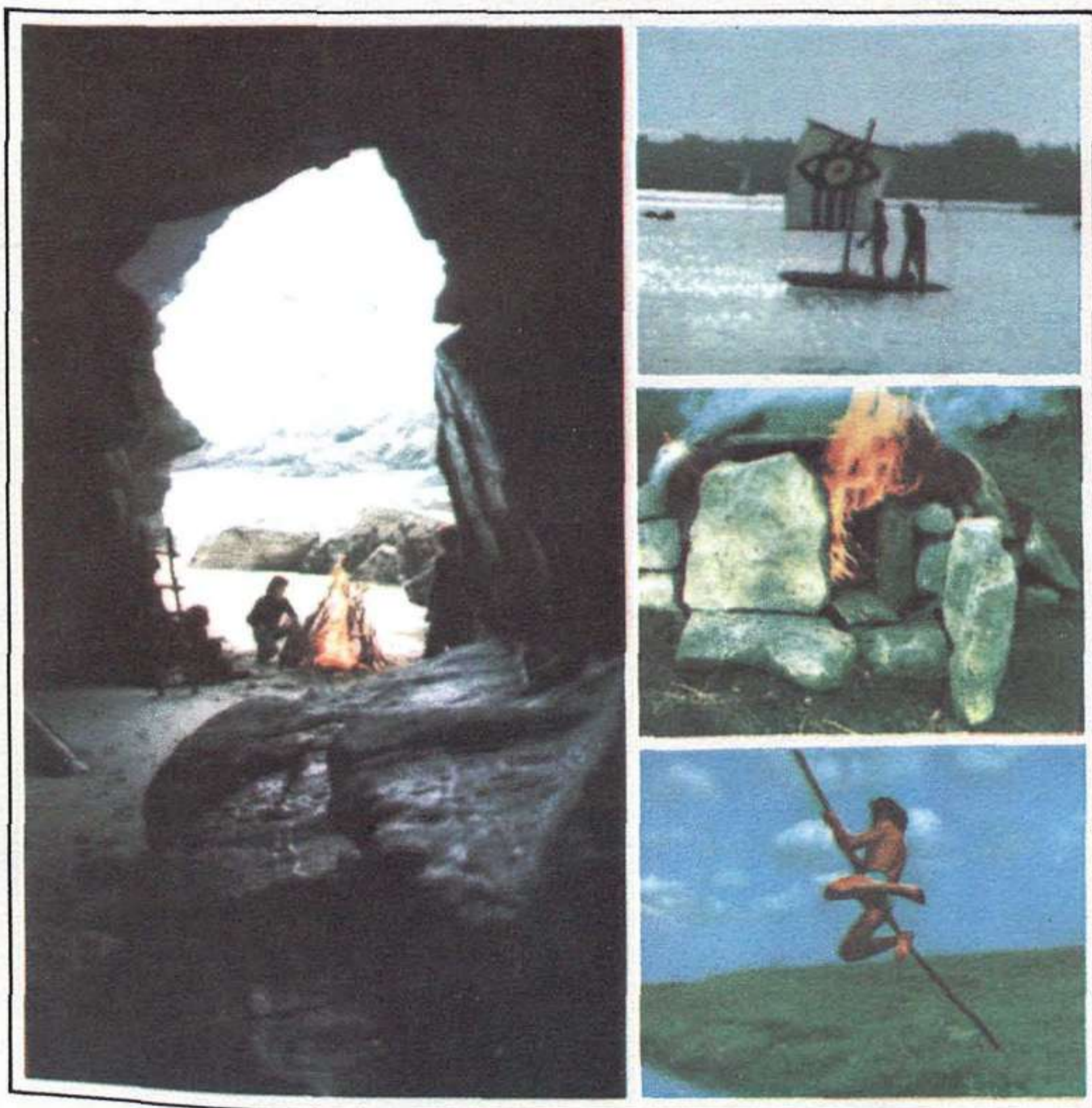
# Colección KINKAJÚ

## VIVIR COMO ROBINSON

NUEVO



En una isla desierta hay que saber orientarse, cortar materiales, cazar, pescar, encender fuego y construir una balsa, en la que algún día podamos volver a la civilización.



Colección «KINKAJÚ»

### Títulos publicados:

- IDEAS PARA HACER CON LANA
- CABAÑAS EN EL CAMPO
- COMETAS
- EL MODELADO
- VIVIR COMO ROBINSON

### De próxima publicación:

- EL CAZADOR DE IMAGENES
- JUGAR EN LOS VIAJES
- TODO EN LAS MANOS

**SGEL**

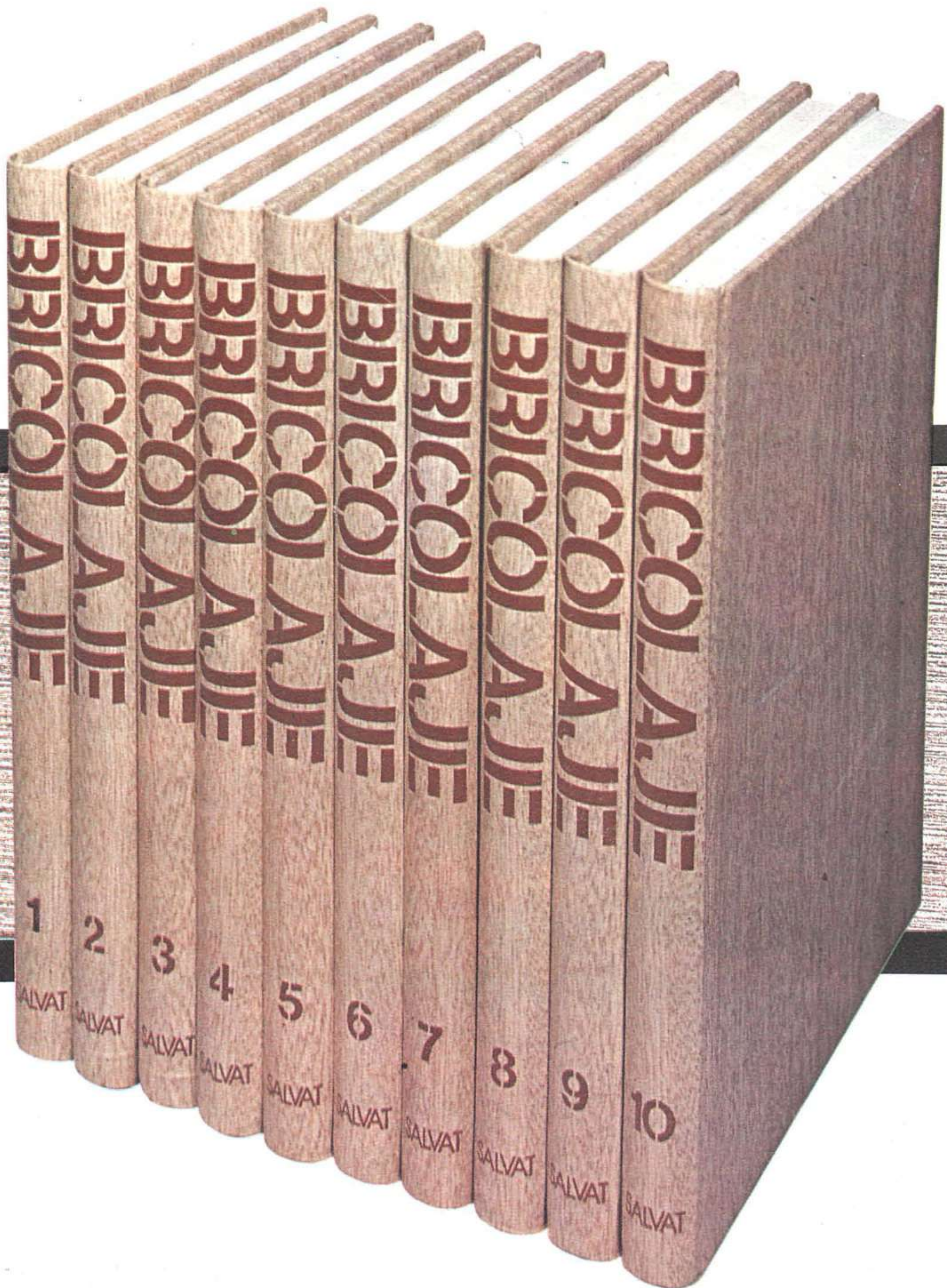
La Colección "KINKAJÚ" se vende en el mundo entero en 12 idiomas.

Sociedad General Española de Librería, S. A.

Paravicanos, 16 - MADRID  
Avila, 129 - BARCELONA

SUCURSALES: Valencia, Alicante, Tarragona, Murcia, Málaga, Granada, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Menorca, Ibiza, La Coruña, Burgos, San Sebastián, Zaragoza, Irún.

ENCICLOPEDIA SALVAT DEL  
**BRICOLAJE**  
ideas para poner en práctica.



10 volúmenes y más de 10.000 ilustraciones a todo color.